

Joyce Lexicography
Volume Twenty-Six



a ground plan of
the placehunter

FW585.23

Geographical Allusions in Context

Louis Mink's Gazetteer of Finnegans Wake

in **Grid** Format only

Edited by
C. George Sandulescu

Redacted by
Lidia Vianu

**FW Episodes
Nine to Eleven**

București 2013

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>

Press Release

Bucharest, Friday 7 June 2013

Geographical Allusions in Context

Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.

Edited by **C. George Sandulescu**

Redacted by **Lidia Vianu**

In six volumes

In order to have a narrative, one must imagine a particular Person in a particular Place at a particular Time. Joyce did that in *Ulysses*. Perhaps he did that in *Finnegans Wake* too, but in ways that are far more difficult to grasp.

Adaline Glasheen's *Census* focussed on the Person. Louis Mink's *Gazetteer* concentrates on the Place. And, indeed, his lexicon takes the reader many places, mostly everywhere, all continents, the whole *Kosmos* (e.g. FW456.07 "Oh Kosmos! Ah Ireland!"). Both books rely upon the context to reveal meaning. Sometimes Mink does not even know the place, but feels that a place it is, and in those cases he goes by capitals, by 's genitives, by words such as Sea, Mount, Horn, Monument, by suffixes such as *-loo* or *-ington*, and so many more. A tremendous number of words in *Finnegans Wake* makes one think of real places. Whether we identify them all, or most, or just a few, depends on many things: how many

foreign languages we know, how much we have read, how much geography we ourselves have accumulated, how used or unused we are to guessing.

Incomplete information is Joyce's favourite gimmick in *Finnegans Wake*. That is the reason why some of the words identified by Hodgart, Glasheen, Mink, Bonheim, and so many more, are and are not there... The persons in the *Census* and the places in the *Gazetteer* are somehow easier to accept than foreign languages, or literary motifs.

In the book we are publishing now, we have extracted the skeleton, which we call Grid, of Mink's list of places, and have reinserted all his entries in the FW text, so that it may become clearer to the Average Reader how Joyce hid, and yet hinted at his places. His dissimulating, allusive and confusing tricks can sometimes be recognized when we examine the textual environment. One must however be warned that, while, from the point of view of contextualization, Mink and Glasheen are fairly close, we would be hard put to detect in the same way the meanings possibly discovered by other FW lexicographers.

This publication does not deal with explanations. The explanations you find in the printed book, which we warmly invite you to purchase. Our aim right now is to clearly point at one way across the labyrinth of a text in which all languages, all literatures, all history, all music, all persons, and all places are one, and yet each is one particular word, and that word can be seen. These geographical names, arranged in Grid format, combined with the full FW text, will suggest how we can think of Joyce's meanings and words at the same time. By the publication of the present FW lexicons so far, *Contemporary Literature Press* points in the direction of the real books on paper, which must be bought and studied carefully.

C. George Sandulescu and Lidia Vianu

Dicționar de termeni geografici în *Finnegans Wake*

Editat de C. George Sandulescu

Redactat de Lidia Vianu

În șase volume

Orice poveste trebuie să aibă un personaj căruia i se întâmplă ceva într-un loc anume și într-un anumit moment ales de povestitor. Așa a scris Joyce *Ulysses*. Poate că tot așa a scris și *Finnegans Wake*, doar că acolo personajul, locul și timpul lui nu se văd deloc la fel de clar.

Contemporary Literature Press a publicat deja un "recensământ al persoanelor" din *Finnegans Wake*, extras din cartea lui Adaline Glasheen. Publicăm acum o listă de denumiri geografice, extrase dintr-un alt volum de referință, scris de Louis Mink de data aceasta. Am adăugat acestei liste întreg textul cărții lui Joyce. Contextul lingvistic lămurește de multe ori înțelesurile multiple ale cuvintelor autorului. Locurile identificate de Mink în FW ne poartă în lumea întreagă, și chiar mai departe, în cosmos (e.g. FW456.07 "Oh Kosmos! Ah Ireland!"). Ele sunt multe la număr. Ca să le recunoaștem în carte, trebuie să știm limbile străine pe care le știa autorul, și nu erau puține. Mai trebuie să știm

geografie, desigur. Iar în ultimul – sau poate în primul – rând, trebuie să ne pricepem să ghicim ce ar putea să însemne o literă, un cuvânt sau altul.

Finnegans Wake ne propune o gimnastică a minții: trebuie să ghicim ceva ce Joyce nu ne spune clar, să urmărim literele, să recompunem cuvinte. În lexicoanele publicate de noi până acum ați descoperit limbi străine, istorie, literatură, muzică, iar acum geografie. Am încercat de fiecare dată să sintetizăm informația necesară cititorului pentru ca acesta să înțeleagă cât mai mult. Acum adăugăm contextul în care apar numele geografice: din textul întregii cărți vă veți putea da seama în ce fel operează principiul lui Joyce că e mai bine ca lucrurile să fie spuse doar pe jumătate.

Lexicoanele pe care le publicăm acum nu au intenția de a oferi explicații. Pentru explicații, vă recomandăm călduros să mergeți la cărțile înseși. Noi nu ne propunem mai mult decât să rezumăm esențialul, să vă deschidem calea către ele, să vi le prezentăm ca pe o cheie posibilă a labirintului *Finnegans Wake*. Dincolo de publicațiile noastre, vă așteaptă cărțile pe hârtie publicate cu patru sau cinci decenii în urmă, cărți pe care sperăm că le veți deschide pentru a le studia.

C. George Sandulescu și Lidia Vianu

Joyce Lexicography
Volume Twenty-Six



a ground plan of
the placehunter
FW585.23

Geographical Allusions in Context

Louis Mink's Gazetteer of Finnegans Wake
in **Grid** Format only

Edited by
C. George Sandulescu

Redacted by
Lidia Vianu

**FW Episodes
Nine to Eleven**

București 2013

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>



ISBN: 978-606-8366-53-1

© The University of Bucharest

© C. George Sandulescu

© Louis O. Mink

Cover Design, Illustrations, and overall Layout by **Lidia Vianu**

Head Subeditor: Alexandra Munteanu.

Subediting: Violeta Baroană, Sorina Cimpoeru, Andreea Lazăr, Sabina Marian, Alexandra Munteanu

IT Expertise: Simona Sămulescu.

Typing: Sorina Cimpoeru, Mihaela Melneciuc, Alexandra Munteanu, Simona Sămulescu, Laura Vătafu, Diana Voicu.

Publicity: Violeta Baroană.

Logo: Manuela Stancu.

Acknowledgments

Louis O. Mink: *A Finnegans Wake* Gazetteer. Indiana University Press. 1978.

N.B. This Lexicographic Series as a whole is primarily meant as **teaching material** for the larger half of Continental Europe, which, for practically three quarters of a century, was deprived of ready access to the experimental fiction and poetry of the world. All Western literary criticism was also banned. Hence, the imperative necessity of re-issuing a considerable amount of post-war discussions.

The Publisher.

If you want to have all the information you need about *Finnegans Wake*, including the full text of *Finnegans Wake* line-numbered, go to the personal site **Sandulescu Online**, at the following internet address:

<http://sandulescu.perso.monaco.mc/>

Joyce Lexicography
Volume Twenty-Six

Geographical Allusions in Context

Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake*

in **Grid** Format only

**FW Episodes
Nine to Eleven**

Edited by

C. George Sandulescu

Redacted by

Lidia Vianu

C.G.

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

1

Table of Contents

C. George Sandulescu	Random Introductory Remarks	p. 9
	Geographical Allusions in Context.	p. 20
	FW Episode Nine	p. 21
	FW Episode Ten	p. 114
	FW Episode Eleven	p. 240
Appendix One	C. George Sandulescu: Mention vs. Use in Structuring Classroom Discourse.	p. 421
Appendix Two	C. George Sandulescu: The Language of the Devil. Abstract.	p. 428



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

2

We have so far published in this James Joyce Lexicography Series:

Volume:	Title:	Number of Pages:	Launched on:
Vol. 1.	The Romanian Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/sandulescu.lexicon-of-romanian-in-FW.html	455pp	11 November 2011
Vol. 2.	Helmut Bonheim's German Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/Helmut.Bonheim-Lexicon-of-the-German-in-FW.html	217pp	7 December 2011
Vol. 3.	A Lexicon of Common Scandinavian in <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/C-G.Sandulescu-A-Lexicon-of-Common-Scandinavian-in-FW.html	195pp	13 January 2012

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

3

- Vol. 4.** A Lexicon of **Allusions and Motifs** in *Finnegans Wake*. 263pp 11 February 2012
<http://editura.mttlc.ro/G.Sandulescu-Lexicon-of-Allusions-and-Motifs-in-FW.html>
- Vol. 5.** A Lexicon of **"Small" Languages** in *Finnegans Wake*. 237pp 7 March 2012
Dedicated to Stephen J. Joyce.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-small-languages-fw.html>
- Vol. 6.** A **Total** Lexicon of Part Four of *Finnegans Wake*. 411pp 31 March 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-total-lexicon-fw.html>
- Vol. 7.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The First Hundred Pages. Pages 003 to 103. 453pp 27 April 2012
Dedicated to Clive Hart.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-one.html>
- Vol. 8.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The Second Hundred Pages. Pages 104 to 216. 280pp 14 May 2012

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

4

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-two.html>

Vol. 9. **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. Part Two of the Book. Pages 219 to 399. 516pp 7 June 2012

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-three.html>

Vol. 10. **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The Last Two Hundred Pages. Parts Three and Four of *Finnegans Wake*. From FW page 403 to FW page 628. 563pp 7 July 2012

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-four.html>

Vol. 11. **Literary Allusions** in *Finnegans Wake*. 327pp 23 July 2012

Dedicated to the Memory of Anthony Burgess.

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-literary-allusions.html>

Vol. 12. *Finnegans Wake* **Motifs** I. The First 186 Motifs from Letter A to Letter F. 348pp 7 September 2012

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-1.html>

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

5

- Vol. 13.** *Finnegans Wake* **Motifs** II. The Middle 286 Motifs from Letter F to Letter P. 458pp 7 September 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-2.html>
- Vol. 14.** *Finnegans Wake* **Motifs** III. The Last 151 Motifs. from Letter Q to the end. 310pp 7 September 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-3.html>
- Vol. 15.** *Finnegans Wake* without Tears. **The Honuphrius** & A Few other Interludes, paraphrased for the UnEducated. 248pp 7 November 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-the-honuphrius.html>
- Vol. 16.** *Joyce's Dublin English in the Wake.* 255pp 29 November 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-dublin-english.html>
- Vol. 17.** *Adaline Glasheen's Third Census* Linearized: A Grid. FW Part One A. 269pp 15 April 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-one-a.html>

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

6

- Vol. 18.** Adaline Glasheen's **Third Census** Linearized: A Grid. FW Part One B. 241pp 15 April 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-one-b.html>
- Vol. 19.** Adaline Glasheen's **Third Census** Linearized: A Grid. FW Part Two. 466pp 15 April 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-two.html>
- Vol. 20.** Adaline Glasheen's **Third Census** Linearized: A Grid. FW Parts Three and Four. 522pp 15 April 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-three-four.html>
- Vol. 21.** **Musical Allusions** in *Finnegans Wake*. FW Part One. All Exemplified. 333pp 10 May 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html>
- Vol. 22.** **Musical Allusions** in *Finnegans Wake*. FW Part Two. All Exemplified. 295pp 10 May 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html>
- Vol.** **Musical Allusions** in *Finnegans Wake*. FW Parts Three and Four. All

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

7

- 23.** Exemplified.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html> 305pp 10 May 2013
- Vol. 24.** **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes One to Four.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html> 281pp 7 June 2013
- Vol. 25.** **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes Five to Eight.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html> 340pp 7 June 2013
- Vol. 26.** **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes Nine to Eleven.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html> 438pp 7 June 2013
- Vol. 27.** **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes Twelve to Fourteen.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html> 238pp 7 June 2013

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

8

Vol. 28. **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episode Fifteen.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html> 235pp 7 June 2013

Vol. 29. **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes Sixteen and Seventeen.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html> 216pp 7 June 2013

You are kindly asked to address your comments, suggestions, and criticism to the Publisher: lidia.vianu@g.unibuc.ro

If you want to have all the information you need about *Finnegans Wake*, including the full text of *Finnegans Wake* line-numbered, go to the personal site **Sandulescu Online**, at the following internet address:

<http://sandulescu.perso.monaco.mc/>





Random Introductory Remarks.

dustcovered, *nom de lieu!*

(FW291.16)



1. Quite paradoxically, all Joyce lexicography points not so much to semantics, but rather to pragmatics—especially Person, and Place, with ubiquity of Time. That is the reason why the Dictionary of Persons (Glasheen), and the Dictionary of Places (Mink) have pride of place among the instruments of research into *Finnegans Wake*, by the side, of course, of Clive Hart's *Concordance*.

If we turn to **The Forty Languages**, it is clear that Bonheim's *Dictionary of German Elements* stands very high among all the others, if there are any others worth the notice. (It is a pity that O Hehir is so very often off the mark in all his lexicography, and Christiani flatly refuses to separate the linguistic from

the cultural. And though Joyce's main subject at the University was Italian, and he lived so many years in Italy, there is no dictionary of **Italian in *Finnegans Wake*** to match the size and precision of Bonheim's work. In fact, the Romance side of research in *Finnegans Wake* lags far behind the Germanic, Scandinavian, and even the Slavonic side, particularly in comparison with Bonheim—which remains a paragon of precision and accuracy.)

2. For the past thirty years or more, I kept quoting, to no avail, Stéphane Mallarmé's boutade “**Tout, au monde, existe pour aboutir à un livre**”. And he continues, in his *Variations sur un sujet*: “**Le livre, expansion totale de la lettre, doit d'elle tirer, directement, une mobilité et spacieux, par correspondances, instituer un jeu, on ne sait, qui confirme la fiction.**”

It is all to no avail because everybody—absolutely everybody—has gone electronic, having been fully hypnotized by the Internet, which is generally sloppy, imprecise, mildly inaccurate, and transitory. Even the cats of Copenhagen got to be into **a book**, BEFORE they got to be on the Internet!

My whole Joyce lexicography series is in fact an ardent plea to all Joyce scholars, great and small, suffering from *hormonis pausa* or not, to purchase the actual books, which are the real instruments of research work, as *livres de chevet*. It must be well understood that **the Internet does not replace the books, but rather leads us on to them**. And when it comes to instruments of research, rather than lax and flax cultural studies, the necessity of holding the physical working tools in one's own hands becomes absolute. Remember Wittgenstein and his plea for the value of the chest of tools!

The Internet is an ephemeral means of conveyance which takes us to the book, never replacing it!

And the more the book approximates *un instrument de travail*, the more Mallarmé's statement remains for ever true. Anybody fully believing in the Internet as a goal in itself is a junior and an eternal undergraduate. And unfortunately, many a senior professor is so *de nos jours!* *Les jours maudits de l'électronique!* Pour le travail strictement intellectuel.

3. I leaf through a book called *The Joyce Companion*, which, ideally is expressly meant to be some kind of '*instrument de travail*.' And I come across the following two statements:

.a. In the extensive article entitled “The Language of *Finnegans Wake*,” it stands written: “**most of the Scandinavian words in the fable of the Norwegian Captain (311.5 to 331.13) appear usually to be flavouring or window-dressing (sic!) not crucial to meaning, an embellishment, much like the river names in the Anna Livia chapter.**” (page 635). (Louis Mink would certainly not agree with him at all about the rivers. Nor Clive Hart either, who is a fluent reader of Swedish.)

.b. In another equally extensive article, this time entitled “Structures and Meanings of *Finnegans Wake*,” it stands written: “**Burgess is not a professional scholar but a novelist who dabbles in Joyce criticism.**” (page 624). And a little further on, after a bash at Umberto Eco, we read: “**Even worse, in a sense, are those critics who**

are content to repeat the clichés of the Joyce industry without evaluating them...” (page 625). And then again “the unperceptive reciters of clichés are to be found writing on other aspects of Joyce’s work, but the tendency to ignore context seems to plague *Wake* critics...” (page 625). (The poor chap is not exactly aware of the complex meaning of ‘context’, inside, or outside, lexicography!)

I will not bother to give here the names of these two *professorelli* who advance such ideas, but I will first say that such statements are clear instances of self-disqualification! And I go one step further by saying that they declassify the whole bulky book of 820 pages as a solid and genuine *instrument de travail*! And that fact is particularly grave when that book is entitled *A Companion to Joyce Studies*, and is published by Greenwood Press in 1984.

My reply to them is equally incisive and equally curt:

.a. To mistake James Joyce for John Lyly and his *Euphuisms* shows a total lack of understanding for James Joyce, and the whole of European literature between the two World Wars. I name no names... Raymond Queneau *suffit*. I also remotely remember attending an international conference — predominantly Germanic — on “Kitsch in Joyce.”

.b. To accuse Anthony Burgess and Umberto Eco of **being amateurishly superficial with regard to James Joyce** is completely wrong. Burgess has done more for James Joyce in two pages with his book *Ninety-Nine Novels, The Best in English since 1939*, published in 1984, than all the Joyce Symposia taken together since their inception,

half a century ago. To say nothing of the half a dozen books of his entirely devoted to James Joyce. The Joyce community is vastly numerous, but **relatively voiceless in comparison with him!** Burgess is **STENTORIAL** in absolutely all senses of the word! (I remember Bernie Benstock telling me at dinner once, about Burgess: “He wrote a bad review of one of **my** books: I wrote a bad review of one of **his** books! So, we are quits.”)

That is the reason why I had chosen Anthony Burgess to open the 1990 Monaco Joyce Congress twice over! Once for the academic activities, and the second time for the social activities, attached to it.

4. In the two brief instances above discussed, it is the Joyce mafia mentality that raises its ugly head. Do not let yourself be

influenced by it! Joyce studies have done far too little in making **the general public** understand precisely **what Joyce is ultimately after** in *Finnegans Wake*. (We don't even have *The Complete Works of James Joyce in English*; France has.) The problem is as fundamental for the Humanities as the central problems of Physics and Astrophysics in the exact sciences! The ghost of the “**Two Cultures**” is still lingering on, though Dr Leavis and C. P. Snow are both long gone. The Sciences have indeed got vast funding (how much has the world spent so far on **bosons**, **charms** (q.v.), *charm physics*, and **quarks** (FW383.01), for instance?) , whereas the Humanities are left with the petty bickering, as above, even when **fundamental research** is involved.

5. **Lending cogency to *Finnegans Wake*** is indeed fundamental research, and that is what the *Joyce Lexicography Series* is trying to achieve in its modest way.

Monaco, Corpus Christi 2013

(fête Dieu, in French)

(30 May, for the Pagans)

C. George Sandulescu

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

20

Geographical Allusions in Context

FW Episodes Nine to Eleven



<https://editura.mtlc.ro>

București 2013

PART TWO

9. Episode Nine (41 pages, from 219 to 259)

FW Address	FW Segment	L. Mink Gloss		FW Full Text	Line
				FW219	
				Every evening at lighting up o'clock sharp and until further	1
219.02:3	Feenichts Playhouse	?	L. Mink (1978)	notice in Feenichts Playhouse. (Bar and conveniences always	2
219.03:2	Diddlem Club	(this is not a place name) a lottery (British slang) (pre-World War II)	L. Mink (1978)	open, Diddlem Club douncesteers.) Entrancings: gads, a scrab;	3
				the quality, one large shilling. Newly billed for each wickeday	4
				perfumance. Somndoze massinees. By arraignment, childream's	5
				hours, expercatered. Jampots, rinsed porters, taken in token. With	6

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

22

				nightly redistribution of parts and players by the puppetry pro-	7
219.08:3	daily dubbing	(Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin")	L. Mink (1978)	ducer and daily dubbing of ghosters, with the benediction of the	8
				Holy Genesius Archimimus and under the distinguished patron-	9
				age of their Elderships the Oldens from the four coroners of	10
219.11:1	Frindrias, Murias, Gorias and Falias	Finias, Murias, Failias, Gorias	L. Mink (1978)	Findrias, Murias, Gorias and Falias, Messoirs the Coarbs, Clive	11
219.11:5	Falias [...] Pierre Dusort	Lia Fáil	L. Mink (1978)		
				Sollis, Galorius Kettle, Pobiedo Lancey and Pierre Dusort,	12
				while the Caesar-in-Chief looks. On. Sennet. As played to the	13
219.14:1	Adelphi	Adelphi Theatre	L. Mink (1978)	Adelphi by the Brothers Bratislavoff (Hyrchan and Haristobulus),	14
219.14:5	Bratislavoff	Bratislava	L. Mink (1978)		
219.15:8	King's Hoarsers	? Chapelizod: King's House Gaiety Theatre	L. Mink (1978)	after humpteen dumpteen revivals. Before all the King's Hoarsers	15
219.16:4	Queen's Mum	Adelphi Theatre	L. Mink (1978)	with all the Queen's Mum. And wordloosed over seven seas	16
				crowdblast in celtelleneteutoslavzendlatinsoundscript. In four	17
				tubbloids. While fern may cald us until firn make cold. <i>The Mime</i>	18
219.19:10	Ballymooney	Ballaghmoon Ballyhooly:	L. Mink (1978)	<i>of Mick, Nick and the Maggies</i> , adopted from the Ballymooney	19

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

23

		"Ballyhooly Blue Ribbon Army"			
				Bloodriddon Murther by Bluechin Blackdillain (authorways 'Big	20
				Storey'), featuring:	21
				GLUGG (Mr Seumas McQuillad, hear the riddles between the	22
				robot in his dress circular and the gagster in the rogues' gallery),	23
				the bold bad bleak boy of the storybooks, who, when the tabs go	24
				FW220	
				up, as we discover, because he knew to mutch, has been divorced	1
				into disgrace court by	2
220.03:6	St. Bride's Finishing Establishment	St Brigid's	L. Mink (1978)	THE FLORAS (Girl Scouts from St. Bride's Finishing Establish-	3
				ment, demand acidulateds), a month's bunch of pretty maidens	4
				who, while they pick on her, their pet peeve, form with valkyri-	5
				enne licence the guard for	6
				IZOD (Miss Butys Pott, ask the attendantess for a leaflet), a be-	7
				witching blonde who dimples delightfully and is approached in	8
				loveliness only by her grateful sister reflection in a mirror, the cloud	9
				of the opal, who, having jilted Glugg, is being fatally fascinated by	10

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

24

				CHUFF (Mr Sean O'Mailey, see the chalk and sanguine picto-	11
				graph on the safety drop), the fine frank fairhaired fellow of the	12
				fairytale, who wrestles for tophole with the bold bad bleak boy	13
				Glugg, geminally about caps or puds or tog bags or bog gats or	14
				chuting rudskin gunerally or something, until they adumbrace a	15
				pattern of somebody else or other, after which they are both car-	16
				ried off the set and brought home to be well soaped, sponged and	17
				scrubbed again by	18
220.19:5	Grischun	Greece	L. Mink (1978)	ANN (Miss Corrie Corriendo, Grischun scoula, bring the babes,	19
				Pieder, Poder and Turtey, she mistributes mandamus monies,	20
				after perdunamento, hendrud aloven entrees, pulcinellis must not	21
				miss our national rooster's rag), their poor little old mother-in-	22
				lieu, who is woman of the house, playing opposite to	23
				HUMP (Mr Makeall Gone, read the sayings from Laxdalesaga	24
220.25:8	Schweden	Sweden	L. Mink (1978)	in the programme about King Ericus of Schweden and the spirit's	25
				whispers in his magical helmet), cap-a-pipe with watch and top-	26
				per, coat, crest and supporters, the cause of all our grievances,	27
				the whirl, the flash and the trouble, who, having partially re-	28
				covered from a recent impeachment due to egg everlasting, but	29
				throughandthoroughly proconverted, propounded for cyclo-	30

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

25

				logical, is, studding sail once more, jibsheets and royals, in the	31
				semblance of the substance for the membrance of the umbrance	32
				with the remnance of the emblence reveiling a quemdam super-	33
220.34:3	The Rockery, Poopinheavin	Copenhagen Vatican	L. Mink (1978)	cargo, of The Rockery, Poopinheavin, engaged in entertaining	34
220.35:3	pilgrimst customhouse	Custom House	L. Mink (1978)	in his pilgrimst customhouse at Caherlehome-upon-Eskur those	35
220.35:6	Caherlehome- upon-Eskur	Caerleon-on-Usk Esker	L. Mink (1978)		
				statutory persons	36
				FW221	
221.01:9	St. Patricius' Academy for Grownup Gentlemen	? St. Patrick's Hospital St Patrick's Training College	L. Mink (1978)	THE CUSTOMERS (Components of the Afterhour Courses at St.	1
				Patricius' Academy for Grownup Gentlemen, consult the annu-	2
				ary, coldporters sibsuction), a bundle of a dozen of representa-	3
				tive locomotive civics, each inn quest of outings, who are still	4
				more sloppily served after every cup final by	5

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

26

				SAUNDERSON (Mr Knut Oelsvinger, Tiffsdays off, wouldntstop	6
				in bad, imitation of flatfish, torchbearing supperaape, dud half-	7
221.08:7	Glen of the Downs	Glen of the Downs	L. Mink (1978)	sovereign, no chee daily, roly pollies, Glen of the Downs, the	8
221.09:2	his geyswerks	Gasometer	L. Mink (1978)	Gugnir, his geyswerks, his earsequack, his lokistroki, o.s.v.), a	9
221.09:4	his earsequack	Ireland: Erse	L. Mink (1978)		
				scherinsheiner and spoilcurate, unconcerned in the mystery but	10
				under the inflouce of the milldieuw and butt of	11
221.12:2	Miss Rachel Lea Varian	Varian and Co	L. Mink (1978)	KATE (Miss Rachel Lea Varian, she tells forkings for baschfel-	12
				lors, under purdah of card palmer teaput tosspot Madam d'Elta,	13
				during the pawses), kook-and-dishdrudge, witch believes wan-	14
221.15:2	whouse be the churchyard	Chapelizod: The House by the Churchyard	L. Mink (1978)	thingthats, whouse be the churchyard or whorts up the aasgaars,	15
221.15:10	aasgaars	? Asgard	L. Mink (1978)		
				the show must go on.	16
				Time: the pressant.	17
				With futurist onehorse balletbattle pictures and the Pageant	18
				of Past History worked up with animal variations amid ever-	19

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

27

				glaning mangrovemazes and beorbtracktors by Messrs Thud and	20
				Blunder. Shadows by the film folk, masses by the good people.	21
				Promptings by Elanio Vitale. Longshots, upcloses, outblacks and	22
				stagetolets by Hexenschuss, Coachmaher, Incubone and Rock-	23
				narrag. Creations tastefully designed by Madame Berthe Dela-	24
				mode. Dances arranged by Harley Quinn and Coollimbeina.	25
				Jests, jokes, jigs and jorums for the Wake lent from the properties	26
221.27:9	R.I.C.	Ireland (Royal Irish Constabulary)	L. Mink (1978)	of the late cemented Mr T. M. Finnegan R.I.C. Lipmasks and	27
221.28:9	Crooker and Toll	Kreuger and Toll	L. Mink (1978)	hairwigs by Ouida Nooikke. Limes and Floods by Crooker and	28
221.29:5	Kappa Pedersen	Kapp and Peterson	L. Mink (1978)	Toll. Kopay pibe by Kappa Pedersen. Hoed Pine hat with	29
221.30:4	Morgen	Mrs Morgan, Joseph	L. Mink (1978)	twentyfour ventholes by Morgen. Bosse and stringbag from	30
				Heteroditheroe's and All Ladies' presents. Tree taken for grafted.	31
221.32:3	Phenecian	Phoenicia Venice	L. Mink (1978)	Rock rent. Phenecian blends and Sourdanian doofpoosts by	32
221.32:6	Sourdanian	Sardinia	L. Mink (1978)	Shauvesourishe and Wohntbedarf. The oakmulberryeke with	33
				silktrick twomesh from Shop-Sowry, seedsmanchap. Grabstone	34
				beg from General Orders Mailed. The crack (that's Cork!) by	35
221.35:9	Cork	Cork	L. Mink (1978)	a smoker from the gods. The interjection (Buckley!) by the fire-	36
				the show must go on.	16

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

28

				FW222	
				ment in the pit. Accidental music providentially arranged by	1
				L'Archet and Laccorde. Melodiotiosities in purefusion by the	2
				score. To start with in the beginning, we need hirtly bemark,	3
				a community prayer, everyone for himself, and to conclude	4
				with as an exodus, we think it well to add, a chorale in canon,	5
				good for us all for us all us all all. Songs betune the acts by	6
222.07:4	Annapolis	Annapolis Dublin: Annapolis	L. Mink (1978)	the ambiamphions of Annapolis, Joan MockComic, male so-	7
				prano, and Jean Souslevin, bass noble, respectively: O, Mester	8
				Sogerman, ef thes es whot ye deux, then I'm not surpleased ye	9
				want that bottle of Sauvequipeu and Oh Off Nunch Der Rasche	10
				Ver Lasse Mitsch Nitscht. Till the summit scenes of climbacks	11
222.12:2	The Bearded Mountain	?	L. Mink (1978)	castastrophear, <i>The Bearded Mountain</i> (Polymop Barethe-	12
222.12:6	Baretherootsch	? Bayreuth	L. Mink (1978)		
222.13:8	Maidykings	? Belfast: Cave Hill (Ben Madigain)	L. Mink (1978)	rootsch), and <i>The River Romps to Nursery</i> (Maidykings in Undi-	13
222.14:4	thugogmagog	Gog and Magog	L. Mink (1978)	form). The whole thugogmagog, including the portions under-	14

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

29

				stood to be oddmitted as the results of the respective titulars	15
				neglecting to produce themselves, to be wound up for an after-	16
				enactment by a Magnificent Transformation Scene showing the	17
				Radium Wedding of Neid and Moorning and the Dawn of	18
				Peace, Pure, Perfect and Perpetual, Waking the Weary of the	19
				World.	20
				An argument follows.	21
				Chuffy was a nangel then and his soard fleshed light like like-	22
				ning. Fools top! Singty, sangty, meekly loose, defendy nous from	23
				prowlabouts. Make a shine on the curst. Emen.	24
222.25:3	duvlin	Dublin	L. Mink (1978)	But the duvlin sulph was in Glugger, that lost-to-lurning.	25
				Punct. He was sbuffing and sputing, tussing like anisine, whip-	26
				ping his eyesoult and gnatsching his teats over the brividies from	27
				existers and the outhur liubbocks of life. He halth kelchy chosen	28
				a clayblade and makes prayses to his three of clubs. To part from	29
				these, my corsets, is into overlusting fear. Acts of feet, hoof and	30
222.31:2	athletes longfoot	? Athlone ? Longford	L. Mink (1978)	jarrety: athletes longfoot. Djowl, uphere!	31
				Aminxt that nombre of evelings, but how pierceful in their so-	32
				jestiveness were those first girly stirs, with zitterings of flight re-	33

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

30

				leased and twinglings of twitchbells in rondel after, with waver-	34
				ings that made shimmershake rather naughtily all the duskcended	35
				airs and shylyit beaconings from shehind himsb back. Sammy, call	36
				FW223	
				on. Mirrylamb, she was shuffering all the diseasinesses of the un-	1
				herd of. Mary Louisan Shousapinas! If Arck could no more salve	2
223.03:13	airish	Ireland	L. Mink (1978)	his agnols from the wiles of wily wooly woolf! If all the airish	3
				signics of her dipandump helpabit from an Father Hogam till	4
223.05:2	Mutther Masons	Mason's Restaurant	L. Mink (1978)	the Mutther Masons could not that Glugg to catch her by the	5
223.06:7	Sevilla	Seville	L. Mink (1978)	calour of her brideness! Not Rose, Sevilla nor Citronelle; not	6
				Esmeralde, Pervinca nor Indra; not Viola even nor all of them	7
				four themes over. But, the monthage stick in the melmelode jawr,	8
				I am (twintomine) all thees thing. Up tighty in the front, down	9
				again on the loose, drim and drumming on her back and a pop	10
				from her whistle. What is that, O holytroopers? Isot givin yoe?	11
				Up he stulpled, glee you gees, with search a fling did die near	12
				sea, beamy owen and calmy hugh and if you what you my call for	13
				me I will wishyoumaycull for you.	14
				And they are met, face a facing. They are set, force to force.	15

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

223.16:4	Copenhagen-Marengo	Copenhagen ? The Hague Marengo	L. Mink (1978)	And no such Copenhagen-Marengo was less so fated for a fall	16
223.17:3	Glenasmole of Smiling Thrushes	Glenasmole	L. Mink (1978)	since in Glenasmole of Smiling Thrushes Patch Whyte passed	17
				O'Sheen ascowl.	18
223.19:3	scaldbrother	Scaldbrother's Hole	L. Mink (1978)	Arrest thee, scaldbrother! came the evangelion, sabre accu-	19
223.20:4	Saint Joan's Wood	St John's Road (Kilmainham)	L. Mink (1978)	sant, from all Saint Joan's Wood to kill or maim him, and be	20
223.20:8	kill or maim him	Kilmainham	L. Mink (1978)		
				dumm but ill s'arrested. Et would proffer to his delected one the	21
				his trifle from the grass.	22
				A space. Who are you? The cat's mother. A time. What do	23
				you lack? The look of a queen.	24
				But what is that which is one going toprehend? Seeks, buzzing	25
				is brains, the feinder.	26
				The howtosayto itiswhatis hemustwhomust worden schall.	27
223.28:6	Ethiaop lore	Abyssinia (+anagram of "heliotrope")	L. Mink (1978)	A darktongues, kunning. O theoperil! Ethiaop lore, the poor lie.	28
223.29:5	hoothed	? Howth	L. Mink (1978)	He askit of the hoothed fireshield but it was untergone into the	29

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

32

				matthued heaven. He soughed it from the luft but that bore ne	30
				mark ne message. He loked upon the bloomingrund where ongly	31
				his corns were growning. At last he listed back to beckline how	32
				she pranked alone so johntily. The skand for schooling.	33
				With nought a wired from the wordless either.	34
				Item. He was hardset then. He wented to go (somewhere) while	35
				he was weeting. Utem. He wished to grieve on the good persons, that	36
				FW224	
				is the four gentlemen. Otem. And it was not a long time till he was	1
224.02:6	goodda purssia	? Persia ? Prussia	L. Mink (1978)	feeling true forim he was goodda purssia and it was short after that	2
224.03:10	injine ruber	India	L. Mink (1978)	he was fooling mehaunt to mehynte he was an injine ruber. Etem.	3
				He was at his thinker's aunts to give (the four gentlemen) the	4
				presence (of a curpse). And this is what he would be willing. He	5
224.06:3	fourd [...] hurtled stones	Dublin: Baile Átha Cliath	L. Mink (1978)	fould the fourd; they found the hurtled stones; they fell ill with the	6
				gravy duck: and he sod town with the roust of the meast. Atem.	7
				Towhere byhangs ourtales.	8
				Ah ho! This poor Glugg! It was so said of him about of his old	9

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

33

				fontmouther. Truly deplurabel! A dire, O dire! And all the freight-	10
				fullness whom he inhebited after his colline born janitor. Some-	11
224.12:2	towerable [...] baublelight	Tower of Babel	L. Mink (1978)	time towerable! With that hehry antlets on him and the bauble-	12
				light bulching out of his sockets whiling away she sprinkled his	13
				allover with her noces of interregnation: How do you do that lack	14
				a lock and pass the poker, please? And bids him tend her, lute	15
				and airly. Sing, sweetharp, thing to me anone! So that Glugg,	16
224.17:6	limbopool	Limbo ? Liverpool	L. Mink (1978)	the poor one, in that limbopool which was his subnesciousness	17
				he could scares of all knotknow whither his morrder had bourst	18
				a blabber or if the vogalstones that hit his tynpan was that nearly	19
				his skoll missed her. Misty's trompe or midst his floating? Ah,	20
224.21:2	Cicely, awe	Cecilia St (medical school)	L. Mink (1978)	ho! Cicely, awe!	21
				The youngly delightsome frilles-in-pleyurs are now shownen	22
				drawen, if bud one, or, if in florileague, drawens up consociately	23
				at the hinder sight of their commoner guardian. Her boy fiend or	24
				theirs, if they are so plurielled, cometh up as a trapadour, sinking	25
				how he must fand for himself by gazework what their colours	26
				wear as they are all shownen drawens up. Tireton, cacheton, tire-	27

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

34

				ton, ba! Doth that not satisfy youth, sir? Quanty purty bellas,	28
224.29:2	Madama Lifay	Liffey	L. Mink (1978)	here, Madama Lifay! And what are you going to charm them to,	29
				Madama, do say? Cinderynelly angled her slipper; it was cho	30
				chiny yet braught her a groom. He will angskt of them from their	31
				commoner guardian at next lineup (who is really the rapier of the	32
				two though thother brother can hold his own, especially for he	33
				bandished it with his hand the hold time, mamain, a simply gra-	34
				cious: Mi, O la!), and relose that thong off his art: Hast thou feel	35
				liked carbunckley ones? Apun which his poohoor pricoxity theirs	36
				FW225	
				is a little tittertit of hilarity (Lad-o'-me-soul! Lad-o'-me-soul,	1
225.02:7	ringsoundinly	Ringsend	L. Mink (1978)	see!) and the wordchary is atvoiced ringsoundinly by their toots	2
				enssembled, though not meaning to be clever, but just with a shrug	3
225.04:7	troy	Troy	L. Mink (1978)	of their hips to go to troy and harff a freak at himself by all that	4
225.05:4	ultrasmarines	Ulster	L. Mink (1978)	story to the ulstramarines. Otherwised, holding their noises,	5
				they insinuate quiet private, Ni, he make peace in his preaches	6
				and play with esteem.	7
				Warewolfff! Olff! Toboo!	8
				So olff for his topheetuck the ruck made raid, aslick aslegs	9

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

35

				would run; and he ankered on his hunkers with the belly belly	10
				prest. Asking: What's my muffinstuffinaches for these times? To	11
				weat: Breath and bother and whatarcurs. Then breath more	12
				bother and more whatarcurs. Then no breath no bother but wor-	13
				rawarrawurms. And Shim shallave shome.	14
225.15:2	Rigagnolina	?	L. Mink (1978)	As Rigagnolina to Mountagnone, what she meant he could	15
225.15:4	Mountagnone	?	L. Mink (1978)		
				not can. All she meant was golten sylvup, all she meant was	16
				some Knight's ploung jamn. It's driving her dafft like he's so	17
				dumbn. If he'd lonely talk instead of only gawk as thought yate-	18
				man hat stuck hits stick althrough his spokes and if he woold nut	19
				wolly so! Hee. Speak, sweety bird! Mitzymitzy! Though I did	20
				ate tough turf I'm not the bogdoxy.	21
				— Have you monbreamstone?	22
				— No.	23
225.24:2	Hellfeuersteyn	Hell	L. Mink (1978)	— Or Hellfeuersteyn?	24
				— No.	25
225.26:2	Van Diemen's	Tasmania: Van Dieman's Land	L. Mink (1978)	— Or Van Diemen's coral pearl?	26
				— No.	27

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

36

				He has lost.	28
				Off to clutch, Glugg! Forwhat! Shape your reres, Glugg!	29
				Foreweal! Ring we round, Chuff! Fairwell! Chuffchuff's inners	30
				even. All's rice with their whorl!	31
				Yet, ah tears, who can her mater be? She's promised he'd eye	32
				her. To try up her pretti. But now it's so longed and so fared and	33
				so forth. Jerry for jauntings. Alabye! Fled.	34
				The flossies all and mossies all they drooped upon her draped	35
				brimfall. The bowknots, the showlots, they wilted into wocblots.	36
				FW226	
				The pearlagraph, the pearlagraph, knew whichly whether to weep	1
226.02:7	Carolinas	North and South Carolina	L. Mink (1978)	or laugh. For always down in Carolinas lovely Dinahs vaunt their	2
				view.	3
				Poor Isa sits a glooming so gleaming in the gloaming; the tin-	4
				celles a touch tarnished wind no lovelinoise aound her swan's.	5
226.06:1	Hey, lass	Greece	L. Mink (1978)	Hey, lass! Woefear gleam she so glooming, this pooripathete I	6
				solde? Her beauman's gone of a cool. Be good enough to symper-	7
				ise. If he's at anywhere she's therefor to join him. If it's to no-	8

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

37

226.09:15	France's	France (+St Francis)	L. Mink (1978)	where she's going to too. Buf if he'll go to be a son to France's	9
226.10:5	Clare	Clare (+Poor Clares, Franciscan nuns)	L. Mink (1978)	she'll stay daughter of Clare. Bring tansy, throw myrtle, strew	10
				rue, rue, rue. She is fading out like Journee's clothes so you can't	11
				see her now. Still we know how Day the Dyer works, in dims	12
				and deeps and dusks and darks. And among the shades that Eve's	13
				now wearing she'll meet anew fiancy, tryst and trow. Mammy	14
226.15:9	Dee	Dee River	L. Mink (1978)	was, Mimmy is, Minuscoline's to be. In the Dee dips a dame and	15
				the dame desires a demselle but the demselle dresses dolly and	16
				the dolly does a dulcydamble. The same renew. For though	17
				she's unmerried she'll after truss up and help that hussyband how	18
				to hop. Hip it and trip it and chirrub and sing. Lord Chuffy's sky	19
				sheraph and Glugg's got to swing.	20
				So and so, toe by toe, to and fro they go round, for they are the	21
				ingelles, scattering nods as girls who may, for they are an angel's	22
				garland.	23
226.24:3	libertyed gerters	? Liberty and Co	L. Mink (1978)	Catchmire stockings, libertyed garters, shoddys shoes, quicked	24
				out with selver. Pennyfair caps on pinnyfore frocks and a ring on	25
				her fomefing finger. And they leap so looply, looply, as they link	26
				to light. And they look so loovely, loovelit, noosed in a nuptious	27

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

38

				night. Withasly glints in. Andecoy glants out. They ramp it a	28
				little, a lessle, a lissle. Then rompride round in rout.	29
				Say them all but tell them apart, cadenzando coloratura! R is	30
226.31:13	greeneriN	Ireland	L. Mink (1978)	Rubretta and A is Arancia, Y is for Yilla and N for greeneriN. B	31
				is Boyblue with odalisque O while W waters the fleurettes of no-	32
				vembrance. Though they're all but merely a schoolgirl yet these	33
226.34:8	th'avignue	Avignon	L. Mink (1978)	way went they. I' th' view o' th'avignue dancing goes entrancing	34
226.35:8	Luvium	? Lee River: Luvius	L. Mink (1978)	roundly. Miss Oodles of Anems before the Luvium doeslike. So.	35
				And then again doeslike. So. And miss Endles of Eons efter Dies	36
				FW227	
227.01:2	Eirae	Ireland	L. Mink (1978)	of Eirae doeslike. So. And then again doeslike. So. The many	1
227.02:3	Winsure	Windsor	L. Mink (1978)	wiles of Winsure.	2
				The grocer's bawd she slips her hand in the haricot bag, the	3
				lady in waiting sips her sup from the paraffin can, Mrs Wildhare	4
				Quickdoctor helts her skelts up the casuaway the flasht instinct	5
				she herds if a tinkle of tunder, the widow Megrievy she knits cats'	6
				cradles, this bountiful actress leashes a harrier under her tongue,	7
				and here's the girl who she's kneeled in coldfashion and she's told	8

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

39

				her priest (spt!) she's pot on a chap (chp!) and this lass not least,	9
				this rickissime woman, who she writes foot fortunes money times	10
				over in the nursery dust with her capital thumb. Buzz. All run-	11
				away sheep bound back bopeep, trailing their teenes behind	12
				them. And these ways wend they. And those ways went they.	13
				Winnie, Olive and Beatrice, Nelly and Ida, Amy and Rue. Here	14
				they come back, all the gay pack, for they are the florals, from	15
				foncey and pansy to papavere's blush, foresake-me-nought,	16
				while there's leaf there's hope, with printim's ruse and marry-	17
227.18:8	ancelles' garden	?	L. Mink (1978)	may's blossom, all the flowers of the ancelles' garden.	18
				But vicereversing thereout from those palms of perfection to	19
227.20:1	anger arbour	?	L. Mink (1978)	anger arbour, treerack monatan, scroucely out of scout of ocean,	20
227.20:3	treerack monatan	Three Rock Mountain	L. Mink (1978)		
				virid with woad, what tornaments of complementary rages rocked	21
227.22:2	divlun [...] punchpoll	Devil's Punchbowl Dublin	L. Mink (1978)	the divlun from his punchpoll to his tummy's shentre as he dis-	22
				plaid all the oathword science of his visible disgrace. He was	23
				feeling so funny and floored for the cue, all over which girls as	24
				he don't know whose hue. If goosseys gaziuous would but fain	25
				smile him a smile he would be fondling a praise he ate some nice	26

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

40

227.27:9	unconnouth	? Connacht	L. Mink (1978)	bit of fluff. But no geste reveals the unconnouth. They're all	27
				odds against him, the beasties. Scratch. Start.	28
				He dove his head into Wat Murrey, gave Stewart Ryall a puck	29
				on the plexus, wrestled a hurry-come-union with the Gillie Beg,	30
				wiped all his sinses, martial and menial, out of Shrove Sundy	31
				MacFearsome, excremuncted as freely as any frothblower into	32
				MacIsaac, had a belting bout, chaste to chaste, with McAdoo	33
				about nothing and, childhood's age being aye the shameleast, tel	34
227.35:5	tarrascone	Lia Fáil: Stone of Scone Tara Tarascon (France)	L. Mink (1978)	a Tartaran tastarin toothsome tarrascone tourtoun, vestimentiv-	35
				orous chlamydophagian, imbretellated himself for any time un-	36
				FW228	
228.01:8	Machonochie Middle	?	L. Mink (1978)	tellable with what hung over to the Machonochie Middle from	1
228.02:2	MacSiccaries of the Breeks	McGilycuddy's Reeks	L. Mink (1978)	the MacSiccaries of the Breeks. Home!	2
				Allwhile, moush missuies from mungy monsie, preying in	3
				his mind, son of Everallin, within himself, he swure. Macnoon	4

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

41

				maggoty mag! Cross of a coppersmith bishop! He would split.	5
228.06:9	hells where	Hell	L. Mink (1978)	He do big squeal like holy Trichepatte. Seek hells where from	6
228.07:1	yank islanders	America	L. Mink (1978)	yank islanders the petriote's absolation. Mocknizta! Genik! He	7
				take skiff come first dagrene day overwide tumbler, rough and	8
				dark, till when bow of the shower show of the bower with three	9
				shirts and a wind, pagoda peremtant, crookolevante, the bruce,	10
				the coriolano and the ignacio. From prudals to the secular but	11
				from the cumman to the nowter. Byebye, Brassolis, I'm breaving!	12
228.13:6	conansdream	Cona	L. Mink (1978)	Our war, Dully Gray! A conansdream of lodascircles, he here	13
228.13:8	lodascircles	Loda	L. Mink (1978)		
				schlucefinis. Gelchasser no more! Mischnary for the minestrary	14
228.15:6	Aram	Aram	L. Mink (1978)	to all the sems of Aram. Shimach, eon of Era. Mum's for's	15
228.15:10	Era	Ireland	L. Mink (1978)		
228.16:7	Dora	Dora	L. Mink (1978)	maxim, ban's for's book and Dodgesome Dora for hedgehung	16
228.17:1	sheolmastress	Sheol	L. Mink (1978)	sheolmastress. And Unkel Silanse coach in diligence. Discon-	17
228.18:9	carberrry	? Carberry Hill	L. Mink (1978)	nection of the succeeding. He wholehog himself for carberrry	18
228.19:4	Pencylmania	Pennsylvania	L. Mink (1978)	banishment care of Pencylmania, Bretish Armerica, to melt Mrs	19
228.19:5	Bretish Armerica	America Armorica	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

42

		Bretland (Wales)			
228.20:4	Bunkers' Trust, recorporated	?	L. Mink (1978)	Gloria of the Bunkers' Trust, recorporated, (prunty!) by meteo-	20
228.21:10	laracor	Laracor	L. Mink (1978)	romancy and linguified heissrohgin, quit to hail a hurry laracor	21
228.22:4	Paname-Turricum	Paris: "Paname" Zurich: "Turicum"	L. Mink (1978)	and catch the Paname-Turricum and regain that absendee tarry	22
228.22:9	tarry easty [...] città immediata	Trieste	L. Mink (1978)		
				easty, his città immediata, by an alley and detour with farecard	23
				available getrennty years. Right for Rovy the Roder. From the	24
				safe side of distance! Libera, nostalgia! Beate Laurentie O'Tuli,	25
228.26:1	Euro pra nobis	Europe	L. Mink (1978)	Euro pra nobis! Every monk his own cashel where every little	26
228.26:8	cashel	Cashel ? Mount Cashel	L. Mink (1978)		
				ligger is his own liogotenente with inclined jambs in full purview	27
228.28:11	Fuisfinister	? Finisterre	L. Mink (1978)	to his pronaose and to the deretane at his reredoss. Fuisfinister,	28
				fuyerescaper! He would, with the greatest of ease, before of	29
228.30:8	the raging canal	Regent's (Canal)	L. Mink (1978)	weighting midhook, by dear home trashold on the raging canal,	30
228.31:4	Jorden	Jordan River (+ jorden <u>Norwegian</u> : the earth)	L. Mink (1978)	for othersites of Jorden, (heave a hevvy, waterboy!) make one	31

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

43

228.32:5	knockonacow	Knocknagow	L. Mink (1978)	of hissens with a knockonacow and a chow collegions and fire	32
228.33:2	gheol ghiornal	Sheol (+John Mitchell's <i>Jail Journal</i>)	L. Mink (1978)	off, gheol ghiornal, foull subustioned mullmud, his farced epistol	33
228.34:9	Toumaria	Samaria Tara Temora	L. Mink (1978)	to the hibruws. From Cernilius slomtime prepositus of Toumaria	34
228.35:5	Anteach	Antioch (an teach Irish : the house)	L. Mink (1978)	to the clutch in Anteach. Salvo! Ladigs and jointuremen! No more	35
				turdenskaulds! Free leaves for ebribadies! All tinsammon in the	36
				FW229	
				yord! With harm and aches till farther alters! Wild primates not	1
				stop him frem at rearing a writing in handy antics. <i>Nom de</i>	2
229.03:4	Fenlanns	England Finland	L. Mink (1978)	<i>plume!</i> Gout strap Fenlanns! And send Jarge for Mary Ink-	3
229.03:9	Mary Inklenders	England	L. Mink (1978)		
				lenders! And daunt you logh if his vineshanky's schwemmy!	4
				For he is the general, make no mistake in he. He is General	5
				Jinglesome.	6
229.07:11	S.P.Q.R.ish	Ireland Rome: SPQR	L. Mink (1978)	Go in for scribenery with the satiety of arthurs in S.P.Q.R.ish	7

		(Senatus Populusque Romanus Latin : The Senate and People of Rome)			
229.08:11	nation of sheepcopers	England ? Ireland: Misc Allusions	L. Mink (1978)	and inform to the old sniggering publicking press and its nation	8
				of sheepcopers about the whole plighty troth between them, ma-	9
229.10:12	lyonesses	? Lyonesse Lyons	L. Mink (1978)	lady of milady made melodi of malodi, she, the lalage of lyon-	10
				esses, and him, her knave arrant. To Wildrose La Gilligan from	11
				Croppy Crowhore. For all within crystal range.	12
229.13:4	Had Days	Hades (Glasnevin Cemetery)	L. Mink (1978)	Ukalepe. Loathers' leave. Had Days. Nemo in Patria. The	13
		<i>The names at 229.13-229.16 are the Homeric names of the chapters of Ulyses, in order, minus the first three and last three.</i>			
229.14:3	Skilly and Carubdish	Scylla and Charybdis (National Library)	L. Mink (1978)	Luncher Out. Skilly and Carubdish. A Wondering Wreck. From	14
229.15:2	Mermaids'	Mermaid Tavern	L. Mink (1978)	the Mermaids' Tavern. Bullyfamous. Naughtsyalves. Mother of	15

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

45

	Tavern	(Ormond Hotel)		Misery.	
229.15:6	Mother of Misery	Mater Misericordiae Hospital (but in <i>Ulysses</i> , the maternity hospital in Holles Street)	L. Mink (1978)		
				Walpurgas Nacht.	16
229.17:9	Leimuncononnulstria	Leinster Munster Connacht Ulster	L. Mink (1978)	Maleesh! He would bare to untired world of Leimunconon-	17
				nulstria (and what a strip poker globbtrottel they pairs would	18
				looks!) how wholefallows, his guffer, the sabbatarian (might	19
				faction split his beard!), he too had a great big oh in the	20
				megafundum of his tomashunders and how her Lettyshape, his	21
				gummer, that congealed sponsar, she had never cessed at waking	22
229.23:1	malter[s] [...] jemassons	Jameson, John, and Son	L. Mink (1978)	malter[s] among the jemassons since the cluft that meataxe delt	23
229.24:6	gap as down low	Gap of Dunloe	L. Mink (1978)	her made her microchasm as gap as down low. So they fished	24
				in the kettle and fought free and if she bit his tailibout all hat	25
				tiffin for thea. He would jused sit it all write down just as he	26

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

46

				would jused set it up all writhefully rate in blotch and void,	27
				yielding to no man in hymns ignorance, seeing how heartsilly	28
				sorey he was, owning to the condrition of his bikestool. And,	29
				reading off his fleshskin and writing with his quillbone, fillfull	30
				ninequires with it for his auditors, Caxton and Pollock, a most	31
				moraculous jeeremyhead sindbook for all the peoples, under the	32
229.33:3	the suchess of sceaunonsceau	? Chenonceaux ? Sceaux	L. Mink (1978)	presidency of the suchess of sceaunonsceau, a hadtobe heldin,	33
229.34:10	Boyrut season	Bayreuth	L. Mink (1978)	thoroughly enjoyed by many so meny on block at Boyrut season	34
				and for their account ottorly admired by her husband in sole in-	35
				timacy, about whose told his innersense and the grusomehed's	36
				FW230	
				yoeureeke of his spectrescope and why he was off colour and how	1
				he was ambothed upon by the very spit of himself, first on the	2
				cheekside by Michelangelo and, besouns thats, over on the owld	3
				jowly side by Bill C. Babby, and the suburb's formule why they	4
230.05:1	provencials	Provence	L. Mink (1978)	provencials drollo eggspilled him out of his homety dometry nar-	5
230.05:10	narrowedknee domum	Czechoslovakia: Narodni Dum	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

47

230.06:3	osco de basco	Basque Provinces	L. Mink (1978)	rowedknee domum (osco de basco de pesco de bisco!) because	6
				all his creature comfort was an omulette finas erbas in an ark finis	7
				orbe and, no master how mustered, mind never mend, he could	8
				neither swuck in nonneither swimp in the flood of cecialism and	9
				the best and schortest way of blacking out a caughtalock of all	10
				the sorrors of Sexton until he would accoster her coume il fou in	11
				teto-dous as a wagoner would his mudheeldy wheesindonk at	12
230.13:4	Parisise	Paris	L. Mink (1978)	their trist in Parisise after tourments of tosend years, bread cast	13
				out on waters, making goods at mutuurity, Mondamoiseau of	14
230.15:1	Casanuova	? Newcastle	L. Mink (1978)	Casanuova and Mademoisselle from Armentières. Neblonovi's	15
230.15:5	Armentières	Armentières	L. Mink (1978)		
230.16:7	Occitantitempoli	?	L. Mink (1978)	Nivonovio! Nobbio and Nuby in ennoviacion! Occitantitempoli!	16
				He would si through severalls of sanctuaries maywhatmay might-	17
				whomight so as to meet somewhere, if produced, on a demi pans-	18
				sion for his whole lofetime, payment in goo to slee music and	19
				poisonal comfany, following which, like Ipsy Secumbe, when he	20
				fingon to foil the fluter, she could have all the g. s. M. she moo-	21
				hooed after fore and rickwards to herslF, including science of	22
				sonorous silence, while he, being brung up on soul butter, have	23
				recourse of course to poetry. With tears for his coronaichon,	24

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

48

230.25:6	life	Liffey	L. Mink (1978)	such as engines weep. Was liffe worth leaving? Nej!	25
				Tholedoth, treetrene! Zokrahsing, stone! Arty, reminiscen-	26
230.27:6	grand carrier	?	L. Mink (1978)	sitive, at bandstand finale on grand carriero, dreaming largesse	27
				of lifesighs over early lived offs — all old Sators of the Sowsceptre	28
				highly nutritius family histrionic, genitricksling with Avus and	29
				Avia, that simple pair, and descendant down on veloutypads by a	30
				vuncular process to Nurus and Noverca, those notorious nepotists,	31
				circumpictified in their sobrine census, patriss all of them by the	32
230.33:4	germane faces	Germany	L. Mink (1978)	glos on their germane faces and their socerine eyes like transparents	33
				of vitricus, patruuts to a man, the archimade levirs of his ekonome	34
230.35:4	castle throwen	Castle Tirowen	L. Mink (1978)	world. Remember thee, castle throwen? Ones propsperups treed,	35
230.35:7	propsperups treed	? Prosperous	L. Mink (1978)		
230.36:2	stohong baroque	?	L. Mink (1978)	now stohong baroque. And oil paint use a pumme if yell trace	36
				FW231	
				me there title to where was a hovel not a havel (the first rattle of	1
231.02:5	tingtumtingling	Tingsomingenting	L. Mink (1978)	his juniverse) with a tingtumtingling and a next, next and next	2
231.02:8	next, next and	Nixnixundnix	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

49

	next				
				(gin a paddy? got a petty? gussies, gif it ope?), while itch ish	3
				shome.	4
				— <i>My God, alas, that dear olt tumtum home</i>	5
				<i>Whereof in youthfood port I preyed</i>	6
				<i>Amook the verdigrassy convict vallsall dazes.</i>	7
				<i>And cloitered for amourmeant in thy boosome shede!</i>	8
231.09:8	Shina	China	L. Mink (1978)	His mouthfull of ecstasy (for Shing-Yung-Thing in Shina from	9
231.10:4	Timor Sea	Timor Sea	L. Mink (1978)	Yoruyume across the Timor Sea), herepong (maladventure!) shot	10
				pinging up through the errorooth of his wisdom (who thought	11
231.12:7	shellies	? Shelly Banks	L. Mink (1978)	him a Fonar all, feastking of shellies by googling Lovvey, regally	12
231.12:9	googling Lovvey	Liffey	L. Mink (1978)		
				freytherem, eagelly plumed, and wasbut gumboil owrithy prods	13
				wretched some horsery megee plods coffin acid odarkery pluds	14
				dense floppens mugurdy) as thought it had been zawhen intwo.	15
				Wholly sanguish blooded up disconvulsing the fixtures of his	16
				fizz. Apang which his tempory chewer med him a crazy chump	17
				of a Haveajube Sillayass. Joshua Croesus, son of Nunn! Though	18
				he shall live for millions of years a life of billions of years, from	19
				their roseaced glows to their violast lustres, he shall not forget	20

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

50

231.21:4	Holihowlsballs	Hell	L. Mink (1978)	that pucking Pugases. Holihowlsballs and bloody acres! Like	21
231.21:6	bloody acres	Bloody Acre	L. Mink (1978)		
				gnawthing unheardth!	22
				But, by Jove Chronides, Seed of Summ, after at he had bate	23
231.24:7	birdsplace	Rathgar: Brighton Square	L. Mink (1978)	his breastplates for, forforget, forforgetting his birdsplace, it was	24
				soon that, that he, that he rehad himself. By a prayer? No, that	25
				comes later. By contrite attrition? Nay, that we passed. Mid	26
				esercizism? So is richt.	27
231.28:6	Malthos Moramor	Mora	L. Mink (1978)	And it was so. And Malthos Moramor resumed his soul. With:	28
				Go Ferchios off to Allad out of this! An oldsteinsong. He threwed	29
				his fit up to his aers, rolled his poligone eyes, snivelled from his	30
				snose and blew the guff out of his hornypipe. The hopjoint jerk	31
				of a ladle broom jig that he learned in locofoco when a redhot	32
				turnspite he. Under reign of old Roastin the Bowl Ratskillers,	33
				readyos! Why was that man for he's doin her wrong! Lookery	34
				looks, how he's knots in his entrails! Mookery mooks, it's a	35
				grippe of his gripes. Seekeryseeks, why his biting he's head off?	36
				FW232	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

51

				Cokerycokes, it's his spurt of coal. And may his tarpitch dilute	1
				not give him chromitis! For the mauwe that blinks you blank is	2
232.03:1	mostly Carbo	Monte Carlo	L. Mink (1978)	mostly Carbo. Where the inflammabilis might pursue his com-	3
				burenda with a pure flame and a true flame and a flame all too-	4
				gasser, soot. The worst is over. Wait! And the dubuny Mag may	5
				gang to preesses. With Dinny Finneen, me canty, ho! In the lost	6
				of the gleamens. Sousymoust. For he would himself deal a treat-	7
				ment as might be trusted in anticipation of his inculmination unto	8
				fructification for the major operation. When (pip!) a message	9
				interfering intermitting interskips from them (pet!) on herzian	10
232.11:4	venicey	? Venice	L. Mink (1978)	waves, (call her venicey names! call her a stell!) a butterfly from	11
				her zipclapsed handbag, a wounded dove astarted from, escaping	12
232.13:3	forecotes	Four Courts	L. Mink (1978)	out her forecotes. Isle wail for yews, O doherlynt! The poetesser.	13
				And around its scorched cap she has twilled a twine of flame to	14
				let the laitiest know she's marrid. And pim it goes backballed. Tot	15
232.16:9	errind	Ireland	L. Mink (1978)	burns it so leste. A claribel cumbeck to errind. Hers before his	16
				even, posted ere penned. He's your change, thinkyou methim.	17
				Go daft noon, madden, mind the step. Please stoop O to please.	18
				Stop. What saying? I have soreunder from to him now, dear-	19
				mate ashore, so, so compleasely till I can get redressed, which	20

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

52

232.21:11	Tintangle	Tintagel	L. Mink (1978)	means the end of my stays in the languish of Tintangle. Is you	21
				zealous of mes, brother? Did you boo moiety lowd? You sup-	22
				poted to be the on conditionally rejected? Satanly, lade! Can that	23
				sobstuff, whingeywilly! Stop up, mavrone, and sit in my lap,	24
				Pepette, though I'd much rather not. Like things are m. ds. is all	25
				in vincibles. Decoded.	26
				Now a run for his money! Now a dash to her dot! Old cocker,	27
				young crowy sifadda, sosson. A bran new, speedhount, out-	28
				stripperous on the wind. Like a waft to wingweary one or a sos	29
				to a coastguard. For directly with his whoop, stop and an upa-	30
				lepsy didando a tishy, in appreciable less time than it takes a	31
232.32:5	Atlangthis	Atlantis	L. Mink (1978)	glaciator to submerger an Atlangthis, was he again, agob, before	32
				the trembly ones, a spark's gap off, doubledasguesched, gotten	33
				orlop in a simplasailormade and shaking the storm out of his	34
				hiccups. The smartest vessel you could find would elazilee him	35
232.36:9	Rio Grande	Rio Grande	L. Mink (1978)	on her knee as her lucky for the Rio Grande. He's a pigtail tarr	36
				FW233	
				and if he hadn't got it toothick he'd a telltale tall of his pitcher	1
				on a wall with his photure in the papers for cutting moutonlegs	2

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

53

				and capers, letting on he'd jest be japers and his tail cooked up.	3
				Goal! It's one by its length.	4
				Angelinas, hide from light those hues that your sin beau may	5
				bring to light! Though down to your dowerstrip he's bent to	6
				knee he maun't know ledgings here.	7
				For a haunting way will go and you need not make your mow.	8
233.09:3	frenge	France	L. Mink (1978)	Find the frenge for frocks and translace it into shocks of such as	9
233.09:12	such as touch [...] show and show	? Chenonceaux ? Sceaux	L. Mink (1978)		
				touch with show and show.	10
				He is guessing at hers for all he is worse, the seagoer. Hark to	11
				his wily geeses goosling by, and playfair, lady! And note that they	12
				who will for exile say can for dog while them that won't leave	13
233.14:1	ingle and	England	L. Mink (1978)	ingle end says now for know.	14
				For he faulters how he hates to trouble them without.	15
				But leaving codhead's mitre and the heron's plumes sinistrant	16
				to the server of servants and rex of regums and making a bolder-	17
				dash for lubberty of speech he asks not have you seen a match	18
				being struck nor is this powder mine but, letting punplays pass	19
				to earnest:	20

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

54

				— Haps thee jaoneofergs?	21
				— Nao.	22
				— Haps thee mayjaunties?	23
				— Naohao.	24
				— Haps thee per causes nunsibellies?	25
				— Naohaohao.	26
233.27:4	Gau on!	Goa	L. Mink (1978)	— Asky, asky, asky! Gau on! Micaco! Get!	27
233.27:6	Micaco	Macao	L. Mink (1978)		
				Ping an ping nwan ping pwan pong.	28
				And he did a get, their anyance, and slink his hook away,	29
				aleguere come alaguerre, like a chimista inchamisas, whom the	30
233.31:8	segur	Ségur	L. Mink (1978)	harricana hurries and hots foots, zingo, zango, segur. To hoots	31
				of utskut, urquqd, jamal, qum, yallah, yawash, yak! For he could	32
233.33:3	a skarp snakk	? Slieve Snacht	L. Mink (1978)	ciappacioppachew upon a skarp snakk of pure undefallen engelsk,	33
233.33:9	engelsk	England	L. Mink (1978)		
				melanmoon or tartatortoise, tsukisaki or soppisuppon, as raskly	34
233.35:3	baskly	Basque Provinces	L. Mink (1978)	and as baskly as your cheesechalk cow cudd spanich. Makoto!	35
233.35:9	spanich	Spain	L. Mink (1978)		
233.35:10	Makoto	Japan	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

55

				Whagta kriowday! Gelagala nausy is. Yet right divining do not	36
				FW234	
				was. Hovobovo hafogate hokidimatzi in kamicha! He had his	1
				sperrits all foulén on him; to vet, most griposly, he was bedizzled	2
234.03:6	trustiest	? Trieste	L. Mink (1978)	and debuzzled; he had his tristiest cabaleer on; and looked like	3
234.04:2	Hal	Hell	L. Mink (1978)	bruddy Hal. A shelling a cockshy and be donkey shot at? Or a	4
				peso besant to join the armada?	5
				But, Sin Showpanza, could anybroddy which walked this world	6
				with eyes whiteopen have looked twinsomer than the kerl he left	7
				behind him? Candidatus, viridosus, aurilucens, sinelab? Of all	8
234.09:6	breiches [...] goldenest	Goldenbridge ? Whitworth ("Old") Bridge	L. Mink (1978)	the green heroes everwore coton breiches, the whitest, the	9
				goldenest! How he stud theirs with himself mookst kevinly, and	10
				that anterevolutionary, the churchman childfather from tonsor's	11
				tuft to almonder's toes, a haggiography in duotrigesumy, son	12
				soptimost of sire sixtusks, of Mayaqueenies sign osure, hevnlly	13
				buddhy time, inwreathed of his near cissies, a mickly dazzly eely	14
				oily with looiscurrals, a soulnetzer by zvesdals priestessd, their	15

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

56

				trail the tractive, and dem dandypanies knows de play of de eye-	16
				lids, with his gamecox spurts and his smile likequid glue (the	17
				suessiest sourir ever weanling wore), whiles his host of spritties,	18
				lusspillerindernees, they went peahenning a ripidarapidarpad	19
				around him, pilgrim prinkips, kerilour kevinour, in neuchoristic	20
				congressulations, quite purringly excited, rpdrrpd, allauding to	21
				him by all the licknames in the litany with the terms in which	22
				no little dulsy nayer ever thinks about implying except to her	23
				future's year and sending him perfume most praypuffs to setis-	24
				fire more then to teasim (shllwe help, now you've massmuled,	25
				you t'rigolect a bit? yismik? yimissy?) that he, the finehued, the	26
				fairhailed, the farahead, might bouchesave unto each but every-	27
				one, asfar as safras durst assume, the havemercyonhurs of his	28
				kissier licence. Meanings: Andure the enjurious till imbetther rer.	29
				We know you like Latin with essies impures, (and your liber as	30
234.31:11	arrahbeejee	Arabia	L. Mink (1978)	they sea) we certney like gurgles love the nargleygargley so, arrah-	31
				beejee, tell that old frankay boyuk to bellows upthe tombucky in	32
				his tumtum argan and give us a gust of his gushy old. Goof!	33
				Hymnumber twentynine. O, the singing! Happy little girly-	34
				cums to have adolphed such an Adelphus! O, the swinginging	35

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

57

				hopops so goholden! They've come to chant en chor. They say	36
				FW235	
				their salat, the madiens' prayer to the messiaiger of His Nabis,	1
				prostitating their selfs eachwise and combinedly. Fateha, fold the	2
				hands. Be it honoured, bow the head. May thine evings e'en be	3
				blossful! Even of bliss! As we so hope for ablution. For the sake	4
				of the farbung and of the scent and of the holidrops. Amems.	5
235.06:8	Osman glory	? Turkey	L. Mink (1978)	A pause. Their orison arises misquewhite as Osman glory, ebb-	6
				ing wasteward, leaves to the soul of light its fading silence (allah-	7
235.08:5	turquewashed	Turkey	L. Mink (1978)	lah lahlah lah!), a Turquewashed sky. Then:	8
235.09:1	Xanthos	Xanthos	L. Mink (1978)	— Xanthos! Xanthos! Xanthos! We thank to thine, mighty	9
				innocent, that diddest bring it off fuitefuite. Should in offer years	10
235.11:11	bank midland mansioner	Midland Bank	L. Mink (1978)	it became about you will after desk jobduty becoming a bank mid-	11
				land mansioner we and I shall reside with our obeisant servants	12
235.13:5	La Roseraie	?	L. Mink (1978)	among Burke's mobility at La Roseraie, Ailesbury Road. Red	13
235.13:7	Ailesbury Road	Ailesbury Road	L. Mink (1978)		
				bricks are all hellishly good values if you trust to the roster of ads	14

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

58

				but we'll save up ourselves and nab what's nicest and boskiest of	15
235.16:5	nebohood	Mount Nebo	L. Mink (1978)	timber trees in the nebohood. Oncaill's plot. Luccombe oaks,	16
235.16:6	Oncaill's plot	? (on-caill Irish : great damage)	L. Mink (1978)		
235.16:8	Luccombe oaks	Luccombe	L. Mink (1978)		
235.17:1	Turkish hazels	Turkey	L. Mink (1978)	Turkish hazels, Greek firs, incense palm edcedras. The hypso-	17
235.17:3	Greek firs	Greece	L. Mink (1978)		
235.17:9	hypsometers of Mount Anville	Mount Anville	L. Mink (1978)		
				meters of Mount Anville is held to be dying out of arthataxis but,	18
235.19:3	Larix U' Thule	Thule	L. Mink (1978)	praise send Larix U' Thule, the wych elm of Manelagh is still	19
235.19:10	Manelagh	Ranelagh	L. Mink (1978)		
				flourishing in the open, because its native of our nature and the	20
235.21:5	Fortune	? Wheel of Fortune	L. Mink (1978)	seeds was sent by Fortune. We'll have our private palypeachum	21
				pillarposterns for lovesick letterines fondly affianxed to our front	22
				railings and swings, hammocks, tighttaught balletlines, accomoda-	23
				tionnooks and prismic bathboites, to make Envyeyes mouth	24
				water and wonder when they binocular us from their embrassured	25
				windows in our garden rare. Fyat-Fyat shall be our number	26

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

59

				on the autokinaton and Chubby in his Chuffs oursforownly	27
				chuffeur. T will be waiting for uns as I sold U at the first antries.	28
235.29:2	cousin gourmand	Germany: cousin-German	L. Mink (1978)	Our cousin gourmand, Percy, the pup, will denounce the sniff-	29
235.30:8	Seemyease	Siam	L. Mink (1978)	nomers of all callers where among our Seemyease Sister, Tabitha,	30
				the ninelived, will extend to the full her hearty welcome. While	31
				the turf and twigs they tattle. Tintin tintin. Lady Marmela Short-	32
				bred will walk in for supper with her marchpane switch on, her	33
				necklace of almonds and her poirette Sundae dress with bracelets	34
				of honey and her cochineal hose with the caramel dancings, the	35
235.36:4	Bootiestown	Boosterstown	L. Mink (1978)	briskly best from Bootiestown, and her suckingstaff of ivory-	36
				FW236	
				mint. You mustn't miss it or you'll be sorry. Charmeuses chloes,	1
				glycering jewels, lydialight fans and puffumed cynarettes. And	2
				the Prince Le Monade has been graciously pleased. His six choco-	3
				late pages will run bugling before him and Cococream toddle	4
				after with his sticksword in a pink cushion. We think His Spark-	5
				ling Headiness ought to know Lady Marmela. Luisome his for	6
236.07:7	Cork	Cork	L. Mink (1978)	lissome hers. He's not going to Cork till Cantalamesse or may-	7

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

60

236.08:10	Niomon	(this is not a place name) (Nionon Bog Latin : heaven)	L. Mink (1978)	hope till Rose Easter or Saint Tibble's Day. So Niomon knows.	8
				The Fomor's in his Fin, the Momor's her and hin. A paaralone!	9
236.10:4	Dublin's	Dublin	L. Mink (1978)	A paaralone! And Dublin's all adin. We'll sing a song of Single-	10
				month and you'll too and you'll. Here are notes. There's the key.	11
				One two three. Chours! So come on, ye wealthy gentrymen wib-	12
				frufrocksfull of fun! Thin thin! Thin thin! Thej olly and thel	13
				ively, thou billy with thee coo, for to jog a jig of a crispness nice	14
				and sing a missal too. Hip champouree! Hiphip champouree! O	15
				you longtailed blackman, polk it up behind me! Hip champouree!	16
236.17:9	Anneliua	Liffey	L. Mink (1978)	Hiphip champouree! And, jessies, push the pumkik round. Anne-	17
				liuia!	18
236.19:5	Roamaloose	Rome	L. Mink (1978)	Since the days of Roamaloose and Rehmoose the pavanos have	19
236.20:7	Chapelldiseut	Chapelizod	L. Mink (1978)	been strident through their struts of Chapelldiseut, the vaulsies	20
236.21:7	purly ooze of Ballybough	Ballybough	L. Mink (1978)	have meed and youddled through the purly ooze of Ballybough,	21
236.22:10	hercourt strayed reelway	Harcourt Street Railway	L. Mink (1978)	many a mismy cloudy has tripped taintily along that hercourt	22

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

61

				strayed reelway and the rigadoons have held ragtimed revels on	23
236.24:4	Grangegorman	Grangegorman	L. Mink (1978)	the platauplain of Grangegorman; and, though since then ster-	24
				lings and guineas have been replaced by brooks and lions and	25
				some progress has been made on stilts and the races have come	26
				and gone and Thyme, that chef of seasoners, has made his usual	27
				astewte use of endadjustables and whatnot willbe isnor was, those	28
				danceadeils and cancanzanies have come stimmering down for our	29
				begayment through the bedeaftom of po's taeorns, the obcecity	30
				of pa's teapucs, as lithe and limbfree limber as when momie	31
				mummed at ma.	32
				Just so stylled with the nattes are their flowerheads now and	33
				each of all has a lovestalk onto herself and the tot of all the tits of	34
				their understamens is as open as he can posably she and is tourne-	35
				soled straightcut or sidewaist, accourdant to the coursets of	36
				FW237	
				things feminite, towooerds him in heliolatry, so they may catch-	1
				cup in their calyzettes, alls they go troping, those parryshoots	2
				from his muscalone pistil, for he can eyespy through them, to	3
				their selfcolours, nevertheleast their tissue peepers, (meaning	4

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

62

237.05:1	Mullabury	?	L. Mink (1978)	Mullabury mesh, the time of appling flowers, a guarded figure	5
				of speech, a variety of perfume, a bridawl, seamist inso one) as	6
				leichtly as see saw (O my goodmiss! O my greatness! O my	7
				prizelestly preshoes!) while, dewyfully as dimb dumbelles, all	8
				alisten to his elixir. Lovelyt!	9
				And they said to him:	10
				— Enchanted, dear sweet Stainusless, young confessor, dearer	11
				dearest, we herehear, aboutobloss, O coelicola, thee salutamt.	12
				Pattern of our unschoold, pageantmaster, deliverer of softmis-	13
				sives, round the world in forty mails, bag, belt and balmybeam,	14
237.15:2	barnaboy	? Barnaboy House (+ barna Swahili : letter)	L. Mink (1978)	our barnaboy, our chepachap, with that pampipe in your put-	15
				away, gab borab, when you will be after doing all your sight-	16
				seeing and soundhearing and smellsniffing and tastytasting and	17
237.18:4	Daneygaul	Denmark Donegal Gaul	L. Mink (1978)	tenderumstouchings in all Daneygaul, send us, your adorables,	18
				thou overblaseed, a wise and letters play of all you can ceive,	19
				chief celtech chappy, from your holy post now you hast as-	20
				certained ceremonially our names. Unclean you art not. Outcaste	21

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

63

237.22:4	Leperstower	Leopardstown	L. Mink (1978)	thou are not. Leperstower, the karman's loki, has not blanched	22
237.22:5	the karman's loki	? Carman Carmanhall	L. Mink (1978)		
				at our pollution and your intercourse at ninety legsplits does not	23
				defile. Untouchable is not the scarecrow is on you. You are	24
				pure. You are pure. You are in your puerity. You have not	25
237.26:8	Amanti	Amenta	L. Mink (1978)	brought stinking members into the house of Amanti. Elleb Inam,	26
				Titep Notep, we name them to the Hall of Honour. Your head	27
				has been touched by the god Enel-Rah and your face has been	28
				brightened by the goddess Aruc-Ituc. Return, sainted youngling,	29
237.30:10	Demani [...] masikal [...] Baraza	(this is not a place name) (demani Swahili : springtime) (dry season) (masika Swahili : fall) (rainy season) (baraza Swahili : veranda)	L. Mink (1978)	and walk once more among us! The rains of Demani are masikal	30
				as of yere. And Baraza is all aflower. Siker of calmy days. As	31
				shiver as shower can be. Our breed and better class is in brood	32
237.33:4	Labbeycliath	? Abbey Theatre	L. Mink	and bitter pass. Labbeycliath longs. But we're counting on the	33

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

64

		Dublin: Baile Átha Cliath	(1978)		
				cluck. The Great Cackler comes again. Sweetstaker, Abel lord of	34
				all our haloease, we (to be slightly more femmiliar perhyps than is	35
237.36:10	magdalenes	Magdalen	L. Mink (1978)	slickly more then naccsory), toutes philomelas as well as mag-	36
				FW238	
238.01:6	pinmarks	? Penmark	L. Mink (1978)	delenes, were drawpairs with two pinmarks, BVD and BVD dot,	1
				so want lotteries of ticklets posthastem (you appreciate?) so as to	2
				be very dainty, if an isaspell, and so as to be verily dandydainty,	3
				if an ishibilley, of and on, to and for, by and with, from you.	4
				Let the hitback hurry his wayward ere the missive has time to	5
				take herself off, 'twill be o' erthemore willfully intomeet if the	6
				coming offence can send our shudders before. We seem to have	7
				being elfewhere as tho' th' had pafs'd in our fuspens. Next	8
				to our shrinking selves we love sensitivas best. For they are	9
				the Angèles. Brick, fauve, jonquil, sprig, fleet, nocturne, smiling	10
				bruise. For they are an Angèle's garment. We will be constant	11
				(what a word!) and bless the day, for whole hours too, yes, for	12
				sold long syne as we shall be heing in our created being of ours	13

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

65

				elvishness, the day you befell, you dreadful temptation! Now	14
				promisus as at our requested you will remain ignorant of all what	15
				you hear and, though if whilst disrobing to the edge of risk, (the	16
				bisifings in idolhours that satinfines tootoo!) draw a veil till we	17
				next time! You don't want to peach but bejumboed if ye do!	18
				Perhelps. We ernst too may. How many months or how many	19
				years till the myriadth and first become! Bashfulness be tuppel!	20
				May he colp, may he colp her, may he mixandmass colp her!	21
				Talk with a hare and you wake of a tartars. That's mus. Says the	22
				Law. List! Kicky Lacey, the pervergined, and Bianca Mutantini,	23
238.24:7	finnishfurst	? Finland	L. Mink (1978)	her conversa, drew their fools longth finnishfurst, Herzog van	24
				Vellentam, but me and meother ravin, my coosine of mine, have	25
				mour good three chancers, weothers, after Bohnaparts. The	26
				mything smile of me, my wholesome assumption, shes nowt me-	27
				without as weam twin herewithin, that I love like myselfish, like	28
				smithereens robinsongs, like juneses nutslost, like the blue of the	29
				sky if I stoop for to spy's between my whiteyoumightcallimbs.	30
				How their duel makes their triel! Eer's wax for Sur Soord, dong-	31
238.32:5	iris riflers	Ireland	L. Mink (1978)	dong bollets for the iris riflers, queemswellth of coocome in their	32
				combs for the jennyjos. Caro caressimus! Honey swarns where	33

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

66

				mellisponds. Will bee all buzzy one another minnies for the mere	34
				effect that you are so fuld of pollen yourself. Teomeo! Daurdour!	35
238.36:10	Gizzygazelle Tark's bimboowood	?	L. Mink (1978)	We feel unspeechably thoughtless over it all here in Gizzygazelle	36
				FW239	
				Tark's bimboowood so pleasekindly communicake with the	1
				original sinse we are only yearning as yet how to burgeon. It's	2
				meant milliems of centiments deadlost or mislaid on them but,	3
				master of snakes, we can sloughchange in the nip of a napple	4
				solongas we can allsee for deedsetton your quick. By the hook	5
				in your look we're eyed for aye were you begging the questuan	6
239.07:6	Monkmesserag	? Misery Hill	L. Mink (1978)	with your lutean bowl round Monkmesserag. And whenever	7
				you're tingling in your trout we're sure to be tangled in our tice-	8
				ments. It's game, ma chère, be off with your shepherdress on! Up-	9
				some cauda! Behose our handmades for the lured! To these nunce	10
				we are but yours in ammatures yet well come that day we shall ope	11
				to be ores. Then shalt thou see, seeing, the sight. No more hoax-	12
				ites! Nay more gifting in mennage! A her's fancy for a his friend	13

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

67

				and then that fellow yours after this follow ours. Vania, Vania	14
				Vaniorum, Domne Vanias!	15
				Hightime is ups be it down into outs according! When there	16
				shall be foods for vermin as full as feeds for the fett, eat on earth	17
				as there's hot in oven. When every Klitty of a scolderymeid shall	18
				hold every yardscullion's right to stimm her uprecht for whimso-	19
				ever, whether on privates, whather in publics. And when all us	20
				romance catholeens shall have ones for all amanseprated. And the	21
				world is maidfree. Methanks. So much for His Meignysthy man!	22
				And all his bigyttens. So till Coquette to tell Cockotte to teach	23
239.24:1	Connie Curley	? Carlow	L. Mink (1978)	Connie Curley to touch Cattie Hayre and tip Carminia to tap La	24
239.24:9	Carminia	? Carman	L. Mink (1978)		
				Chérie though where the diggings he dwellst amongst us here's	25
				nobody knows save Mary. Whyfor we go ringing hands in hands	26
				in gyrogyrorondo.	27
				These bright elects, consentconsorted, they were waltzing up	28
				their willside with their princesome handsome angeline chiuff	29
239.30:4	wherebus	Erebus	L. Mink (1978)	while in those wherebus there wont bears way (mearing un-	30
239.31:2	a place [...] viands	Dublin: Misc Allusions	L. Mink (1978)	known, a place where pigeons carry fire to seethe viands, a miry	31

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

68

239.31:12	miry hill	? Drumsallagh	L. Mink (1978)		
239.32:2	belge end	Belgium	L. Mink (1978)	hill, belge end sore footh) oaths and screams and bawley groans	32
239.33:6	hellabelow	Hell	L. Mink (1978)	with a belchybubhub and a hellabelow bedemmed and bediabbled	33
239.34:4	Helldsdend, whelldselse	Hell	L. Mink (1978)	the arimaining lucisphere. Helldsdend, whelldselse! Lonedom's	34
239.34:6	Lonedom's breach	London (Bridge)	L. Mink (1978)		
				breach lay foulend up uncouth not be broched by punns and	35
				reedles. Yet the ring gayed rund rorosily with a drat for a brat	36
				FW240	
				you. Yasha Yash ate sassage and mash. So he found he bash, poor	1
				Yasha Yash. And you wanna make one of our micknick party.	2
				No honaryhuest on our sposhialiste. For poor Glugger was dazed	3
				and late in his crave, ay he, laid in his grave.	4
				But low, boys low, he rises, shrivering, with his spittyful eyes	5
				and his whoozebecome voice. Ephthah! Cisamis! Examen of	6
				conscience scruples now he to the best of his memory schemado.	7
				Nu mere for ever siden on the stolen. With his tumescinquance	8
				in the thigh of his tumstull. No more singing all the dags in	9

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

69

240.10:7	Trinitatis kink	Trinity Church	L. Mink (1978)	his sengaggeng. Experssly at hand counterhand. Trinitatis kink	10
				had mudded his dome, peccat and pent fore, pree. Hymserf,	11
				munchaowl, maden, born of thug tribe into brood blackmail, dooly	12
				redecant allbigenesis henesies. He, by bletchendamacht of the golls,	13
				proforhim penance and come off enternatural. He, selfsufficiencer,	14
				eggscumuddher-in-chaff sporticolorissimo, what though the	15
				duthsthrows in his lavabad eyes, maketomake polentay rossum,	16
240.17:8	swuith Aftreck	Africa	L. Mink (1978)	(Good savours queen with the stem of swuith Aftreck! Fit for	17
240.18:3	Zundas	?	L. Mink (1978)	king of Zundas) out of bianconies, hiking ahake like any nudge-	18
240.18:11	nudgemeroughgo rude	Nizhniy-Novgorod	L. Mink (1978)		
				meroughgorude all over Terracuta. No more throw acids, face all	19
240.20:9	tirnitys	Trinity College, Dublin	L. Mink (1978)	lovabilities, appeal for the union and play for tirnitys. He, praise	20
				Saint Calembaurnus, make clean breastsack of goody girl now as	21
				ever drank milksoep from a spoen, weedhearted boy of potter and	22
				mudder, chip of old Flinn the Flinter, twig of the hider that tanned	23
				him. He go calaboosh all same he tell him out. Teufleuf man he	24
				strip him all mussymussy calico blong him all same he tell him all	25
				out how he make what name. He, through wolkenic connection,	26

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

70

240.27:6	Anaks Andrum	? Alexandria	L. Mink (1978)	relation belong this remarklable moliman, Anaks Andrum, parley-	27
240.28:7	Erserum spoking	? Erzerum Ireland: Erse	L. Mink (1978)	glutton pure blood Jebusite, centy procent Erserum spoking.	28
240.29:1	Drugmallt storehuse	?	L. Mink (1978)	Drugmallt storehuse. Inrance on back. Most open on the lay-	29
				days. He, A. A., in peachskin shantungs, possible, sooth to say,	30
				notwithstanding far former guiles and he gaining fish consider-	31
				able, by saving grace after avalunch, to look most prophitable	32
				out of smily skibluh eye. He repeat of him as pious alios cos he	33
				ast for shave and haircut people said he'd shape of hegoat where	34
				he just was sheep of herrgott with his tile togged. Top. Not true	35
				what chronicles is bringing his portemanteau priamed full potato-	36
				FW241	
				wards. Big dumm crumm digaditchies say short again akter, even	1
				while lossassinated by summan, he coaxyorum a pennysilvers	2
241.03:7	Spinshesses Walk	?	L. Mink (1978)	offarings bloodonages with candid zuckers on Spinshesses Walk	3
				in presents to lilithe maidinettes for at bloo his noose for him	4
				with prurienst pollygameous inatentions, he having that pecuni-	5
				arity ailmint spectacularly in heather cliff emurgency on gale	6

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

71

				days because souffrant chronic from a plentitude of house torts.	7
241.08:1	Collosul rhodomantic	Colossus of Rhodes	L. Mink (1978)	Collosul rhodomantic not wert one bronze lie Scholarina say as	8
				he, greyed vike cuddlepuller, walk in her sleep his pig indicks	9
				weg femtyfem funts. Of so little is her timentrousnest great for	10
				greeting his immensesness. Sutt soonas sett they were, her uyes	11
				as his auroholes. Kaledvalch! How could one classically? One	12
				could naught critically. Ininest lightingshaft only for lovalit	13
				smugpipe, his Mistress Mereshame, of cupric tresses, the form-	14
				white foaminine, the ambersandalled, after Aasdocktor Talop's	15
241.16:4	mish [...] mountain	Slieve Mish	L. Mink (1978)	onamuttomy legture. A mish, holy balm of seinsed myrries, he is	16
				as good as a mountain and everybody what is found of his gients	17
				he knew Meistral Wikingson, furframed Noordwogen's kampf-	18
241.19:6	dolomite	Alps: Dolomites	L. Mink (1978)	ten, with complexion of blushing dolomite fanned by ozeone	19
				brisees, what naver saw his bedshead farrer and nuver met his	20
				swigamore, have his ignomen from prima signation of being	21
241.22:7	benighted queendom	England (United Kingdom)	L. Mink (1978)	Master Milchku, queerest man in the benighted queendom, and,	22
				adcraft aidant, how he found the kids. Other accuse him as	23

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

72

241.24:1	lochkneeghed	Lough Neagh	L. Mink (1978)	lochkneeghed forsunkener, dope in stockknob, all ameltingmoult	24
241.25:2	rhomatism	Rome	L. Mink (1978)	after rhomatism, purely simply tammy ratkins. The kurds of	25
				Copt on the berberutters and their bedaweens! Even was Shes	26
				whole begeds off before all his nahars in the koldbethizzdryel. No	27
				gudth! Not one zouz! They whiteliveried ragsups, two Whales of	28
241.29:2	Sea of Deceit	?	L. Mink (1978)	the Sea of Deceit, they bloodiblabstard shooters, three Drome-	29
241.30:4	Sands of Calumdonia	Caledonia	L. Mink (1978)	daries of the Sands of Calumdonia. As is note worthies to shock	30
				his hind! Ur greeft on them! Such askors and their ruperts they	31
				are putting in for more osghirs is also false liarnels. The frocken-	32
				halted victims! Whore affirm is agains sempry Lotta Karssens.	33
241.34:3	lick their lenses	Jupiter: Lick Observatory	L. Mink (1978)	They would lick their lenses before they would negativise a jom	34
241.34:11	jom petter [...] sodalites	Jupiter	L. Mink (1978)		
				petter from kis sodalites. In his contrary and on reality, which	35
				Bichop Babwith bares to his whitness in his <i>Just a Fication of</i>	36
				FW242	
242.01:8	sorestate hearing,	Irish Free State	L. Mink (1978)	<i>Villumses</i> , this Mr Heer Assassor Neelson, of sorestate hearing,	1

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

73

	diseased				
242.02:9	laxtleap	Leixlip	L. Mink (1978)	diseased, formerly with Adenoiks, den feed all lightly, laxtleap	2
				great change of retiring family buckler, highly accurect in his	3
				everythinks, from tencents coupoll to bargain basement, live with	4
242.05:1	howthold of nummer seven	Eccles Street Howth	L. Mink (1978)	howthold of nummer seven, wideawake, woundabout, wokin-	5
				betts, weeklings, in black velvet on geolgian mission senest mangy	6
				years his rear in the lane pictures, blanking same with autonaut	7
				and annexes and got a darlingt babyboy bucktooth, the thick of	8
				a gobstick, coming on ever so nerses nursely, gracies to goodess,	9
242.10:1	at 81	? Mabbot's Mill	L. Mink (1978)	at 81. That why all parks up excited about his gunnfodder. That	10
242.11:2	ecrazyaztecs	? Asia	L. Mink (1978)	why ecrazyaztecs and the crime ministers preaching him morn-	11
				ings and makes a power of spoon vittles out of his praverbs. That	12
242.13:5	glycorawman	Greece Rome	L. Mink (1978)	why he, persona erecta, glycorawman arsenicful femorniser, for	13
				a trial by julias, in celestial sunhat, with two purses agitatating	14
242.15:8	from one 18 to one 18 biss	? (→ Mabbot's Mill)	L. Mink (1978)	his theopot with wokklebout shake, rather incoherend, from one	15
				18 to one 18 biss, young shy gay youngs. Sympoly far infusing	16
				up pritty tipidities to lock up their rhainodaisies and be nice	17

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

74

				and twainty in the shade. Old grand tutttut toucher up of young	18
				poetographies and he turn aroundabrupth red altfrumpishly like	19
242.20:2	samhar	Samhair	L. Mink (1978)	hear samhar tionnor falls some make one noise. It's his last lap,	20
242.20:5	some make one noise	? Clonmacnoise	L. Mink (1978)		
242.21:1	Gigantic	"Titanic"	L. Mink (1978)	Gigantic, fare him weal! Revelation! A fact. True bill. By a jury	21
				of matrons. Hump for humbleness, dump for dirt. And, to make	22
242.23:3	stoney badder	Stoneybatter	L. Mink (1978)	a long stoney badder and a whorly show a perfect sight, his Thing	23
242.23:13	Thing	Thing Mote	L. Mink (1978)		
242.24:5	Suffrogate Strate	Suffolk Street	L. Mink (1978)	went the whollyway retup Suffrogate Strate.	24
				Helpmeat too, contrasta toga, his fiery goosemother, laotsey	25
				taotsey, woman who did, he tell princes of the age about. You	26
242.27:11	the Mem, Avenlith	Liffey (mem, ebhen Hebrew : water, stone) (abhainn Irish : river) (lithos Greek : stone)	L. Mink (1978)	sound on me, judges! Suppose we brisken up. Kings! Meet the	27
242.28:7	couple of lizards	Chapelizod	L. Mink (1978)	Mem, Avenlith, all viviparous out of couple of lizards. She just as	28
				fenny as he is fulgar. How laat soever her latest still her sawlogs	29

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

75

				come up all standing. Psing a psalm of psexpeans, apocryphul of	30
242.31:5	allaph foriverever	Alpheus River	L. Mink (1978)	rhyme! His cheekmole of allaph foriverever her allinall and his	31
				Kuran never teachit her the be the owner of thysel. So she not	32
242.33:2	her eckcot hjem	?	L. Mink (1978)	swop her eckcot hjem for Howarden's Castle, Englandwales. But	33
242.33:6	Howarden's Castle	? Castle Howard Hawarden	L. Mink (1978)		
242.33:8	Englandwales	England Wales	L. Mink (1978)		
242.34:5	iern	? Ireland: Iernia	L. Mink (1978)	be the alleance of iern on his flamen vestacoat, the fibule of brooch-	34
				bronze to his wintermantle of pointefox. Who not knows she, the	35
				Madame Cooley-Couley, spawife to laird of manna, when first	36
				FW243	
				come into the pictures more as hundreads elskereks' yahrds of	1
243.02:7	fiuming	Fiume	L. Mink (1978)	annams call away, factory fresh and fiuming at the mouth, wronged	2
				by Hwemwednoget (magrathmagreeth, he takable a rap for that	3
				early party) and whenceforward Ani Mama and her fiertey	4
				bustles terrified of gmere gnomes of gmountains and furibound	5
				to be back in her mytinbeddy? Schi schi, she feightened allsouls	6
				at pignpugn and gets a pan in her stummi from the pialabellars	7

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

76

				in their pur war. Yet jacktictating all around her about his poor-	8
				liness due to pannellism and grime for that he harboured her when	9
				feme sole, her zoravarn lhorde and givnergenral, and led her in	10
243.11:1	antient consort ruhm	Antient Concert Rooms	L. Mink (1978)	antient consort ruhm and bound her durant coverture so as she	11
				could not steal from him, oz her or damman, so as if ever she's	12
				beleaved by checkenbrooth death since both was parties to the	13
				feed it's Hetman MacCumhal foots the funeral. Mealwhile she	14
				nutre him jacent from her elmer's almsdish, giantar and tschaina	15
				as sieme as bibrondas with Foli Signur's tinner roumanschy to	16
				fishle the ladwigs out of his lugwags, like a skittering kitty	17
				skattering hayels, when his favourites were all beruffled on him	18
243.19:10	blowick	Bullock Castle	L. Mink (1978)	and her own undesirables justickulating, it was such a blowick	19
				day. Winden wanden wild like wenchen wenden wanton. The	20
				why if he but would bite and plug his baccypipes and renownse	21
243.22:2	devlins	? Devlin River Dublin	L. Mink (1978)	the devlins in all their pumbs and kip the streelwarkers out of	22
243.23:9	honeycoombe	The Commbe	L. Mink (1978)	the plague and nettleses milk from sickling the honeycoombe	23
				and kop Ulo Bubo selling foulty treepees, she would make massa	24
				dinars with her savuneer dealinsh and delicate her nutbrown	25

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

77

243.26:10	Ostmannstown	Oxmantown	L. Mink (1978)	glory cloack to Mayde Berenice and hang herself in Ostmanns-	26
243.27:2	Saint Megan's	St Michan's Church	L. Mink (1978)	town Saint Megan's and make no more mulierage before ma-	27
243.28:8	shookerloft hat	Sugarloaf Mountains	L. Mink (1978)	hatmas or moslemans, but would ondulate her shookerloft hat	28
243.29:2	Alpoleary	Dublin: Alp Uí Laoghaire	L. Mink (1978)	from Alpoleary with a viv baselgia and a clamast apotria like any	29
				purple cardinal's princess or woman of the grave word to the	30
243.31:5	Vatucum	Vatican	L. Mink (1978)	papal legate from the Vatucum, Monsaigneur Rabbinsohn Crucis,	31
				with an ass of milg to his cowmate and chilterlings on account	32
243.33:9	Hrom	Rome	L. Mink (1978)	of all he quaqueduxed for the hnor of Hrom and the nations	33
				abhord him and wop mezzo scudo to Sant Pursy Orelli that gave	34
				Luiz-Marios Josephs their loyal devouces to be offered up missas	35
				for vowts for widders.	36
				FW244	
				Hear, O worldwithout! Tiny tattling! Backwoods, be wary!	1
244.02:1	Daintyress, go dutch	British Broadcasting Corporation: Daventry Netherlands	L. Mink (1978)	Daintytrees, go dutch!	2
				But who comes yond with pire on poletop? He who relights	3

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

78

				our spearing torch, the moon. Bring lolave branches to mud	4
244.05:6	tents of Ceder	(this is not a place name) Kedar, son of Ishmael	L. Mink (1978)	cabins and peace to the tents of Ceder, Neomenie! The feast of	5
244.06:6	Inisfail	Ireland: Inisfail	L. Mink (1978)	Tubbournigglers is at hand. Shopshup. Inisfail! Timple temple	6
244.07:11	Ondslosby	London: Ondlosbu	L. Mink (1978)	tells the bells. In syngagyng a sangasongue. For all in Ondslos-	7
				by. And, the hag they damename Coverfew hist from her lane.	8
				And haste, 'tis time for bairns ta hame. Chickchilds, comeho to	9
				roo. Comehome to roo, wee chickchilds doo, when the wild-	10
				worewolf's abroad. Ah, let's away and let's gay and let's stay	11
				chez where the log foyer's burning!	12
				It darkles, (tinct, tint) all this our funnaminal world. Yon	13
				marshpond by ruodmark verge is visited by the tide. Alvem-	14
				marea! We are circumveiled by obscuritads. Man and belves	15
				frieren. There is a wish on them to be not doing or anything. Or	16
				just for rugs. Zoo koud! Drr, deff, coal lay on and, pzz, call us	17
				pyrress! Ha. Where is our highly honourworthy salutable spouse-	18
				founderess? The foolish one of the family is within. Haha! Huzoor,	19
244.20:8	Nancy Hands	Pheonix Park: Hole in the Wall	L. Mink (1978)	where's he? At house, to's pitty. With Nancy Hands. Tsheetshee!	20
				Hound through the maize has fled. What hou! Isegrim under	21

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

79

				lolling ears. Far wol! And wheaten bells bide breathless. All. The	22
				trail of Gill not yet is to be seen, rocksdrops, up benn, down	23
244.24:3	craggy road for rambling	(Dublin Allusion: "Rocky Road to Dublin")	L. Mink (1978)	dell, a craggy road for rambling. Nor yet through starland that	24
				silver sash. What era's o'ering? Lang gong late. Say long, scielo!	25
				Sillume, see lo! Selene, sail O! Amune! Ark!? Noh?! Nought	26
				stirs in spinney. The swayful pathways of the dragonfly spider	27
				stay still in reedery. Quiet takes back her folded fields. Tranquille	28
244.29:4	deerhaven	Deer Park	L. Mink (1978)	thanks. Adew. In deerhaven, imbraced, alleged, injoynted and	29
				unlatched, the birds, tommelise too, quail silent. ii. Luathan?	30
				Nuathan! Was avond ere a while. Now conticinium. As Lord	31
				the Laohun is sheutseuyes. The time of lying together will come	32
				and the wildering of the nict till cockeedoodle aubens Aurore.	33
244.34:4	leabarrow	? Barrow River	L. Mink (1978)	Panther monster. Send leabarrow loads amorrow. While loevdom	34
244.34:7	While loevdom shleeps	London	L. Mink (1978)		
				shleeps. Elenfant has siang his triumph, <i>Great is Eliphaz Magis-</i>	35
				<i>trodontos</i> and after kneepayer pious for behemuth and mahamoth	36
					FW245

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

80

245.01:5	tusker toils	Tuskar Lighthouse	L. Mink (1978)	will rest him from tusker toils. Salamsalaim! Rhinohorn isnoutso	1
245.01:8	Rhinohorn	? Rhine River	L. Mink (1978)		
				pigfellow but him ist gonz wurst. Kikikuki. Hopopodorme. So-	2
				beast! No chare of beagles, frantling of peacocks, no muzzing of	3
				the camel, smuttering of apes. Lights, pageboy, lights! Brights	4
				we'll be brights. With help of Hanoukan's lamp. When otter	5
				leaps in outer parts then Yul remembers Mei. Her hung maid	6
245.07:10	coast of amethyst	?	L. Mink (1978)	mohns are bluming, look, to greet those loes on coast of amethyst;	7
245.08:1	arcglow's	Arklow	L. Mink (1978)	arcglow's seafire siemens lure and wextward warnerforth's hooker-	8
245.08:3	siemens	Siemens Schuckert	L. Mink (1978)		
245.08:6	wextward	Wexford	L. Mink (1978)		
245.08:7	warnerforth's	Waterford	L. Mink (1978)		
245.08:8	hookercrookers	Crook Hook Head	L. Mink (1978)		
				crookers. And now with robbly brerfox's fishy fable lissaned out,	9
				the threads simwhat toran and knots in its antargumends, the	10
245.11:3	Liffeyetta's	Liffey	L. Mink (1978)	pesciolines in Liffeyetta's bowl have stopped squiggling about	11
				Junoh and the whalk and feriaquintaism and pebble infinibility	12
				and the poissission of the hoghly course. And if Lubbernabohore	13

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

81

				laid his horker to the ribber, save the giregargoh and dabardin	14
				going on in his mount of knowledge (munt), he would not hear	15
245.16:6	Finnyland	? Finland Ireland: Tír na bhFionn	L. Mink (1978)	a flip flap in all Finnyland. Witchman, watch of your night? Es	16
245.17:14	Darkpark's	?	L. Mink (1978)	voes, ez noes, nott voes, ges, noun. It goes. It does not go. Dark-	17
245.18:6	Rosimund's [...] well	? Rosamond's Bower	L. Mink (1978)	park's acoo with sucking loves. Rosimund's by her wishing well.	18
				Soon tempt-in-twos will stroll at venture and hunt-by-threes strut	19
				musketeeering. Brace of girdles, brasse of beauys. With the width	20
245.21:8	elbownunsense	Dublin: Eblana	L. Mink (1978)	of the way for jogjoy. Hulker's cieclest elbownunsense. Hold	21
245.22:6	waltzers of. Stright!	Walker Street	L. Mink (1978)	hard! And his dithering dathering waltzers of. Stright! But meet-	22
245.23:6	Hesperons	Venus: "Hesperus"	L. Mink (1978)	ings mate not as forsehn. Hesperons! And if you wand to Liv-	23
245.23:12	Livmouth	Liffey	L. Mink (1978)		
245.24:7	Jacqueson's Island	Jackson's Island	L. Mink (1978)	mouth, wenderer, while Jempson's weed decks Jacqueson's Island,	24
245.25:4	hellpelhullpulthe bell	Hell Hull	L. Mink (1978)	here lurks, bar hellpelhullpulthebell, none iron welcome. Bing.	25
				Bong. Bangbong. Thunderation! You took with the mulligrubs	26

				and we lack mulsum? No sirrebob! Great goodness, no! Were	27
245.28:3	quean of Scuts	Scotland	L. Mink (1978)	you Marely quean of Scuts or but Chrestien the Last, (our duty	28
				to you, chris! royalty, squat!) how matt your mark, though	29
245.30:8	troublebedded rooms [...] Mr Knight, tuntapster	Euston Hotel	L. Mink (1978)	luded your johl, here's dapplebellied mugs and troublebedded	30
				rooms and sawdust strown in expectoration and for ratification by	31
				specification of your information, Mr Knight, tuntapster, buttles;	32
				his alefru's up to his hip. And Watsy Lyke sees after all rinsings	33
				and don't omiss Kate, homeswab homely, put in with the bricks.	34
245.35:1	A's [...] one's	Alexander Findlater and Co: A.1 whiskey	L. Mink (1978)	A's the sign and one's the number. Where Chavvyout Chacer	35
245.35:9	Chavvyout Chacer	Chevy Chase	L. Mink (1978)		
245.36:8	De oud huis bij de kerkegaard	Chapelizod: The House by the Churchyard	L. Mink (1978)	calls the cup and Pouropourim stands astirrup. De oud huis bij	36
				FW246	
				de kerkegaard. So who over comes ever for Whoopee Weeks	1

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

83

246.02:6	Jug and Chambers	?	L. Mink (1978)	must put up with the Jug and Chambers.	2
246.03:11	the felled of Gorey	Gorey	L. Mink (1978)	But heed! Our thirty minutes war's alull. All's quiet on the	3
246.04:6	starfort	Phoenix Park: Starfort	L. Mink (1978)	felled of Gorey. Between the starfort and the thornwood brass	4
246.04:10	brass castle	Chapelizod: Brass Castle	L. Mink (1978)		
246.05:9	Gadolmagtog	? Gog and Magog	L. Mink (1978)	castle flamb with mutton candles. Hushkah, a horn! Gadolmag-	5
246.06:9	Brandenborgenth or	Berlin: Brandenburg Gate	L. Mink (1978)	tog! God es El? Housefather calls entthreateningly. From Bran-	6
				denborgenthor. At Asa's arthre. In thundercloud periwig. With	7
				lightning bug aflash from afinger. My souls and by jings, should	8
				he work his jaw to give down the banks and hark from the tomb!	9
				Ansighosa pokes in her potstill to souse at the sop be sodden	10
				enow and to hear to all the bubbles besaying: the coming man, the	11
				future woman, the food that is to build, what he with fifteen years	12
				will do, the ring in her mouth of joyous guard, stars astir and	13
				stirabout. A palashe for hirs, a saucy for hers and ladlelike spoons	14
				for the wonner. But ein and twee were never worth three. So they	15
				must have their final since he's on parole. Et la pau' Leonie has the	16

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

84

				choice of her lives between Josephinus and Mario-Louis for who	17
246.18:5	lily of Bohemey	Bohemia Killarney	L. Mink (1978)	is to wear the lily of Bohemey, Florestan, Thaddeus, Hardress or	18
				Myles. And lead raptivity captive. Ready! Like a Finn at a fair.	19
				Now for la bella! Icy-la-Belle!	20
				The campus calls them. Ninan ninan, the gattling gan! Childs	21
				will be wilds. 'Twastold. And vamp, vamp, vamp, the girls are	22
246.23:3	horseshow	Dublin Horse Show	L. Mink (1978)	merchand. The horseshow magnete draws his field and don't the	23
246.24:5	Sorrento	Sorrento (Road)	L. Mink (1978)	fillyings fly? Educande of Sorrento, they newknow knowwell	24
246.25:2	Vico's road	Vico Road	L. Mink (1978)	their Vico's road. Arranked in their array and flocking for the	25
246.26:4	old orangeray, Dolly Brae	? Orangerie (+ "Dolly Brae," an Orange song)	L. Mink (1978)	fray on that old orangeray, Dolly Brae. For these are not on	26
246.27:7	baffle of Whatalose	Waterloo	L. Mink (1978)	terms, they twain, bartrossers, since their baffle of Whatalose	27
				when Adam Leftus and the devil took our hindmost, gegifting	28
				her with his painapple, nor will not be atoned at all in fight to	29
				no finish, that dark deed doer, this wellwilled wooer, Jerkoff and	30
				Eatsoup, Yem or Yan, while felixed is who culpas does and harm's	31
246.32:7	French	France	L. Mink (1978)	worth healing and Brune is bad French for Jour d'Anno. Tiggers	32

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

85

				and Tuggers they're all for tenzones. Bettlimbraves. For she must	33
				walk out. And it must be with who. Teaseforhim. Toesforhim.	34
				Tossforhim. Two. Else there is danger of. Solitude.	35
				Postreintroducing Jeremy, the chastenot coulter, the flowing	36
				FW247	
				taal that brooks no brooking runs on to say how, as it was	1
				mutualiter foretold of him by a timekiller to his spacemaker, velos	2
247.03:3	arubyat knychts	Arabia	L. Mink (1978)	ambos and arubyat knychts, with their tales within wheels and	3
247.04:8	Elmstree to Stene	? Chapelizod: Village Elm ? Mearingstone Steyne (ie, from Chapelizod to central Dublin) (→ 293.14)	L. Mink (1978)	stucks between spokes, on the hike from Elmstree to Stene and	4
				back, how, running awage with the use of reason (sics) and	5
				ramming amok at the brake of his voice (secs), his lasterhalf	6
				was set for getting the besterwhole of his yougendtougend, for	7
				control number thrice was operating the subliminal of his invaded	8
				personality. He nobit smorfi and go poltri and let all the tondo	9

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

86

				gang bola del ruffo. Barto no know him mor. Eat larto altruis	10
				with most perfect stranger.	11
				Boo, you're through!	12
				Hoo, I'm true!	13
247.14:8	Kerry	Kerry	L. Mink (1978)	Men, teacan a tea simmering, hamo mavrone kerry O?	14
				Teapotty. Teapotty.	15
				Kod knows. Anything ruind. Meetingless.	16
				He wept indeiterum. With such a tooth he seemed to love his	17
247.18:6	momourning	Mourne	L. Mink (1978)	wee tart when abuy. Highly momourning he see the before him.	18
				Melained from nape to kneecap though vied from her girders up.	19
				Holy Santalto, cursing saint, sight most deletious to ross up the	20
				spyballs like exude of margary! And how him it heaviered that	21
				eyerim rust! An they bare falls witless against thee how slight	22
				becomes a hidden wound? Soldwoter he wash him all time big-	23
				feller bruisy place blong him. He no want missies blong all boy	24
				other look bruisy place blong him. Hence. It will paineth the	25
				chastenot in that where of his whence he had loseth his once for	26
247.27:6	moramor maennritsch	? Miramar Mora	L. Mink (1978)	every, even though mode grow moramor maenneritsch and the	27
247.28:1	Tarara	Tara	L. Mink (1978)	Tarara boom decay. Immaculacy, give but to drink to his shirt	28

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

87

				and all skirtaskortas must change her tunics. So warred he from	29
247.30:4	forebanned	? Bann River	L. Mink (1978)	first to last, forebanned and betweenly, a smuggler for lifer. Lift	30
				the blank ve veered as heil! Split the hvide and aye seize heaven!	31
				He knows for he's seen it in black and white through his eye-	32
				trompit trained upon jenny's and all that sort of thing which is	33
247.34:1	dandymount	? Sandymount	L. Mink (1978)	dandymount to a clearobscure. Prettimaid tints may try their	34
				taunts: apple, bacchante, custard, dove, eskimo, feldgrau, hema-	35
				tite, isingglass, jet, kipper, lucile, mimosa, nut, oysterette, prune,	36
				FW248	
				quasimodo, royal, sago, tango, umber, vanilla, wisteria, xray,	1
				yesplease, zaza, philomel, theerose. What are they all by? Shee.	2
				If you nude her in her prime, make sure you find her comple-	3
				mentary or, on your very first occasion, by Angus Dagdasson	4
				and all his piccions, she'll prick you where you're proudest with	5
				her unsatt speagle eye. Look sharp, she's signalling from among	6
248.07:9	Doubtlynn	Dublin	L. Mink (1978)	the asters. Turn again, wistfultone, lode mere of Doubtlynn!	7
248.08:2	Land-under-Wave	Atlantis Lough Neagh Tír Fa Thuinn	L. Mink (1978)	Arise, Land-under-Wave! Clap your lingua to your pallet, drop	8

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

88

				your jowl with a jolt, tambourine until your breath slides, pet a	9
				pout and it's out. Have you got me, Allyslope?	10
248.11:6	Achill's low	Achill Island	L. Mink (1978)	My top it was brought Achill's low, my middle I ope before	11
				you, my bottom's a vulser if ever there valed and my whole the	12
				flower that stars the day and is solly well worth your pilger's	13
				fahrt. Where there's a hitch, a head of things, let henker's halter	14
				hang the halunkenend. For I see through your weapon. That	15
				cry's not Cucullus. And his eyelids are painted. If my tutor here	16
				is cut out for an oldeborre I'm Flo, shy of peeps, you know. But	17
				when he beetles backwards, ain't I fly? Pull the boughpee to see	18
				how we sleep. Bee Peep! Peepette! Would you like that lump of	19
248.20:7	Turkey's delighter	Turkey	L. Mink (1978)	a tongue for lungeon or this Turkey's delighter, hys hyphen	20
				mys? My bellyswain's a twalf whulerusspower though he knows	21
				as much how to man a wife as Dunckle Dalton of matching wools.	22
248.23:5	thicketloch	St Patrick's Cathedral	L. Mink (1978)	Shake hands through the thicketloch! Sweet swanwater! My	23
248.23:7	swanwater	The Swan Water	L. Mink (1978)		
				other is mouthfilled. This kissing wold's full of killing fellows	24
248.25:5	cope of heaven	? Copenhagen	L. Mink (1978)	kneeling voyantly to the cope of heaven. And somebody's com-	25
				ing, I feel for a fect. I've a seeklet to sell thee if old Deanns won't	26

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

89

				be threaspanning. When you'll next have the mind to retire to	27
				be wicked this is as dainty a way as any. Underwoods spells bush-	28
				ment's business. So if you sprig poplar you're bound to twig this.	29
248.30:5	Glendalough	Glendalough	L. Mink (1978)	'Twas my lord of Glendalough benedixed the gape for me that	30
248.31:3	Long Entry	Long Entry	L. Mink (1978)	time at Long Entry, commanding the approaches to my intimast	31
248.32:9	Blanche de Blanche's	?	L. Mink (1978)	innermost. Look how they're browthered! Six thirteens at Blanche	32
248.33:4	3 Behind Street	Behind Street	L. Mink (1978)	de Blanche's of 3 Behind Street and 2 Turnagain Lane. Awabeg	33
248.33:8	2 Turnagain Lane	Turnagain Lane	L. Mink (1978)		
248.33:11	Awabeg	Awabeg	L. Mink (1978)		
				is my callby, Magnus here's my Max, Wonder One's my cipher	34
248.35:2	Seven Sisters	Seven Sisters	L. Mink (1978)	and Seven Sisters is my nighbrood. Radouga, Rab will ye na	35
				pick them in their pink of panties. You can colour up till you're	36
				FW249	
				prawn while I go squirt with any cockle. When here who adolls	1
				me infuxes sleep. But if this could see with its backsight he'd	2
				be the grand old greeneyed lobster. He's my first viewmarc since	3
				Valentine. Wink's the winning word.	4

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

90

				Luck!	5
				In the house of breathings lies that word, all fairness. The walls	6
249.07:8	elfinbone	? Elphin	L. Mink (1978)	are of rubinen and the glittergates of elfinbone. The roof herof is	7
249.08:8	Tyrian	Tyre	L. Mink (1978)	of massicious jasper and a canopy of Tyrian awning rises and	8
				still descends to it. A grape cluster of lights hangs therebeneath	9
				and all the house is filled with the breathings of her fairness, the	10
				fairness of fondance and the fairness of milk and rhubarb and the	11
				fairness of roasted meats and uniomargrits and the fairness of	12
				promise with consonantia and avowals. There lies her word, you	13
				reder! The height herup exalts it and the lowness her down aba-	14
				seth it. It vibroverberates upon the tegmen and prosploides from	15
				pomoeria. A window, a hedge, a prong, a hand, an eye, a sign, a	16
				head and keep your other augur on her paypaypay. And you have	17
				it, old Sem, pat as ah be seated! And Sunny, my gander, he's	18
				coming to land her. The boy which she now adores. She dores.	19
				Oh backed von dem zug! Make weg for their tug!	20
				With a ring ding dong, they raise clasped hands and advance	21
				more steps to retire to the saum. Curtsey one, curtsey two, with	22
				arms akimbo, devotees.	23
				Irrelevance.	24

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

91

				All sing:	25
249.26:5	maypole	Maypole	L. Mink (1978)	— I rose up one maypole morning and saw in my glass how	26
				nobody loves me but you. Ugh. Ugh.	27
				All point in the shem direction as if to shun.	28
				— My name is Misha Misha but call me Toffey Tough. I	29
				mean Mettenchough. It was her, boy the boy that was loft in the	30
				larch. Ogh! Ogh!	31
				Her reverence.	32
				All laugh.	33
				They pretend to helf while they simply shafted at him sauce to	34
				make him prich. And ith ith noth cricquette, Sally Lums. Not	35
				by ever such a lot. Twentynines of bloomers gegging een man	36
				FW250	
				arose. Avis was there and trilled her about it. She's her sex, for	1
				certain. So to celebrate the occasion:	2
250.03:3	rosy	Russia	L. Mink (1978)	— Willest thou rosy banders havind?	3
250.04:10	rumpffkorpff	? Rue de Ruhmkorff	L. Mink (1978)	He simules to be tight in ribbings round his rumpffkorpff.	4
				— Are you Swarthants that's hit on a shorn stile?	5
				He makes semblant to be swiping their chimbleys.	6

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

92

250.07:6	Sheidam	?	L. Mink (1978)	— Can you ajew ajew fro' Sheidam?	7
				He finges to be cutting up with a pair of sissers and to be buy-	8
				tings of their maidens and spitting their heads into their facepails.	9
				Spickspuk! Spoken.	10
				So now be hushy, little pukers! Side here roohish, cleany fug-	11
				lers! Grandicellies, all stay zitty! Adultereux, rest as befour! For	12
				you've jollywelly dawdled all the day. When ye coif tantoncle's	13
				hat then'll be largely temts for that. Yet's the time for being now,	14
				now, now.	15
250.16:3	burning would [...] dance inane [...] Glamours [...] Coldours	Dunsinane (Birnam Wood, Glamis, Cawdor)	L. Mink (1978)	For a burning would is come to dance inane. Glamours hath	16
				moidered's lieb and herefore Coldours must leap no more. Lack	17
				breath must leap no more.	18
				Lel lols for libelman libling his lore. Lolo Lolo liebermann you	19
250.20:5	Libnius	Libnius River	L. Mink (1978)	loved to be leaving Libnius. Lift your right to your Liber Lord.	20
				Link your left to your lass of liberty. Lala Lala, Leapermann,	21
250.22:5	loop to lee	? Lee River	L. Mink (1978)	your lep's but a loop to lee.	22
				A fork of hazel o'er the field in vox the verveine virgins ode.	23

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

93

250.24:9	the rand	Witwatersrand ("The Rand")	L. Mink (1978)	If you cross this rood as you roamed the rand I'm blessed but	24
				you'd feel him a blasting rod. Behind, me, frees from evil smells!	25
				Perdition stinks before us.	26
				Aghatharept they fleurelly to Nebnos will and Rosocale. Twice	27
				is he gone to quest of her, thrice is she now to him. So see we so	28
				as seed we sow. And their prunktqueen kilt her kirtles up and	29
				set out. And her troupe came heeling, O. And what do you think	30
				that pride was drest in! Voolykins' diamondinah's vestin. For ever	31
				they scent where air she went. While all the fauns' flares widens	32
				wild to see a floral's school.	33
				Led by Lignifer, in four hops of the happiest, ach beth cac duff,	34
				a marrer of the sward incoronate, the few fly the farbetween!	35
250.36:11	dabble on the bay	Dublin Bay	L. Mink (1978)	We haul minymony on that piebold nig. Will any dubble dabble	36
				FW251	
				on the bay? Nor far jocubus? Nic for jay? Attilad! Attattilad! Get	1
				up, Goth's scourge on you! There's a visitation in your implu-	2
				vium. Hun! Hun!	3
				He stanth theirs mun in his natural, oblious autamnesically	4

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

94

				of his very proprium, (such is stockpot leaden, so did sonsepun	5
				crake) the wont to be wanton maid a will to be wise. Thrust from	6
				the light, apophotorejected, he spoors loves from her heats. He	7
				blinkth. But's wrath's the higher where those wreathe charity.	8
				For all of these have been thisworlders, time liquescing into state,	9
				pitiless age grows angelhood. Though, as he stehs, most anysing	10
251.11:11	totter of Blackarss	?	L. Mink (1978)	may befallhim from a song of a witch to the totter of Blackarss,	11
				given a fammished devil, a young sourceress and (eternal con-	12
				junction) the permission of overalls with the cuperation of night-	13
				shirt. If he spice east he seethes in sooth and if he pierce north	14
				he wilts in the waist. And what wonder with the murkery vice-	15
				heid in the shade? The specks on his lapsan are his foul deed	16
				thoughts, wishmarks of mad imogenation. Take they off! Make	17
				the off! But Funnylegs are leanly. A bimbamb bum! They vain	18
				would convert the to be hers in the word. Gush, they wooed!	19
				Gash, they're fair ripecherry!	20
				As for she could shake him. An oaf, no more. Still he'd be	21
				good tutor two in his big armschair lerningstoel and she be	22
				waxen in his hands. Turning up and fingering over the most dan-	23
				tellising peaches in the lingerous longerous book of the dark.	24

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

95

				Look at this passage about Galilleotto! I know it is difficult but	25
				when your goche I go dead. Turn now to this patch upon Smac-	26
				chiavelluti! Soot allours, he's sure to spot it! 'Twas ever so in	27
				monitorology since Headmaster Adam became Eva Harte's	28
				toucher, <i>in omnibus moribus et temporibus</i> , with man's mischief	29
				in his mind whilst her pupils swimmied too heavenlies, let his be	30
				exaspirated, letters be blowed! I is a femaline person. O, of pro-	31
				vocative gender. U unisingular case.	32
				Which is why trumpers are mixed up in duels and here's B.	33
				Rohan meets N. Ohlan for the prize of a thou.	34
				But listen to the mocking birde to micking barde making bared!	35
251.36:6	songdom [...] gemurrmal	Cities of the Plain	L. Mink (1978)	We've heard it aye since songdom was gemurrmal. As he was	36
				FW252	
				queering his shoollthers. So was I. And as I was cleansing my	1
				fausties. So was he. And as way ware puffiing our blowbags.	2
				Souwouyou.	3
252.04:5	Dvoinabrathran	Dvina River	L. Mink (1978)	Come, thrust! Go, parry! Dvoinabrathran, dare! The mad	4
252.05:4	manchind's	Isle of Man	L. Mink (1978)	long ramp of manchind's parlements, the learned lacklearning,	5

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

96

	parlements				
				merciless as wonderful.	6
252.07:3	Saint Mowy of the Pleasant Grin	Glasnevin: St Mobhi	L. Mink (1978)	— Now may Saint Mowy of the Pleasant Grin be your ever-	7
252.07:11	everglass and even prospect	Glasnevin: Prospect Cemetery	L. Mink (1978)		
				glass and even prospect!	8
				— Feeling dank.	9
				Exchange, reverse.	10
252.11:3	Saint Jerome	Mount Jerome (Cemetery)	L. Mink (1978)	— And may Saint Jerome of the Harlots' Curse make family	11
252.11:7	Harlots' Curse	Harold's Cross	L. Mink (1978)		
				three of you which is much abedder!	12
				— Grassy ass ago.	13
				And each was wrought with his other. And his continence fell.	14
				The bivitellines, Metellus and Ametallicos, her crown pretenders,	15
				obscondgemeinded biekerers, varying directly, uruseye each oxes-	16
				other, superfetated (never cleaner of lamps frowned fiercelier on	17
				anointer of hinges), while their treegrown girls, king's game, if	18
				he deign so, are in such transfusion just to know twigst timidy	19
				twomeys, for gracious sake, who is arthoudux from whose	20

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

97

				heterotropic, the sleepy or the glouch, for, shyly bawn and	21
				showly nursured, exceedingly nice girls can strike exceedingly	22
				bad times unless so rightly chosen's by (what though of riches	23
				he have none and hope dashes hope on his heart's horizon) to gar	24
				their great moments greater. The thing is he must be put strait	25
				on the spot, no mere waterstichystuff in a selfmade world that	26
				you can't believe a word he's written in, not for pie, but one's	27
				only owned by naturel rejection. Charley, you're my darwing!	28
				So sing they sequent the assent of man. Till they go round if	29
				they go roundagain before breakparts and all dismissed. They	30
				keep. Step keep. Step. Stop. Who is Fleur? Where is Ange? Or	31
				Gardoun?	32
				Creedless, croonless hangs his haughty. There end no moe red	33
				devil in the white of his eye. Braglodyte him do a katadupe! A con-	34
				damn quondam jontom sick af a suckbut! He does not know how	35
				his grandson's grandson's grandson's grandson will stammer up	36
				FW253	
253.01:2	Peruvian	Peru	L. Mink (1978)	in Peruvian for in the ersebest idiom I have done it equals I so	1
253.01:6	ersebest idiom	Ireland: Erse	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

98

				shall do. He dares not think why the grandmother of the grand-	2
253.03:7	Russky [...] slove	Russia	L. Mink (1978)	mother of his grandmother's grandmother coughed Russky with	3
				suchky husky accent since in the mouthart of the slove look at	4
253.05:11	mappamund	Mappa Mundi	L. Mink (1978)	me now means I once was otherwise. Nor that the mappamund	5
				has been changing pattern as youth plays moves from street to	6
				street since time and races were and wise ants hoarded and saute-	7
253.08:4	no thing making newthing	Tingsomingenting	L. Mink (1978)	relles were spendthrifts, no thing making newthing wealthshow-	8
				ever for a silly old Sol, healthytobedder and latewiser. Nor that the	9
253.10:4	London's [...] regionals	British Broadcasting Corporation London	L. Mink (1978)	turtling of a London's alderman is ladled out by the waggerful to	10
253.11:4	pigmyland	?	L. Mink (1978)	the regionals of pigmyland. His part should say in honour bound:	11
				So help me symethew, sammarc, selluc and singin, I will stick to	12
				you, by gum, no matter what, bite simbum, and in case of the	13
				event coming off beforehand even so you was to release me for	14
				the sake of the other cheap girl's baby's name plaster me but I	15
				will pluckily well pull on the buckskin gloves! But Noodynaady's	16
				actual ingrate tootle is of come into the garner mauve and thy	17
				nice are stores of morning and buy me a bunch of iodines.	18

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

99

				Evidentament he has failed as tiercelly as the deuce before for	19
				she is wearing none of the three. And quite as patently there is a	20
				hole in the ballet trough which the rest fell out. Because to ex-	21
				plain why the residue is, was, or will not be, according to the	22
				eighth axiom, proceeded with, namely, since ever apart that gos-	23
				san duad, so sure as their's a patch on a pomelo, this yam ham in	24
				never live could, the shifting about of the lassies, the tug of love	25
				of their lads ending with a great deal of merriment, hoots,	26
				screams, scarf drill, cap fecking, ejaculations of aurinos, reecho-	27
253.28:6	Myama's	?	L. Mink (1978)	able mirthpeals and general thumbtonosery (Myama's a young	28
				young cuntry), one must reckon with the sudden and gigant-	29
				esquesque appearance unwithstandable as a general election in	30
253.31:1	Barnado's bearskin [...] childergarten	J M Barnardo and Son	L. Mink (1978)	Barnado's bearskin amongst the brawlmiddle of this village chil-	31
253.32:8	Lucanhof	? Howth Lucan	L. Mink (1978)	dergarten of the largely longsuffering laird of Lucanhof.	32
				But, vrayedevraye Blankdeblank, god of all machineries and	33
253.34:1	tomestone of Barnstaple	Barnstaple	L. Mink (1978)	tomestone of Barnstaple, by mortisection or vivisuture, splitten	34
				up or recompounded, an isaac jacquemin mauromormo milesian,	35

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

100

				how accountibus for him, moreblue?	36
				FW254	
				Was he pitssched for an ensemple as certain have dognosed of	1
254.02:6	Rurie, Thoath and Clever	Four Waves of Erin	L. Mink (1978)	him against our seawall by Rurie, Thoath and Cleaver, those	2
254.03:4	Orion	? Orion	L. Mink (1978)	three stout sweynhearts, Orion of the Orgiasts, Meereschal Mac-	3
				Muhun, the Ipse dadden, product of the extremes giving quoti-	4
				dients to our means, as might occur to anyone, your brutest	5
				layaman with the princest champion in our archdeaconry, or so	6
				yclept from Clio's clippings, which the chroncher of chivalries	7
254.08:2	sulpicious	? St Sulpice	L. Mink (1978)	is sulpicious save he scan, for ancients link with presents as the	8
				human chain extends, have done, do and will again as John, Poly-	9
254.10:3	Irenews eye-to-eye	? Ireland's Eye	L. Mink (1978)	carp and Irenews eye-to-eye ayewitnessed and to Paddy Palmer,	10
254.11:12	livvying	Liffey	L. Mink (1978)	while monks sell yew to archers or the water of the livvying	11
254.12:8	Sara's drawhead	Island Bridge (Sarah Bridge)	L. Mink (1978)	goes the way of all fish from Sara's drawhead, the corralsome, to	12
254.13:1	Isaac's, the lauphed butt one	Butt Bridge	L. Mink (1978)	Isaac's, the lauphed butt one, with her minnelisp extorreor to his	13

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

101

254.14:1	moanolothe	Wellington Monument	L. Mink (1978)	moanolothe inturned? So Perrichon with Bastienne or heavy	14
				Humph with airy Nan, Ricqueracqbrimbillyjicqueyjocqjolicass?	15
254.16:9	abu abiad	Nile R: Bahr-el-Abiad	L. Mink (1978)	How sowesthow, <i>dullcisamica</i> ? A and aa ab ad abu abiad. A	16
254.17:1	babbel men dub gulch	Bab el Mandeb ? Tower of Babel Dublin Gulch	L. Mink (1978)	babbel men dub gulch of tears.	17
254.18:2	mar of murmury mermers	Sea of Marmora	L. Mink (1978)	The mar of murmury mermers to the mind's ear, uncharted	18
				rock, evasive weed. Only the caul knows his thousandfirst name,	19
				Hocus Crocus, Esquilocus, Finnfinn the Faineant, how feel full	20
				foes in furrinarr! Doth it not all come aft to you, puritysnooper,	21
254.22:9	Potollomuck	? Potomac River	L. Mink (1978)	in the way television opes longtimes offer when Potollomuck	22
254.23:5	Lollapaloosa	(this is not a place name) (American slang : something extraordinary)	L. Mink (1978)	Sotyr or Sourdanapplous the Lollapaloosa? The charges are, you	23
				will remember, the chances are, you won't; bit it's old Joe, the	24
254.25:1	Java Jane	Java	L. Mink (1978)	Java Jane, older even than Odam Costollo, and we are recur-	25
				rently meeting em, par Mahun Mesme, in cycloannalism, from	26

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

102

				space to space, time after time, in various phases of scripture as	27
				in various poses of sepulture. Greets Godd, Groceries! Merodach!	28
				Defend the King! Hoet of the rough throat attack but whose say	29
254.30:15	hissarlik	Troy: Hissarlik (Isarlâk)	L. Mink (1978)	is soft but whose ee has a cute angle, he whose hut is a hissarlik	30
254.31:12	selm ashaker	Selma	L. Mink (1978)	even as her hennin's aspire. And insodaintily she's a quine of selm	31
				ashaker while as a murder of corpse when his magot's up he's	32
254.33:3	berrathon	Berrathon	L. Mink (1978)	the best berrathon sanger in all the aisles of Skaldignavia. As who	33
254.33:8	aisles of Skaldignavia	Scandinavia	L. Mink (1978)		
				shall hear. For now at last is Longabed going to be gone to, that	34
254.35:6	Bunnicombe	Buncombe	L. Mink (1978)	more than man, prince of Bunnicombe of wide roadsterds, the	35
				herblord the gillyflowrets so fain fan to flatter about. Artho is the	36
				FW255	
255.01:6	Capellisato	Chapelizod	L. Mink (1978)	name is on the hero, Capellisato, shoehanded slaughterer of the	1
				shader of our leaves.	2
				Attach him! Hold!	3
255.04:6	Tamor	(this is not a place name)	L. Mink (1978)	Yet stir thee, to clay, Tamor!	4

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

103

		(tamor Bog Lat : Earth)			
				Why wilt thou erewaken him from his earth, O summonor-	5
				other: he is weatherbitten from the dusts of ages? The hour of his	6
				closing hies to hand; the tocsin that shall claxonise his ware-	7
				abouts. If one who remembered his webgoods and tealofts were	8
				to ask of a hooper for whose it was the storks were quitting	9
255.10:1	Aquileyria	? Aquileia	L. Mink (1978)	Aquileyria, this trundler would not wot; if other who joined faith	10
				when his depth charge bombed our barrel spillway were to –!	11
255.12:1	Jehosophat	Jehoshaphat	L. Mink (1978)	Jehosophat, what doom is here! Rain ruth on them, sire! The	12
255.13:3	Moykill	?	L. Mink (1978)	wing of Moykill cover him! The Bulljon Bossbrute quarantine	13
255.13:7	Bulljon	? Belgium England: John Bull	L. Mink (1978)		
255.14:2	Calavera	(this is not a place name) (calavera Spanish : daredevil)	L. Mink (1978)	him! Calavera, caution! Slaves to Virtue, save his Veritotem!	14
255.15:1	Bearara Tolearis	Polaris	L. Mink (1978)	Bearara Tolearis, <i>procul abeat!</i> The Ivorbonegorer of Danamara-	15
255.15:8	Danamaraca	Denmark	L. Mink (1978)		
				ca be, his Hector Protector! Woldomar with Vasa, peel your	16
				peeps! And try to saviourise the nights of labour to the order of	17

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

104

				our bleeding worold! While Pliny the Younger writes to Pliny	18
				the Elder his calamolumen of contumellas, what Aulus Gellius	19
				picked on Micmacrobius and what Vitruvius pocketed from	20
255.21:7	Buke of Lukan	Lecan Lucan	L. Mink (1978)	Cassiodorus. Like we larnt from that Buke of Lukan in Dublin's	21
255.21:11	Dublin's capital	Dublin	L. Mink (1978)		
255.22:3	Coombe	The Coombe	L. Mink (1978)	capital, Kongdam Coombe. Even if you are the kooper of the	22
				winkel over measure never lost a licence. Nor a duckindonche	23
				divulse from bath and breakfast. And for the honour of Alcohol	24
				drop that you-know-what-I've-come-about-I-saw-your-act air!	25
				Punch may be pottleproud but his Judy's a wife's wit better.	26
				For the producer (Mr John Baptister Vickar) caused a deep	27
				abuliousness to descend upon the Father of Truants and, at a side	28
				issue, pluterpromptly brought on the scene the cutletsized con-	29
				sort, foundling filly of fortyshilling fostertailor and shipman's	30
				shopahoyden, weighing ten pebble ten, scaling five footsy five	31
				and spanning thirtyseven inchettes round the good companions,	32
				twentynine ditties round the wishful waistress, thirtyseven alsos	33
				round the answer to everything, twentythree of the same round	34
				each of the quis separabits, fourteen round the beginning of hap-	35

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

105

				piness and nicely nine round her shoed for slender.	36
				FW256	
				And eher you could pray mercy to goodness or help with your	1
				hokey or mehokeypoo, Gallus's hen has collared her pullets.	2
				That's where they have owreglias for. Their bone of contention,	3
				flesh to their thorns, prest as Prestissima, makes off in a thinking	4
				(and not one hen only nor two hens neyther but every blessed	5
				brigid came aclucking and aclacking), while, a rum a rum, the	6
				ram of all harns, Bier, Wijn, Spirituosen for consumption on the	7
				premises, advokaat withouten pleaders, Mas marrit, Pas poulit,	8
				Ras ruddist of all, though flamifestouned from galantifloures, is	9
				hued and cried of each's colour.	10
				Home all go. Halome. Blare no more ramsblares, oddmund	11
				barkes! And cease your fumings, kindalled bushies! And sherri-	12
				goldies yeassymgnays; your wildeshaweshowe moves swiftly	13
				sterneward! For here the holy language. Soons to come. To	14
				pausse.	15
				'Tis goed. Het best.	16
				For they are now tearing, that is, teartoretorning. Too soon	17

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

106

				are coming tasbooks and goody, hominy bread and bible bee,	18
256.19:6	French	France	L. Mink (1978)	with jaggery-yo to juju-jaw, Fine's French phrases from the	19
				Grandmère des Grammaires and bothered parsenaps from the	20
				Four Massores, Mattatias, Marusias, Lucanias, Jokinias, and what	21
				happened to our eleven in thirtytwo antepostdating the Valgur	22
256.23:1	Eire	Ireland	L. Mink (1978)	Eire and why is limbo where is he and what are the sound waves	23
256.23:5	limbo	Limbo	L. Mink (1978)		
				saying ceased ere they all wayed wrong and Amnist anguished	24
				axes Collis and where fishngaman fetched the mongafesh from	25
256.26:5	rancoon	? Rangoon	L. Mink (1978)	and whatfor paddybird notplease rancoon and why was Sindat	26
256.27:14	the doil	Dáil Éireann	L. Mink (1978)	sitthing on him sitbom like a saildior, with what the doc did in the	27
				doil, not to mention define the hydraulics of common salt and,	28
256.29:5	old provaunce	Provence	L. Mink (1978)	its denier crid of old provaunce, where G.P.O. is zentrum and	29
256.29:8	G.P.O.	General Post Office	L. Mink (1978)		
256.30:1	D.U.T.C.	Dublin United Tramways Company	L. Mink (1978)	D.U.T.C. are radients write down by the frequency of the scores	30
				and crores of your refractions the valuations in the pice of ding-	31
256.32:3	N.C.R.	North Circular Road	L. Mink (1978)	gyings on N.C.R. and S.C.R.	32
256.32:5	S.C.R.	South Circular Road	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

107

				That little cloud, a nibulissa, still hangs isky. Singabed sulks	33
256.34:8	alps	Alps	L. Mink (1978)	before slumber. Light at night has an alps on his druckhouse.	34
				Thick head and thin butter or after you with me. Caspi, but	35
				gueroligue stings the air. Gaylegs to riot of us! Gallocks to lafft!	36
				FW257	
257.01:7	angelland	England	L. Mink (1978)	What is amaid today todo? So angelland all weeping bin that Izzy	1
				most unhappy is. Fain Essie fie onhapje? laughs her stella's vispirine.	2
				While, running about their ways, going and coming, now at	3
				rhimba rhomba, now in trippiza trappaza, pleating a pattern Gran	4
				Geamatron showed them of gracehoppers, auntskippers and coney-	5
				farm leppers, they jeerilied along, durian gay and marian maid-	6
				cap, lou Dariou beside la Matieto, all boy more all girl singout-	7
				feller longa house blong store Huddy, whilest nin nin nin nin that	8
257.09:1	Boorman's clock	?	L. Mink (1978)	Boorman's clock, a winny on the tinny side, ninned nin nin nin	9
				nin, about old Father Barley how he got up of a morning arley	10
				and he met with a platonem blondes named Hips and Haws and	11
257.12:7	Trinity	Trinity College, Dublin	L. Mink (1978)	fell in with a fellows of Trinity some header Skowood Shaws like	12
				(You'll catch it, don't fret, Mrs Tummy Lupton! Come indoor,	13

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

108

				Scoffynosey, and shed your swank!) auld Daddy Deacon who	14
				could stow well his place of beacon but he never could hold his	15
				kerosene's candle to (The nurse'll give it you, stickypots! And you	16
				wait, my lasso, fecking the twine!) bold Farmer Burleigh who	17
				wuck up in a hurlywurlly where he huddly could wuddle to wal-	18
				low his weg tillbag of the baker's booth to beg of (You're well	19
				held now, Missy Cheekspeer, and your panto's off! Fie, for shame,	20
				Ruth Wheatacre, after all the booz said!) illed Diddiddy Achin	21
				for the prize of a pease of bakin with a pinch of the panch of the	22
257.23:3	jurys	Jury's Hotel	L. Mink (1978)	ponch in jurys for (Ah, crabeyes, I have you, showing off to the	23
				world with that gape in your stocking!) Wold Forrester Farley	24
				who, in deesperation of deispiration at the diasporation of his	25
				diesparation, was found of the round of the sound of the lound	26
257.27:3	-fermoy- [centum]	Fermoy	L. Mink (1978)	of the. Lukkedoerendunandurraskewdylooshoofermoyportertoo-	27
				ryzoosphalnabortansporthaokansakroidverjkapakkapuk.	28
				Byfall.	29
				Upploud!	30
				The play thou schouwburgst, Game, here endeth. The curtain	31
				drops by deep request.	32

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

109

				Uplouderamain!	33
				Gonn the gawds, Gunnar's gustspells. When the h, who the	34
				hu, how the hue, where the huer? Orbiter onswers: lots lives	35
257.36:2	Fionia	? Finland ? Ireland: Tír na bhFionn	L. Mink (1978)	lost. Fionia is fed up with Fidge Fudgesons. Sealand snorres.	36
257.36:7	Fidge Fudgesons	? John Jameson and Son	L. Mink (1978)		
257.36:9	Sealand	Zealand (Sealand)	L. Mink (1978)		
				FW258	
258.01:1	Rendningrocks	(Matt 27:51: "temple was rent ... rocks were rent") (+ Ragnarok)	L. Mink (1978)	Rendningrocks roguesreckning reigns. Gwds with gurs are	1
258.02:2	Hlls vlls	Hell Valhalla	L. Mink (1978)	gttrdmmrng. Hlls vlls. The timid hearts of words all exeomno-	2
				sunt. Mannagad, lammalelouh, how do that come? By Dad, youd	3
258.04:7	rowdownan	Rhodes Rhone River	L. Mink (1978)	not heed that fert? Fulgitudes ejist rowdownan tonuout. Quoq!	4
258.05:3	Kidoosh	Kadesh	L. Mink (1978)	And buncskleydoodle! Kidoosh! Of their fear they broke, they	5
				ate wind, they fled; where they ate there they fled; of their fear	6

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

110

				they fled, they broke away. Go to, let us extol Azrael with our	7
258.08:7	jambses, in his gaits	Guinness's Brewery (James's Gate)	L. Mink (1978)	harks, by our brews, on our jambses, in his gaits. To Mezou-	8
258.08:12	Mezouzalem	Jerusalem	L. Mink (1978)		
				zalem with the Dephilim, didits dinkun's dud? Yip! Yup! Yar-	9
				rah! And let Nek Nekulon extol Mak Makal and let him say	10
258.11:9	Babel [...] Lebab	Tower of Babel	L. Mink (1978)	unto him: Immi ammi Semmi. And shall not Babel be with	11
				Lebab? And he war. And he shall open his mouth and answer:	12
				I hear, O Ismael, how they laud is only as my loud is one. If	13
				Nekulon shall be havonfalled surely Makal haven hevens. Go to,	14
				let us extell Makal, yea, let us exceedingly extell. Though you	15
				have lien among your posspots my excellency is over Ismael.	16
				Great is him whom is over Ismael and he shall mekanek of Mak	17
				Nakulon. And he deed.	18
				Uplouderamainagain!	19
				For the Clearer of the Air from on high has spoken in tumbul-	20
				dum tambaldam to his tembledim tombaldoom worrild and, mogu-	21
				phonoised by that phonemanon, the unhappitents of the earth	22
				have terrerumbled from fimament unto fundament and from	23
				tweedledeedumms down to twiddledeedees.	24

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

111

				Loud, hear us!	25
				Loud, graciously hear us!	26
				Now have thy children entered into their habitations. And	27
				nationglad, camp meeting over, to shin it, Gov be thanked! Thou	28
				hast closed the portals of the habitations of thy children and thou	29
				hast set thy guards thereby, even Garda Didymus and Garda	30
				Domas, that thy children may read in the book of the opening of	31
				the mind to light and err not in the darkness which is the after-	32
				thought of thy nomatter by the guardiance of those guards which	33
258.34:9	kerrybommers	Kerry	L. Mink (1978)	are thy bodemen, the cheeryboyum chirryboth with the kerry-	34
				bommers in their krubeems, Pray-your-Prayers Timothy and	35
				Back-to-Bunk Tom.	36
				FW259	
				Till tree from tree, tree among trees, tree over tree become	1
				stone to stone, stone between stones, stone under stone for ever.	2
				O Loud, hear the wee besech of thees of each of these thy un-	3
				litten ones! Grant sleep in hour's time, O Loud!	4
				That they take no chill. That they do ming no merder. That	5
				they shall not gomeet madhowiatrees.	6

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

112

				Loud, heap miseries upon us yet entwine our arts with laugh-	7
				ters low!	8
				Ha he hi ho hu.	9
				Mummum.	10

C. George Sandulescu: Geographical Allusions in Context

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

113



C. Geo

10. FW Episode Ten (49 pages, from 260 to 308)

FW Address	FW Segment	L. Mink Gloss		FW Full Text		Line
				FW260		
260.L	<i>Ireland</i>	Ireland	L. Mink (1978)		As we there are where are we are we there	UNDE ET UBI. 1
260.L	<i>Menly about peebles</i>	Mainly About People ? Scot Peebles	L. Mink (1978)		from tomtittot to teetootomtotalitarian. Tea	2
					tea too oo.	3
				<i>With his broad</i>	Whom will comes over. Who to caps ever.	SIC. 4
				<i>and hairy face,</i>	And howelse do we hook our hike to find that	5
				<i>to Ireland a</i>	pint of porter place? Am shot, says the big-	6
				<i>disgrace.</i>	guard. ¹	7
					Whence. Quick lunch by our left, wheel,	IMAGI NABLE 8
		<i>Conflating representatives of</i>				

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

115

		<i>the arts and sciences with Dublin, 260.09-260.13 suggests a tour which circles North and West from O'Connell Street, and back again along the Liffey.</i>					
260.09:4	Livius Lane	Liffey Street ? Love Lane	L. Mink (1978)	<i>Menly about</i>	to where. Long Livius Lane, mid Mezzofanti	ITINERARY	⁹
260.09:7	Mezzofanti Mall	? Gardiner's Mall (O'Connell Street)	L. Mink (1978)				
260.10:3	Lavatory Square	? Rutland Square	L. Mink (1978)	<i>peebles.</i>	Mall, diagonalising Lavatory Square, up Tycho	THROUGH	¹⁰
260.10:6	Tycho Brache Crescent	Berkeley Road: Royal Circus	L. Mink (1978)				
260.11:4	Berkeley Alley	Berkeley Road	L. Mink (1978)		Brache Crescent, ² shouldering Berkeley Alley,	THE	¹¹
260.12:2	Gainsborough Carfax	? Phibsborough	L. Mink (1978)	<i>Dont retch meat</i>	querfixing Gainsborough Carfax, under Guido	PARTICULAR	¹²

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

116

260.12:5	Guido D'Arezzo's Gadeway	? Royal Hospital	L. Mink (1978)				
260.13:4	New Livius Lane	Liffey Street ? Love Lane	L. Mink (1978)	<i>fat salt lard</i>	d'Arezzo's Gadeway, by New Livius Lane till	UNIVE RSAL.	13
				<i>sinks down (and</i>	where we whiled while we whithered. Old		14
260.15:1	Vico Roundpoint	Vico Road	L. Mink (1978)	<i>out).</i>	Vico Roundpoint. But fahr, be fear! And		15
					natural, simple, slavish, filial. The marriage of		16
					Montan wetting his moll we know, like any		17
					enthewsyass cuckling a hoyden ³ in her rougey		18
					¹ Rawmeash, quoshe with her girlic teangue. If old Herod with the Corm-		
					well's eczema was to go for me like he does Snuffler whatever about his blue		
					canaries I'd do nine months for his beaver beard.		
260.F2	Mater Mary Mercerycordi al	Mater Misericordiae Hospital Mercer's Hospital St Mary's Hospital	L. Mink (1978)		² Mater Mary Mercerycordial of the Dripping Nipples, milk's a queer		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

117

				arrangement.	
				³ Real life behind the floodlights as shown by the best exponents of a royal	
				divorce.	
				FW261	
				gipsylike chinkaminx pulshandjupeyjade and	1
				her petsybluse indecked o' voylets. ¹ When	2
				who was wist was ware. En elv, et fjaell. And	3
				the whirr of the whins humming us howe.	4
				His hume. Hencetaking tides we haply return,	5
				trumpeted by prawns and ensigned with sea-	6
				kale, to befinding ourself when old is said in	7
				one and maker mates with made (O my!),	8
261.09:4	cones	Pyramids	L. Mink (1978)	having conned the cones and meditated the	9
261.10:1	mured	Babylon: Walls of Babylon	L. Mink (1978)	mured and pondered the pensils and ogled the	10
261.10:5	pensils	Gardens of Semiramis	L. Mink (1978)		
261.11:6	dianaphous	Temple of Artemis (Diana) at Ephesus	L. Mink (1978)	olymp and delighted in her dianaphous and	11

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

118

261.11:1	olymp	Olympia: Statue of Zeus	L. Mink (1978)				
261.12:4	culosses	Colossus of Rhodes	L. Mink (1978)		cacchinated behind his culosses, before a		12
261.13:1	mosoleum	Mausoleum at Halicarnassus	L. Mink (1978)	<i>Swiney Tod, ye</i>	mosoleum. Length Withought Breath, of him,		13
				<i>Daimon Barbar!</i>	a chump of the evums, upshoot of picnic or		14
261.15:5	Cave of Kids	?	L. Mink (1978)		stupor out of sopor, Cave of Kids or Hyma-		15
261.15:9	Hymanian Glattstonebu rg	Hy Many	L. Mink (1978)				
261.16:3	denary, danery	Denmark	L. Mink (1978)		nian Glattstoneburg, denary, danery, donnery,		16
				<i>Dig him in the</i>	domm, who, entiringly as he continues highly-		17
				<i>rubsh!</i>	fictional, tumultous under his chthonic exterior		18
				<i>Ungodly old Ard-</i>	but plain Mr Tumulty in muftilife, ² in his an-		19
261.L	Cronwall	? Cornwall	L. Mink (1978)	<i>rey, Cronwall</i>	tisipiences as in his recognisances, is, (Dominic		20
		<i>The Seven Wonders of the Ancient World (q̄v) are reviewed one by one in</i>					

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

119

		261.09-261.13.					
				<i>beeswaxing the</i>	Directus) a manyfeast munificent more mob		21
				<i>convulsion box.</i>	than man.		22
261.23:2	this upright one	? Wooden Man	L. Mink (1978)		Ainsoph, ³ this upright one, with that	CONSTIT U-	23
		<i>Mr Tumulty`s (261.19) address (261.F2) is given in the old form of schoolboys locating themselves in the world. Stephen Dedalus wrote on the flyleaf of his geography book (A Portrait, 15): "Stephen Dedalus/Class of Elements/Clongowes Wood College/Sallinas/County Kildare/Ireland/E</i>					

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

120

		<i>urope/The World/The Universe."</i>					
					noughty besighed him zeroine. To see in his	TION OF THE	24
					horrorscup he is mehrkuriors than saltz of	CONSTIT U-	25
					sulphur. Terror of the noonstruck by day,	TIONABLE AS	26
					cryptogam of each nightly bridable. But, to	CONSTIT U-	27
					speak broken heaventalk, is he? Who is he?	TIONAL.	28
					Whose is he? Why is he? Howmuch is he?		29
					Which is he? When is he? Where is he? ⁴ How		30
					is he? And what the decans is there about him		31
				¹ When we play dress grownup at alla ludo poker you'll be happnessised			
				to feel how fetching I can look in clingarounds.			
261.F2	Kellywick	?	L. Mink (1978)	² Kellywick, Longfellow's Lodgings, House of Comments III, Cake Walk, Amusing Avenue, Salt Hill, Co. Mahogany, Izalond, Terra Firma.			
261.F2	Longfellow's Lodgings	?	L. Mink (1978)				
261.F2	House of Comments III	House of Commons	L. Mink (1978)				

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

121

261.F2	Cake Walk	?	L. Mink (1978)			
261.F2	Amusing Avenue	?	L. Mink (1978)			
261.F2	Salt Hill	Salt Hill	L. Mink (1978)			
261.F2	Co. Mahogany	Monaghan	L. Mink (1978)			
261.F2	Izalond	Ireland	L. Mink (1978)			
261.F2	Terra Firma	(the Earth)	L. Mink (1978)			
						³ Groupname for grapejuice.
						⁴ Bhing, said her burglar's head, soto poce.
						FW262
						anyway, the decemt man? Easy, calm your
						haste! Approach to lead our passage!
262.03:4	upper. Cross.	Uppercross (Barony)	L. Mink (1978)			This bridge is upper.
						Cross.
262.05:4	castle. Knock.	Castleknock (Barony)	L. Mink (1978)			Thus come to castle.
						Knock. ¹
						PROBA-
						POSSIBLE
						PROLEGO-
						MENA TO

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

122

					A password, thanks.	IDEAREAL	7
					Yes, pearse.	HISTORY.	8
					Well, all be dumbled!		9
					O really? ²		10
				<i>Swing the banjo,</i>	Hoo cavedin earthwight		11
				<i>bantams, bounce-</i>	At furscht kracht of thunder. ³		12
				<i>the-baller's</i>	When shoo, his flutterby,		13
				<i>blown to fook.</i>	Was netted and named. ⁴		14
262.15:1	Erdnacrusa	Ardnacrusa	L. Mink (1978)	<i>Thsight near</i>	Erdnacrusa, requiestress, wake em!		15
				<i>left me eyes when</i>	And let luck's puresplutterall lucy at		16
				<i>I seen her put</i>	ease! ⁵		17
				<i>thounce otay</i>	To house as wise fool ages builded.		18
				<i>ithpot.</i>	Sow byg eat. ⁶		19
					Staplering to tether to, steppingstone to	GNOSIS OF	20
262.21:4	the Boote's at Pickardstown	? Boötes Pickardstown: Boot Inn	L. Mink (1978)	<i>Quartandwds.</i>	mount by, as the Boote's at Pickardstown.	PRECREAT E	21
					And that skimmelk steed still in the ground-	DETERMI NA-	22

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

123

					loftfan. As over all. Or be these wingsets leaned	TION.	23
					to the outwalls, beastskin trophies of booth	AGNOSIS OF	24
262.25:7	ballyhouraised	Ballyhooly Ballyhoura	L. Mink (1978)		of Baws the balsamboards? ⁷ Burials be bally-	POSTCREA TE	25
262.26:4	Bacchus e'en call	Magazine Fort	L. Mink (1978)		houraised! So let Bacchus e'en call! Inn inn!	DETER-	26
262.26:7	Inn inn! Inn inn!	The Tavern	L. Mink (1978)				
				<i>Tickets for the</i>	Inn inn! Where. The babbers ply the pen.	MINISM.	27
				<i>Tailwaggers</i>	The bibbers drang the den. The papplicom,		28
262.L	Terrierpuppy	? Tipperary	L. Mink (1978)	<i>Terrierpuppy</i>	the publicam he's turning tin for ten. From		29
				<i>Raffle.</i>			30
262.F1	Gotahelv!	Gota River (Sweden)	L. Mink (1978)	¹ Yussive smirte and ye mermon answerth from his beelyingplace below the tightmark, Gotahelv!			
				² O Evol, kool in the salg and ees how Dozi pits what a drows er.			
262.F3	tynwalled	Isle of Man: Tynwald Court	L. Mink (1978)	³ A goodrid croven in a tynwalled tub.			
				⁴ Apis amat aram. Luna legit librum. Pulla petit pascua.			
				⁵ And after dinn to shoot the shades.			
				⁶ Says blistered Mary Achinhead to beautifed Tummy Tullbutt.			

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

124

					⁷ Begge. To go to Begge. To go to Begge and to be sure to reminder	
					Begge. Goodbeg, buggie Begge.	
					FW263	
					seldomers that most frequent him. That same	1
					erst crafty hakemouth which under the assumed	2
					name of Ignotus Loquor, of foggy old,	3
					harangued bellyhooting fishdrunks on their	4
263.05:5	a father theobalder brake	Whitworth Bridge (Father Theobald Bridge)	L. Mink (1978)		favorite stamping ground, from a father theo-	5
263.06:4	Egyptus	Egypt (= Africa)	L. Mink (1978)		balder brake. ¹ And Egyptus, the incenstrobed,	6
263.07:7	Major A. Shaw	Asia (Major)	L. Mink (1978)	<i>Mars speaking.</i>	as Cyrus heard of him? And Major A. Shaw	7
263.07:8	A. Shaw [...] miner	Asia (Minor)	L. Mink (1978)			
263.08:8	old Whiteman	Europe	L. Mink (1978)		after he got the miner smellpex? And old	8
					Whiteman self, the blighty blotchy, beyond	9
263.10:7	ottomanic	Ottoman	L. Mink		the bays, hope of ostrogothic and ottomanic	10

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

125

		Empire	(1978)			
263.11:5	Pandemia's	(this is not a place name) (pan-demos Greek : all the people)	L. Mink (1978)		faith converters, despair of Pandemia's post-	11
					wartem plastic surgeons? But is was all so	12
263.13:3	Hispano-Cathayan-Euxine	Spain China (Cathay) Black Sea (Euxine)	L. Mink (1978)		long ago. Hispano-Cathayan-Euxine, Castil-	13
263.13:4	Castillian-Emeratic-Hebridian	Spain (Castile) ? Ireland Hebrides	L. Mink (1978)			
263.14:2	Espanol-Cymric-Helleniky	Spain Wales (Cymry) Greece (Hellas)	L. Mink (1978)		lian-Emeratic-Hebridian, Espanol-Cymric-	14
				<i>Smith, no home.</i>	Helleniky? Rolf the Ganger, Rough the Gang-	15
					ster, not a feature alike and the face the same. ²	16
					Pastimes are past times. Now let bygones	17
					be bei Gunne's. Saaledies er it in this warken	18
					werden, mine boerne, and it vild need older-	19

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

126

263.20:7	garden of Idem	Eden	L. Mink (1978)		wise ³ since primal made alter in garden of		20
					Idem. The tasks above are as the flasks below,		21
					saith the emerald canticle of Hermes and all's		22
				<i>Non quod sed</i>	loth and pleasestir, are we told, on excellent		23
263.24:1	inkbottle authority	? Inkbottle House	L. Mink (1978)	<i>quiat.</i>	inkbottle authority, solarsystemised, seriol-		24
					cosmically, in a more and more almightily		25
					expanding universe under one, there is rhyme-		26
					less reason to believe, original sun. Securely		27
					judges orb terrestrial. ⁴ <i>Haud certo ergo</i> . But		28
				<i>Hearasay in</i>	O felicitous culpability, sweet bad cess to you		29
				<i>paradox lust.</i>	for an archetypt!		30
					¹ Huntler and Pumar's animal alphabites, the first in the world from		
					aab to zoo.		
263.F2	meditarenias	Mediterranean Sea	L. Mink (1978)		² We dont hear the booming cursowarries, we wont fear the fletches of		
					fightning, we float the meditarenias and come bask to the isle we love in		
					spice. Punt.		
263.F2	isle we love in spice	Spice Islands	L. Mink (1978)				
263.F2	Punt	Punt	L. Mink (1978)				

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

127

				³ And this once golden bee a cimadoro.	
				⁴ And he was a gay Lutharius anyway, Sinobiled. You can tell by their	
				extraordinary clothes.	
				FW264	
264.03:8	Allsap's ale	Allsop and Sons	L. Mink (1978)		
264.05:5	saturnine settings	Saturn	L. Mink (1978)		
264.05:7	Horn of Heatthen	Howth	L. Mink (1978)		
264.06:4	Brook of Life	Liffey	L. Mink (1978)	of Heatthen, highbrowed! Brook of Life, back-	6
				frish! Amnios amnium, fluminiculum flami-	7
				nulinorum! We seek the Blessed One, the	8
264.09:3	Canaan	Canaan	L. Mink (1978)	Harbourer-cum-Enheritance. Even Canaan	9
				the Hateful. Ever a-going, ever a-coming.	10
				Between a stare and a sough. Fossilisation, all	11
				branches. ¹ Wherefore Petra sware unto Ulma:	12

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

128

				<i>Bags.</i>	By the mortals' frost! And Ulma sware unto		13
				<i>Balls.</i>	Petra: On my veiny life!		14
264.15:6	Eblinn water	Dublin: Eblana	L. Mink (1978)		In these places sojournemus, where Eblinn	THE LOCALI-	15
					water, leased of carr and fen, leaving amont her	SATION OF	16
					shoals and salmen browses, whom inshore	LEGEND	17
					breezes woo with freshets, windeth to her	LEADING TO	18
					broads. A phantom city, phaked of philim	THE LEGALI-	19
264.20:9	hundreds of manhood	Hundred of Manhood	L. Mink (1978)		pholk, bowed and sould for a four of hundreds	SATION OF	20
264.21:5	three and threescore fylkers	Chapelizod (area 63 acres)	L. Mink (1978)		of manhood in their three and threescore	LATIFUND-	21
264.22:7	twenty six and six	Ireland: Misc Allusions	L. Mink (1978)	<i>Move up,</i>	fylkers for a price partitional of twenty six and	ISM.	22
264.23:4	riverside	Chapelizod: Riverside House	L. Mink (1978)	<i>Mackinerny!</i>	six. By this riverside, on our sunnybank, ² how		23
264.23:7	sunnybank	Chapelizod: Sunnybank	L. Mink (1978)				
264.24:1	buona the vista	Chapelizod: Buena Vista	L. Mink (1978)	<i>Make room for</i>	buona the vista, by Santa Rosa! A field of May,		24

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

129

264.24:5	Santa Rosa	Chapelizod: Santa Rosa	L. Mink (1978)				
264.24:8	field of May	Chapelizod: Mayfield House	L. Mink (1978)				
264.25:3	vale of Spring	Chapelizod: Spring Vale	L. Mink (1978)	<i>Muckinurney!</i>	the very vale of Spring. Orchards here are		25
264.25:6	Orchards [...] lodged	Chapelizod: Orchard Lodge	L. Mink (1978)				
264.26:2	sainted lawrels	Chapelizod: Saint Laurence House and Lodge	L. Mink (1978)		lodged; sainted lawrels evremembered. You		26
264.27:3	hoig view ashwald	Chapelizod: Ashview Chapelizod: Hill View	L. Mink (1978)		have a hoig view ashwald, a glen of marrons		27
264.27:7	glen of marrons	Chapelizod: Glenmaroon	L. Mink (1978)				
264.27:7	glen [...] thorns	Chapelizod: Glen Thorn	L. Mink (1978)				
264.28:4	Gleannaulin n	Chapelizod: Glenaulin	L. Mink (1978)		and of thorns. Gleannaulin, Ardeevin: purty		28

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

130

264.28:5	Ardeevin	Chapelizod: Ardeevin	L. Mink (1978)				
264.29:6	Norman court	Chapelizod: Norman Court	L. Mink (1978)		glint of plaising height. This Norman court at		29
264.30:1	boundary of the ville	Chapelizod: Boundary Villa	L. Mink (1978)		boundary of the ville, yon creepered tower of		30
264.31:2	church of Ereland	Chapelizod: Chapelizod Church (CI)	L. Mink (1978)		a church of Ereland, meet for true saints in		31
264.32:5	king's house	Chapelizod: King's House	L. Mink (1978)		worshipful assemblage, ³ with our king's house		32
264.32:6	house of stone	Chapelizod: Stone House	L. Mink (1978)				
					¹ Startnaked and bonedstiff. We vivvy soddy. All be dood.		
264.F2	marble arch	Marble Arch	L. Mink (1978)		² When you dreamt that you'd wealth in marble arch do you ever think of pool beg slowe.		
264.F2	pool beg	Poolbeg	L. Mink (1978)				
264.F3	Olbian	Albion (England)	L. Mink (1978)		³ Porphyrious Olbian, redcoatliar, we were always wholly rose marines on our side every time.		
						FW265	
265.01:3	belgroved	Chapelizod:	L. Mink (1978)		of stone, belgroved of mulbrey, the still that		1

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

131

		Belgrove					
265.01:5	mulbrey	Chapelizod: Mulberry Hill House	L. Mink (1978)				
265.01:6	the still that was mill	Chapelizod: Pheonix Park Distillery	L. Mink (1978)				
265.02:4	Kloster that was Yeomansland	Chapelizod: Mount Sackville (Convent)	L. Mink (1978)		was mill and Kloster that was Yeomansland,		2
265.03:2	ghastcold tombshape	?	L. Mink (1978)		the ghastcold tombshape of the quick fore-		3
265.04:5	elm Lefanunian	Chapelizod: Village Elm	L. Mink (1978)		gone on, the loftleaved elm Lefanunian above-		4
					mansioned, each, every, all is for the retro-		5
265.06:6	Sweetsome auburn	Auburn Chapelizod: Auburn	L. Mink (1978)		spectioner. Skole! Agus skole igen! ¹ Sweet-		6
					some auburn, cometh up as a selfreizing flower,		7
265.08:5	fraisey beds	Strawberry Beds	L. Mink (1978)		that fragolance of the fraisey beds: the phoenix,		8
265.08:8	phoenix, his pyre	Chapelizod: Pheonix Tavern	L. Mink (1978)				

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

132

		The Tavern: Mullingar House					
					his pyre, is still flaming away with trueprat-		9
265.10:4	wren his nest	Wren's Nest (Tavern)	L. Mink (1978)		tight spirit: the wren his nest is niedelig as the		10
265.11:1	turrises of the sables	Chapelizod: Sabine Terrace	L. Mink (1978)		turrises of the sables are televisable. Here are		11
265.12:1	the cottage	Chapelizod: The Cottage	L. Mink (1978)		the cottage and the bungalow for the cobbeler		12
265.12:4	the bungalow	Chapelizod: The Bungalow	L. Mink (1978)				
265.13:3	brandnewbur gher	? Berlin: Brandenburg Gate	L. Mink (1978)		and the brandnewburgher: ² but Izolde, her		13
265.13:5	Izolde, her chaplet gardens	Chapelizod: Isolde Gardens	L. Mink (1978)				
265.14:7	liefest	Liffey	L. Mink (1978)		chaplet gardens, an litlee plads af liefest pose,		14
				<i>In snowdrop,</i>	arride the winnerful wonders off, the winner-		15
				<i>trou-de-dentelle,</i>	ful wonnerful wanders off, ³ with hedges of		16
				<i>flesh and helio-</i>	ivy and hollywood and bower of mistletoe,		17

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

133

				<i>trope.</i>	are, tho if it them tho and yeth if you		18
					pleathes, ⁴ for the blithehaired daughter of		19
265.20:5	two barreny	Chapelizod (in two baronies: Castleknock and Uppercross)	L. Mink (1978)		Angoisie. All out of two barreny old perishers,		20
					Tytonyhands and Vlossyhair, a kilolitre in		21
					metromyriams. Presepeprosapia, the parent		22
265.23:4	wine tap and warm tavern	Chapelizod: Carlisle Tavern and the Tap	L. Mink (1978)		bole. Wone tabard, wine tap and warm tavern ⁵		23
265.24:6	contact bridge	? Butt Bridge	L. Mink (1978)		and, by ribbon development, from contact		24
265.25:3	lease lapse	Leixlip	L. Mink (1978)		bridge to lease lapse, only two millium two		25
					humbered and eighty thausig nine humbered		26
				<i>Here's our dozen</i>	and sixty radiolumin lines to the wustworts of		27
265.28:2	Finntown's	(Dublin Allusion: "Finn's Town")	L. Mink (1978)	<i>cousins from the</i>	a Finntown's generous poet's office. Distorted		28
265.28:3	generous poet's office	General Post Office	L. Mink (1978)				
265.28:6	Distorted	Auburn ("The	L. Mink				

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

134

	mirage	Deserted Village")	(1978)				
265.29:6	wherein	Ireland	L. Mink (1978)	<i>starves on tripes.</i>	mirage, aloofliest of the plain, wherein the		29
				¹ Now a muss wash the little face.			
265.F2	Summerhill	Summerhill	L. Mink (1978)	² A viking vernacular expression still used in the Summerhill district for a jerryhatted man of forty who puts two fingers into his boiling soupplate and licks them in turn to find out if there is enough mushroom catsup in the mutton broth.			
				³ H' dk' fs' h'p'y.			
				⁴ Googlaa pluplu.			
				⁵ Tomley. The grown man. A butcher szewched him the bloughs and braches. I'm chory to see P. Shuter.			
				FW266			
266.01:1	boxomeness [...] hole	(Dublin Motto)	L. Mink (1978)		boxomeness of the bedelias ¹ makes hobby-		1
266.02:7	store and charter	Star and Garter	L. Mink (1978)		hodge happy in his hole. ² The store and		2
266.03:2	Treetown Castle	Dublin Coat of Arms Three Castles	L. Mink (1978)		charter, Treetown Castle under Lynne. Riva-		3
266.03:5	Lynne	? Dublin: Dubh-	L. Mink (1978)				

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

135

		linn					
266.03:6	Rivapool	Liverpool Liffey	L. Mink (1978)				
					pool? Hod a brieck on it! But its piers eerie,		4
266.05:4	its toll but a till	? Turnpike	L. Mink (1978)		its span spooky, its toll but a till, its parapets		5
266.06:3	D'Oblong's by his by	Dublin ? Dublin Bay	L. Mink (1978)		all peripateting. D'Oblong's by his by. Which		6
					we all pass. Tons. In our snoo. Znore. While		7
					we hickerwards the thicker. Schein. Schore.		8
					Which assoars us from the murk of the mythe-		9
					lated in the barrabelowther, bedevere butlered		10
					table round, past Morningtop's necessity and		11
					Harington's invention, to the clarience of the		12
					childlight in the studiorium upsturts. Here		13
					we'll dwell on homiest powers, love at the		14
					latch with novices nig and nag. The chorus:		15
					the principals. For the rifocillation of their		16
					inclination to the manifestation of irritation:		17
266.18:1	doldorboys	? Zurich: Dolder	L. Mink (1978)		doldorboys and doll. ³ After sound, light and		18
					heat, memory, will and understanding.		19

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

136

				<i>Bet you fippence,</i>	Here (the memories framed from walls are	PREAUSTER IC	20
				<i>anythesious,</i>	minding) till wranglers for wringwrowdy	MAN AND HIS	21
				<i>there's no pug-</i>	wready are, F 𐄂, (at gaze, respecting, four-	PURSUIT OF	22
				<i>gatory, are yours</i>	teenth baronet, meet, altrettanth bancorot,	PAN-	23
266.24:6	catalaunic	Catalaunian Plains	L. Mink (1978)	<i>game?</i>	chaff) and ere commence commencement cata-	HYSTERIC	24
					launic when Aetius check chokewill Attil's	WOMAN.	25
					gambit, (that buxon bruzeup, give it a burl!)		26
					lead us seek, O june of eves the jenniest,		27
					thou who fleest flicklesome the fond fervid		28
					frondeur to thickly thysel self attach with thine		29
					efteased ensuer, ⁴ ondrawer of our uncon-		30
					scionable, flickerflapper fore our unter-		31
266.F1	Dublin	Dublin	L. Mink (1978)	¹ I believe in Dublin and the Sultan of Turkey.			
266.F1	Turkey	Turkey	L. Mink (1978)				
266.F2	Glens of Antrim	Antrim	L. Mink (1978)	² I have heard this word used by Martin Halpin, an old gardener from the			
				Glens of Antrim who used to do odd jobs for my godfather, the Rev. B.B. Brophy of Swords.			
				³ Ravens may rive so can dove deelish.			
				⁴ A question of pull.			

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

137

266.F2	Swords	Swords	L. Mink (1978)				
						FW267	
					drugged, ¹ lead us seek, lote us see, light us find,		1
267.02:4	Maidadate	? Maida Vale	L. Mink (1978)		let us missnot Maidadate, Mimosa Multimim-		2
					etica, the maymeainning of maimoomeining!		3
267.04:6	greeces	Greece	L. Mink (1978)		Elpis, thou fountain of the greeces, all shall speer		4
					theeward, ² from kongen in his canteenus to		5
					knivers hind the knoll. Ausonius Audacior		6
267.07:4	gall	? Gaul	L. Mink (1978)		and gael, gillie, gall. ³ Singalingalying. Storiella		7
					as she is syung. Whence followeup with end-		8
				<i>There was a</i>	speaking nots for yestures, plutonically pur-		9
				<i>sweet hopeful</i>	suant on briefest glimpse from gladrags, pretty		10
				<i>called Cis.</i>	Proserpronette whose slit satchel spilleth peas.		11
267.12:1	Belisha beacon	(this is not a place name) (in Great Britain, the flashing signals at pedestrian	L. Mink (1978)		Belisha beacon, beckon bright! Usherette,	URGES AND	12

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

138

		crossings are called "Belisha beacons")					
267.13:7	earong	Ireland (+ anagram of "orange")	L. Mink (1978)		unmesh us! That grene ray of earong it waves	WIDERUR GES	13
					us to yonder as the red, blue and yellow flogs	IN A PRIMI-	14
					time on the domisole, ⁴ with a blewly blow and	TIVE SEPT.	15
					a windigo. Where flash becomes word and		16
					silents selfloud. To brace congeners, trebly		17
267.18:5	Adamman, Emhe	? Adam and Eve's	L. Mink (1978)		bounden and asservaged twainly. Adamman, ⁵		18
					Emhe, Issossianusheen and sometypes Yggely		19
					ogs Weib. Uwayoei! ⁶ So mag this sybilette be		20
					our shibboleth that we may syllable her well!		21
267.22:1	Vetus	Venus	L. Mink (1978)		Vetus may be occluded behind the mou in		22
267.L	Big Bear	Ursa Major	L. Mink (1978)	<i>The Big Bear</i>	Veto but Nova will be nearing as their radiant		23
267.L	Sailor's Only	Polaris	L. Mink (1978)	<i>bit the Sailor's</i>	among the Nereids. A one of charmers, ay,		24
				<i>Only. Trouble,</i>	Una Unica, charmers, who, under the branches		25
				<i>trouble, trouble.</i>	of the elms, in shoes as yet unshent by stoni-		26

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

139

267.L	Forening Unge Kristlike Kvinne	YWCA (Young Women's Christian Association)	L. Mink (1978)	<i>Forening Unge</i>	ness, wend, went, will wend a way of honey	27
				<i>Kristlike Kvinne.</i>	myrrh and rambler roses mistmusk while still	28
					the maybe mantles the meiblume or ever her	29
267.F1	Rose Point	? Rosses Point	L. Mink (1978)	1 For Rose Point see Inishmacsaint.		
267.F1	Inishmacsaint	Innishmacsaint	L. Mink (1978)			
267.F2	Mannequins' Pose	Brussels: Mannekin-Pis	L. Mink (1978)	2 Mannequins' Pose.		
				3 Their holy presumption and hers sinfly desprit.		
				4 Anama anamaba anamabapa.		
				5 Only for he's fathering law I could skewer that old one and slosh her out		
				many's the time but I thinks more of my pottles and ketts.		
267.F6	Tarararat	Mount Ararat Tara	L. Mink (1978)	6 All abunk for Tarararat! Look slipper, sopyyhat, we've a doss in the		
				manger.		
				FW268		
					if have faded from the fleur, ¹ their arms	1

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

140

					enlocked, (ringrang, the chimes of sex appeal-		2
				<i>Telltale me all</i>	ing as conchitas with sentas stray, ² rung!), all		3
268.L	annaryllies	Liffey	L. Mink (1978)	<i>of annaryllies.</i>	thinking all of it, the It with an itch in it, the All		4
					every inch of it, the pleasure each will preen her		5
					for, the business each was bred to breed by. ³		6
					Soon jemmijohns will cudgel about some	EARLY	7
268.08:6	Browne and Nolan's	Browne and Nolan	L. Mink (1978)		a rhythmatick or other over Browne and	NOTIONS OF	8
					Nolan's divisional tables whereas she, of	ACQUIRED	9
				<i>Will you carry</i>	minions' novence charily being cupid, for	RIGHTS AND	10
				<i>my can and</i>	mug's wumping, grooser's grubbiness, andt's	THE INFLU-	11
				<i>fight the fairies?</i>	avarice and grossopper's grandegaffe, with her	ENCE OF	12
					tootpettypout of jemenfichue will sit and knit	COLLECTIVE	13
					on solfa sofa. ⁴ Stew of the evening, booksyful	TRADITION	14
268.15:4	bodikin a boss	? Brussels: Manneken-Pis	L. Mink (1978)		stew. And a bodikin a boss in the Thimble	UPON THE	15
268.15:9	Thimble Theatre	? (USA comic strip)	L. Mink (1978)				
					Theatre. But all is her-inbourne. Intend. From	INDIVIDUAL	16

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

141

				<i>Allma Mathers,</i>	gramma's grammar she has it that if there is a	17
				<i>Auctioneer.</i>	third person, mascarine, phelinine or nuder,	18
					being spoken abad it moods prosodes from a	19
					person speaking to her second which is the	20
					direct object that has been spoken to, with and	21
					at. Take the dative with his oblativ ⁵ for, even	22
					if obsolete, it is always of interest, so spake	23
					gramma on the impetus of her imperative, only	24
					mind your generous towards his reflexives	25
				<i>Old Gavelkind</i>	such that I was to your grappa (Bott's trousend,	26
				<i>the Gamper and</i>	hore a man uff!) when him was me hedon ⁶	27
				<i>he's as daff as</i>	and mine, what the lewdy saying, his analec-	28
268.L	<i>erse</i>	Ireland: Erse	L. Mink (1978)	<i>you're erse.</i>	tual pygmyhop. ⁷ There is comfortism in the	29
					¹ One must sell it to some one, the sacred name of love.	
					² Making it up as we goes along.	
					³ The law of the jungerl.	
					⁴ Let me blush to think of all those halfwayhoist pullovers.	
					⁵ I'd like his pink's cheek.	
268.F6	<i>Mrs Lappy</i>	Liffey ? Mississippi River	L. Mink (1978)		⁶ Frech devil in red hairing! So that's why you ran away to sea, Mrs Lappy. Leap me, Locklaun, for you have sensed!	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

142

268.F6	Locklaun	Lochlann	L. Mink (1978)		
					⁷ A washable lovable floatable doll.
					FW269
				knowledge that often hate on first hearing	1
				comes of love by second sight. Have your	2
				little sintalks in the dunk of subjunctions, dual	3
				in duel and prude with pruriel, but even the	4
				aoriest chaparound whatever plaudered perfect	5
				anent prettydotes and <i>haec genua omnia</i> may	6
				perhaps chance to be about to be in the case to	7
269.08:4	pale	? The Pale	L. Mink (1978)	be becoming a pale peterwright in spite of all	8
				your tense accusatives whilstly you're wall-	9
				floored ¹ like your gerandiums for the better	10
				half of a yearn or sob. It's a wild's kitten, my	11
				dear, who can tell a wilking from a warhog.	12
				For you may be as practical as is predicable	13
				but you must have the proper sort of accident	14
				to meet that kind of a being with a difference. ²	15
				Flame at his fumbles but freeze on his fist. ³	16

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

143

					Every letter is a godsend, ardent Ares, brusque	17
					Boreas and glib Ganymede like zealous Zeus,	18
					the O'Meghisthest of all. To me or not to me.	19
					Satis thy quest on. Werbungsap! Jeg suis, vos	20
				<i>Undante</i>	wore a gentleman, thou arr, I am a quean. Is	21
				<i>umoroso.</i>	a game over? The game goes on. Cookcook!	22
				<i>M. 50-50.</i>	Search me. The beggar the maid the bigger	23
				<i>οὐκ ἔλαβον</i>	the mauler. And the greater the patrar the	24
				<i>πόλιν·</i>	griever the pinch. And that's what your doctor	25
					knows. O love it is the commonkounest thing	26
					how it pashes the plutous and the paupe. ⁴	27
					Pop! And egg she active or spoon she passive,	28
					all them fine clauses in Lindley's and Murrey's	29
					never braught the participle of a present to a	30
					desponent hortatrixy, vindicatively I say it,	31
				¹ With her poodle feinting to be let off and feeling dead in herself. Is love		
				worse living?		
				² If she can't follow suit Renèe goes to the pack.		
				³ Improper frictions is maledictions and mens uration makes me mad.		
				⁴ Llong and Shortts Primer of Black and White Wenchcraft.		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

144

				FW270		
					from her postconditional future. ¹ Lumpsome	1
					is who lumpsum pays. Quantity counts though	2
					accents falter. Yoking apart and oblique ora-	3
				<i>I'll go for that</i>	tions parsed to one side, a brat, alanna, can	4
				<i>small polly if</i>	choose from so many, be he a solicitor's	5
				<i>you'll suck to</i>	appendix, a pipe clerk or free functionist	6
				<i>your lebbens-</i>	flyswatter, that perfect little cad, from the	7
				<i>quatsch.</i>	languors and weakness of limberlimbed lassi-	8
					hood till the head, back and heartaches of	9
					waxedup womanage and heaps on heaps of	10
270.11:7	Irish	Ireland	L. Mink (1978)		other things too. Note the Respectable Irish	11
					Distressed Ladies and the Merry Mustard	12
270.13:3	Humphreystown	(Dublin Allusion: "Humphreystown") ? Humphreystown	L. Mink (1978)		Frothblowers of Humphreystown Associa-	13

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

145

					tions. Atac first, queckqueck quicks after.		14
					Beware how in that hist subtaile of schlangder ²		15
					lies liaison to tease oreilles! To vert embowed		16
					set proper penchant. But learn from that ancient		17
					tongue to be middle old modern to the minute.		18
					A spitter that can be depended on. Though		19
270.20:1	Wonderlawn's	Wonderland	L. Mink (1978)		Wonderlawn's lost us for ever. Alis, alas, she		20
					broke the glass! Liddell lokker through the		21
					leafery, ours is mistery of pain. ³ You may spin		22
					on youthlit's bike and multiplease your Mike		23
					and Nike with your kickshoes on the algebrars		24
				<i>O'Mara Farrell.</i>	but, volve the virgil page and view, the O of		25
					woman is long when burly those two muters		26
270.27:5	Nebob	? Mount Nebo	L. Mink (1978)	<i>Verschwindibus.</i>	sequent her so from Nebob ⁴ see you never		27
					stray who'll nimm you nice and nehm the day.		28
					One hath just been areading, hath not one,	CONCOMI	29
270.30:7	Hireling's	Ireland	L. Mink (1978)		ya, ya, in their memoiries of Hireling's puny	TANCE OF	30
270.30:8	puny wars	Carthage	L. Mink (1978)				

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

146

270.L	Ulstria	Austria Ulster	L. Mink (1978)	<i>Ulstria,</i>	wars, end so, und all, ga, ga, of The O'Brien,	COURAGE	31
					¹ The gaggles all out.		
					² He's just bug nuts on white mate he hasn't the teeth nor the grits to choo		
					and that's what's wrong with Lang Wang Wurm, old worbbling goesbelly.		
					³ Dear and I trust in all frivolity I may be pardoned for trespassing but I		
					think I may add hell.		
					⁴ He is my all menkind of every desception.		
					FW271		
271.L	Monastir	Monastir (Turkey) Munster	L. Mink (1978)	<i>Monastir,</i>	The O'Connor, The Mac Loughlin and The	COUNSEL	1
271.L	Leninstar	Leinster (+Russia)	L. Mink (1978)	<i>Leninstar and</i>	Mac Namara with summed their appondage,	AND CON-	2
271.L	Connecticut	Connacht Connecticut (USA)	L. Mink (1978)	<i>Connecticut.</i>	da, da, of Sire Jeallyous Seizer, that gamely	STANCY.	3
				<i>Cliopatria, thy</i>	torskmaster, ¹ with his duo of druidesses in ready	ORDINATIO N	4
				<i>hosies history.</i>	money rompers ² and the tryonforit of Oxthie-	OF OMEN,	5
					vious, Lapidous and Malthouse Anthemy. You	ONUS AND	6

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

147

					may fail to see the lie of that layout, Suetonia, ³	OBIT. DIS-	7
					but the reflections which recur to me are that	TRIBUTION	8
					so long as beauty life is body love ⁴ and so bright	OF DANGER,	9
					as Mutua of your mirror holds her candle to	DUTY AND	10
					your caudle, lone lefthand likeless, sombring	DESTINY.	11
					Autum of your Spring, reck you not one spirt	POLAR PRIN-	12
					of anyseed whether trigemelimen cuddle his	CIPLES.	13
					coddle or nope. She'll confess it by her figure		14
					and she'll deny it to your face. If you're not		15
					ruined by that one she won't do you any		16
					whim. And then? What afters it? Gruff Gunne		17
					may blow, Gam Gonna flow, the gossans eye		18
					the jennings aye. From the butts of Heber and		19
				<i>The Eroico</i>	Heremon, <i>volens volens</i> , brood our pansies,		20
				<i>Furioso makes</i>	brune in brume. There's a split in the infinitive		21
				<i>the valet like</i>	from to have to have been to will be. As they		22
				<i>smiling.</i>	warred in their big innings ease now we never		23
					shall know. Eat early earthapples. Coax Cobra		24
					to chatters. Hail, Heva, we hear! This is the		25


C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

148

				<i>The hyperape the</i>	glider that gladdened the girl ⁵ that list to the		26
				<i>mink he groves the</i>	wind that lifted the leaves that folded the		27
271.28:10	the garden Gough gave	Phoenix Park: Gough Statue	L. Mink (1978)	<i>mole you see nowfor</i>	fruit that hung on the tree that grew in the		28
				<i>crushsake, chawley!</i>	garden Gough gave. Wide hiss, we're wizen-		29
				1 All his teeth back to the front, then the moon and then the moon with			
				a hole behind it.			
				2 Skip one, flop fore, jennies in the cabbage store.			
271.F3	cumpohlstery English	England	L. Mink (1978)	3 None of your cumpohlstery English here!			
				4 Understudy my understandings, Sostituda, and meek thine compline-			
				ment, gymnufleshed.			
				5 Tho' I have one just like that to home, deadleaf brown with quicksilver			
				appliques, would whollymost applissiate a nice shiny sleekysilk out of that			
				slippering snake charmeuse.			
				FW272			
					ing. Hoots fromm, we're globing. Why hidest		1
					thou hinder thy husband his name? Leda, Lada,		2

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

149

					aflutter-afraida, so does your girdle grow!		3
					Willed without witting, whorled without		4
					aimed. Pappapassos, Mammamanet, warwhets-		5
					wut and whowitswhy. ¹ But it's tails for		6
					toughs and titties for totties and come		7
				<i>Pige pas.</i>	buckets come bats till deeleet. ²		8
					Dark ages clasp the daisy roots, Stop, if you	PANOPTICAL	9
					are a sally of the allies, hot off Minnowaurs	PURVIEW OF	10
272.11:3	actiums	Actium	L. Mink (1978)		and naval actiums, picked engagements and	POLITICAL	11
					banks of rowers. Please stop if you're a	PROGRESS	12
					B.C. minding missy, please do. But should	AND THE	13
					you prefer A.D. stepplease. And if you miss	FUTURE PRE-	14
					with a venture it serves you girly well glad.	SENTATION	15
					But, holy Janus, I was forgetting the Blitzen-	OF THE PAST.	16
					kopfs! Here, Hengegst and Horsesauce, take		17
					your heads ³ out of that taletub! And leave		18
					your hinnyhennyhindyou! It's haunted. The		19
272.20:3	errings	Ireland	L. Mink		chamber. Of errings. Whoan, tug, trace,		20

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

150

			(1978)			
				<i>Seidlitz powther</i>	stirrup! It is distinctly understouttered that,	21
				<i>for slogan</i>	sense you threehandshighs put your twofoot-	22
272.23:8	Lough Murph	?	L. Mink (1978)	<i>plumpers.</i>	large timepates in that dead wash of Lough	23
					Murph and until such time pace one and the	24
					same Messhern the grinning statesmen, Brock	25
					and Leon, have shunted the grumbling	26
					coundedtouts, Starlin and Ser Artur Ghinis.	27
					Foamous homely brew, bebattled by bottle,	28
				<i>Hoploits and</i>	gageure de guegerre. ⁴ Bull igien bear and	29
272.L	atthems	Athens	L. Mink (1978)	<i>atthems.</i>	then bearagain bulligan. Gringrin gringrin.	30
272.31:1	Staffs	(Staffordshire, England)	L. Mink (1978)		Staffs varsus herds and bucks vursus barks.	31
272.31:3	herds	(Hertfordshire, England)	L. Mink (1978)			
272.31:5	bucks	(Buckinghamshi re, England)	L. Mink (1978)			
272.31:7	barks	(Berkshire, England)	L. Mink (1978)			
					¹ What's that, ma'am? says I.	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

151

				2 As you say yourself.		
272.F3	lethemuse	Lethe River	L. Mink (1978)	3 That's the lethemuse but it washes off.		
				4 Where he fought the shessock of his stimmstammer and we caught the		
				pepettes of our lovelives.		
				FW273		
273.L	Curragh	The Curragh	L. Mink (1978)	<i>Curragh</i>	By old Grumbledum's walls. Bumps, bellows	1
273.01:3	Grumbledum's walls	Magazine Fort	L. Mink (1978)			
				<i>machree, me</i>	and bawls. ¹ Opprimor's down, up up Opima!	2
273.L	bosthoon	Boston	L. Mink (1978)	<i>bosthoon fiend.</i>	Rents and rates and tithes and taxes, wages,	3
				<i>Femilies hug</i>	saves and spends. Heil, heptarched span of	4
273.05:1	peace! Live, league	? Slieve League	L. Mink (1978)	<i>bank!</i>	peace! ² Live, league of lex, nex and the mores!	5
					Fas est dass and foe err you. Impoverment	6
					of the booble by the bauble for the bubble. So	7
				<i>All we suffered</i>	wrap up your worries in your woe (wumpum-	8
273.L	Cowdung Forks	Caudine Forks	L. Mink (1978)	<i>under them Cow-</i>	tum!) and shake down the shuffle for the	9
				<i>dung Forks and</i>	throw. For there's one mere ope ³ for down-	10

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

152

273.11:4	Hanah Levy	Liffey	L. Mink (1978)	<i>how we enjoyed</i>	fall ned. As Hanah Levy, shrewd shroplifter,	11
273.12:2	nievre	Nièvre River	L. Mink (1978)	<i>over our pick of</i>	and nievre anore skidoos with her spoiled.s. ⁴	12
273.12:3	anore	Nore River	L. Mink (1978)			
				<i>the basketfid.</i>	To add gay touches. For hugh and guy and	13
273.L	Kine's	? Cannae	L. Mink (1978)	<i>Old Kine's</i>	goy and jew. To dimpled and pimped and	14
				<i>Meat Meal.</i>	simples and wimples. A peak in a poke and a	15
					pig in a pew. ⁵ She wins them by wons, a haul	16
				<i>Flieflie for the</i>	hectoendecate, for mangay mumbo jumbjubes	17
273.18:6	bracelonettes [...] barcelonas	Barcelona	L. Mink (1978)	<i>jillies and a</i>	tak mutts and jeffs muchas bracelonettes	18
273.L	bombambum	? Ireland: Banba	L. Mink (1978)	<i>bombambum</i>	gracies barcelonas. ⁶ O what a loovely free-	19
				<i>for the</i>	speech 'twas (tep) ⁷ to gar howalively hinter-	20
				<i>nappotondus.</i>	grunting! Tip. Like lilt of larks to burdened	21
					crocodile, ⁸ or skittering laubbing at that	22
					wheeze of old windbag, Blusterboss, blow-	23
					harding about all he didn't do. Hell o' your	24
					troop! With is the winker for the muckwits	25
					of willesly and nith is the nod for the umproar	26
					napollyon and hitheris poorblond piebold	27

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

153

273.28:1	hoerse	Ireland: Erse	L. Mink (1978)		hoerse. Huirse. With its tricuspidal hauberk-		28
					¹ Shake eternity and lick creation.		
					² I'm blest if I can see.		
					³ Hoppity Huhneye, hoosh the hen. I like cluckers, you like nuts (wink).		
					⁴ Sweet, medium and dry like altar wine.		
					⁵ Who'll buy me penny babies?		
					⁶ Well, Maggy, I got your castoff devils all right and fits lovely. And am		
					vaguely graceful. Maggy thanks.		
					⁷ My six is no secret, sir, she said.		
					⁸ Yes, there, Tad, thanks, give, from, tathair, look at that now.		
					FW274		
					helm coverchaf emblem on. For the man that		1
274.02:5	Monte Sinjon	Monte Carlo Waterloo: Mont St Jean	L. Mink (1978)	<i>Murdoch.</i>	broke the ranks on Monte Sinjon. The all-		2
					riddle of it? That that is allruddy with us,		3
					ahead of schedule, which already is plan accom-		4
				<i>Pas d'action,</i>	plished from and syne: Daft Dathy of the Five		5
				<i>peu de sauce.</i>	Positions (the death ray stop him!) is still, as		6

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

154

274.07:5	Madderhorn	Matterhorn	L. Mink (1978)		reproaches Paulus, on the Madderhorn and,		7
					entre chats and hobnobs, ¹ daring Dunderhead		8
					to shiver his timbers and Hannibal mac Hamil-		9
					tan the Hegerite ² (more livepower elbow him!)		10
					ministerbuilding up, as repreaches Timothy,		11
274.12:2	Saint Barmabrac's	(this is not a place name) ? (barmbrack Irish : bread made with currants)	L. Mink (1978)		in Saint Barmabrac's. ³ Number Thirty two		12
274.12:4	Number Thirty two West Eleventh streak	NYC: Eleventh Street (+ 1132 AD)	L. Mink (1978)				
					West Eleventh streak looks on to that (may		13
					all in the tocoming of the sempereternal speel		14
				<i>From the seven</i>	spry with it!) datetree doloriferous which		15
				<i>tents of Joseph</i>	more and over leafeth earlier than every		16

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

155

				<i>till the calends of</i>	growth and, elfshot, headawag, with frayed		17
				<i>Mary Marian,</i>	nerves wondering till they feeled sore like any		18
				<i>olivehunkered</i>	woman that has been born at all events to the		19
				<i>and thorny too.</i>	purdah and for the howmanyeth and how-		20
					movingth time at what the demons in that		21
				<i>As Shakefork</i>	jackhouse that jerry built for Massa and Missus		22
				<i>might pitch it.</i>	and hijo de puta, the sparksown fermament of		23
					the starryk fieldgosongingon where blows		24
					a nemone at each blink of windstill ⁴ they		25
					were sliding along and sleeting aloof and		26
					scouting around and shooting about. All-		27
					whichwhile or whereaballoons for good		28
274.29:6	Clane's clean hometown	Clane Slane	L. Mink (1978)		vaunty years Dagobert is in Clane's clean		29
					hometown prepping up his prepueratory		30
					and learning how to put a broad face bronzily		31
					out through a broken breached meataerial		32
					¹ Go up quick, stay so long, come down slow!		
274.F2	Genuas	Genoa	L. Mink (1978)		² If I gnows me gneesgnobs the both of him is gnatives of Genuas.		
274.F3	Texas	Texas	L. Mink (1978)		³ A glass of peel and pip for Mr Potter of Texas, please.		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

156

				4 All the world loves a big gleaming jelly.			
					FW275		
275.01:4	Erin's	Ireland	L. Mink (1978)	<i>Puzzly, puzzly,</i>	from Bryan Awlining! Erin's hircohaired		1
				<i>I smell a cat.</i>	culoteer. ¹		2
					And as, these things being so or ere those	FROM CENO-	3
275.04:8	Pacata Auburnia	Auburn Ireland: Hibernia	L. Mink (1978)		things having done, way back home in Pacata	GENETIC DI-	4
275.05:5	Eire	Ireland	L. Mink (1978)		Auburnia, ² (untillably holy gammel Eire) one	CHOTOMY	5
				<i>Two makes a</i>	world burrowing on another, (if you've got	THROUGH	6
				<i>wing at the ma-</i>	me, neighbour, in any large lumps, geek?, and	DIAGONIST IC	7
				<i>croscope</i>	got the strong of it) Standfest, our topiocal	CONCILI-	8
				<i>telluspeep.</i>	sagon hero, or any other macotther, signs is	ANCE TO	9
275.10:4	bastille	Bastille	L. Mink (1978)		on the bellyguds bastille back, bucked up with	DYNASTIC	10
					fullness, and silvering to her jubilee, ³ birch-	CONTINU-	11
275.12:5	lavy	Liffey	L. Mink (1978)		leaves her jointure, our lavy in waving, visage	ITY.	12
					full of flesh and fat as a hen's i' forehead,		13
275.L	Buffalo	Buffalo: <i>Buffalo</i>	L. Mink (1978)	<i>From the Buffalo</i>	Airyanna and Blowyhart topsirturvy, that		14

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

157

	Times	<i>Times</i>				
275.14:1	Airyanna	? Iran: Airyana Ireland	L. Mink (1978)			
275.14:3	Blowyhart	?	L. Mink (1978)			
275.15:5	palace of quicken boughs	Palace of the Quicken Trees	L. Mink (1978)	<i>Times of bysone</i>	royal pair in their palace of quicken boughs	15
275.16:2	The Goat and Compasses	Goat and The Compasses	L. Mink (1978)	<i>days.</i>	hight The Goat and Compasses ('phone	16
					number 17:69, if you want to know ⁴) his sea-	17
					arm strongsround her, her velivole eyne aship-	18
					wracked, have discusst their things of the	19
					past, crime and fable with shame, home and	20
					profit, ⁵ why lui lied to lei and hun tried to kill	21
					ham, scribbledehobbles, in whose veins runs	22
					a mixture of, are head bent and hard upon.	23
					Spell me the chimes. They are tales all tolled. ⁶	24
				<i>Quick quake</i>	Today is well thine but where's may tomorrow	25
				<i>quokes the par-</i>	be. But, bless his cowly head and press his	26
				<i>rotbook of dates.</i>	crankly hat, what a world's woe is each's	27
				1 A pengeneepy for your warcheekeepy.		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

158

275.F2	Arabia	Arabia	L. Mink (1978)	² My globe goes gaddy at geography giggle pending which time I was looking for my shoe all through Arabia.		
				³ It must be some bugbear in the gender especially when old which they all soon get to look.		
				⁴ After me looking up the plan in Humphrey's <i>Justice of the Piece</i> it said to see preseeded chaps.		
				⁵ O boyjones and hairyoddities! Only noane told missus of her massas behaving she would laugh that flat that after that she had sanked down on her fat arks they would shaik all to sheeks.		
275.F6	jinglish jangle	England	L. Mink (1978)	⁶ Traduced into jinglish jangle for the nuisances of dolphins born.		
275.F6	dolphins born	Dolphin's Barn	L. Mink (1978)			
				FW276		
					other's weariness waiting to beadroll his own	1
					properer mistakes, the backslapping glad-	2
				<i>Some is out for</i>	hander, ¹ free of his florid future and the other	3
				<i>twoheaded dul-</i>	singing likeness, dirging a past of bloody altars,	4
276.05:7	dove without gall	? Dubh-Gall	L. Mink (1978)	<i>carbons but more</i>	gale with a blost to him, dove without gall.	5

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

159

				<i>pulfers turnips.</i>	And she, of the jilldaw's nest ² who tears up		6
276.07:1	lettereens	? Lettreen	L. Mink (1978)	<i>Ommitudes in a</i>	lettereens she never apposed a pen upon. ³ Yet		7
276.08:6	monster man	Munster	L. Mink (1978)	<i>knutshedell.</i>	sung of love and the monster man. What's		8
					Hiccupper to hem or her to Hagaba? Ough,		9
					ough, brieve kindli! ⁴		10
					Dogs' vespers are anending. Vespertilia-	THE MON-	11
					bitur. Gotesheppard quits his gabhard cloke	GREL UNDER	12
					to sate with Becchus. Zumbock! Achevre!	THE DUNG-	13
					Yet wind will be ere fadervor ⁵ and the hour of	MOUND.	14
276.15:6	Nippon	Japan	L. Mink (1978)	<i>For all us kids</i>	fruminy and bergoo bell if Nippon have pearls	SIGNIFI-	15
276.16:3	Eldorado	El Dorado	L. Mink (1978)	<i>under his aegis.</i>	or opals Eldorado, the daindy dish, the lecking	CANCE OF	16
					out! Gipoo, good oil! For (hushmagandy!)	THE INFRA-	17
					long 'tis till gets bright that all cocks waken	LIMINAL IN-	18
					and birds Diana ⁶ with dawnsonhail. Aught	TELLIGEN CE.	19
					darks flou a duskness. Bats that? There peepee-	OFFFRAND ES.	20
				<i>Saving the public</i>	strilling. At Brannan's on the moor. At Tam		21
				<i>his health.</i>	Fanagan's weak yat his still's going strang.		22

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

160

					And still here is noctules and can tell things	23
					acommon on by that fluffy feeling. Larges	24
				<i>Superlative abso-</i>	loomy wheelhouse to bodgbox ⁷ lumber up	25
276.L	Porterstown	Porterstown	L. Mink (1978)	<i>lute of Porter-</i>	with hoodie hearsemen carrawain we keep	26
276.26:2	hoodie hearsemen	Howth	L. Mink (1978)			
				<i>stown.</i>	is peace who follow his law, Sunday	27
276.F1	Castlecowards	? Castle Howard	L. Mink (1978)		¹ He gives me pulpitations with his Castlecowards never in the twowsers and ever in those twawsers and then babeteasing us out of our hoydenname.	
					² My goldfashioned bother near drave me roven mad and I dyeing to keep my linefree face like readymaid maryangs for jollycomes smashing	
					Holmes.	
					³ What I would like is a jade louistone to go with the moon's increscent.	
					⁴ Parley vows the Askinwhose? I do, Ida. And how to call the cattle black.	
					Moopetsi meepotsi.	
					⁵ I was so snug off in my apholster's creedle but at long leash I'll stretch more capritious in his dappleped bed.	
					⁶ Pipette. I can almost feed their sweetness at my lisplips.	
276.F7	hunterland	Wonderland	L. Mink (1978)		⁷ A liss in hunterland.	
					FW277	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

161

277.01:5	Ochone	Ocone River	L. Mink (1978)		King. ¹ His sevencoloured's soot (Ochone!		1
277.02:1	Ochonal	O'Connell (with 277.F2) Statue	L. Mink (1978)		Ochonal!) ² and his imponence one heap lump-		2
				<i>Why so mucky</i>	block (Mogoul!). And rivers burst out like		3
				<i>spick bridges</i>	weeming racesround joydrinks for the fewnral-		4
277.L	Fluminian Road	Via Flaminia Liffey	L. Mink (1978)	<i>span our Flumi-</i>	ly, ³ where every feaster's a foster's other, fian-		5
				<i>nian road.</i>	nians all. ⁴ The willingbreast, he willing giant,		6
277.07:2	mountain mourning	Mourne (Mountains)	L. Mink (1978)	<i>P.C. Helmut's in</i>	the mountain mourning his duggedy dew. To		7
277.08:1	obedient [...] felicity	Dublin Motto	L. Mink (1978)	<i>the cottonwood,</i>	obedient of civicity in urbanious at felicity		8
				<i>listnin.</i>	what'll yet meek Mike ⁵ our diputy mumber when		9
277.L	throne [...] umbrella	?	L. Mink (1978)	<i>The throne is an</i>	he's head on poll and Peter's burgess and Miss		10
277.10:4	poll and Peter's burgess	St Petersburg: Peter and Paul Fortress	L. Mink (1978)				
				<i>umbrella strande</i>	Mishy Mushy is tiptupt by Toft Taft. Boblesse		11

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

162

				<i>and a sceptre's a</i>	gobleeege. For as Anna was at the beginning		12
				<i>stick.</i>	lives yet and will return after great deap sleap		13
				<i>Jady jewel, our</i>	rerising and a white night high with a cows of		14
277.15:1	Drommhiem	?	L. Mink (1978)	<i>daktar deer.</i>	Drommhiem as shower as there's a wet en-		15
277.16:3	Westwicklow	Wicklow	L. Mink (1978)	<i>Gautamed bud-</i>	clouded in Westwicklow or a little black rose a		16
277.16:6	little black rose	Ireland: Little Black Rose	L. Mink (1978)				
				<i>ders deossiphys-</i>	truant in a thorn tree. We drames our dreams		17
277.18:5	Sein annews	? St Andrew's Church ? Seine River ? Xanadu	L. Mink (1978)	<i>ing our Theas.</i>	tell Bappy returns. And Sein annews. We will		18
					not say it shall not be, this passing of order and		19
					order's coming, but in the herbest country and		20
277.21:5	Blath	Dublin: Baile Átha Cliath	L. Mink (1978)		in the country around Blath as in that city self		21
277.21:9	city self of legionds	Caerleon-on- Usk	L. Mink (1978)				
					of legionds they look for its being ever yet. So		22
					shuttle the pipers done. ⁶ Eric aboy! ⁷ And it's		23
					time that all paid tribute to this massive mor-		24

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

163

				<i>By lineal in pon-</i>	tiality, the pink of punk perfection as photo-		25
				<i>dus overthepoise.</i>	graphy in mud. Some may seek to dodge the		26
				¹ I wonder if I put the old buzzerd one night to suckle in Millickmaam's			
				honey like they use to emballem some of the special popes with a book in his			
				hand and his mouth open.			
277.F2	lucreasious togery	O'Connell Statue (with 277.02)	L. Mink (1978)	² And a ripping rude rape in his lucreasious togery.			
				³ Will ye nought would wet your weapons, warriors bard?			
277.F4	ancient homes	Rome	L. Mink (1978)	⁴ Roe, Williams, Bewey, Greene, Gorham, McEndicoth and Vylar, the			
				lays of ancient homes.			
				⁵ The stanidsglass effect, you could sugerly swear buttermilt would not			
				melt down his dripping ducks.			
				⁶ Thickathigh and Thinathews with sant their dam.			
277.F7	redbanked [...] bakset of oysters	Red Bank	L. Mink (1978)	⁷ Oh, could we do with this waddled of ours like that redbanked profanian			
				with his bakset of yosters.			
				FW278			
					gobbet for its quantity of quality but who		1
					wants to cheat the choker's got to learn to		2

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

164

					chew the cud. Allwhichhole scrubs on scroll		3
				<i>Pitchcap and</i>	circuminiuminluminatedhave encuniamis here		4
				<i>triangle, noose</i>	and improprieties there. ¹ With a pansy for the		5
				<i>and tinctunc.</i>	pussy in the corner. ²		6
					Bewise of Fanciulla's heart, the heart of	INCIPIIT IN-	7
					Fanciulla! Even the recollection of willow	TERMISSIO.	8
					fronds is a spellbinder that lets to hear. ³ The		9
278.10:4	grey nuns' pond	?	L. Mink (1978)		rushes by the grey nuns' pond: ah eh oh let		10
				<i>Uncle Flabbius</i>	me sigh too. Coalmansbell: behoves you		11
				<i>Muximus to</i>	handmake of the load. Jenny Wren: pick, peck.		12
				<i>Niecia Flappia</i>	Johnny Post: pack, puck. ⁴ All the world's in		13
				<i>Minnimiss. As</i>	want and is writing a letters. ⁵ A letters from a		14
				<i>this is. And as</i>	person to a place about a thing. And all the		15
				<i>this this is.</i>	world's on wish to be carrying a letters. A let-		16
				<i>Dear Brotus,</i>	ters to a king about a treasure from a cat. ⁶		17
				<i>land me arrears.</i>	When men want to write a letters. Ten men,		18
					ton men, pen men, pun men, wont to rise a		19
278.L	babel	Tower of Babel	L. Mink (1978)	<i>Rockaby, babel,</i>	ladder. And den men, dun men, fen men, fun		20
				<i>flatten a wall.</i>	men, hen men, hun men went to raze a leader.		21

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegan's Wake* in Grid Format only.
 FW Episodes Nine to Eleven.

165

				<i>How he broke the</i>	Is then any lettersday from many peoples,		22
				<i>good news to</i>	Daganasanavitch? Empire, your outermost. ⁷		23
278.L	Gent	Ghent	L. Mink (1978)	<i>Gent.</i>	A posy cord. Plece.		24
					We have wounded our way on foe tris	MAJOR AND	25
					prince till that force in the gill is faint afarred	MINOR	26
					¹ Gosem pher, gezumph, greeze a jarry grim felon! Good bloke him!		
					² And if they was setting on your stool as hard as my was she could beth		
					her bothom dolours he'd have a culious impressiom on the diminutive that		
					chafes our ends.		
278.F3	pohlmann's piano	Pohlman and Son	L. Mink (1978)		³ When I'am Enastella and am taken for Essastessa I'll do that droop on the pohlmann's piano.		
					⁴ Heavenly twinges, if it's one of his I'll fearily feint as swoon as he enter-rooms.		
					⁵ To be slipped on, to be slept by, to be conned to, to be kept up. And when you're done push the chain.		
					⁶ With her modesties office.		
278.F7	Eddems and Clay's	? Eden Quay	L. Mink (1978)		⁷ Strutting as proud as a great turquin weggin that cuckhold on his Eddems and Clay's hat.		
					FW279		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

166

				and the face in the treebark feigns afeare. This	MODES COA-	1
				is rainstones ringing. Strangely cult for this	LESCING	2
279.03:6	Erigureen	? Ireland	L. Mink (1978)	ceasing of the yore. But Erigureen is ever.	PROLIFER-	3
				Pot price pon patrilinear plop, if the osseletion	ATE HOMO-	4
				of the onkring gives omen nome? Since alls	GENUINE	5
				war that end war let sports be leisure and	HOMOGEN-	6
279.07:7	athclete [...] bally	Dublin: Baile Átha Cliath	L. Mink (1978)	bring and buy fair. Ah ah athclete, blest your	EITY.	7
279.08:3	Towntoquest, fortorest [...] hurley	Dublin: Baile Átha Cliath	L. Mink (1978)	bally bathfeet! Towntoquest, fortorest, the		8
				hour that hies is hurley. A halt for hearsake. ¹		9
				¹ Come, smooth of my slate, to the beat of my blosh! With all these gelded		F.01
				ewes jilting about and the thrills and ills of laylock blossoms three's so much		F.02
279.F3	cecilies	? Cecilia Street	L. Mink (1978)	more plants than chants for cecilies that I was thinking fairly killing times of		F.03
				putting an end to myself and my malody, when I remembered all your pupil-		F.04
279.F5	erringnesses	Ireland	L. Mink (1978)	teacher's erringnesses in perfection class. You sh'undn't write you can't if you		F.05
				w'udn't pass for undevelopmented. This is the propper way to say that, Sr. If		F.06
				it's me chews to swallow all you saidn't you can eat my words for it as sure as		F.07

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

167

				there's a key in my kiss. Quick erit faciofacey. When we will conjugate to-	F.08
				gether toloseher tomaster tomiss while morrow fans amare hour, verbe de vie	F.09
				and verve to vie, with love ay loved have I on my back spine and does for	F.10
				ever. Your are me severe? Then rue. My intended, Jr, who I'm throne away	F.11
279.F12	pettigo	? Pettigo	L. Mink (1978)	on, (here he inst, my lifstack, a newfolly likon) when I slip through my pettigo	F.12
				I'll get my decree and take seidens when I'm not ploughed first by some	F.13
				Rolando the Lasso, and flaunt on the flimsyfilmsies for to grig my collage	F.14
				juniorees who, though they flush fuchsia, are they octette and viginity in my	F.15
				shade but always my figurants. They may be yea of my year but they're nary	F.16
				nay of my day. Wait till spring has sprung in spickness and prigs beg in to pry	F.17
				they'll be plentyprime of housepets to pimp and pamper my. Impending mar-	F.18
				riage. Nature tells everybody about but I learned all the runes of the gamest	F.19
279.F20	old nourse Asa	Norway	L. Mink (1978)	game ever from my old nourse Asa. A most adventuring trot is her and she	F.20
				vicking well knowed them all heartswise and fourwords. How Olive d'Oyly	F.21
				and Winnie Carr, bejupers, they reized the dressing of a salandmon and how a	F.22
				peeper coster and a salt sailor med a mustied poet atwaimen. It most have	F.23
279.F24	Trestrine von Terrefin	? Land's End ? Trieste	L. Mink (1978)	bean Mad Mullans planted him. Bina de Bisse and Trestrine von Terrefin.	F.24
				Sago sound, rite go round, kill kackle, kook kettle and (remember all should	F.25

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

168

				I forget to) bolt the thor. Auden. Wasn't it just divining that dog of a dag	F.26
279.F27	Skokholme	Stockholm	L. Mink (1978)	in Skokholme as I sat astrid uppum their Drewitt's altar, as cooledas as cul-	F.27
279.F27	Drewitt's Altar	? Phoenix Park: Druid's Altar	L. Mink (1978)		
				cumbre, slapping my straights till the sloping ruins, postillion, postallion, a	F.28
				swinge a swank, with you offering me clouts of illscents and them horners	F.29
				stagstruck on the leasward! Don't be of red, you blanching mench! This	F.30
				isabella I'm on knows the ruelles of the rut and she don't fear andy mandy. So	F.31
				sing loud, sweet cheeriot, like anegreon in heaven! The good fother with the	F.32
				twingling in his eye will always have cakes in his pocket to bethroat us with	F.33
				for our allmichael good. Amum. Amum. And Amum again. For tough troth	F.34
				is stronger than fortuitous fiction and it's the surplice money, oh my young	F.35
				friend and ah me sweet creature, what buys the bed while wits borrows the	F.36
				clothes.	F.37
				FW280	
280.01:6	dreamoneire	Ireland	L. Mink (1978)	A scene at sight. Or dreamoneire. Which	1
				they shall memorise. By her freewritten	2
				Hopely for ear that annalykeses if scares for	3
				eye that sumns. Is it in the now woodwordings	4

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

169

				<i>Bibelous hics-</i>	of our sweet plantation where the branchings	5
				<i>tory and Barbar-</i>	then will singingsing tomorrows gone and	6
280.07:6	lex leap	Leixlip	L. Mink (1978)	<i>assa harestarty.</i>	yesters outcome as Satadays afternoon lex	7
					leap smiles on the twelvemonthsminding?	8
					Such is. Dear (name of desired subject, A.N.),	9
					well, and I go on to. Shlicksher. I and we	10
					(tender condolences for happy funeral, one	11
					if) so sorry to (mention person suppressed for	12
280.L	A shieling in coppingers	Coppinger	L. Mink (1978)	<i>A shieling in cop-</i>	the moment, F.M.). Well (enquiries after all-	13
				<i>pingers and por-</i>	healths) how are you (question maggy). A	14
280.15:6	pershan [...] cates	Persia	L. Mink (1978)	<i>rish soup all days.</i>	lovely (introduce to domestic circles) pershan	15
					of cates. Shrubsher. Those pothooks mostly	16
				<i>How matches</i>	she hawks from Poppa Vere Foster but these	17
				<i>metroosers?</i>	curly mequeues are of Mippa's moulding.	18
					Shrubsheruthr. (Wave gently in the ere turn-	19
					ing ptover.) Well, mabby (consolation of	20
					shopes) to soon air. With best from cinder	21
					Christinette if prints chumming, can be when	22

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

170

					desires Soldi, for asamples, backfronted or,		23
					if all, peethrolio or Get my Prize, using her		24
				<i>Le hélos tombaut</i>	flower or perfume or, if veryveryvery chum-		25
				<i>soul sur la jambe</i>	ming, in otherwards, who she supposed adeal,		26
280.27:6	Auburn chenlemagne	? Auburn	L. Mink (1978)	<i>de marche.</i>	kissists my exits. Shlicksheruthr. From Auburn		27
					chenlemagne. Pious and pure fair one, all has		28
					concomitated to this that she shall tread them		29
					lifetrees leaves whose silence hitherto has		30
					shone as sphere of silver fastalbarnstone, that		31
280.32:1	fount Bandusian	Bandusia	L. Mink (1978)		fount Bandusian shall play liquick music and		32
					after odours sigh of musk. Blotsbloshblothe,		33
					one dear that was. Sleep in the water, drug at		34
					the fire, shake the dust off and dream your one		35
					who would give her sidecurls to. Till later		36
					FW281		
				<i>Mai maintenant</i>	Lammas is led in by baith our washwives, a		1
				<i>elle est venuse.</i>	weird of wonder tenebrous as that evil thorn-		2

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

171

					garth, a field of faery blithe as this flowing wild.		3
				<i>Twos Dons Johns</i>	<i>Aujourd'hui comme aux temps de Pline et de</i>	THE PART	4
281.05:8	Gaules	Gaul	L. Mink (1978)	<i>Threes Totty</i>	<i>Columelle la jacinthe se plaît dans les Gaules,</i>	PLAYED BY	5
281.06:4	Illyrie	Illyria	L. Mink (1978)	<i>Askins.</i>	<i>la pervenche en Illyrie, la marguerite sur les</i>	BELLETRI-	6
281.07:3	Numance	Numantia	L. Mink (1978)		<i>ruines de Numance¹ et pendant qu'autour d'elles</i>	STICKS IN	7
					<i>les villes ont changé de maîtres et de noms, que</i>	THE BELLUM-	8
					<i>plusieurs sont entrées dans le néant, que les</i>	PAX-BEL-	9
					<i>civilisations se sont choquées et brisées, leurs</i>	LUM.	10
				<i>Also Spuke</i>	<i>paisibles générations ont traversé les âges et sont</i>	MUTUOM OR-	11
				<i>Zerothruster.</i>	<i>arrivées jusqu'à nous, fraîches et riantes comme</i>	PHOMUT A-	12
					<i>aux jours des batailles.²</i>	TION.	13
					Margaritomancy! Hyacinthinous pervinci-	SORTES VIR-	14
					veness! Flowers. A cloud. But Bruto and	GINIANAE	15
					Cassio are ware only of trifid tongues ³ the		16
281.L	saxum shillum	Saxony (+ "the king's shilling")	L. Mink (1978)	<i>A saxum shillum</i>	whispered wilfulness, ('tis demonal!) and sha-		17
				<i>for the sextum</i>	dows shadows multiplying (il folsoletto nel		18

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

172

				<i>but nothums for</i>	falsoletto col fazzolotto dal fuzzlezzo), ⁴ to-		19
281.20:7	Sickamoor's [...] sally	Sycamore Street	L. Mink (1978)	<i>that parridge</i>	tients quotients, they tackle their quarrel. Sicka-		20
				<i>preast.</i>	moor's so woful sally. Ancient's aerger. And		21
					eachway bothwise glory signs. What if she		22
281.23:7	Ruhm	Rome	L. Mink (1978)		love Sieger less though she leave Ruhm moan?		23
281.24:4	oxyggent	(Occident)	L. Mink (1978)		That's how our oxyggent has gotten ahold of		24
					half their world. Moving about in the free of		25
					the air and mixing with the ruck. Enten eller,		26
					either or.		27
					And?	INTERROG ATION.	28
					Nay, rather!	EXCLAMA TION.	29
281.F1	arks day triump	Arch of Triumph	L. Mink (1978)		¹ The nasal foss of our natal folkfarthers so so much now for Valsing- giddyrex and his grand arks day triumph.		
281.F2	turfish	Turkey	L. Mink (1978)		² Translout that gaswind into turfish, Teague, that's a good bog and you, Thady, poliss it off, there's a nateswipe, on to your blottom pulper.		
281.F2	poliss	Poland	L. Mink (1978)		³ You daredevil donnelly, I love your piercing lots of lies and your flashy foreign mail so here's my cowrie card, I dalgo, with all my exes, wise and sad.		
					⁴ All this Mitchells is a niggarr for spending and I will go to the length of		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

173

				seeing that one day Big Mig will be nickeless himself.		
					FW282	
					With sobs for his job, with tears	ANTITHESIS OF AMBI-
						1
				<i>Tricks stunts.</i>	for his toil, with horror for his squalor	DUAL ANTICIPATION.
						2
					but with pep for his perdition, ¹ lo, the	THE MIND FACTORY,
						3
					boor plieth as the laird hireth him.	ITS GIVE AND TAKE.
						4
					Boon on begyndelse.	AUSPICIUM.
						5
					At maturing daily gloryaims! ²	AUGURIA.
						6
					A flink dab for a freck dive and a stern poise	DIVINITY
						7
					for a swift pounce was frankily at the manual	NOT DEITY
						8
					arith sure enough which was the bekase he	THE UNCER-
						9
					knowed from his cradle, no bird better, why	TAINTY JUS-
						10
					his fingures were giving him whatfor to fife	TIFIED BY
						11
				<i>Truckeys' cant</i>	with. First, by observation, there came boko	OUR CERTI-
						12
				<i>for dactyl and</i>	and nigh him wigworms and nigh him tittlies	TUDE.
						13
				<i>spondee.</i>	and nigh him cheekadeekchimple and nigh	EXAMPLES.
						14

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

174

					him pickpocket with pickpocketpumb, pick-	15
					pocketpoint, pickpocketprod, pickpocket-	16
					promise and upwithem. Holy Joe in lay	17
282.18:1	Eden	Eden	L. Mink (1978)		Eden. ³ And anyhows always after them the	18
					dimpler he weighed the fonder fell he of his	19
					null four lovedroyd curdinals, his element cur-	20
				<i>Panoplous</i>	dinal numen and his enement curdinal marryng	21
				<i>pere-</i>		
				<i>grine</i>	and his epulent curdinal weisswassh and his	22
				<i>pifflicative</i>		
				<i>pomposity.</i>	eminent curdinal Kay O'Kay. Always would	23
					he be reciting of them, hoojahs koojahs, up by	24
					rota, in his Fanden's catachysm from fursed to	25
					laced, quickmarch to decemvers, so as to pin the	26
					tenners, thumbs down. And anon an aldays,	27
					strues yerthere, would he wile arecreating em	28
					om lumerous ways, caiuscounting in the	29
					scale of pin puff pive piff, piff puff pive poo,	30
					poo puff pive pree, pree puff pive pfoor, pfoor	31
					puff pive pippive, poopive, ⁴ Niall Dhu,	32
				¹ While I'll wind the wildwoods' bluckbells among my window's weeds.		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

175

				² Lawdy Dawdy Simpers.		
				³ But where, O where, is me lickle dig done?		
282.F4	Pigott's	Pigott and Co	L. Mink (1978)	⁴ That's his whisper waltz I like from Pigott's with that Lancydancy step. Stop.		
283.01:3	Enoch Thortig	? Enoch	L. Mink (1978)		Foughty Unn, Enoch Thortig, endso one, like	1
					to pitch of your cap, pac, on to tin tall spilli-	2
283.L	ulstra	Four Sees of Ireland: Armagh Ulster	L. Mink (1978)	<i>Non plus ulstra,</i>	cans. ¹ To sum, borus pew notus pew eurus	3
283.L	Elba	? Elba Four Sees of Ireland: Dublin (Eblana) (Leinster)	L. Mink (1978)	<i>Elba, nec, cashel-</i>	pew zipher. Ace, deuce, tricks, quarts, quims.	4
283.L	cashellum	Cashel Four Sees of Ireland: Cashel (Munster)	L. Mink (1978)			

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

176

283.L	<i>tuum</i>	Four Sees of Ireland: Tuam Tuam (Connacht)	L. Mink (1978)	<i>bum tuum.</i>	Mumtiplay of course and carry to their whole		5
					number. While on the other hand, traduced		6
					by their comedy nominator to the loaferst		7
					terms for their aloquent parts, sexes, suppers,		8
					oglers, novels and dice. ² He could find (the		9
					rakehelly!) by practice the valuse of thine-to-		10
					mine articles with no reminder for an equality		11
					of relations and, with the helpings from his		12
					tables, improduce fullmin to trumblers, links		13
283.14:3	weys in Nuffolk	? Norfolk Suffolk	L. Mink (1978)		unto chains, weys in Nuffolk till tods of		14
283.14:7	tods of Yorek	York	L. Mink (1978)				
					Yorek, oozies ad libs and several townsend,		15
					several hundreds, civil-to-civil imperious		16
283.17:4	Irish	Ireland	L. Mink (1978)		gallants into gells (Irish), bringing alliving		17
283.17:6	alliving stone allaughing	Liffey	L. Mink (1978)				
					stone allaughing down to grave clothnails and		18

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

177

283.L	Donnderwed der	? Dodder River	L. Mink (1978)	<i>Donnderwedder</i>	a league of archers, fools and lurchers under	19
				<i>Kyboshicksal.</i>	the rude rule of fumb. What signifieth whole	20
					that ³ but, be all the prowess of ten, 'tis as	21
					strange to relate he, nonparile to rede, rite and	22
					reckan, caught allmeals dullmarks for his	23
					nucleuds and alegobrew. They wouldn't took	24
					bearings no how anywheres. O them dodd-	25
					hunters and allanights, aabs and baas for	26
					agnomes, yees and zees for incognits, bate	27
					him up jerrybly! Worse nor herman doror-	28
					rhea. Give you the fantods, seemed to him.	29
					They ought to told you every last word first	31
					stead of trying every which way to kinder	31
					smear it out poison long. Show that the	32
					¹ Twelve buttles man, twentyeight bows of curls, forty bonnets woman	
					and ever youthfully yours makes alleven add the hundred.	
283.F2	road to Rouen	Rouen	L. Mink (1978)		² Gamester Damester in the road to Rouen he grows more like his deed	
					every die.	
283.F3	Phoenix	Phoenix Park	L. Mink (1978)		³ Slash-the-Pill lifts the pellet. Run, Phoenix, run!	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegan's Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

178

FW284							
284.L	stodge Angleshman	England	L. Mink (1978)	<i>A stodge An-</i>	median, hce che ech, interecting at royde		1
284.01:1	median	? Meath	L. Mink (1978)				
				<i>gleshman has</i>	angles the parilegs of a given obtuse one bis-		2
				<i>been worked by</i>	cuts both the arcs that are in curveachord		3
				<i>eccentricity.</i>	behind. Brickbaths. The family umbrogia.		4
284.05:2	Tullagrove pole	? (just "telegraph"?)	L. Mink (1978)		A Tullagrove pole ¹ to the Height of County		5
284.05:6	Height of County Fearmanagh	Fermanagh	L. Mink (1978)				
					Fearmanagh has a septain inclinasion ² and the		6
284.07:7	Lower County Monachan	Monaghan	L. Mink (1978)		graphplot for all the functions in Lower		7
					County Monachan, whereat samething is rivi-		8
284.09:6	involted	? Volta Cinema	L. Mink (1978)		sible by nighttim, may be involted into the		9
					zeroic couplet, palls pell inhis heventh glike		10

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

179

				<i>An oxygen is na-</i>	noughty times ∞ , find, if you are not literally	11
				<i>turally reclined</i>	coefficient, how minney combinaisies and per-	12
				<i>to rest.</i>	mutandies can be played on the international	13
					surd! pthwndxrczlp!, hids cubid rute being	14
					extracted, taking anan illitterettes, ififif at a tom.	15
					Answers, (for teasers only). ³ Ten, twent, thirt,	16
					see, ex and three icky totchty ones. From	17
					solation to solution. Imagine the twelve	18
					deafferended dumbbawls of the howl above-	19
					beugled to be the contonuation through	20
					regeneration of the urutteration of the word	21
					in pregress. It follows that, if the two ante-	22
					sedents be bissyclitties and the three come-	23
284.24:4	Aysha Lalipat	? Asia (Minor) Lilliput	L. Mink (1978)		seekwenchers trundletrikes, then, Aysha Lali-	24
				<i>Ba be bi bo bum.</i>	pat behidden on the footplate, Big Whiggler ⁴	25
284.26:4	nCR	North Circular Road	L. Mink (1978)		restant upsittuponable, the nCR ⁵ presents to	26
284.27:8	ottomantic	Ottoman Empire	L. Mink (1978)		us (tandem year at lasted length!) an otto-	27
284.28:2	turquo-	Turkey	L. Mink (1978)		mantic turquo-indaco of pictorial shine by	28

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

180

	indaco					
					pictorial shimmer so long as, gad of the gidday,	29
					pictorial summer, viridorefulvid, lits asheen,	30
				¹ Dideney, Dadeney, Dudeney, O, I'd know that putch on your poll.		
				² That is tottinghim in his boots.		
284.F3	richview press	Richview Press	L. Mink (1978)	³ Come all ye hapney coachers and support the richview press.		
284.F4	V [...] P [...] H	? Victoria Palace Hotel	L. Mink (1978)	⁴ Braham Baruch he married his cook to Massach McKraw her uncle-in-		
				law who wedded his widow to Hjalmar Kjaer who adapted his daughter to Braham the Bear. V for wadlock, P for shift, H for Lona the Konkubine.		
284.F5	jaunts cowsway	Giants' Causeway North Circular Road	L. Mink (1978)	⁵ A gee is just a jay on the jaunts cowsway.		
				FW285		
285.01:9	habby	? Abbey Theatre	L. Mink (1978)		but (lenz alack lends a lot), if this habby cyclic	1
					erdor be outraciously enviolated by a mierelin	2
					roundtableturning, like knuts in maze, the zitas	3
					runnind hare and dart ¹ with the yeggs in	4
					their muddle, like a seven of wingless arrows,	5

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

181

					hodgepadge, thump, kick and hurry, all boy	6
					more missis blong him he race quickfeller all	7
				<i>Finnfinnotus of</i>	same hogglegiggle longer house blong him, ²	8
285.L	Cincinnati	Cincinnati	L. Mink (1978)	<i>Cincinnati.</i>	while the caught and dodged exarx seems	9
					himmulteemiously to beem (he wins her hend!	10
285.11:6	ersed	Ireland: Erse	L. Mink (1978)		he falls to tail!) the ersed ladest mand ³ and	11
285.12:8	erroroots	? Mount Ararat	L. Mink (1978)		(uhu and uhud!) the losed farce on erro-	12
					roots, ⁴ twalegged poneys and threehandled	13
					dorkeys (madahoy, morahoy, lugahoy, jog-	14
285.L	<i>Arthurgink's hussies and Everguin's men</i>	Gaiety Theatre ? Guinness's Brewery	L. Mink (1978)	<i>Arthurgink's</i>	ahoyaway) MPM brings us a rainborne panto-	15
285.15:2	MPM	?	L. Mink (1978)			
285.15:5	a rainborne pantomomio m	Gaiety Theatre	L. Mink (1978)			
				<i>hussies and</i>	momiom, aqualavant to (cat my dogs, if I	16
				<i>Everguin's men.</i>	baint dingbushed like everything!) kaksitoista	17
285.18:1	volts [...]	? Volta Cinema	L. Mink (1978)		volts yksitoista volts kymmenen volts yhdek-	18

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

182

	volts [...]					
					san volts kahdeksan volts seitseman volts kuusi	19
					volts viisi volts nelja volts kolme volts kaksi	20
					volts yksi! allahthallacamelated, caravan series	21
285.22:3	finish	Finland	L. Mink (1978)	<i>Nom de nombres!</i>	to the finish of helve's fractures. ⁵ In outhr	22
				<i>The balbearians.</i>	wards, one from five, two to fives ones one	23
					from fives two, millamills with a mill and a	24
285.25:10	bullyclavers	Balaclava Dublin: Baile Átha Cliath	L. Mink (1978)		half a mill and twos twos fives fives of bully	25
					clavers. For a surviue over all the factionables	26
285.27:2	Iris	Ireland: Iris	L. Mink (1978)		see Iris in the Evenine's World. ⁶ Binomeans	27
285.27:5	Evenine's World	<i>Evening World</i>	L. Mink (1978)			
					to be comprendered. Inexcessible as thy by	28
					god ways. The aximones. And their prosta-	29
				¹ Talking about trilbits.		
285.F2	Barneycorrall	?	L. Mink (1978)	² Barneycorrall, a precedent for the production of curiosity from children.		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

183

				³ A pfurty pscore of ruderic rossies haremhorde for his divelsion.		
285.F4	Myriom square	Merrion (Square)	L. Mink (1978)	⁴ Look at your mad father on his boneshaker fraywhaling round Myriom square.		
285.F5	Asia	Asia	L. Mink (1978)	⁵ Try Asia for the assphalt body with the concreke soul and the forequarters of the moon behindng out of his phase.		
285.F6	Indiana Blues	Indiana	L. Mink (1978)	⁶ Tomatoes malmalaid with De Quinceys salade can be tastily served with Indiana Blues on the violens.		
				FW286		
					lutes. For his neuralgiabrown.	1
					Equal to=aosch.	2
					P.t.l.o.a.t.o.	3 HEPTAGRAMMATON.
286.04:2	bagdad	Bagdad	L. Mink (1978)		So, bagdad, after those initials falls and that	4 HYPOTHESES
					primary taincture, as I know and you know	5 OF COM-
286.06:2	begath	Gath	L. Mink (1978)		yourself, begath, and the arab in the ghetto	6 MONESTEX-
286.06:5	arab	Arabia	L. Mink (1978)			
286.07:5	nor anymeade or persan	Media Persia ? Runnymede	L. Mink (1978)		knows better, by nettus, nor anymeade or	7 PERIENCES

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

184

					persan, comic cuts and series exerxeses always	BEFORE APO-	8
					were to be capered in Casey's frost book of,	THEOSIS OF	9
286.10:9	Hickey's	Hickey's	L. Mink (1978)		page torn on dirty, to be hacked at Hickey's,	THE LUSTRAL	10
286.11:2	Wellington's Iron Bridge	Wellington Bridge	L. Mink (1978)	<i>Vive Paco</i>	hucksler, Wellington's Iron Bridge, and so, by	PRINCIPIU M.	11
				<i>Hunter!</i>	long last, as it would shuffle out, must he to		12
					trump adieu atout atous to those cardinhands		13
286.14:8	rossecullinan s	Cullinan (Diamond)	L. Mink (1978)	<i>The hoisted in</i>	he a big deal missed, radmachrees and rosse-		14
				<i>red and the low-</i>	cullinans and blagpikes in suitclover. Dear		15
				<i>ered in black.</i>	hearts of my counting, would he revoke them,		16
					forewheel to packnumbers, and, the time being		17
					no help fort, plates to lick one and turn over.		18
					Problem ye ferst, construct ann aquilittoral	INGENIOUS	19
					dryankle Probe loom! With his primal hand-	LABOUR-	20
				<i>The boss's bess</i>	stoe in his sole salivarium. Concoct an equo-	TENACITY	21
				<i>bass is the browd</i>	angular trillitter. ¹ On the name of the tizzer	AS BETWEEN	22
286.L	Mullingar	The Tavern: Mullingar	L. Mink (1978)	<i>of Mullingar.</i>	and off the tongs and off the mythametrical	INGENUOU S	23

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

185

		House					
					tripods. Beatsoon.	AND LIBERTINE.	24
					Can you nei do her, numb? asks Dolph, ²	PROPE AND	25
					suspecting the answer know. Oikkont, ken	PROCUL IN	26
					you, ninny? asks Kev, ³ expecting the answer	THE CON-	27
					guess. ⁴ Nor was the noer long disappointed	VERGENCE	28
					for easiest of kisshams, he was made vicewise.	OF THEIR	29
				<i>The aliments of</i>	Oc, tell it to oui, do, Sem! Well, 'tis oil thusly.	CONTRAPU L-	30
				<i>jumeantry.</i>	First mull a mugfull of mud, son. ⁵ Ogltores,	SIVENESS.	31
286.F1	rhomes	Rome	L. Mink (1978)	¹ As Rhombulus and Rhebus went building rhomes one day.			
				² The trouveller.			
286.F3	disorded visage	Auburn ("The Deserted Village")	L. Mink (1978)	³ Of the disorded visage.			
				⁴ Singlebarrelled names for doubleparalleled twixtytwins.			
				⁵ Like pudging a spoon fist of sugans into a sotspot of choucolout.			
				FW287			
					the virtuoser prays, olorum! What the D.V.		1
					would I do that for? That's a goosey's gans-		2

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

186

					wer you're for giving me, he is told, what the	3
					Deva would you do that for? ¹ Now, sknow	4
287.05:1	royol road to Puddlin	(Dublin Allusion: Rocky Road to Dublin")	L. Mink (1978)		royol road to Puddlin, take your mut for a	5
					first beginning, big to bog, back to bach.	6
287.07:2	liffle	Liffey	L. Mink (1978)	<i>Wolsherwomens</i>	Anny liffle mud which cometh out of Mam	7
				<i>at their weirdst.</i>	will doob, I guess. A.I. <i>Amnium instar.</i> And	8
287.09:7	alp	Liffey	L. Mink (1978)		to find a locus for an alp get a howlth on her	9
287.09:10	howlth on her bayrings	Dublin Bay Howth	L. Mink (1978)			
					bayrings as a prisme O and for a second O	10
					unbox your compasses. I cain but are you	11
287.12:3	nod	Land of Nod	L. Mink (1978)		able? Amicably nod. Gu it! So let's seth off	12
					betwain us. Prompty? Mux your pistany at a	13
					point of the coastmap to be called <i>a</i> but pro-	14
287.15:5	isle of Mun, ah!	Isle of Man Mona	L. Mink (1978)		nounced olfa. There's the isle of Mun, ah!	15
					O! Tis just. <i>Bene!</i> Now, whole in applepine	16

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

187

				odrer ²	17
287.18:5	spires [...] dean of idlers	St. Patrick's Cathedral	L. Mink (1978)	(for — husk, hisk, a spirit spires — Dolph, dean of idlers, meager	18
				suckling of gert stoan, though barekely a balbose boy, he too, —	19
				<i>venite, preteriti,³ sine mora dumque de entibus nascituris decentius in</i>	20
287.21:1	lingua romana	Rome	L. Mink (1978)	<i>lingua romana mortuorum parva chartula liviana ostenditur, seden-</i>	21
287.21:6	liviana	Liffey	L. Mink (1978)		
287.22:3	letitiae [...] situm lutetiae	Paris: "Lutetia"	L. Mink (1978)	<i>tes in letitiae super ollas carnum, spectantes immo situm lutetiae unde</i>	22
				<i>auspiciis secundis tantae consurgent humanae stirpes, antiquissimam</i>	23
287.24:3	Jordani	Jordan River (+ Giordano Bruno)	L. Mink (1978)	<i>flaminum amborium Jordani et Jambaptistae mentibus revolvamus</i>	24
				<i>sapientiam: totum tute fluvii modo mundo fluere, eadem quae ex</i>	25
				<i>aggere fututa fuere iterum inter alveum fore futura, quodlibet sese</i>	26
				<i>ipsum per aliudpiam agnoscere contrarium, omnem demun amnem</i>	27
				<i>ripis rivalibus amplecti⁴ — recurrently often, when him moved he</i>	28
				would cake their chair, coached rebelliumtending mikes of his	29
287.30:8	Backlane Univarsity	Back Lane	L. Mink (1978)	same and over his own choirage at Backlane Univarsity, among of	30

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

188

				which pupal souaves the pizdrool was pulled up, bred and bat-	31
				¹ Will you walk into my wavetrap? said the spiter to the shy.	
				² If we each could always do all we ever did.	
287.F3	Canorian words	?	L. Mink (1978)	³ Dope in Canorian words we've made. Spish from the Doc.	
287.F4	Basqueesh	Basque Provinces (language)	L. Mink (1978)	⁴ Basqueesh, Finnican, Hungulash and Old Teangtaggle, the only pure way to work a curse.	
287.F4	Finnican	Finland (language)	L. Mink (1978)		
287.F4	Hungulash	Hungary (language)	L. Mink (1978)		
287.F4	Teangtaggle	Tintagel (Cornish language)	L. Mink (1978)		
				FW288	
				tered, for a dillon a dollar, ¹ chanching letters for them vice o'verse	1
				to bronze mottes and blending tschemes for em in tropadores and	2
				doublecrossing twofold thruths and devising tingling tailwords	3
				too whilest, cunctant that another would finish his sentence for	4
				him, he druider would smilabit eggways ² ned, he, to don't say	5

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

189

				nothing, would, so prim, and pick upon his ten ordinailed ungles,	6
				trying to undo with his teeth the knots made by his tongue,	7
				retelling humself by the math hour, long as he's brood, a reel of	8
				funnish ficts apout the shee, how faust of all and on segund	9
				thoughts and the thirds the charmhim girallove and fourther-	10
288.11:7	Oxatown	Oxmantown	L. Mink (1978)	more and filthily with bag from Oxatown and baroccidents and	11
				proper accidence and hoptohill and hexenshoes, in fine the whole	12
288.13:12	ourland's	Ireland	L. Mink (1978)	damning letter; and, in point of feet, when he landed in ourland's	13
288.14:1	leinster	Leinster	L. Mink (1978)	leinster ³ of saved and solomnones for the twicedhecame time, off	14
288.15:1	Lipton's strongbowed launch, the Lady Eva	"Shamrock"	L. Mink (1978)	Lipton's strongbowed launch, the <i>Lady Eva</i> , in a tan soute of	15
				sails ⁴ he converted it's nataves, name saints, young ordnands,	16
				maderaheads and old unguished P.T. Publikums, through the	17
288.18:11	barcelonas	Barcelona	L. Mink (1978)	medium of zniczaks with sotiric zeal, to put off the barcelonas ⁵	18
288.19:6	Mr Dane	Denmark (+ Swift, "Mr Dean")	L. Mink (1978)	from their peccaminous corpulums (Gratings, Mr Dane!) and	19
				kiss on their bottes (Master!) as often as they came within blood-	20

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

190

288.21:3	that other familiar temple	St Patrick's Cathedral	L. Mink (1978)	shot of that other familiar temple and showed em the celestine	21
288.22:13	humdrum dumb	? Dundrum	L. Mink (1978)	way to by his tristar and his flop hattrick and his perry humdrum	22
288.23:9	Hymbuktu	Timbuktu	L. Mink (1978)	dumb and numb nostrums that he larned in Hymbuktu, ⁶ and that	23
288.24:2	galloroman	Gaul Rome	L. Mink (1978)	same galloroman cultous is very prevailend up to this windiest of	24
288.25:8	land of nods	Land of Nod	L. Mink (1978)	landhavemisereries all over what was beforeaboots a land of nods, in	25
				spite of all the bloot, all the braim, all the brawn, all the brile, that	26
				was shod, that were shat, that was shuk all the while, for our	27
288.28:7	Wickerworks [...] ford	Dublin: Baile Átha Cliath	L. Mink (1978)	massangrey if mosshungry people, the at Wickerworks, ⁷ still hold	28
				¹ An ounceworth of onions for a pennyawealth of sobs.	
				² Who brought us into the yellow world!	
				³ Because it's run on the mountain and river system.	
				⁴ When all them allied sloopers was ventitillated in their poppos and,	
				sliding down by creek and veek, stole snaking out to sea.	
				⁵ They were plumped and plumed and jerried and citizens and racers, and	
				cinnamondhued.	
288.F6	Ireland [...]	Ireland	L. Mink	⁶ Creeping Crawleys petery parley, banished to his native Ireland from	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

191

	erring		(1978)	erring under Ryan.	
288.F6	erring under Ryan	Ehren on the Rhine Rhine River	L. Mink (1978)		
				⁷ Had our retrospectable fearfurther gatch mutchtatches?	
				FW289	
				ford to their healing and ¹ byleave in the old weights downupon	1
289.02:2	Swanny	Swanee River ? Swan Water	L. Mink (1978)	the Swanny, innovated by him, the prence di Propagandi, the	2
				chrism for the christmass, the pillar of the perished and the rock	3
				o'ralereality, and it is veritably belied, we belove, that not allsods	4
				of esoupcans that's in the queen's pottage post and not allfinesof	5
289.06:4	Indus	India Indus River	L. Mink (1978)	greendgold that the Indus contains would overhindreuce them,	6
				(o.p.) to steeplechange back once from their ophis workship and	7
289.08:12	old Pales time	The Pale Palestine	L. Mink (1978)	twice on sundises, to their ancient flash and crash habits of old	8
				Pales time ere beam slewed cable ² or Derzherr, live wire, fired	9
289.10:1	Benjermine	Germany	L. Mink (1978)	Benjermine Funkling outa th'Empyre, sin righthand son; which,	10
289.10:4	Empyre	Empire Theatre	L. Mink		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

192

			(1978)		
				cummal, having listed curefully to the interlooking and the under-	11
				lacking of her twentynine shifts or his continental's curses, pum-	12
289.13:3	Byrne's	?	L. Mink (1978)	mel, apostrophised Byrne's and Flamming's and Furniss's and	13
289.13:5	Flamming's	? Belgium	L. Mink (1978)		
289.13:7	Furniss's	?	L. Mink (1978)		
289.14:1	Bill Hayses's	Hades	L. Mink (1978)	Bill Hayses's and Ellishly Haught's, hoc, they (t.a.W.), sick	14
289.14:4	Ellishly Haught's	Hell ? Thing Mote	L. Mink (1978)		
				or whole, stiff or sober, let drop as a doombody drops, with-	15
289.16:3	ostrovgods	Ostrov	L. Mink (1978)	out another ostrovgods word eitherways, in their own lineal	16
				descendance, as priesto as puddywhack, ³ coal on: ⁴ and, as we	17
289.18:4	gigglehouse [...] manias	? St Patrick's Hospital	L. Mink (1978)	gang along to gigglehouse, talking of molniacs' manias and	18
				missions for mades to scotch the schlang and leathercoats for	19
289.20:1	murty magdies	Magdalen	L. Mink (1978)	murty magdies, of course this has blameall in that medeoturanian	20
289.20:10	medeoturani an	Mediterranean Sea	L. Mink (1978)		
				world to say to blessed by Pointer the Grace's his privates judge-	21

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

193

				ments ⁵ whenso to put it, <i>disparito, duspurudo, desterrado, des-</i>	22
				<i>pertieu</i> , or, saving his presents for his own onefriend Bevradge,	23
				Conn the Shaughraun; but to return for a moment from the	24
289.25:11	Ainée Rivière	? Riviera	L. Mink (1978)	reptile's age ⁶ to the coxswain on the first landing (page Ainée	25
289.26:7	Hotel des Ruines	? Rouen	L. Mink (1978)	Rivière!) if the pretty Lady Elisabbess, Hotel des Ruines -- she	26
				laid her batsleeve for him two trueveres tell love (on the Ides of	27
289.28:3	Idleness, Floods Area	?	L. Mink (1978)	Valentino's, at Idleness, Floods Area, Isolade, Liv's lonely	28
289.28:7	Liv's	Liffey	L. Mink (1978)		
289.29:7	Prima Vista, Abroad	?	L. Mink (1978)	daughter, with the Comes Tichiami, of Prima Vista, Abroad,	29
				suddenly), and beauty alone of all dare say when now, uncrowned,	30
				¹ That is to sight, when cleared of factions, vulgure and decimating.	
				² They just spirits a body away.	
				³ Patatapadatback.	
				⁴ Dump her (the missuse).	
				⁵ Fox him! The leggy colt!	
				⁶ Do he not know that walleds had wars. Harring man, is neow king. This	
				is modeln times.	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

194

				FW290	
				deceptered, in what niche of time ¹ is Shee or where in the rose	1
290.02:8	La Chapelle	Chapelizod	L. Mink (1978)	world trysting, that was the belle of La Chapelle, shapely Liselle,	2
				and the peg-of-my-heart of all the tompull or on whose limbs-to-	3
				lave her semicupiose eyes now kindling themselves are brightning, ²	4
				O Shee who then (4.32 M.P., old time, to be precise, according to	5
				all three doctors waterburies that was Mac Auliffe and poor Mac-	6
				Beth and poor MacGhimley to the tickleticks, of the synchron-	7
				isms, all lauschening, a time also confirmed seven sincuries later by	8
				the quatren medical johnny, poor old MacAdoo MacDollett, with	9
				notary, ³ whose presence was required by law of Devine Fore-	10
				sygth and decretal of the Douge) who after the first compliments ⁴	11
				med darkist day light, gave him then that vantage of a Blinken-	12
				sope's cuddlebath at her proper mitts – if she then, the then that	13
				matters, – but, <i>seigneur!</i> she could never have forefelt, as she yet	14
				will fearfeel, when the lovenext breaks out, such a coolcold	15
290.16:8	doubling back [...] bymby	Dublin ? Dublin Bay	L. Mink (1978)	douche as him, the totterer, the four-flights-the-charmer, doub-	16

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

195

				ling back, in nowtime, ⁵ bymby when saltwater he wush him these	17
290.18:1	iselands	? Iceland Ireland	L. Mink (1978)	iselands, <i>O alors!</i> , to mount miss (the woods of Foglout!) under	18
290.18:5	mount miss	Slieve Mish	L. Mink (1978)		
290.18:8	woods of Foglout	Foclut	L. Mink (1978)		
290.19:7	vartryproof	Vartry River	L. Mink (1978)	that <i>chemise de fer</i> and a vartryproof name, Multalusi (would it	19
				wash?) with a cheek white peaceful as, wen shall say, a single pro-	20
				fessed claire's ⁶ and his washawash tubatubtub and his diagonoser's	21
				lampblick, to pure where they where hornest girls, to buy her in	22
				<i>par jure</i> , il you plait, nuncandtunc and for simper, and other duel	23
290.24:6	Arklow Vikloe	Arklow Wicklow	L. Mink (1978)	mavourneens in plurible numbers from Arklow Vikloe to Louth	24
290.24:9	Louth super Luck	Louth Lucan	L. Mink (1978)		
				super Luck, come messes, come mams, and touch your spottprice	25
				(for 'twas he was the born suborner, man) on behalf of an oldest	26
				ablished firma of winebakers, Lagrima and Gemiti, later on, his	27
290.28:6	unirish title	Ireland	L. Mink (1978)	craft ebbing, invoked by the unirish title, Grindings of Nash, ⁷ the	28
290.28:10	Nash	?	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

196

290.F1	Muckross Abbey	Muckross (Abbey)	L. Mink (1978)	¹ Muckross Abbey with the creepers taken off.	
				² Joke and Jilt will have their tilt.	
				³ Old Mamalujorum and Rawrogerum.	
				⁴ Why have these puerile blonds those large flexible ears?	
290.F5	Pomeroy Roche	Pomeroy	L. Mink (1978)	⁵ Pomeroy Roche of Portobello, or the Wreck of the Ragamuffin.	
290.F5	Portobello	Portobello	L. Mink (1978)		
				⁶ No wonder Miss Dotsh took to veils and she descended from that obloquohy.	
290.F7	rusin's hat	Russia	L. Mink (1978)	⁷ The bookley with the rusin's hat is Patomkin but I'm blowed if I knowed who the slave is doing behind the curtain.	
				FW291	
291.01:8	Saint Yves	St Ives (Cornwall)	L. Mink (1978)	One and Only, Unic bar None, of Saint Yves by Landsend corn-	1
291.01:11	Landsend	Land's End (Cornwall)	L. Mink (1978)		
291.01:12	cornwer	Cornwall	L. Mink (1978)		
				wer, man — ship me silver!, it must have been, faw! a terrible	2
				mavrué mavone, to synamite up the old Adam-he-used-to, such a	3

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

197

				finalley, and that's flat as Tut's fut, for whowghowho? the poor	4
291.05:3	lonely peggy	"Lovely Peggy"	L. Mink (1978)	girl, a lonely peggy, given the bird, so inseuladed as Crampton's	5
291.05:11	Crampton's peartree	Crampton's Pear Tree	L. Mink (1978)		
				peartree, (she sall eurn bitter bed by thirt sweet of her face!), and	6
				short wonder so many of the tomthick and tarry members in all	7
				there subsequious ages of our timocracy tipped to console with her	8
291.09:8	ives of Man	? Isle of Man	L. Mink (1978)	at her mirrorable gracewindow'd hut ¹ till the ives of Man, the	9
291.10:9	Lochlaunstown	(Dublin Allusion: "Lochlaunstown") Lochlann Loughlinstown	L. Mink (1978)	O'Kneels and the O'Prayins and the O'Hyens of Lochlaunstown	10
291.11:5	Staneybatter	Stoneybatter	L. Mink (1978)	and the O'Hollerins of Staneybatter, hollyboys, all, burryripe	11
				who'll buy?, ² in jewelierty and kickychoses and madornaments	12
				and that's not the finis of it (would it were!) — but to think of him	13
				foundling a nelliza the second, ³ also cliptbuss (the best was still	14
				there if the torso was gone) where he did and when he did, re-	15
				triever to the last ⁴ — escapes my forgetness now was it dust-	16
				covered, <i>nom de Lieu!</i> on lapse or street ondown, through, for or	17

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

198

291.18:12	Rectory	?	L. Mink (1978)	from a foe, by with as on a friend, at the Rectory? Vicarage Road?	18
291.18:13	Vicarage Road	?	L. Mink (1978)		
291.19:1	Bishop's Folly	?	L. Mink (1978)	Bishop's Folly? Papesthorpe?, after picket fences, stonewalls, out	19
291.19:3	Papesthorpe	?	L. Mink (1978)		
				and ins or oxers — for merry a valsehood whispit he to manny a	20
				lilying earling; ⁵ and to try to analyse that ambo's pair of brace-	21
				leans akwart the rolyyon trying to amarm all ⁶ of that miching	22
291.23:8	gaulish	Gaul	L. Mink (1978)	micher's bearded but insensible virility and its gaulish mous-	23
				taches, Dammad and Groany, into her limited (<i>tuff, tuff, que tu es</i>	24
				<i>pitre!</i>) lapse at the same slapse for towelling ends ⁷ in their dolight-	25
291.26:2	Sexsex	Essex	L. Mink (1978)	ful Sexsex home, Somehow-at-Sea (O little oily head, sloper's	26
291.26:4	Somehow-at- Sea	Southend-on- Sea (Essex)	L. Mink (1978)		
				brow and prickled ears!) as though he, a notoriety, a foist edition,	27
				were a wrigular writher neonovene babe! ⁸ — well, diarmuee and	28
				¹ O hce! O hce!	
				² Six and seven the League.	
				³ It's all round me hat I'll wear a drooping dido.	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

199

				⁴ Have you ever thought of a hitching your stern and being ourdeaned,	
				Mester Bootenfly, here's me and Myrtle is twinkling to know.	
				⁵ To show they caught preferment.	
291.F6	freeman's	? <i>Freeman's Journal</i>	L. Mink (1978)	⁶ See the freeman's cuticatura by Fennella.	
				⁷ Just one big booty's pot.	
				⁸ Charles de Simples had an infirmierity complexe before he died a natural	
				death.	
				FW292	
				granyou and <i>Vae Vinctis</i> , if that is what lamoor that of gentle	1
				breast rathe is intaken seems circling toward out yondest (it's	2
				life that's all chokered by that batch of grim rushers) heaven	3
				help his hindmost and, mark mo, if the so greatly displeaced	4
				diorems in the Saint Lubbock's Day number of that most improv-	5
292.06:6	Westend Woman	West End (London)	L. Mink (1978)	ing of roundshows, <i>Spice and Westend Woman</i> (utterly exhausted	6
292.07:3	indiapepper	India	L. Mink (1978)	before publication, indiapepper edition shortly), are for our in-	7
				dices, it agins to pear like it, par my fay, and there is no use for your	8
				pastripreaching for to cheesse it either or praying fresh fleshblood	9

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

200

292.10:7	Huggin Green	Hoggen Green	L. Mink (1978)	claspers of young catholick throats on Huggin Green ¹ to take	10
				warning by the prispast, why?, by cows .'. man, in shirt, is how	11
				he is <i>più la gonna è mobile</i> and .'. they wonet do ut; and, an you	12
				could peep inside the cerebralised saucepan of this eer illwinded	13
				goodfornobody, you would see in his house of thoughtsam (was	14
				you, that is, decontaminated enough to look discarnate) what a	15
				jetsam litterage of convolvuli of times lost or strayed, of lands	16
292.17:5	laggin [...] search lighting	Lagan River	L. Mink (1978)	derelect and of tongues laggin too, longa yamsayore, not only that	17
				but, search lighting, beached, bashed and beaushelled <i>à la Mer</i>	18
292.19:1	pharahead	?	L. Mink (1978)	pharahead into faturity, your own convolvulis pickninnig capman	19
				would real to jazztfancy the novo takin place of what stale words	20
				whilom were woven with and fitted fairly featly for, so; and	21
				equally so, the crame of the whole faustian fustian, whether your	22
292.23:1	launer's lightsome	?	L. Mink (1978)	launer's lightsome or your soulard's schwearmood, it is that,	23
				whenas the swiftshut scareysss of our pupilteachertaut duplex will	24
				hark back to lark to you symibellically that, though a day be as	25

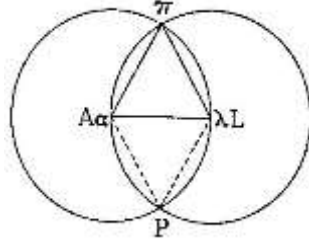
C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

201

				dense as a decade, no mouth has the might to set a mearbound to		26
292.27:5	landsmaul	Norway: landsmaal	L. Mink (1978)	the march of a landsmaul, ² in half a sylb, helf a solb, holf a salb on-		27
				ward ³ the beast of boredom, common sense, lurking gyrographi-		28
				cally down inside his loose Eating S.S. collar is gogoing of		29
				whisth to you sternly how — Plutonic loveliaks twinnt Platonic		30
				yearlings — you must, how, in undivided reawlity draw the line		31
				somewhawre)		32
292.F1	Glass and Bellows	?	L. Mink (1978)	¹ Where Buickly of the Glass and Bellows pumped the Rudge engineral.		
292.F2	Matter of Brettaine	Little Britain	L. Mink (1978)	² Matter of Brettaine and brut fierce.		
292.F3	Bussmullah	Bushmills	L. Mink (1978)	³ Bussmullah, cried Lord Wolsley, how me Aunty Mag'll row!		
				FW293		
				Coss? Cossist? Your parn! You, you make	WHY MY AS	1
				what name? (and in truth, as a poor soul is	LIKEWI SE	2
				between shift and shift ere the death he has	WHIS HIS.	3
				lived through becomes the life he is to die		4

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

202

					into, he or he had albut — he was rickets as to		5
					reasons but the balance of his minds was		6
					stables — lost himself or himself some som-		7
					nione sciupiones, soswhitchoverswetch had		8
					he or he gazet, murphy come, murphy go,		9
					murphy plant, murphy grow, a maryamyria-		10
					meliamurphies, in the lazily eye of his lapis,		11
							
293.12:3	DVbLIn	Dublin	L. Mink (1978)	<i>Uteralterance or</i>	Vieus Von DVbLIn, 'twas one of dozedreams		12
293.13:7	Turnpike	Turnpike	L. Mink (1978)	<i>the Interplay of</i>	a darkies ding in dewood) the Turnpike under		13
293.14:2	Great Elm	Chapelizod: Village Elm ? Elm	L. Mink (1978)	<i>Bones in the</i>	the Great Elm (with Mearingstone in Fore		14
293.14:5	Mearingstone	Mearingstone	L. Mink (1978)				
293.15:4	ann linch	? Anne Lynch, and Co	L. Mink (1978)	<i>Womb.</i>	ground). ¹ Given now ann linch you take enn		15

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

203

293.15:8	enn all	? Lough Ennell	L. Mink (1978)				
					all. Allow me! And, heaving alljawbreakical		16
					expressions out of old Sare Isaac's ² universal		17
				<i>The Vortex.</i>	of specious arismystic unsaid, A is for Anna		18
293.19:5	liv [...] annalive	Liffey	L. Mink (1978)	<i>Spring of Sprung</i>	like L is for liv. Aha hahah, Ante Ann you're		19
				<i>Verse. The Ver-</i>	apt to ape aunty annalive! Dawn gives rise.		20
				<i>tex.</i>	Lo, lo, lives love! Eve takes fall. La, la, laugh		21
					leaves alas! Aiaiaiai, Antiann, we're last to		22
					the lost, Loulou! Tis perfect. Now (lens		23
293.F1	Draumcondr a's Dreamcountr y	Drumcondra	L. Mink (1978)	¹ Draumcondra's Dreamcountry where the betterlies blow.			
				² O, Laughing Sally, are we going to be toadhauntered by that old Pantifox			
				Sir Somebody Something, Burt, for the rest of our secret stripture?			
				FW294			
					your dappled yeye here, mine's presbyoperian,		1
					shill and wall) we see the copyngink strayed-		2

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

204

					line AL (in Fig., the forest) from being con-		3
294.04:4	Lambday	Lambay Island ? Lamb Island	L. Mink (1978)		tinued, stops ait Lambday ¹ : Modder ilond		4
294.04:5	Modder ilond	? Ireland ? Mud Island	L. Mink (1978)				
					there too. Allow me anchore! I bring down		5
					noth and carry awe. Now, then, take this in!		6
					One of the most murmurable loose carollaries		7
				<i>Sarga, or the</i>	ever Ellis threw his cookingclass. With Olaf		8
				<i>path of outgoing.</i>	as centrum and Olaf's lambtail for his spokes-		9
					man circumscrip a cyclone. Allow ter! Hoop!		10
					As round as the calf of an egg! O, dear		11
					me! O, dear me now! Another grand dis-		12
294.13:3	Makefearsome's Ocean	(this is not a place name) MacPherson's <i>Ossian</i>	L. Mink (1978)		cobely! After Makefearsome's Ocean. You've		13
					actuary entducked one! Quok! Why, you		14
					haven't a passer! Fantastic! Early clever,		15
294.16:4	Swift's [...] galehus	St Patrick's Hospital	L. Mink (1978)		surely doomed, to Swift's, alas, the galehus!		16

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

205

294.17:7	Bigdud	Bagdad	L. Mink (1978)	<i>Docetism and</i>	Match of a matchness, like your Bigdud dadder		17
				<i>Didicism, Maya-</i>	in the boudeville song, <i>Gorotsky Gollovar's</i>		18
294.19:5	turvku	Turkey ? Turku (Finland)	L. Mink (1978)	<i>Thaya. Tamas-</i>	<i>Troubles</i> , raucking his flavourite turvku in		19
294.20:5	lydias	Lydia	L. Mink (1978)	<i>Rajas-Sattoas.</i>	the smukking precincts of lydias, ² with Mary		20
		<i>The following five names are of seaside suburbs along S Dublin Bay:</i>					
294.20:7	Mary Owens	Merrion	L. Mink (1978)				
294.21:3	Dolly Monks	Dollymount Monkstown	L. Mink (1978)		Owens and Dolly Monks seesidling to edge		21
294.22:4	Blake-Roche	Blackrock	L. Mink (1978)		his cropulence and Blake-Roche, Kingston		22
294.22:5	Kingston	Dun Laoghaire	L. Mink (1978)				
294.22:4	Blake-Roche [...] Dockrell	Dalkey, Kingstown, and Black-rock Tram Line	L. Mink (1978)				
294.23:2	Dockrell	Dalkey	L. Mink (1978)		and Dockrell auriscenting him from afurz, our		23

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

206

294.24:1	papacopotl	Popocatepetl	L. Mink (1978)		papacopotl, ³ Abraham Bradley King? (ting		24
294.25:6	magmasine fall	Magazine Fort	L. Mink (1978)		ting! ting ting!) By his magmasine fall. Lumps,		25
					lavas and all. ⁴ <i>Bene!</i> But, thunder and turf, it's		26
294.27:6	Byzantium	Constantinople	L. Mink (1978)		not alover yet! One recalls Byzantium. The		27
					mystery repeats itself todate as our callback		28
294.29:2	Gaudyanna	Guadiana River	L. Mink (1978)		mother Gaudyanna, that was daughter to a		29
					tanner, ⁵ used to sing, as I think, now and then		30
					consinuously over her possetpot in her quer		31
294.F1	Ex jup pep off	? General Post Office	L. Mink (1978)	¹ Ex jup pep off Carpenger Strate. The kids' and dolls' home. Makeacake-			
				ache.			
294.F1	Carpenger Strate	Coppinger	L. Mink (1978)				
294.F1	The kids' and dolls' home	?	L. Mink (1978)				
					² A vagrant need is a flagrant weed.		
					³ Grand for blowing off steam when you walk up in the morning.		
294.F4	Bagnabun	Baginbun	L. Mink (1978)		⁴ At the foot of Bagnabun Banbasday was lost on one.		
294.F4	Banbasday	Ireland: Banba	L. Mink (1978)				
					⁵ We're all found of our annal matter.		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

207

FW295						
295.01:5	istherdie forivor	Danube River: Ister	L. Mink (1978)		homolocous humminbass hesterdie and ist-	1
					herdie forivor. ¹ Vanissas Vanistatums! And	2
				<i>The Vegetable</i>	for a night of thoughtsendyures and a day. As	3
				<i>Cell and its Pri-</i>	Great Shapesphere puns it. In effect, I re-	4
				<i>vate Properties.</i>	mumble, from the yules gone by, purr lil mur-	5
					rerof myhind, so she used indeed. When she	6
295.07:4	Sundaclouths	? Malaysia: Sunda Islands	L. Mink (1978)		give me the Sundaclouths she hung up for	7
					Tate and Comyng and snuffed out the ghost	8
					in the candle at his old game of haunt the	9
					sleepper. Faithful departed. When I'm dream-	10
					ing back like that I begins to see we're only	11
295.12:5	comeallyoum saunds	?	L. Mink (1978)		all telescopes. Or the comeallyoum saunds.	12
295.13:8	Dairy	Derry	L. Mink (1978)		Like when I dromed I was in Dairy and was	13
					wuckened up with thump in thudderdown.	14
					Rest in peace! But to return. ² What a wonder-	15

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

208

					ful memory you have too! Twonderful		16
					morrowy! Straorbinaire! <i>Bene!</i> I bring town		17
					eau and curry nohung up my sleeve. Now,		18
295.19:5	mudland Loosh	Louth	L. Mink (1978)		springing quickly from the mudland Loosh		19
295.20:2	Luccan	Lucan	L. Mink (1978)		from Luccan with Allhim as her Elder tetra-		20
					turn a somersault. All's fair on all fours, as		21
					my instructor unstrict me. Watch! And you'll		22
					have the whole inkle. Allow, allow! Gyre O,		23
295.24:3	gyrotundo	? Rotunda	L. Mink (1978)		gyre O, gyrotundo! Hop lala! As umpty		24
					herum as you seat! O, dear me, that was very		25
					nesse! Very nace indeed! And makes us a		26
				<i>The haves and</i>	daintical pair of accompasses! You, allus for		27
				<i>the havenots: a</i>	the kunst and me for omething with a handel		28
				<i>distinction.</i>	to it. <i>Beve!</i> Now, as will pressantly be felt,		29
					there's tew tricklesome poinds where our		30
295.31:3	doubling	Dublin	L. Mink (1978)		twain of doubling bicirculars, mating approxe-		31
295.31:4	bicirculars	North Circular Road South Circular	L. Mink (1978)				

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

209

		Road				
					metely in their suite poi and poi, dunloop	32
					into eath the ocher. Lucihere! I fee where you	33
295.F1	Kelleiney	Killiney	L. Mink (1978)		¹ Sewing up the beillybursts in their buckskin shiorts for big Kapitayn Killykook and the Jukes of Kelleiney.	
					² Say where! A timbreffill of twinkletinkle.	
					FW296	
					mea. The doubleviewed seeds. Nun, lemmas	1
					quatsch, vide pervoys akstiom, and I think as	2
					I'm suqeez in the limon, stickme punctum, but	3
296.04:7	Araxes	Araxes River (Armenia)	L. Mink (1978)		for semenal rations I'd likelong, by Araxes,	4
					to mack a capital Pee for Pride down there	5
296.06:5	Hoddum and Heave	Adam and Eve's	L. Mink (1978)		on the batom ¹ where Hoddum and Heave, our	6
					monsterbilker, barked his bawd of parodies.	7
296.08:5	Airmienious	Armenia	L. Mink (1978)	<i>Zweispaltung as</i>	And let you go, Airmienious, and mick your	8
				<i>Fundemaintalish</i>	modest mock Pie out of Humbles up your	9
				<i>of Wiederher-</i>	end. Where your apexojesus will be a point	10
				<i>stellung.</i>	of order. With a geing groan grunt and a	11

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

210

					croak click cluck. ² And my faceage kink and	12
					kurkle trying to make keek peep. ³ Are you	13
					right there, Michael, are you right? Do you	14
					think you can hold on by sitting tight? Well,	15
					of course, it's awful angelous. Still I don't feel	16
					it's so dangelous. Ay, I'm right here, Nickel,	17
					and I'll write. Singing the top line why it	18
					suits me mikey fine. But, yaghags hogwarts	19
					and arrahquinonthiance, it's the muddest thick	20
					that was ever heard dump since Eggsmather	21
					got smothered in the plap of the pfan. Now,	22
					to compleat anglers, beloved bironthiarn and	23
					hushtokan hishtakatsch, join alfa pea and	24
					pull loose by dotties and, to be more	25
					sparematically logoical, eelpie and paleale by	26
					trunkles. Alow me align while I encloud	27
					especious! The Nike done it. Like pah, ⁴ I peh.	28
					Innate little bondery. And as plane as a poke	29
					stiff. ⁵ Now, <i>aqua in buccat</i> . I'll make you to	30
					see figuratleavely the whome of your eternal	31

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

211

				¹ Parsee ffrench for the upholdsterer would be delighted.	
				² I'll pass out if the screw spliss his strut.	
296.F3	swimford	Swinford	L. Mink (1978)	³ Thargam then goeligum? If you sink I can, swimford. Suksumkale!	
296.F3	Suksumkale	Sukhum-Kaleh (Armenia)	L. Mink (1978)		
				⁴ Hasitatense?	
				⁵ The impudence of that in girl's things!	
				FW297	
				geomater. And if you flung her headdress on	1
				her from under her highlows you'd wheeze	2
				whyse Salmonson set his seel on a hexen-	3
				<i>Destiny, In-</i> gown. ¹ Hissss!, Arrah, go on! Fin for fun!	4
297.05:9	Sibernia	Ireland: Hibernia Siberia	L. Mink (1978)	<i>fluence of Design</i> You've spat your shower like a son of Sibernia	5
				<i>upon.</i> but let's have at it! Subtend to me now! Pisk!	6
				Outer serpumstances beiuq ekewilled, we care-	7
				fully, if she pleats, lift by her seam hem and	8
				jabote at the spidsiest of her trickkikant (like	9
				thousands done before since fillies calpered.	10

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

212

297.11:1	Ocone! Ocone!	Oconee River	L. Mink (1978)		Ocone! Ocone!) the maidsapron of our A.L.P.,	11
					fearfully! till its nether nadir is vortically where	12
					(allow me aright to two cute winkles) its naval's	13
				<i>Prometheus, or</i>	napex will have to beandbe. You must proach	14
				<i>the Promise of</i>	near mear for at is dark. Lob. And light	15
				<i>Provision.</i>	your mech. Jeldy! And this is what you'll say. ²	16
					Waaaaaa. Tch! Sluice! Pla! And their, redneck,	17
					(for addn't we to gayatsee with Puhl the Pun-	18
					kah's bell?) mygh and thy, the living spit of	19
297.20:6	Hurdlebury Fenn	Dublin: Baile Átha Cliath	L. Mink (1978)		dead waters, ³ fastness firm of Hurdlebury Fenn,	20
					discinct and isoplural in its (your sow to	21
					the duble) sixuous parts, flument, fluvey and	22
					fluteous, midden wedge of the stream's your	23
					muddy old triagonal delta, fiho miho, plain	24
297.25:4	appia lippie	Appian Way Liffey	L. Mink (1978)		for you now, appia lippia pluvaville, (hop the	25
					hula, girls!) the no niggard spot of her safety	26
					vulve, first of all usquiluteral threeingles, (and	27
					why wouldn't she sit cressloggedlike the lass	28

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

213

					that lured a tailor?) the constant of fluxion,		29
					Mahamewetma, pride of the province ⁴ and		30
					when that tidled boare rutches up from the		31
297.32:1	Afrantic	Atlantic Ocean	L. Mink (1978)		Afrantic, allaph quaran's his bett und bier! ⁵		32
297.F1	the Nacion	<i>The Nation</i>	L. Mink (1978)	¹ The chape of Doña Speranza of the Nacion.			
				² Ugol egal ogle. Mi vidim Mi.			
				³ It is, it is Sangannon's dream.			
				⁴ And all meinkind.			
297.F5	Whangpoos	Hwang-p'u River	L. Mink (1978)	⁵ Whangpoos the paddle and whiss whee whoo.			
297.F5	paddle	? Poddle River	L. Mink (1978)				
				FW298			
				<i>Ambages and</i>	Paa lickam laa lickam, apl lpa! This it is an her.		1
				<i>Their Rôle.</i>	You see her it. Which it whom you see it is		2
					her. And if you could goaneggbetter we'd soon		3
					see some raffant scrumala riffa. Quicks herit		4
					fossyending. Quef! So post that to your pape		5

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

214

					and smarket! And you can haul up that languil	6
					pennant, mate. I've read your tunc's dimissage.	7
					For, let it be taken that her littlenist is of no	8
					magnetude or again let it be granted that Doll	9
					the laziest can be dissimulant with all respects	10
					from Doll the fiercst, thence must any what-	11
					youlike in the power of empthood be either	12
				<i>Ecclasiastical</i>	greater THAN or less THAN the unitate we	13
				<i>and Celestial</i>	have in one or hence shall the vectorious ready-	14
				<i>Hierarchies. The</i>	eyes of evertwo circumflicksrent searchers	15
				<i>Ascending. The</i>	never film in the elipsities of their gyribouts	16
				<i>Descending.</i>	those fickers which are returnally reproductive	17
					of themselves. ¹ Which is unpassible. Quarrel-	18
					lary. The logos of somewome to that base any-	19
					thing, when most characteristically mantissa	20
					minus, comes to nullum in the endth: ² orso,	21
					here is nowet badder than the sin of Aha with	22
					his cosin Lil, verswaysed on coverswised, and	23
					all that's consecants and cotangincies till Per-	24
					perp stops repippinghim since her redtangles	25

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

215

					are all abscissan for limitising this tendency of		26
					our Frivulteeny Sexuagesima ³ to expense her-		27
				<i>The peripatetic</i>	selfs as sphere as possible, paradismic peri-		28
				<i>periphery. It's</i>	mutter, in all directions on the bend of the		29
				<i>Allothesis.</i>	unbridalled, the infinisissimalls of her facets		30
					becoming manier and manier as the calicolum		31
					of her umdescribables (one has thoughts of		32
298.33:3	Rome	Rome	L. Mink (1978)		that eternal Rome) shrinks from schurtiness		33
				¹ I enjoy as good as anyone.			
				² Neither a soul to be saved nor a body to be kicked.			
				³ The boast of the town.			
				FW299			
					to scherts. ¹ Scholium, there are trist sigheds to		1
					everysing but ichs on the freed brings euchs to		2
					the feared. Qued? Mother of us all! O, dear		3
					me, look at that now! I don't know is it your		4
					spicetre or my omination but I'm glad you		5
299.06:4	Lourde [...] Lourde	Lourdes	L. Mink (1978)		dimensioned it! My Lourde! My Lourde! If		6

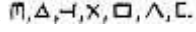
C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

216

					that aint just the beatenest lay I ever see! And	7
					a superposition! Quoint a quincidence! O.K.	8
299.L	Canine Venus	Venus	L. Mink (1978)	<i>Canine Venus</i>	<i>Omnius Kollidimus</i> . As Ollover Krumwall	9
				<i>sublimated to</i>	sayed when he slepped ueber his granny-	10
299.L	Aulidic Aphrodite	Aulis	L. Mink (1978)	<i>Aulidic</i>	mother. Kangaroose feathers. Who in the name	11
				<i>Aphrodite.</i>	of thunder'd ever belevin you were that bolt?	12
					But you're holy mooxed and gaping up the	13
					wrong palce ² as if you was seeheeing the gheist	14
					that stays forenenst, you blessed simpletop	15
299.16:5	Ioiternan's lamp	? Rome: St John Lateran	L. Mink (1978)		domefool! Where's your belested loiternan's	16
					lamp? You must lap wandret down the bluish-	17
					ing refluction below. Her trunk's not her brain-	18
					box. Hear where the bolgylines, Yseen here the	19
					puncture. So he done it. Luck! See her good.	20
				<i>Exclusivism: the</i>	Well, well, well, well! O dee, O dee, that's	21
				<i>Ors, Sors and</i>	very lovely! We like Simperspreach Hammel-	22
				<i>Fors, which?</i>	tones to fellow Selvertunes O'Haggans. ³ When	23

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

217

				he rolls over his ars and shows the hise of his		24
299.25:7	yangsheepslang	Yangtze River	L. Mink (1978)	heels. Vely lovely entilely! Like a yangsheep-		25
				slang with the tsifengtse. So analytical plaus-		26
				ible! And be the powers of Moll Kelly, neigh-		27
				bour topsowyer, it will be a lozenge to me all		28
				my lauffe. ⁴ More better twofeller we been speak		29
299.30:5	Guinness's	Guinness's Brewery	L. Mink (1978)	copperads. Ever thought about Guinness's?		30
299.31:4	Parson Rome's	Rome	L. Mink (1978)	And the regrettable Parson Rome's advice?		31
299.F1	Hen's bens	Hell	L. Mink (1978)	¹ Hen's bens, are we soddy we missiled her?		
				² I call that a scumhead.		
				³ Pure chingchong idiotism with any way words all in one soluble. Gee		
				each owe tea eye smells fish. That's U.		
				⁴ The Doodles family,  . Hoodle doodle,		
				fam.?		
				FW300		
				Want to join the police. ¹ You know, you were		1

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

218

					always one of the bright ones, since a foot		2
					made you an unmentionable, fakes! You know,		3
					you're the diver's own smart gossoon, aequal		4
					to yoursell and wanigel to anglyother, so you		5
					are, hoax! You know, you'll be dampned, so		6
300.07:6	invernal	Inferno	L. Mink (1978)		you will, one of these invernal days but you		7
					will be, carrotty! ²		8
300.09:1	Wherapool	?	L. Mink (1978)	<i>Primanouriture</i>	Wherapool, gayet that when he stop look	SICK US A	9
				<i>and Ultimo-</i>	time he stop long ground who here hurry he	SOCK WITH	10
				<i>geniture.</i>	would have ever the lothst word, with a sweet	SOME SEDI-	11
300.12:11	jacob's	? W and R Jacob & Co	L. Mink (1978)		me ah err eye ear marie to reat from the jacob's ³	MENT IN IT	12
					and a shypull for tooth sake of his armjaws	FOR THE	13
					at the slidepage of de Vere Foster, would and	SAKE OF OUR	14
					could candykissing P. Kevin to fress up the	DARNING	15
					rinnerung and to ate by hart (<i>leo</i> I read, such a	WIVES.	16
					spanish, <i>escribibis</i> , all your mycoscoups) wont		17
					to nibbleh ravenostonnorously ihs mum to		18
					me in bewonderment of his chipper chuthor		19
					for, while that Other by the halp of his creac-		20

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

219

				tive mind offered to deleberate the mass from	21
				the booty of fight our Same with the holp	22
				of the bounty of food sought to delubberate	23
				the mess from his corructive mund, with his	24
				muffetee cuffes ownconsciously grafficking	25
				with his sinister cyclopes after trigamies and	26
				spirals' wobbles pursuing their rovinghamil-	27
				ton selves and godolping in fairlove to see	28
				around the waste of noland's browne jesus ⁴	29
				(thur him no quartos!) till that on him poorin	30
			<i>No Sturm. No</i>	sweat the juggaleer's veins (quench his quill!)	31
			<i>Drang.</i>	in his napier scrag stud out bursthright tam-	32
				¹ Picking on Nickagain, Pikey Mikey?	
300.F2	youreups	Europe	L. Mink (1978)	² Early morning, sir Dav Stephens, said the First Gentleman in youreups.	
				³ Bag bag blockcheap, have you any will?	
300.F4	men-in-the straits	? Menai Strait	L. Mink (1978)	⁴ What a lubberly whide elephant for the men-in-the-straits!	
				FW301	
			<i>Illustration.</i>	quam taughtropes. (Spry him! call a blood-	1

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

220

301.02:3	Dr Brassenaarse	Oxford University: Brasenose College	L. Mink (1978)		lekar! Where's Dr Brassenaarse?) Es war itwas		2
					in his priesterrite. O He Must Suffer! From this		3
					misbelieving feacemaker to his noncredible		4
301.05:4	bosthoon, late for Mass	Boston	L. Mink (1978)		fancyflame. ¹ Ask for bosthoon, late for Mass,		5
					pray for blaablaablack sheep. (Sure you could		6
					wright anny pippap passage, Eye bet, as foyne		7
					as that moultylousy Erewhig, yerself, mick!		8
301.09:5	Christ's Church	Oxford University: Christ Church College	L. Mink (1978)		Nock the muddy nickers! ² Christ's Church		9
301.10:2	Bellial	Oxford University: Balliol College	L. Mink (1978)		vares Bellial!) Dear and he went on to scripple		10
				<i>Ascription of the</i>	gentlemine born, milady bread, he would pen		11
				<i>Active.</i>	for her, he would pine for her, ³ how he would		12
					patpun fun for all ⁴ with his frolicky frowner		13
					so and his glumsome grinner otherso. And how		14

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

221

					are you, waggy? ⁵ My animal his sorrafool!	15
301.16:2	trieste [...] trieste	Trieste	L. Mink (1978)		And trieste, ah trieste ate I my liver! <i>Se non é</i>	16
					<i>vero son trovatore</i> . O jerry! He was soso, harriot	17
					all! He was sadfellow, steifel! He was mister-	18
					mysterion. Like a purate out of pensionee with	19
					a gouvernement job. All moanday, tearsday,	20
					wailsday, thumpsday, frightday, shatterday till	21
					the fear of the Law. Look at this twitches!	22
					He was quisquis, floored on his plankraft of	23
					shittim wood. Look at him! Sink deep or	24
301.25:4	Cartesian spring	Pierian Spring	L. Mink (1978)	<i>Proscription of</i>	touch not the Cartesian spring! Want more	25
				<i>the Passive</i> .	ashes, griper? How diesmal he was lying low	26
301.27:7	goblin castle	The Castle	L. Mink (1978)		on his rawside laying siege to goblin castle.	27
					And, bezouts that, how hyenesmeal he was	28
					laying him long on his laughside lying sack	29
301.30:2	croakpartridg e	Croagh Patrick Croke Park	L. Mink (1978)		to croakpartridge. (Be thou wars Rolaf's intes-	30
					¹ And she had to seek a pond's apeace to salve her suiterkins. Sued!	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

222

301.F2	irish	Ireland	L. Mink (1978)	² Excuse theyre christianbrothers irish?		
				³ When she tripped against the briery bush he profused her allover with curtsey flowers.		
				⁴ A nastilow disigraible game.		
301.F5	Penmark	? Denmark Penmark	L. Mink (1978)	⁵ Dear old Erosmas. Very glad you are going to Penmark. Write to the corner. Grunny Grant.		
				FW302		
302.01:4	Bhagavat	(this is not a place name) (Bhagavad : Hindu name for the Supreme Being)	L. Mink (1978)		tions, quoths the Bhagavat biskop Leech) Ann	1
					opes tipoo soon ear! If you could me lendtill	2
					my pascol's kondyl, sahib, and the price of a	3
					plate of poultice. Punked. With best apolojigs	4
					and merrymoney thanks to self for all the	5
				<i>Ensouling Fe-</i>	clerricals and again begs guerdon for bistris-	6
				<i>male Sustains</i>	pissing on your bunificence. Well wiggy-	7
				<i>Agonising Over-</i>	wiggywagtail, and how are you, yaggy? With	8

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

223

				<i>man.</i>	a capital Tea for Thirst. From here Buvard to		9
					dear Picuchet. Blott.		10
					Now, (peel your eyes, my gins, and brush	WHEN THE	11
					your saton hat, me elementator joyclid, son of	ANSWERER	12
302.R	LEMAN	? Lac Leman	L. Mink (1978)		a Butt! She's mine, Jow low jure, ¹ be Skibber-	IS A LEMAN.	13
302.13:9	Skibbering's eagles	Skibbereen: <i>Skibbereen Eagle</i>	L. Mink (1978)				
302.14:6	Whiteknees Archway	?	L. Mink (1978)		ing's eagles, sweet tart of Whiteknees Arch-		14
					way) watch him, having caught at the bi-		15
					furking calamum in his bolsillos, the onelike		16
					underworp he had ever funnet without diffi-		17
					cultads, the aboleshqwick, signing away in		18
				<i>Sesama to the</i>	happinext complete, (Exquisite Game of in-		19
				<i>Rescues. The</i>	spiration! I always adored your hand. So could		20
				<i>Key Signature.</i>	I too and without the scrope of a pen. Ohr for		21
					oral, key for crib, olchedolche and a lunge ad		22
					lib. Can you write us a last line? From Smith-		23
					Jones-Orbison?) intriatedly in years, jirry-		24
302.25:4	Romain	Rome	L. Mink (1978)		alimpalooop. And i Romain, hup u bn gd grl. ²		25

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

224

					Unds alws my thts. To fallthere at bare feet		26	
					hurryaswormarose. Two dies of one raffle-		27	
					ment. Eche bennyache. Outstamp and dis-		28	
					tribute him at the expense of his society. To		29	
					be continued. Anon.		30	
					And ook, ook, ook, fanky! All the charic-	ALL SQUARE	31	
					tures ³ in the drame! This is how San holy-	AND	32	
				¹ I loved to see the Macbeths Jerseys knocking spots of the Plumpduffs				
				Pants.				
				² Lifp year fends you all and moe, fouvenirs foft as fummer fnow, fweet				
				willings and forget-uf-knots.				
				³ Gag his tubes yourself.				
				FW303				
					polypools. And this, pardonsky! is the way	ACCORDI NG	1	
					Romeopullupalleaps. ¹ Pose the pen, man,	TO COCKER.	2	
					way me does. Way ole missa vellatooth fust		3	
					show me how. Fourth power to her illpogue!		4	
				<i>Force Centres of</i>	Bould strokes for your life! Tip! This is Steal,		5	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

225

				<i>the Fire Serpen-</i>	this is Barke, this is Starn, this is Swhipt, this is		6
303.07:7	Doubblinnb bayyates	Dublin Bay (+ W. B. Yeats)	L. Mink (1978)	<i>tine: heart,</i>	Wiles, this is Pshaw, this is Doubblinnbbay-		7
				<i>throat, navel,</i>	yates. ² This is brave Danny weeping his spache		8
				<i>spleen, sacral,</i>	for the popers. This is cool Connolly wiping		9
				<i>fontanella, inter-</i>	his hearth with brave Danny. And this, regard!		10
				<i>temporal eye.</i>	how Chawleses Skewered parparaparnelligoes		11
				<i>Conception of the</i>	between brave Danny boy and the Connolly.		12
				<i>Compromise and</i>	Upanishadem! Top. Spoken hath L'arty Ma-		13
303.14:2	Eregobragh	Ireland	L. Mink (1978)	<i>Finding of a</i>	gory. Eregobragh. Prouf! ³		14
				<i>Formula.</i>	And Kev was wreathed with his pother.	TROTHBL OWERS.	15
303.16:3	Jacoby [...] puppadums	W and R Jacob & Co	L. Mink (1978)		But, (that Jacoby feeling again for fore-	FIG AND	16
					bitten fruit and, my Georgeous, Kevvy too he	THISTLE	17
303.R	PIG AND WHISTLE	Pig and Whistle	L. Mink (1978)		just loves his puppadums, I judge!) after all his	PLOT A PIG	18
					autocratic writings of paraboles of famellicurbs	AND WHISTLE.	19
					and meddlied muddlingisms, thee faroots hof		20

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

227

					wan's won! Rip! ¹ And his countinghands		1
					rose.		2
					Formalisa. Loves deathhow simple!	WITH EBONISER.	3
					Slutningsbane. ²	IN PIX.	4
				<i>Service super-</i>	Thanks eversore much, Pointcarried! I can't	EUCHRE	5
				<i>seding self.</i>	say if it's the weight you strike me to the	RISK, MERCİ	6
					quick or that red mass I was looking at but at	BUCKUP, AND	7
					the present momentum, potential as I am, I'm	MIND WHO	8
					seeing rayingbogeys rings round me. Honours	YOU'RE	9
					to you and may you be commended for our	PUCKING,	10
					exhibitiveness! I'd love to take you for a	FLEBBY.	11
					bugaboo ride and play funfer all if you'd only		12
					sit and be the ballasted bottle in the porker		13
					barrel. You will deserve a rolypoly as long		14
					as from here to tomorrow. And to hell with		15
					them driftbombs and bottom trailers! If my		16
					maily was bag enough I'd send you a toxis.		17
					By Saxon Chromaticus, you done that lovely		18
					for me! Didn't he now, Nubilina? Tiny Mite,		19

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

228

					she studiert whas? With her listeningin coif-	20
304.21:5	Endsland's	England Land's End	L. Mink (1978)		fure, her dream of Endsland's daylast and the	21
					glorifires of being presainted maid to majesty. ³	22
					And less is the pity for she isn't the lollypops	23
					she easily might be if she had for a sample	24
					Virginia's air of achievement. That might	25
				<i>Catastrophe and</i>	keep her from throwing delph. ⁴ As I was saying,	26
				<i>Anabasis.</i>	while retorting thanks, you make me a reborn	27
				<i>The rotary pro-</i>	of the cards. We're offals boys ambows. ⁵	28
				<i>cessus and its</i>	For I've flicked up all the crambes as they	29
				<i>reestablishment</i>	crumbed from your table um, singing glory	30
				<i>of reciprocities.</i>	allaloserem, cog it out, here goes a sum. So	31
					¹ A byebye bingbang boys! See you Nutcracker Sunday!	
304.F2	Childaman	China	L. Mink (1978)		² Chinchin Childaman! Chapchopchap!	
					³ Wipe your glosses with what you know.	
					⁴ If I'd more in the cups that peeves thee you could cracksmith your rows	
					tureens.	
304.F5	Alls Sings	? All Saints Church	L. Mink (1978)		⁵ Alls Sings and Alls Howls.	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

229

				FW305		
					read we in must book. It tells. He prophets	1
					most who bilks the best.	2
					And that salubrated sickenagiaour of yaours	COME SI 3
					have teaspilled all my hazeydency. Forge away,	COMPITA 4
					Sunny Sim! Sheepshopp. Bleating Goad, it is	CUNCTITI- 5
					the least of things, Eyeinstye! Imagine it, my	TITILATIO? 6
305.07:1	deep dartry dullard	Dartry Road (Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin")	L. Mink (1978)		deep dartry dullard! It is hours giving, not	CONKERY 7
305.08:6	celebridging	Celbridge	L. Mink (1978)		more. I'm only out for celebridging over the	CUNK, 8
					guilt of the gap in your hiscitendency. You are	THIGH- 9
					a hundred thousand times welcome, old wort-	THIGHT- 10
					sampler, hellbeit you're just about as culpable	TICKELLY- 11
				<i>The Twofold</i>	as my woolfell merger would be. In effect I	THIGH, LIG- 12
				<i>Truth and the</i>	could engage in an energument over you till	GERILAG, 13
				<i>Conjunctive Ap-</i>	you were republicly royally toobally prussic	TITTERITOT 14
				<i>petites of Oppo-</i>	blue in the shirt after. ¹ <i>Trionfante di</i>	LEG IN A 15

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

230

					<i>bestia!</i> And	TEE,	
305.R	LUG IN A LAW	Luggela	L. Mink (1978)	<i>sitional Orexes.</i>	if you're not your bloater's kipper may I never	LUG IN A	16
305.17:1	curse again	Corsica	L. Mink (1978)		curse again on that pint I took of Jamesons.	LAW, TWO	17
305.17:9	Jamesons	John Jameson and Son ? Pim Jameson and Co	L. Mink (1978)				
					Old Keane now, you're rod, hook and sinker,	AT A TIE,	18
					old jubalee Keane! Biddy's hair. Biddy's hair,	THREE ON A	19
					mine lubber. Where is that Quin but he sknows	THRICKY	20
305.R	OHIO OHIO IOIOMISS	? Mississippi River Ohio	L. Mink (1978)		it knot but what you that are my popular end-	TILL OHIO	21
					phthisis were born with a solver arm up your	OHIO	22
				<i>Trishagion.</i>	sleep. Thou in shanty! Thou in scanty shanty!!	IOIOMISS.	23
					Thou in slanty scanty shanty!!! Bide in your		24
					hush! Bide in your hush, do! The law does		25
					not aloud you to shout. I plant my penstock		26
					in your postern, chinarpot. Ave! And let it be		27
305.28:4	Vale.	Avoca	L. Mink (1978)		to all remembrance. Vale. Ovocation of maid-		28

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

231

	Ovocation						
305.28:7	maiding waters	Meeting of the Waters	L. Mink (1978)				
305.29:4	auld lang salvy steyne	Steyne	L. Mink (1978)		ing waters. ² For auld lang salvy steyne. I		29
					defend you to champ my scullion's praises.		30
					To book alone belongs the lobe. Foremaster's		31
					meed ³ will mark tomorrow, when we are		32
305.33:4	whaboggeryin	Ireland	L. Mink (1978)		making pilscrummage to whaboggeryin with		33
					¹ From three shillings. A bluedye sacrifice.		
					² Not Kilty. But the manajar was. He! He! Ho! Ho! Ho!		
					³ Giglamps, Soapy Geyser, The Smell and Gory Mac Gusty.		
					FW306		
					staff, scarf and blessed wallet and our aureoles		1
					round our neckkandcropfs where as and when		2
					Heavysciusgardaddy, parent who offers sweet-		3
306.04:6	Noblett's surprise	Leonard Noblett, and Co Nobel Prize	L. Mink (1978)		meats, will gift uns his Noblett's surprize.		4

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

232

		(Sweden)					
				<i>Abnegation is</i>	With this laudable purpose in loud ability let		5
306.06:8	hung cong	Cong Hong Kong	L. Mink (1978)	<i>Adaptation.</i>	us be singulfied. Betwixt me and thee hung		6
306.07:3	mizpah	Mizpah	L. Mink (1978)		cong. Item, mizpah ends.		7
					But while the dial are they doodling dawd-	ENTER THE	8
					ling over the mugs and the grubs? Oikey,	COP AND	9
					Impostolopulos? ¹ Steady steady steady steady	HOW.	10
					steady studiavimus. Many many many many	SECURES	11
					many manducabimus. ² We've had our day at triv	GUBERNAN T	12
					and quad and writ our bit as intermidgets. Art,	URBIS	13
					literature, politics, economy, chemistry, human-	TERROREM.	14
				<i>Cato.</i>	ity, &c. Duty, the daughter of discipline, the		15
306.16:5	South City Markets	South City Market	L. Mink (1978)	<i>Nero.</i>	Great Fire at the South City Markets, Belief in		16
				<i>Saul. Aristotle.</i>	Giants and the Banshee, A Place for Every-		17
				<i>Julius Caesar.</i>	thing and Everything in its Place, Is the Pen		18
				<i>Pericles.</i>	Mightier than the Sword? A Successful Career		19
				<i>Ovid.</i>	in the Civil Service, ³ The Voice of Nature in		20
				<i>Adam, Eve.</i>	the Forest, ⁴ Your Favorite Hero or Heroine,		21

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

233

				<i>Domitian. Edipus.</i>	On the Benefits of Recreation, ⁵ If Standing		22
				<i>Socrates.</i>	Stones Could Speak, Devotion to the Feast of		23
306.24:6	Dublin Metropolitan Police	Dublin Metropolitan Police	L. Mink (1978)	<i>Ajax.</i>	the Indulgence of Portiuncula, The Dublin		24
306.25:5	Ballsbridge	Ballsbridge	L. Mink (1978)		Metropolitan Police Sports at Ballsbridge, De-		25
306.26:4	Anglian	England	L. Mink (1978)	<i>Homer.</i>	scribe in Homely Anglian Monosyllables the		26
306.27:4	Hesperus	Norman's Woe: "Hesperus"	L. Mink (1978)	<i>MarcusAureli us.</i>	Wreck of the Hesperus, ⁶ What Morals, if any,		27
					can be drawn from Diarmuid and Grania? ⁷ Do		28
				<i>Alcibiades.</i>	you Approve of our Existing Parliamentary		29
				<i>Lucretius.</i>	System? The Uses and Abuses of Insects, A		30
					¹ The divvy wants that babbling brook. Dear Auntie Emma Emma Eates.		
					² Strike the day off, the nightcap's on nigh. Goney, goney gone!		
					³ R.C., disengaged, good character, would help, no salary.		
					⁴ Where Lily is a Lady found the nettle rash.		
					⁵ Bubabipibambuli, I can do as I like with what's me own. Nyamnyam.		
					⁶ Able seaman's caution.		
					⁷ Rarely equal and distinct in all things.		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

234

FW307							
307.01:3	Guinness' Brewery	Guinness's Brewery	L. Mink (1978)	<i>Noah. Plato.</i>	Visit to Guinness' Brewery, Clubs, Advan-		1
				<i>Horace. Isaac.</i>	tages of the Penny Post, When is a Pun not a		2
				<i>Tiresias.</i>	Pun? Is the Co-Education of Animus and		3
				<i>Marius.</i>	Anima Wholly Desirable? ¹ What Happened at		4
307.05:1	Clontarf	Clontarf	L. Mink (1978)	<i>Diogenes.</i>	Clontarf? Since our Brother Johnathan Signed		5
307.05:4	Brother Johnathan	America	L. Mink (1978)				
				<i>Procne, Philo-</i>	the Pledge or the Meditations of Two Young		6
				<i>mela. Abraham.</i>	Spinsters, ² Why we all Love our Little Lord		7
307.L1	Cincinnatus	Cincinnati	L. Mink (1978)	<i>Nestor. Cincin-</i>	Mayor, Hengler's Circus Entertainment, On		8
307.08:2	Hengler's Circus Entertainment	Hengler's Circus	L. Mink (1978)				
				<i>natus. Leonidas.</i>	Thrift, ³ The Kettle-Griffith-Moynihan Scheme		9
				<i>Jacob.</i>	for a New Electricity Supply, Travelling in the		10
307.11:3	American Lake Poetry	America	L. Mink (1978)	<i>Theocritus.</i>	Olden Times, ⁴ American Lake Poetry, the		11

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

235

				<i>Joseph.</i>	Strangest Dream that was ever Halfdreamt. ⁵		12
				<i>Fabius. Samson.</i>	Circumspection, Our Allies the Hills, Are		13
				<i>Cain.</i>	Parnellites Just towards Henry Tudor? Tell a		14
				<i>Esop.</i>	Friend in a Chatty Letter the Fable of the		15
				<i>Prometheus.</i>	Grasshopper and the Ant, ⁶ Santa Claus, The		16
307.17:3	Slumdom	Cities of the Plain London	L. Mink (1978)	<i>Lot. Pompeius Magnus,</i>	Shame of Slumdom, The Roman Pontiffs		17
307.17:5	Roman Pontiffs	Rome	L. Mink (1978)				
				<i>Miltiades Strategos.</i>	and the Orthodox Churches, ⁷ The Thirty		18
				<i>Solon.</i>	Hour Week, Compare the Fistic Styles of		19
				<i>Castor, Pollux.</i>	Jimmy Wilde and Jack Sharkey, How to		20
				<i>Dionysius.</i>	Understand the Deaf, Should Ladies learn		21
				<i>Sappho.</i>	Music or Mathematics? Glory be to Saint		22
				<i>Moses. Job.</i>	Patrick! What is to be found in a Dustheap,		23
				<i>Catilina.</i>	The Value of Circumstantial Evidence,		24
307.25:5	India	India	L. Mink (1978)	<i>Cadmus. Ezekiel.</i>	Should Spelling? Outcasts in India, Collecting		25
307.26:2	Eu	Eu	L. Mink (1978)	<i>Solomon. Themistocles.</i>	Pewter, Eu, ⁸ Proper and Regular Diet		26
				<i>Vitellius. Darius.</i>	Necessity For, ⁹ If You Do It Do It Now.		27

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

236

				1 Jests and the Beastalk with a little rude hiding rod.			
307.F2	spookeerie	?	L. Mink (1978)	2 Wherry like the whaled prophet in a spookeerie.			
307.F3	Paris	Paris	L. Mink (1978)	3 What sins is pim money sans Paris!			
				4 I've lost the place, where was I?			
				5 Something happened that time I was asleep, torn letters or was there			
				snow?			
				6 Mich for his pain, Nick in his past.			
				7 He has <i>toglieresti in brodo</i> all over his agrammatical parts of face and as for			
				that hippofoxfhiz, unlucky number, late for the christening!			
307.F8	Eu	Eu	L. Mink (1978)	8 Eh, Monsieur? Où, Monsieur? Eu, Monsieur? Nenni No, Monsieur!			
				9 Ere we hit the hay, brothers, let's have that response to prayer!			
				FW308			
308.01:5	Gobble Anne	Gobelins (Paris telephone exchange)	L. Mink (1978)	<i>Xenophon.</i>	Delays are Dangerous. Vitavite! Gobble		1
					Anne: tea's set, see's enough! Mox soonly		2
					will be in a split second per the chancellorry		3
					of his exticker.		4
				<i>Pantocracy.</i>	Aun	MAWMAW,	5



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

237

				<i>Bimutualism.</i>	Do	LUK, YOUR	6
				<i>Interchangeabil-</i>	Tri	BEEEF TAY'S	7
				<i>ity. Naturality.</i>	Car	FIZZIN OVER!	8
				<i>Superfetation.</i>	Cush ¹		9
				<i>Stabimobilism.</i>	Shay		10
				<i>Periodicity.</i>	Shockt		11
				<i>Consummation.</i>	Ockt		12
				<i>Interpenetrative-</i>	Ni		13
				<i>ness. Predicam-</i>	Geg ²		14
				<i>ent. Balance of</i>	Their feed begins.	KAKAO-	15
				<i>the factual by the</i>		POETIC	16
				<i>theoric Boox and</i>		LIPPUDENIES	17
				<i>Coox, Amallaga-</i>		OF THE	18
				<i>mated.</i>		UNGUMP-	19
308.20:7	livvey	Liffey	L. Mink (1978)		NIGHTLETTER	TIOUS.	20
					With our best youlldied greedings to Pep		21
308.22:1	new yonks	New York City	L. Mink (1978)		and Memmy and the old folkers below and		22
					beyant, wishing them all very merry Incar-		23
					nations in this land of the livvey and plenty		24

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

238

					of preprosperousness through their coming		25
					new yonks		26
					from		27
					jake, jack and little sousoucie		28
					(the babes that mean too)		29
					¹ Kish is for anticheirst, and the free of my hand to him!		
					² And gags for skool and crossbuns and whopes he'll enjoyimsolff over		
					our drawings on the line!		



11. FW Episode Eleven (74 pages, from 309 to 382)

FW Address	FW Segment	L. Mink Gloss		FW Full Text	Line
				FW309	
309.01:8	concern of the Guinnesses	Guinness's Brewery	L. Mink (1978)	It may not or maybe a no concern of the Guinnesses but.	1
				That the fright of his light in tribalbalbutience hides aback in	2
				the doom of the balk of the deaf but that the height of his life	3
				from a bride's eye stamppunct is when a man that means a moun-	4
309.05:5	wades a lvmph	Liffey	L. Mink (1978)	tain barring his distance wades a lymph that plays the lazy win-	5
				ning she likes yet that pride that bogs the party begs the glory of	6
				a wake while the scheme is like your rumba round me garden,	7
				allatheses, with perhelps the prop of a prompt to them, was now	8
309.09:4	Etheria Deserta	Arabia ("Arabia Deserta") Howth: Edri	L. Mink (1978)	or never in Etheria Deserta, as in Grander Suburbia, with Finn-	9

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

241

		Deserta			
309.09:8	Grander Suburbia	?	L. Mink (1978)		
				fannfawners, ruric or cospolite, for much or moment indispute.	10
309.11:6	Hiberio-Miletians	Ireland: Iberio	L. Mink (1978)	Whyfor had they, it is Hiberio-Miletians and Argloe-Noremens,	11
309.11:8	Argloe-Noremens	Arklow Norway (+Anglo-Norman)	L. Mink (1978)		
				donated him, birth of an otion that was breeder to sweatoslaves,	12
309.13:10	Ibdullin	Dublin	L. Mink (1978)	as mysterbolder, forced in their waste, and as for Ibdullin what of	13
309.14:1	Himana	Hy Many	L. Mink (1978)	Himana, that their tolvvtubular high fidelity daildialler, as modern	14
309.14:7	daildialler	Dáil Éireann	L. Mink (1978)		
				as tomorrow afternoon and in appearance up to the minute (hear-	15
309.16:7	duchy of Wollinstown	Wolin (+Duke of Wellington)	L. Mink (1978)	ing that anybody in that ruad duchy of Wollinstown schemed	16
				to halve the wrong type of date) equipped with supershielded um-	17
				brella antennas for distance getting and connected by the magnetic	18
				links of a Bellini-Tosti coupling system with a vitaltone speaker,	19
				capable of capturing skybuddies, harbour craft emittences, key	20
309.21:2	vaticum cleaners	Vatican	L. Mink (1978)	clickings, vaticum cleaners, due to woman formed mobile or	21

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

242

				man made static and bawling the howle hamshack and wobble	22
				down in an eliminium sounds pound so as to serve him up a mele-	23
309.24:6	allirish earths	Ireland	L. Mink (1978)	goturny marygoraumd, eelectrically filtered for allirish earths and	24
				FW310	
				ohmes. This harmonic condenser enginium (the Mole) they	1
310.02:7	magazine battery	Magazine Fort	L. Mink (1978)	caused to be worked from a magazine battery (called the Mimmim	2
310.03:8	Jomsborg, Selverbergen	Jomsborg	L. Mink (1978)	Bimbim patent number 1132, Thorpetersen and Synds, Joms-	3
				borg, Selverbergen) which was tuned up by twintriodic singul-	4
310.05:3	lackslipping	Leixlip	L. Mink (1978)	valvulous pipelines (lackslipping along as if their liffing deepunded	5
310.05:8	liffing	Liffey	L. Mink (1978)		
310.06:5	howdrocephalous	Howth (Head)	L. Mink (1978)	on it) with a howdrocephalous enlargement, a gain control of	6
310.07:1	circumcentric megacycles	North Circular Road South Circular Road	L. Mink (1978)	circumcentric megacycles, ranging from the antidulibnium onto	7
310.07:6	antidulibnium	Dublin Libnius (+ antediluvian)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

243

310.08:2	serostaatarean	Irish Free State	L. Mink (1978)	the serostaatarean. They finally caused, or most leastways brung	8
				it about somehows (that) the pip of the lin (to) pinnatrate inthro	9
				an auricular forfickle (known as the Vakingfar sleeper, mono-	10
				fractured by Piaras UaRhuamhaighaudhlug, tympan founder,	11
310.12:1	Eustache Straight	Eustace Street O'Reilly and Co	L. Mink (1978)	Eustache Straight, Bauliaughacleeagh) a meatous conch culpable	12
310.12:3	Bauliaughacleeagh	Dublin: Baile Átha Cliath	L. Mink (1978)		
310.13:3	Naul	The Naul	L. Mink (1978)	of cunduncing Naul and Santry and the forty routs of Corthy	13
310.13:5	Santry	Santry	L. Mink (1978)		
310.13:8	forty routs of Corthy	Enniscorthy	L. Mink (1978)		
				with the concertiums of the Brythyc Symmonds Guild, the	14
				Ropemakers Reunion, the Variagated Peddlars Barringoy Bni-	15
310.16:8	O'Keef-Rosses and Rhosso-Keevers	Kiev	L. Mink (1978)	brthirhd, the Askold Olegsonder Crowds of the O'Keef-Rosses	16
310.17:4	Zastwoking	?	L. Mink (1978)	and Rhosso-Keevers of Zastwoking, the Ligue of Yahoooth o.s.v.	17
				so as to lall the bygone dozed they arborised around, up his	18
				corpular fruent and down his reuctionary buckling, hummer,	19
310.20:7	Iren	Iran Ireland	L. Mink (1978)	enville and cstorrap (the man of Iren, thore's Curlymane for	20

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

244

				you!), lill the lubberendth of his otological life.	21
				House of call is all their evenbreads though its cartomance	22
				hallucinate like an erection in the night the mummery of whose	23
310.24:5	Nur	Nur (Iran)	L. Mink (1978)	deed, a lur of Nur, immerges a mirage in a merror, for it is where	24
				by muzzinmessed for one wathhour, bilaws below, till time jings	25
				pleas, that host of a bottlefilled, the bulkily hulkwight, hunter's	26
				pink of face, an orel orioled, is in on a bout to be unbulging an	27
310.28:1	o'connell's	Pheonix Brewery: O'Connell's Ale	L. Mink (1978)	o'connell's, the true one, all seethic, a luckybock, pledge of the	28
310.29:4	canterberry	Canterbury	L. Mink (1978)	stoup, whilom his canterberry bellseyes wink wickeding indtil	29
				the teller, oyne of an oustman in skull of skand. Yet is it, this	30
310.31:1	ale of man	Isle of Man	L. Mink (1978)	ale of man, for him, our hubuljoynted, just a tug and a fistful as	31
310.32:4	Patagoreyan	? Gorey Patagonia	L. Mink (1978)	for Culsen, the Patagoreyan, chieftain of chokanchuckers and his	32
				moyety joyant, under the foamer dispensation when he pullupped	33
310.34:2	turfeycork	? Cork Isle of Man	L. Mink (1978)	the turfeycork by the greats of gobble out of Lougk Neagk.	34
310.34:10	Lougk Neagk	Lough Neagh	L. Mink (1978)		
				When, pressures be to our hoary frother, the pop gave his sullen	35
				bulletaction and, bilge, sled a movement of catharic emulsipotion	36

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

245

				FW311	
311.01:10	lift-ye-landsmen	Liffey	L. Mink (1978)	down the sloppery slide of a slaunty to tilted lift-ye-landsmen.	1
				Allamin. Which in the ambit of its orbit heaved a sink her sailer	2
				alongside of a drink her drainer from the basses brothers, those	3
				two theygottheres.	4
311.05:9	lealand	?	L. Mink (1978)	It was long after once there was a lealand in the luffing ore it	5
				was less after lives thor a toycler in the tawn at all ohr it was note	6
				before he drew out the moddle of Kersse by jerkin his dressing	7
				but and or it was not before athwartships he buttonhaled the	8
				Norweeger's capstan.	9
				So he sought with the lobestir claw of his propencil the clue of	10
				the wickser in his ear. O, lord of the barrels, comer forth from	11
311.12:1	Anow [...] Thenanow	Annu Heliopolis	L. Mink (1978)	Anow (I have not mislaid the key of Efas-Taem), O, Ana, bright	12
				lady, comer forth from Thenanow (I have not left temptation in	13
				the path of the sweeper of the threshold), O!	14
				But first, strongbowth, they would deal death to a drinking.	15
311.16:5	dubble in	Dublin The Tavern	L. Mink (1978)	Link of a leadder, dubble in it, slake your thirdst thoughts awake	16

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

246

				with it. Our svalves are svalves aroon! We rescue thee, O Baass,	17
311.18:8	O Connibell	Pheonix Brewery: O'Connell's Ale	L. Mink (1978)	from the damp earth and honour thee. O Connibell, with mouth	18
				burial! So was done, neat and trig. Up draught and whet	19
				them!	20
311.21:11	translatentic	Atlantic Ocean	L. Mink (1978)	— Then sagd he to the ship's husband. And in his translaten-	21
				tic norjankeltian. Hwere can a ketch or hook alive a suit and	22
				sowterkins? Soot! sayd the ship's husband, knowing the language,	23
				here is tayleren. Ashe and Whitehead, closechop, successor to.	24
				Ahorror, he sayd, canting around to that beddest his friend, the	25
				tayler, for finixed coulpure, chunk pulley muchy chink topside	26
				numpa one sellafella, fake an capstan make and shoot! Manning to	27
				sayle of clothse for his lady her master whose to be precised of a	28
				peer of trouders under the pattern of a cassack. Let me prove, I	29
				pray thee, but this once, sazd Mengarments, saving the mouth-	30
				brand from his firepool. He spit in his faist (beggin): he tape the	31
				raw baste (paddin): he planked his pledge (as dib is a dab): and he	32
311.33:3	fringe sleeve	France	L. Mink (1978)	tog his fringe sleeve (buthock lad, fur whale). Alloy for allay and	33
				this toolth for that soolth. Lick it and like it. A barter, a parter.	34
				And plenty good enough, neighbour Norreys, every bit and	35

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

247

				grain. And the ship's husband brokecurst after him to hail the	36
				FW312	
312.01:8	Moy Eireann	Ireland	L. Mink (1978)	lugger. Stolp, tief, stolp, come bag to Moy Eireann! And the	1
				Norweeger's capstan swaradeed, some blowfish out of schooling:	2
				All lykkehud! Below taiyor he ikan heavin sets. But they broken	3
				waters and they made whole waters at they surfered bark to the	4
312.05:11	Norgean	Norway	L. Mink (1978)	lots of his vauce. And aweigh he yankered on the Norgean run so	5
				that seven sailend sonnenrounders was he breastbare to the brina-	6
312.07:8	fram	"Fram"	L. Mink (1978)	bath, where bottoms out has fathoms full, fram Franz José	7
312.07:9	Franz José Land	Franz Josef Land	L. Mink (1978)		
312.08:3	Cabo Thormendoso	Cape of Good Hope	L. Mink (1978)	Land til Cabo Thormendoso, evenstarde and risingsoon. Up the	8
312.08:5	evenstarde	Venus	L. Mink (1978)		
312.09:1	Rivor Tanneiry	?	L. Mink (1978)	Rivor Tanneiry and down the Golfe Desombres. Farety days and	9
312.09:6	Golfe Desombres	?	L. Mink (1978)		
				fearly nights. Enjoy yourself, O maremen! And the tides made,	10
				veer and haul, and the times marred, rear and fall, and, holey	11
				bucket, dinned he raign!	12

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

248

				— Hump! Hump! bassed the broaders-in-laugh with a quick	13
				piddysnip that wee halfbit a second.	14
				— I will do that, sazd Kersse, mainingstaying the rigout for her	15
				wife's lairdship. Nett sew? they hunched back at the earpicker.	16
				But old sporty, as endth lord, in ryehouse reigner, he nought	17
				feared crimp or cramp of shore sharks, plotsome to getsome. It	18
312.19:2	whol niet godthaab	Godthaab (Greenland) Cape of Good Hope	L. Mink (1978)	was whol niet godthaab of errol Loritz off his Cape of Good	19
312.19:10	Cape of Good Howthe	Cape of Good Hope Howth	L. Mink (1978)		
312.20:5	loretta lady	Loreto	L. Mink (1978)	Howthe and his trippertrice loretta lady, a maomette to his	20
				monetone, with twy twy twinky her stone hairpins, only not,	21
				if not, a queen of Prancesse their telling tabled who was for his	22
				seeming a casket through the heavenly, nay, heart of the sweet	23
				(had he hows would he keep her as niece as a fiddle!) but in the	24
312.25:4	wohl yeas sputsbargain	Spitsbergen	L. Mink (1978)	mealtub it was wohl yeas sputsbargain what, rarer of recent, an	25
312.26:5	Muggleton	Muggleton	L. Mink (1978)	occasional conformity, he, with Muggleton Muckers, alwagers	26

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

249

				allalong most certainly allowed, as pilerinnager's grace to peti-	27
				tionists of right, of the three blend cupstoomeries with their	28
				customed spirits, the Gill gob, the Burkley bump, the Wallisey	29
312.30:1	wanderlook	Waterloo	L. Mink (1978)	wanderlook, having their ceilidhe gailydhe in his shaunty irish.	30
312.30:8	shaunty irish	Ireland	L. Mink (1978)		
				Group drinkards maaks grope thinkards or how reads rotary,	31
				jewr of a chrestend, respecting the otherdogs churchees, so long	32
				plubs will be plebs but plabs by low frequency amplification may	33
				later agree to have another. For the people of the shed are the	34
				sure ads of all quorum. Lorimers and leathersellers, skimmers and	35
				salters, pewterers and paperstainers, parishclerks, fletcherbowyers,	36
				FW313	
				girdlers, mercers, cordwainers and first, and not last, the weavers.	1
				Our library he is hoping to ye public.	2
				Innholder, upholder.	3
				— Sets on sayfohrt! Go to it, agitator! they bassabosuned over	4
				the flowre of their hoose. Godeown moseys and skeep thy beebie	5
				bee!	6
				— I will do that, acordial, by mine hand, sazdz Kersse, piece	7

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

250

				Cod, and in the flap of a jacket, ructified after his nap of a blankit	8
				their o'cousin, as sober as the ship's husband he was one my god-	9
				father when he told me saw whileupon I am now well and jurily	10
				sagasfide after the boonamorse the widower, according to rider,	11
				following pnomoneya, he is consistently blown to Adams. So	12
				help me boyg who keeps the book!	13
				Whereofter, behest his suzerain law the Thing and the pilsener	14
				had the baar, Recknar Jarl, (they called him Roguenor, Irl call	15
				him) still passing the change-a-pennies, pengeypigses, a several	16
313.17:11	hairing	Ireland	L. Mink (1978)	sort of coyne in livery, pushed their whisper in his hairing,	17
				(seemed, a some shipshep's sottovoxed stalement, a dearagadye,	18
313.19:7	duff point	?	L. Mink (1978)	to hasvey anyone doing duty for duff point of dorkland compors)	19
313.19:10	dorkland	?	L. Mink (1978)		
				the same to the good ind ast velut discharge after which he had	20
				exemptied more than orphan for the ballast of his nurtural life.	21
				And threw a cast. A few pigses and hare you are and no chicking,	22
313.23:11	lewdbrogue	Ladbroke	L. Mink (1978)	tribune's tribute, if you guess mimic miening. Meanly in his lewd-	23
				brogue take your tyon coppels token, with this good sixtric	24
				from mine runbag of juwels. Nummers that is summus that is	25
				toptip that is bottombay that is Twomeys that is Digges that is	26

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

251

313.27:4	frameshape	"Fram"	L. Mink (1978)	Heres. In the frameshape of hard mettles. For we all would fain	27
				make glories. It is minely well mint.	28
				Thus as count the costs of liquid courage, a bullyon gauger,	29
				stowed stivers pengapung in bulk in hold (fight great finnence!	30
313.31:1	brayvoh	Bray	L. Mink (1978)	brayvoh, little bratton!) keen his kenning, the quierest of the	31
313.31:2	litle bratton	Little Britain	L. Mink (1978)		
				crew, with that fellow fearing for his own misshapes, should he be	32
				himpself namesakely a foully fallen dissentant from the peripu-	33
313.34:4	Meade-Reid	? Madrid ? Meath (+ mead)	L. Mink (1978)	lator, sued towerds Meade-Reid and Lynn-Duff, rubbing the	34
313.34:6	Lynn-Duff	Dublin (+ lionn dubh Irish : black ale)	L. Mink (1978)		
				hodden son of a pookal, leaden be light, lather be dry and it be	35
				drownd on all the ealsth beside, how the camel and where the	36
				FW314	
314.01:1	deiffel	Eiffel Tower	L. Mink (1978)	deiffel or when the finicking or why the funicking, who caused	1
314.02:10	babeling	Tower of Babel	L. Mink (1978)	the scaffolding to be first removed you give orders, babeling,	2

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

252

				were their reidey meade answer when on the cutey (the cores-	3
				pondent) in conflict of evidence drew a kick at witness but	4
314.05:7	dyfflun's kiddy	Dublin	L. Mink (1978)	(missed) and for whom in the dyfflun's kiddy removed the	5
				planks they were wanted, boob.	6
				Bump!	7
314.08:1	-drumstrum- [centum]	? Dundrum	L. Mink (1978)	Bothallchoractorschumminaroundsansumuminarumdrum-	8
314.09:1	-waultopoofooloo- [centum]	Waterloo	L. Mink (1978)	strumtruminahumptadumpwaultopoofoolooderamaunsturnup!	9
				— Did do a dive, aped one.	10
				— Propellopalombarouter, based two.	11
				— Rutsch is for rutterman ramping his roe, seed three. Where	12
314.13:2	muddies scimm ball [...] maidies scream all	Magazine Fort	L. Mink (1978)	the muddies scimm ball. Bimbim bimbim. And the maidies	13
				scream all. Himhim himhim.	14
				And forthemore let legend go lore of it that mortar scene so	15
				cwympty dwympty what a dustydust it razed arboriginally but,	16
314.17:1	luck's leap	Leixlip	L. Mink (1978)	luck's leap to the lad at the top of the ladder, so sartor's risorted	17
				why the sinner the badder! Ho ho ho hoch! La la la lach! Hillary	18

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

253

				rillarry gibbous grist to our millery! A pushpull, qq: quiescence,	19
				pp: with extravent intervolve coupling. The savest lauf in the	20
314.21:11	Ballaclay	? Balaclava Dublin: Baile Átha Cliath	L. Mink (1978)	world. Paradoxmutose caring, but here in a present booth of Balla-	21
314.22:5	dutchuncler	Netherlands	L. Mink (1978)	clay, Barthalamou, where their dutchuncler mynhosts and serves	22
				them dram well right for a boors' interior (homereek van hohm-	23
				ryk) that salve that selver is to screen its auntey and has ringround	24
				as worldwide eve her sins (pip, pip, pip) willpip futurepip feature	25
				apip footloose pastcast with spareshins and flash substittles of	26
314.27:1	noirse-made-earsy	Ireland: Erse Norway	L. Mink (1978)	noirse-made-earsy from a nephew mind the narrator but give the	27
				devil his so long as those sohns of a blitzh call the tuone tuone and	28
				thonder alout makes the thurd. Let there be. Due.	29
				— That's all murtagh purtagh but whad ababs his dopter?	30
				sissed they who were onetime ungerls themselves, (when the	31
				youthel of his yorn shook the bouchal in his bed) twilled along-	32
				side in wiping the rice assatiated with their wetting. The lappel	33
				of his size? His <i>ros in sola velnere</i> and he sicckumed of homnis	34
				terrars. She wends to scoulas in her slalpers. There were no pea-	35
				nats in her famalgia so no wumble she tumbled for his famas	36

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

254

				FW315	
315.01:11	Cullege Trainity	Trinity College, Dublin	L. Mink (1978)	roalls davors. Don't him forget! A butcherer artsed out of Cullege	1
				Trainity. Diddled he daddle a drop of the cradler on delight	2
				mebold laddy was stetched? Knit wear? And they addled, (or	3
				ere the cry of their tongues would be uptied dead) Shufflebotham	4
				asided, plus his ducks fore his drills, an inlay of a liddle more	5
				lining maught be licensed all at ones, be these same tokens, for-	6
				giving a brass rap, sneither a whole length nor a short shift so	7
				full as all were concerned.	8
				Burniface, shiPLY efter, shoply after, at an angle of lag, let flow,	9
				brabble brabble and brabble, and so hostily, heavyside breathing,	10
				came up with them and, check me joule, shot the three tailors,	11
315.12:4	Moyle herring	Ireland (Moy Éireann) Sea of Moyle	L. Mink (1978)	butting back to Moyle herring, bump as beam and buttend, roller	12
				and reiter, after the diluv's own deluge, the seasant samped as	13
				skibber breezed in, tripping, dripping, threw the sheets in the	14
				wind, the tights of his trunks at tickle to tackle and his rubmelucky	15
				truss rehorsing the pouffed skirts of his overhawl. He'd left his	16

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

255

				stickup in his hand to show them none ill feeling. Whatthough for	17
				all appentices it had a mushroom on it. While he faced them	18
				front to back, Then paraseuls round, quite taken atack, sclaiming,	19
				Howe cools Eavybrolly!	20
				— Good marrams, sagd he, freshwatties and boasterdes all, as	21
315.22:4	bierhiven	Berehaven	L. Mink (1978)	he put into bierhiven, nogeysokey first, cabootle segund, jilling	22
315.22:5	nogeysokey	Nagasaki	L. Mink (1978)		
315.23:9	oerasound	Øresund	L. Mink (1978)	to windwards, as he made straks for that oerasound the snarsty weg	23
315.23:11	snarsty weg for Publin	(Dublin Allusion: "Rocky Road to Dublin)	L. Mink (1978)		
315.24:7	lug in the lee	? Lee River Luggela	L. Mink (1978)	for Publin, so was his horenpipe lug in the lee off their mouths	24
				organs, with his tilt too taut for his tammy all a slaunter and his	25
				wigger on a wagger with its tag tucked. Up. With a good easter-	26
				ing and a good westering. And he asked from him how the hitch	27
315.28:8	mone [...] Kidballacks	Kilbarrack: Chapel of Mone Speckled Church	L. Mink (1978)	did do this my fand sulkers that mone met the Kidballacks which	28
315.29:2	suttonly	Sutton	L. Mink (1978)	he suttonly remembered also where the hatch was he endnew	29
315.30:1	strandweys	North Strand Road	L. Mink (1978)	strandweys he's that fond sutchenson, a penincular fraimd of	30

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

256

315.30:7	penincular	Howth	L. Mink (1978)		
315.31:7	talka	Tolka	L. Mink (1978)	mind, fordeed he was langseling to talka holt of hems, clown	31
315.31:11	clown toff	Clontarf	L. Mink (1978)		
315.32:6	Clifftop	? Clifden	L. Mink (1978)	toff, tye hug fliorten. Cablen: Clifftop. Shelvling tobay oppe-	32
				long tomeadow. Ware cobbles. Posh.	33
315.34:1	# Skibbereen	Skibbereen	L. Mink (1978)	— Skibbereen has common inn, by pounautique, with poke-	34
315.34:8	pokeway paw	"Pourquoi Pas"	L. Mink (1978)		
				way paw, and sadder raven evermore, telled shinshanks lauwering	35
315.36:1	frankish [...] gallic #	France Gaul	L. Mink (1978)	frankish for his kicker who, through the medium of gallic	36
				FW316	
				— Pukkelsen, tilltold.	1
316.02:9	ulstravoliance	Ulster	L. Mink (1978)	That with some our prowed invisors how their ulstravoliance led	2
				them infroraidis, striking down and landing alow, against our	3
316.04:1	aerian	Ireland	L. Mink (1978)	aerian insulation resistance, two boards that beached ast one, wid-	4
316.05:4	tysk	Germany ("Tyskland")	L. Mink (1978)	ness thane and tysk and hanry. Prepatrickularly all, they summed.	5
316.06:1	Kish met	Kish Lightship	L. Mink (1978)	Kish met. Bound to. And for landlord, noting, nodding, a coast	6

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

257

				to moor was cause to mear. Besides proof plenty, over proof.	7
				While they either took a heft. Or the other swore his eric. Heaved	8
				two, spluiced the menbrace. Heirs at you, Brewinbaroon! Weth	9
				a whistle for methanks.	10
				— Good marrams and good merrymills, sayd good mothers	11
316.12:11	skerries	Skerries	L. Mink (1978)	gossip, bobbing his bowing both ways with the bents and skerries,	12
316.13:10	Kinkincaraborg	Kincora	L. Mink (1978)	when they were all in the old walled of Kinkincaraborg (and that	13
316.14:8	Montybunkum	Buncombe	L. Mink (1978)	they did overlive the hot air of Montybunkum upon the coal	14
316.15:3	Mitropolitos	?	L. Mink (1978)	blasts of Mitropolitos let there meeds be the hourihorn), hibernia-	15
316.15:10	hiberniating	Ireland: Hibernia	L. Mink (1978)		
				ting after seven oak ages, fearsome where they were he had gone	16
				dump in the dooming this tide where the peixies would pickle	17
316.18:14	Erinly	Ireland	L. Mink (1978)	him down to the button of his seat and his sess old soss Erinly	18
316.19:3	boelgein	? Belgium	L. Mink (1978)	into the boelgein with the help of Divy and Jorum's locquor and	19
				shut the door after him to make a rarely fine Ran's cattle of fish.	20
				Morya Mortimor! Allapalla overus! Howoft had the ballshee	21
316.22:12	eeriebleak	Ireland	L. Mink (1978)	tried! And they laying low for his home gang in that eeriebleak	22
				mead, with fireball feast and turkeys tumult and paupers patch	23
				to provide his bum end. The foe things your niggerhead needs	24

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

258

				to be fitten for the Big Water. He made the sign of the ham-	25
				mer. God's drought, he sayd, after a few daze, thinking of all	26
				those bliakings, how leif pauses! Here you are back on your haw-	27
316.28:3	Blasil the Brast	Brazil	L. Mink (1978)	kins, from Basil the Brast to our povotogesus portocall, the furt	28
316.28:9	portocall	Portugal	L. Mink (1978)		
316.28:11	furt on the turn of the hurdies	Dublin: Baile Átha Cliath	L. Mink (1978)		
				on the turn of the hurdies, slave to trade, vassal of spices and a	29
				dragon-the-market, and be turbot, lurch a stripe, as were you	30
				soused methought out of the mackerel. Eldsfells! sayd he. A	31
316.32:3	iceslant	Iceland ? Ireland	L. Mink (1978)	kumpavin on iceslant! Here's open handlegs for one old faulker	32
				from the hame folk here in you's booth! So sell me gundy, sagd	33
				the now waging cappon, with a warry posthumour's expletion,	34
				shoots ogos shootsle him or where's that slob? A bit bite of	35
316.36:12	dobblins	Dublin	L. Mink (1978)	keesens, he sagd, til Dennis, for this jantar (and let the dobblins	36
				FW317	
317.01:13	kennedy's	Peter Kennedy (bakery)	L. Mink (1978)	roast perus,) or a stinger, he sagd, t. d., on a doroughbread ken-	1

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

259

				nedy's for Patriki San Saki on svo fro or my old relogion's out	2
				of tiempor and when I'm soured to the tipples you can sink me	3
				lead, he sagd, and, if I get can, sagd he, a pusspull of tomtar-	4
317.05:8	dallkey	Dalkey	L. Mink (1978)	tarum. Thirst because homing hand give. Allkey dallkey, sayd	5
317.06:11	north star	Polaris	L. Mink (1978)	the shop's housebound, for he was as deep as the north star (and	6
317.07:2	tolk	? Tolka	L. Mink (1978)	could tolk sealer's solder into tankar's tolder) as might have sayd	7
				every man to his beast, and a treat for the trading scow, my cater	8
317.09:10	Afram	? "Fram"	L. Mink (1978)	million falls to you and crop feed a stall! Afram. And he got and	9
				gave the ekspedient for Hombreyhambrey wilcomer what's the	10
				good word. He made the sign on the feaster. Cloth be laid! And	11
				a disk of osturs for the swanker! Allahballah! He was the care-	12
				lessest man I ever see but he sure had the most sand. One fish-	13
				ball with fixings! For a dan of a ven of a fin of a son of a gun of	14
317.15:8	Shackleton	George Shackleton, and Sons (bakery)	L. Mink (1978)	a gombolier. Ekspedient, sayd he, sonnur mine, Shackleton Sul-	15
317.16:9	Osler	Oslo	L. Mink (1978)	ten! Opvarts and at ham, or this ogry Osler will oxmaul us all,	16
				sayd he, like one familiar to the house, while Waldemar was	17
				heeling it and Maldemaer was toeing it, soe syg he was walking	18
				from the bowl at his food and the meer crank he was waiting for	19
				the tow of his turn. Till they plied him behaste on the fare. Say	20

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

260

				wehrn!	21
				— Nohow did he kersse or hoot alike the suit and solder skins,	22
				minded first breachesmaker with considerable way on and	23
				— Humpsea dumpsea, the munchantman, secondsnipped cutter	24
				the curter.	25
				— A ninth for a ninth. Take my worth from it. And no mistaenk,	26
				they thricketold the taler and they knew the whyed for too. The	27
				because of his sosuch. Uglymand fit himshemp but throats fill us	28
				all! And three's here's for repeat of the unium! Place the scaurs	29
317.30:5	big bailey bill	Bailey Lighthouse	L. Mink (1978)	wore on your groot big bailey bill, he apullajibed, the O'Colonel	30
317.31:9	promonitory [...] headth of hosth	Howth	L. Mink (1978)	Power, latterly distented from the O'Conner Dan, so promonitory	31
317.32:5	obliffious	Liffey	L. Mink (1978)	himself that he was obliffious of the headth of hosth that rosed	32
317.33:7	zemblance	Novaya Zemlya	L. Mink (1978)	before him, from Sheeroskouro, under its zemblance of mardal	33
317.34:1	mansk	Murmansk	L. Mink (1978)	mansk, like a dun darting dullemitter, with his moultain haares	34
317.34:4	dun darting dullemitter	Alps: Dolomites (Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin")	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

261

				stuck in plosters upon it, (do you kend yon peak with its coast so	35
				green?) still trystfully acape for her his gragh knew well in pre-	36
				FW318	
				cious memory and that proud grace to her, in gait a movely water,	1
				of smile a coolsome cup, with that rarefied air of a Montmalency	2
				and her quick little breaths and her climbing colour. Take thee	3
318.04:1	live	Liffey	L. Mink (1978)	live will save thee wive? I'll think uplon, lilady. Should anerous	4
				enthropoise call homovirtue, duinnafeare! The ghem's to the	5
				ghoom be she nere zo zma. Obsit nemon! Floodlift, her ancient	6
				of rights regaining, so yester yidd, even remembrance. And	7
				greater grown then in the trifle of her days, a mouse, a mere	8
318.09:10	youngfree yoke	Jungfrau: Jungfraujoch	L. Mink (1978)	tittle, trots off with the whole panoromacron picture. Her young-	9
				free yoke stilling his wandercursus, jilt the spin of a curl and jolt	10
318.11:7	Annexandreian	Alexandria	L. Mink (1978)	the breadth of a buoy. The Annexandreian captive conquest.	11
318.12:1	Ethna Prettyplume	Mount Etna	L. Mink (1978)	Ethna Prettyplume, Hooghly Spaight. Him her first lap, her his	12
318.12:3	Hooghly Spaight	Hooghly River	L. Mink (1978)		
				fast pal, for ditcher for plower, till deltas twoport. While this	13
				glowworld's lump is gloaming off and han in hende will grow.	14

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

262

318.15:10	amilikan honey	America	L. Mink (1978)	Through simpling years where the lowcasts have aten of amilikan	15
				honey and datish fruits and a bannock of barley on Tham the	16
				Thatcher's palm. O wanderness be wondernest and now! Listen-	17
318.18:6	Mina	? Mina (Arabia)	L. Mink (1978)	eath to me, veils of Mina! He would withsay, nepertheloss, that	18
				is too me mean. I oldways did me walsh and preechup ere we set	19
				to sope and fash. Now eats the vintner over these contents oft	20
318.21:7	backonham	Buckingham	L. Mink (1978)	with his sad slow munch for backonham. Yet never shet it the	21
				brood of aurowoch, not for legions of donours of Gamuels. I	22
				have performed the law in truth for the lord of the law, Taif	23
318.24:15	Annapolis	Annapolis (Dublin Allusion: Annapolis)	L. Mink (1978)	Alif I have held out my hand for the holder of my heart in Anna-	24
318.25:11	Mussabotomia	Mesopotamia	L. Mink (1978)	polis, my youthrib city. Be ye then my protectors unto Mussa-	25
				botomia before the guards of the city. Theirs theres is a gentle-	26
318.27:6	slope	? Howth: Species Slope	L. Mink (1978)	means agreement. Womensch plodge. To slope through heather	27
318.28:4	Join Anderson	John Anderson	L. Mink (1978)	till the foot. Join Anderson and Co. If the flowers of speech	28
				valed the springs of me rising the hiker I hilltapped the murk I	29
				mist my blezzard way. Not a knocker on his head nor a nick-	30
				number on the manyoumeant. With that coldtbrundt natteldster	31

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

263

318.32:4	Alpyssinia	Abyssinia Alps	L. Mink (1978)	wefting stinks from Alpyssinia, wooving nihilnulls from Memo-	32
318.32:8	Memoland	?	L. Mink (1978)		
318.33:5	ulvertones	? Ulverton Road	L. Mink (1978)	land and wolving the ulvertones of the voice. But his spectrem	33
318.34:5	irised sea	Ireland: Iris Irish Sea	L. Mink (1978)	onlymergeant crested from the irised sea in plight, calvitousness,	34
				loss, nngnr, gliddinyss, unwill and snorth. It might have been	35
				what you call your change of my life but there's the chance of a	36
				FW319	
319.01:5	Hillyhollow	Pheonix Park: The Hollow	L. Mink (1978)	night for my lifting. Hillyhollow, valleylow! With the sounds	1
				and the scents in the morning.	2
				— I shot be shoddied, throttle me, fine me cowwheel for ever,	3
319.04:3	ersewild	Ireland: Erse	L. Mink (1978)	usquebauched the ersewild aleconner, for bringing briars to Bem-	4
319.04:9	Bembracken	? (Pseudo- placename) (Beinn Breacain Irish : little speckled hill (O Hehir))	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

264

319.05:6	Demetrius	? Demetrias	L. Mink (1978)	bracken and ringing rinbus round Demetrius for, as you wrinkle	5
319.06:6	suirsite's	? Suir River	L. Mink (1978)	wryghtly, bully bluedomer, it's a suirsite's stircus haunting hes-	6
				teries round old volcanoes. We gin too gnir and thus plinary	7
				indulgence makes collemullas of us all. But Time is for talerman	8
				tasting his tap. Tiptoptap, Mister Maut.	9
				He made one summery (Cholk and murble in lonestime) of his	10
319.11:2	three swallows	Power Distillery	L. Mink (1978)	the three swallows like he was muzzling Moselems and torched	11
				up as the faery pangeant flued down the hisophenguts, a slake	12
				for the quicklining, to the tickle of his tube and the twobble of	13
				his fable, O, fibbing once upon a spray what a queer and queasy	14
				spree it was. Plumped.	15
319.16:9	Ampsterdampster	Amsterdam	L. Mink (1978)	Which both did. Prompt. Eh, chrystal holder? Save Ampster-	16
319.17:7	netherlumbs. #	Netherlands	L. Mink (1978)	dampster that had rheumaniscences in his netherlumbs.	17
				— By the drope in his groin, Ali Slupa, thinks the cappon,	18
				plumbing his liners, we were heretofore.	19
				— And be the coop of his gobbos, Reacher the Thaurd, thinks	20
				your girth fatter, apopo of his buckseaseilers, but where's Horace's	21
				courtin troopers?	22
				— I put hem behind the oasthouse, sagd Pukkelsen, tuning	23
319.24:10	double dyode	(Dublin Allusion:	L. Mink	wound on the teller, appeased to the cue, that double dyode	24

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

265

	dealered	"Dear Dirty Dublin")	(1978)		
319.25:9	Tarra water	Tara (+ Berkeley's tar-water)	L. Mink (1978)	dealered, and he's wallowing awash swill of the Tarra water. And	25
319.26:6	trombsathletic	Atlantic Ocean	L. Mink (1978)	it marinned down his gargantast trombsathletic like the marousers of	26
319.27:2	gulpstroom	Gulf Stream	L. Mink (1978)	the gulpstroom. The kersse of Wolafs on him, shitateyar, he sagd in	27
				the fornicular, and, at weare or not at weare, I'm sigen no stretcher,	28
				for I carsed his murhersson goat in trotthers with them newbuckle-	29
				noosers behigh in the fire behame in the oasthouse. Hops! sagd he.	30
				— Smoke and coke choke! lauffed till the tear trickled drown a	31
				thigh the loafers all but a sheep's whosepants that swished to the	32
				lord he hadn't and the starer his story was talled to who felt that,	33
				the fierifornax being thirst on him motophosically, as Omar	34
				sometime notes, such a satuation, debauchly to be watched for,	35
				would empty dempty him down to the ground.	36
				FW320	
				— And hopy dope! sagd he, anded the enderer, now dyply	1
				hypnotised or hopeseys doper himself. And kersse him, sagd he,	2
320.03:3	tarrapoulling	Tara	L. Mink (1978)	after inunder tarrapoulling, and the shines he cuts, shinar, the	3

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

266

320.03:9	shinar	? Plain of Shinar	L. Mink (1978)		
				screeder, the stitchimesnider, adepted to nosestorsioms in his	4
				budinholder, cummanisht, sagd he, (fouyoufoukou!) which goes	5
				in the ways smooking publics, sagd he, bomboosting to be in	6
320.07:2	civille row 'faction	Savile Row (London)	L. Mink (1978)	thelitest civille row faction for a dubblebrasterd navvygaiterd,	7
320.08:12	bag [...] bun	Baginbun	L. Mink (1978)	(flick off that hvide aske, big head!) sagd he, the big bag of my	8
				hamd till hem, tollerloon, sagd he, with his pudny bun brofkost	9
				when he walts meet the bangd. I will put his fleas of wood in the	10
				flour, and he sagd, behunt on the oatshus, the not wellmade one,	11
				sagd he, the kersse of my armsore appal this most unmentionablest	12
320.13:3	mundering eeriesk	Ireland	L. Mink (1978)	of men (mundering eeriesk, if he didn't scalded him all the	13
				shimps names in his gitter!) a coathemmed gusset sewer, sagd he,	14
320.15:9	unitred stables	America	L. Mink (1978)	his first cudgin is an innvalet in the unitred stables which is not	15
				feed tonights a kirtle offal fisk and he is that woe worstered	16
320.17:1	wastended	West End (London)	L. Mink (1978)	wastended shootmaker whatever poked a noodle in a clouth!	17
				So for the second tryon all the meeting of the acarras had it.	18
				How he hised his bungle oar his shourter and cut the pinter off his	19
320.20:6	Fellagulphia	Philadelphia	L. Mink (1978)	pourer and lay off for Fellagulphia in the farning. From his	20

320.21:1	dhruimadhreamdhru ue	? (Pseudo-placename) (druim a' dhreama dhruadha Irish : ridge of the druidical adherents (O Hehir))	L. Mink (1978)	dhruimadhreamdhru back to Brighten-pon-the-Baltic, from our	21
320.21:4	Brighten-pon-the-Baltic	Baltic Brighton Ireland: Misc Allusions	L. Mink (1978)		
320.21:6	our lund's rund turs	Ireland Lund (Sweden)	L. Mink (1978)		
				lund's rund turs bag til threathy hoeres a wuke. Ugh!	22
				— Stuff, Taaffe, stuff! interjoked it his wife's hopesend to the	23
320.24:8	May Aileen. #	Ireland (Moy Éireann)	L. Mink (1978)	boath of them consistently. Come back to May Aileen.	24
				— Ild luck to it! blastfumed the nowraging scamptail, in flating	25
320.26:10	ire	Ireland	L. Mink (1978)	furies outs trows his cammelskins, the flashlight of his ire wacker-	26
				ing from the eyewinker on his masttop. And aye far he fared from	27
320.28:1	Afferik Arena	Africa	L. Mink (1978)	Afferik Arena and yea near he night till Blawland Barring,	28

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

268

320.28:9	Blawland Bearing	? Bering Sea Blaaland (Africa)	L. Mink (1978)		
320.29:4	brazen sun [...] snows	Oxford University: Brasenose College	L. Mink (1978)	baken be the brazen sun, buttered be the snows. And the sea	29
				shoaled and the saw squalled. And, soaking scupper, didn't he	30
				drain	31
				A pause.	32
320.33:1	# Infernal machinery	? Inferno	L. Mink (1978)	Infernal machinery (serial number: Bullysacre, dig care a dig)	33
320.33:5	Bullysacre	Bully's Acre Clontarf	L. Mink (1978)		
				having thus passed the buck to billy back from jack (finder the	34
				keeper) as the baffling yarn sailed in circles it was now high tide	35
				for the reminding pair of snipers to be suitably punished till they	36
				FW321	
321.01:10	powers	Power's Distillery	L. Mink (1978)	had, like the pervious oelkenner done, liquorally no more powers	1
				to their elbow. Ignorinsers' bliss, therefore, their not to say rifle	2
				butt target, none too wisely, poor fish, (he is eating, he is spun,	3
				is milked, he dives) upholding a lamphorne of lawstift as wand	4
				of welcome to all men in bonafay, (and the corollas he so has	5

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

269

				saved gainsts the virus he has thus injected!) discoastedself to that	6
321.07:1	kipsie point	?	L. Mink (1978)	kipsie point of its Dublin bar there, breaking and entering, from the	7
321.07:5	Dublin bar	Dublin Bar	L. Mink (1978)	outback's dead heart, Glasthule Bourne or Boehernapark Nolagh,	8
321.08:4	Glasthule Bourne	Glasthule Thule	L. Mink (1978)	had, like the pervious oelkenner done, liquorally no more powers	1
321.08:7	Boehernapark Nolagh	Glasthule: Park Road ? Nolagh	L. Mink (1978)		
321.09:5	astraylians	Australia	L. Mink (1978)	by wattsmade or bianconi, astraylians in island, a wellknown	9
321.09:7	island	? Ireland	L. Mink (1978)		
				tall hat blown in between houses by a nightcap of that silk or it	10
				might be a black velvet and a kiber galler dragging his hunker,	11
321.12:6	Wazwollenzee Haven	Walensee Wolin (+ "Was woollen Sie haben?")	L. Mink (1978)	were signalling gael warnings towards Wazwollenzee Haven to	12
321.13:4	beerings	Bering Sea	L. Mink (1978)	give them their beerings, east circular route or elegant central	13
321.13:5	east circular route	North Circular Road South Circular Road	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

270

321.13:9	elegant central highway	?	L. Mink (1978)		
321.14:8	Lifeboat Alloë	?	L. Mink (1978)	highway. Open, 'tis luck will have it! Lifeboat Alloë, Noeman's	14
321.14:10	Noeman's Woe	Norman's Woe	L. Mink (1978)		
				Woe, Hircups Emptybolly! With winkles whelks and cocklesent	15
321.16:11	Phoenix	Phoenix Tavern	L. Mink (1978)	jelks. Let be buttercup eve lit by night in the Phoenix! Music.	16
321.17:2	old lotts	Lotts	L. Mink (1978)	And old lotts have funn at Flammagen's ball. Till Irinwakes from	17
321.17:10	Irinwakes	Ireland	L. Mink (1978)		
				Slumber Deep. How they succeeded by courting daylight in	18
				saving darkness he who loves will see.	19
321.20:4	Copeman helpen. #	Copenhagen	L. Mink (1978)	Business. His bestness. Copeman helpen.	20
				Contrescene.	21
				He cupped his years to catch me's to you in what's yours as	22
321.23:9	gaul	Gaul	L. Mink (1978)	minest to hissant, giel as gail, geil as gaul, Odorozone, now our-	23
321.23:12	ourmenial	Armenia	L. Mink (1978)		
				menial servent, blanding rum, milk and toddy with I hand it	24
				to you. Saying whiches, see his bow on the hapence, with a pat-	25
				tedyr but digit here, he scooped the hens, hounds and horses	26
				biddy by bunny, with an arc of his covethand, saved from the	27

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

271

				drohnings they might oncounter, untill his cubid long, to hide in	28
				dry. Aside. Your sows tin the topple, dodgers, trink me dregs!	29
				Zoot!	30
321.31:7	spring alice [...] down under	Alice Springs Australia	L. Mink (1978)	And with the gust of a spring alice the fossickers and swagglers	31
321.33:2	mulligar scrub. #	? The Tavern: Mullingar House	L. Mink (1978)	with him on the hoof from down under piked forth desert roses in	32
				that mulligar scrub.	33
				Reenter Ashe Junior. Peiwei toptip, nankeen pontdelounges.	34
				Gives fair day. Cheroot. Cheevio!	35
				Off.	36
				FW322	
				— Take off thatch whitehat (lo, Kersse come in back bespoking	1
322.02:5	Boildawl stuumplecheats	Baldoyle (racecourse)	L. Mink (1978)	of loungeon off the Boildawl stuumplecheats for rushirishis Irush-	2
322.02:8	rushirishis Irush- Irish	Ireland ? Rush	L. Mink (1978)		
				Irish, dangieling his old Conan over his top gallant shouldier so	3
				was, lao yiu shao, he's like more look a novicer on the nevay).	4
				— Tick off that whilehot, you scum of a botch, (of Kersse who,	5

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

272

322.06:6	hwen ching hwan chang	Peking: Hwang Cheng	L. Mink (1978)	as he turned out, alas, hwen ching hwan chang, had been mocking	6
				his hollaballoon a sample of the costume of the country).	7
322.08:9	welsher	Wales	L. Mink (1978)	— Tape oaf that saw foull and sew wrong, welsher, you suck of	8
				a thick, stock and the udder, and confiteor yourself (for bekersse	9
				he had cuttered up and misfutthered in the most multiplest	10
322.11:5	old bridge's	? Whitworth Bridge	L. Mink (1978)	manner for that poor old bridge's masthard slouch a shook of	11
322.12:7	hung hoang tseu	Hung-Tse Hu Hwang Ho River	L. Mink (1978)	cloakses the wise, hou he pouly hung hoang tseu, his own fittter	12
				couldn't nose him).	13
				Chorus: With his coate so graye. And his pounds that he	14
				pawned from the burning.	15
322.16:10	doyle	Dáil Éireann	L. Mink (1978)	— And, haikon or hurlin, who did you do at doyle today, my	16
				horsey dorksey gentryman. Serge Mee, suit! sazd he, tersey ker-	17
				sey. And when Tersse had sazd this Kersse stood them the whole	18
322.19:8	raze accuraghed	The Curragh (racecourse)	L. Mink (1978)	koursse of training how the whole blazy raze accuraghed, from	19
322.20:7	spark to phoenish	Pheonix Park (racecourse)	L. Mink (1978)	lambkinsback to sliving board and from spark to phoenish. And	20
				he tassed him tartly and he sassed him smartly, tig for tager, strop	21

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

273

				for stripe, as long as there's a lyasher on a kyat. And they peered	22
				him beheld on the pyre.	23
				And it was so. Behold.	24
				— Same capman no nothing horces two feller he feller go	25
				where. Isn't that effect? gig for gag, asked there three newcom-	26
				mers till knockingshop at the ones upon a topers who, while in	27
				admittance to that impedance, as three as they were there, they had	28
				been malttreating themselves to their health's contempt.	29
				— That's fag for fig, metinkus, confessed, mhos for mhos, those	30
				who, would it not be for that dielectrick, were upon the point of	31
		<i>The following three Dublin monuments are (or were) the main symbols of British rule.</i>	L. Mink (1978)		
322.32:9	pillary of the Nilsens	Nelson's Pillar	L. Mink (1978)	obsoletion, and at the brink of from the pillary of the Nilsens and	32
322.33:3	statutes of the Kongbullies	Statue of Willian III	L. Mink (1978)	from the statutes of the Kongbullies and from the millestones of	33
322.33:10	millestones of Ovlergroamlius	Milestones Wellington Monument	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

274

				Ovlergroamlius libitate nos, Domnial!	34
				— And so culp me goose, he sazd, szed the ham muncipated of	35
				the first course, recourising, all cholers and coughs with his beauw	36
				FW323	
				on the bummell, the bugganeering wanderducken, he sazd, (that	1
323.02:6	shandymound	Sandymount	L. Mink (1978)	his pumps may ship awohole shandymound of the dussard), the	2
				coarsehair highsaydighsayman, there's nice tugs he looks, (how	3
323.04:3	Ship Alouset	Chapelizod	L. Mink (1978)	you was, Ship Alouset?) he sazd, the bloedaxe bloodooth baltxe-	4
323.04:10	baltxebec	Baltic Sea	L. Mink (1978)		
				bec, that is crupping into our raw language navel through the	5
323.06:1	lumbsmall	Norway: landsmaal	L. Mink (1978)	lumbsmall of his hawsehole, he sazd, donconfounder him, voyag-	6
				ing after maidens, belly jonah hunting the polly joans, and the	7
				hurss of all portnoysers befaddle him, he sazd, till I split in his flags,	8
323.09:9	Donnerbruch fire	Donnybrook (Fair)	L. Mink (1978)	he sazd, one to one, the landslewder, after Donnerbruch fire.	9
				Reefer was a wenchman. One can smell off his wetsments how he	10
				is coming from a beach of promisck. Where is that old muttiny,	11
323.12:13	Bar Bartley	?	L. Mink (1978)	shall I ask? Free kicks he will have from me, turncoats, in Bar	12
323.13:11	Gaascooker	Gaelic Athletic	L. Mink	Bartley if I wars a fewd years ago. Meistr Capteen Gaascooker, a	13

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

275

		Association	(1978)		
				salestrimmer! As he was soampling me ledder, like pulp, and as	14
				I was trailing his fumbelums, like hulp, he'll fell the fall of me	15
				faus, he sazd, like yulp! The goragorridgorballyed pushkalsson,	16
				he sazd, with his bellows pockets fulled of potchtatos and his fox	17
				in a stomach, a disagrees to his ramskew coddlelechershithers'	18
				zirkvuvs, drop down dead and deaf, and there is never a teilwrmans	19
323.20:6	Iseland	Ireland: The Five Fifths Iceland	L. Mink (1978)	in the feof fife of Iseland or in the wholeabelongd of Skunkinabory	20
323.20:12	Skunkinabory	Scandinavia	L. Mink (1978)		
323.21:2	Drumadunderry	Derry Dundrum	L. Mink (1978)	from Drumadunderry till the rumnants of Mecckrass, could milk	21
323.21:5	rumnants of Mecckrass	Mecca Muckross	L. Mink (1978)		
				a colt in thrushes foran furrow follower width that a hole in his	22
323.23:4	hell of a hull	Hell	L. Mink (1978)	tale and that hell of a hull of a hill of a camelump bakk. Fadgest-	23
323.23:13	camelump	? Camelot	L. Mink (1978)		
				fudgist!	24
				Upon this dry call of selenium cell (that horn of lunghalloon,	25
323.26:1	Riland's	Ireland (+ Roland)	L. Mink	Riland's in peril!) with its doomed crack of the old damn ukonnen	26

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

276

			(1978)		
				power insound in it the lord of the saloom, as if for a flash sala-	27
				magunnded himself, listed his tummelumpsk pack and hearinat	28
				presently returned him, ambilaterally alleyeoneyesed, from their	29
323.30:10	palers	The Pale	L. Mink (1978)	uppletoned layir to his beforetime guests, that bunch of palers on	30
				their round, timemarching and petrolling how, who if they were	31
				abound to loose a laugh (Toni Lampi, you booraascal!) they were	32
				abooned to let it as the leashed they might do when they felt (O,	33
323.34:9	sham cram bokk	Ireland: Shan van Vocht	L. Mink (1978)	the wolf he's on the walk, sees his sham cram bokk!) their joke	34
323.35:7	steerage way for stabling	(Dublin Allusion: "Rochy Road to Dublin")	L. Mink (1978)	was coming home to them, the steerage way for stabling, ghus-	35
323.36:6	dane	Denmark	L. Mink (1978)	torily spoeking, gen and gang, dane and dare, like the dud spuk	36
				FW324	
				of his first foetotype (Trolldedroll, how vary and likely!), the filli-	1
				bustered, the fully bellied. With the old sit in his shoulders, and	2
324.03:8	erning his breadth	? Erne	L. Mink (1978)	the new satin atlas onder his uxter, erning his breadth to the swelt	3
324.04:8	emberose	Ambrose (Lightship)	L. Mink (1978)	of his proud and, picking up the emberose of the lizod lights, his	4

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

277

324.04:10	the lizod lights	The Lizard (Lighthouse)	L. Mink (1978)		
				tail toiled of spume and spawn, and the bulk of him, and hulk of	5
				him as whenever it was he reddled a ruad to riddle a rede from the	6
324.07:1	sphinxish pairc	Pheonix Park	L. Mink (1978)	sphinxish pairc while Ede was a guardin, ere love a side issue.	7
324.07:1	Ede was a guardin	Eden	L. Mink (1978)		
				They hailed him cheeringly, their encient, the murrainer, and	8
324.09:10	Thallasee	(this is not a place name) ? (Thalassa Greek : sea)	L. Mink (1978)	wallruse, the merman, ye seal that lubs you lassers, Thallasee or	9
324.10:1	Tullafilmagh	? Tullow	L. Mink (1978)	Tullafilmagh, when come of uniform age.	10
				— Heave, coves, emptybloddy!	11
				And ere he could catch or hook or line to suit their saussyskins,	12
				the lumpenpack. Underbund was overraskelled. As	13
				— Sot! sod the tailors opsits from their gabbalots, change all	14
				that whole set. Shut down and shet up. Our set, our set's	15
				allohn.	16
				And they poured em behoiled on the fire. Scaald!	17
324.18:1	# Rowdiose wodhalooing	? Radio Éireann Waterloo	L. Mink (1978)	Rowdiose wodhalooing. Theirs is one lessonless missage for	18

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegan's Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

278

				good and truesirs. Will any persen bereaved to be passent bring-	19
324.20:6	Hoved	Howth	L. Mink (1978)	back or rumpart to the Hoved politymester. Clontarf, one love,	20
324.20:8	Clontarf	Clontarf	L. Mink (1978)		
				one fear. Ellers for the greeter glossary of code, callen hom:	21
				Finucane-Lee, Finucane-Law.	22
				Am. Dg.	23
				Welter focussed.	24
				Wind from the nordth. Warmer towards muffinbell, Lull.	25
				As our revelant Columnfiller predicted in last mount's chattiry	26
324.27:6	Schiumdinebbia	Scandinavia	L. Mink (1978)	sermon, the alleexpected depression over Schiumdinebbia, a bygger	27
				muster of veiryng precipitation and haralded by faugh sicknells,	28
324.29:2	kokkenhovens	Copenhagen	L. Mink (1978)	(hear kokkenhovens ekstras!) and umwalloped in an unusuable	29
324.30:8	middelhav	Mediterranean Sea	L. Mink (1978)	suite of clouds, having filtered through the middelhav of the	30
324.31:1	same gorgers' kennel	St George's Channel	L. Mink (1978)	same gorgers' kennel on its wage wealthwards and incursioned a	31
324.32:12	lucal	Lucan	L. Mink (1978)	sotten retch of low pleasure, missed in some parts but with lucal	32
				drizzles, the outlook for tomarry (Streamstress Mandig) beamed	33
				brider, his ability good.	34
				What hopenes to they?	35

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

279

324.36:4	Aden	Aden Eden	L. Mink (1978)	Giant crash in Aden. Birdflights confirm abbroaching nub-	36
				FW325	
				tials. Burial of Lifetenant-Groevener Hatchett, R.I.D. Devine's	1
				Previdence.	2
				Ls. De.	3
325.04:1	# Art thou [...] Limited	Guinness's Brewery	L. Mink (1978)	Art thou gainous sense uncompetite! Limited. Anna Lynchya	4
325.04:7	Anna Lynchya	Anne Lynch, and Co	L. Mink (1978)		
				Pourable! One and eleven. United We Stand, even many offered.	5
				Don't forget. I wish auspicable thievesdayte for the stork dyrby.	6
				It will be a thousand's a won paddies. And soon to bet. On drums	7
				of bliss. With hapsalap troth, hipsalewd prudity, hopesalot hon-	8
				nessy, hoopsalooop luck. After when from midnights unwards the	9
				fourposter harp quartetto. (Kiskiviikko, Kalastus. Torstaj, tanssia.	10
				Perjantaj, peleja. Lavantaj ja Sunnuntaj, christianismus kirjallisuus,	11
325.12:7	finnisch. #	Finland	L. Mink (1978)	kirjallisuus christianismus.) Whilesd this pellover his finnisch.	12
				— Comither, ahorace, thou mighty man of valour, elderman	13
325.14:3	Capel Ysnod	Chapelizod	L. Mink	adaptive of Capel Ysnod, and tsay-fong tsei-foun a laun bricks-	14

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

280

			(1978)		
				number till I've fined you a faultier-in-law, to become your son-	15
				to-be, gentlemens tealer, generalman seelord, gosse and bosse,	16
325.17:4	jonjemsums	John Jameson, and Son	L. Mink (1978)	hunguest and horasa, jonjemsums both, in sailsmanship, szed the	17
				head marines talebearer, then sayd the ships gospfather in the scat	18
				story to the husband's capture and either you does or he musts	19
				and this moment same, sayd he, so let laid pacts be being betving	20
				ye, he sayd, by my main makeshift, he sayd, one fisk and one flesk,	21
				as flat as, Aestmand Addmundson you, you're iron slides and so	22
				hompety domp as Paddley Mac Namara here he's a hardy canooter,	23
325.24:6	Banba	Paps of Dana Ireland: Banba	L. Mink (1978)	for the two breasts of Banba are her soilers and her toilers, if thou	24
325.25:3	Idyall	(this is not a place name) ? (<i>Judges</i> 6:36: "If thou wilt save Israel ... as thou hast spoken...")	L. Mink (1978)	wilt serve Idyall as thou hast sayld. Brothers Boathes, brothers	25
				Coathes, ye have swallen blooders' oathes. And Gophar sayd unto	26
				Glideon and sayd he to the nowedding captain, the rude hunner-	27
				able Humphrey, who was praying god of clothildies by the seven	28

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

281

				bosses of his trunktarge he would save bucklesome when she	29
				wooded belove on him, comeether, sayd he, my merrytime mare-	30
325.31:11	our quadrupede island	Ireland: Misc Allusions	L. Mink (1978)	lupe, you wutan whaal, sayd he, into the shipfolds of our quad-	31
325.32:4	madhugh	(Ulster)	L. Mink (1978)	rupede island, bless madhugh, mardyky, luusk and cong! Blass	32
325.32:5	mardyky	Cork: The Mardyke (Munster)	L. Mink (1978)		
325.32:6	luusk	Lusk (Leinster)	L. Mink (1978)		
325.32:8	cong	Cong (Connacht)	L. Mink (1978)		
325.33:2	bray	? Bray	L. Mink (1978)	Neddos bray! And no more of your maimed acts after this with	33
				your kowtoros and criados to every tome, thick and heavy, and	34
				our onliness of his revelance to your ultitude. The illfollowable	35
				staying in wait for you with the winning word put into his mouth	36
				FW326	
326.01:7	Horrocks	Horrocks	L. Mink (1978)	or be the hooley tabell, as Horrocks Toler hath most cares to call	1
326.01:8	Toler	?	L. Mink (1978)		
				it, I'll rehearse your comeundermends and first mardhyr you en-	2
				tirely. As puck as that Paddeus picked the pun and left the lollies	3

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

282

326.04:5	Trinity judge	Trinity Church	L. Mink (1978)	off the foiled. A Trinity judge will crux your boom. Pat is the	4
				man for thy. Ay ay! And he pured him beheild of the ouishguss,	5
				mingling a sign of the cruisk. I popetithes thee, Ocean, sayd he,	6
326.07:4	Erievikkingr	? Erie, Lake Ireland	L. Mink (1978)	Oscarvaughther, sayd he, Erievikkingr, sayd he, <i>intra trifum</i>	7
326.08:9	gielgaulgalls	Gaul	L. Mink (1978)	<i>triforium trifoliorum</i> , sayd he, onconditionally, forfor furst of giel-	8
				gaulgalls and hero chief explunderer of the clansakiltic, sayd he,	9
				the streameress mastress to the sea aase cuddycoalman's and let	10
				this douche for you as a wholly apuzzler's and for all the puk-	11
326.12:12	hellsinky	Hell Helsinki	L. Mink (1978)	kaleens to the wakes of you, sayd he, out of the hellsinky of the	12
326.13:1	howtheners	Howth	L. Mink (1978)	howtheners and be danned to ye, sayd he, into our roomyo con-	13
326.13:3	be danned	Denmark	L. Mink (1978)		
326.14:12	Tera	Tara	L. Mink (1978)	nellic relation, sayd he, from which our this pledge is given, Tera	14
				truly ternatrine if not son towards thousand like expect chrisan	15
326.16:1	athems	? Athens	L. Mink (1978)	athems to which I osker your godhsbattaring, saelir, for as you	16
				gott kvold whereafter a gooden diggin and with gooder ensure	17
326.18:6	fairioes	Faeroe Islands	L. Mink (1978)	from osion buck fared agen fairioes feuded hailsohome til Edar	18
326.18:10	Edar	Howth: Ben Edar	L. Mink (1978)		
326.19:3	the loyd	? Lloyd's of	L. Mink	in that the loyd mave hercy on your sael! Anomyn and awer.	19

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

283

		London	(1978)		
				Spickinusand.	20
				— Nansense, you snorsted? he was haltid considerable agenst	21
				all religions overtrow so hworefore the thokkurs pokker the big-	22
				bug miklamanded storstore exploder would he be wholesalesolde	23
				daadooped by Priest Gudfodren of the sacredhaunt suit in	24
326.25:1	Diaeblen-Balkley	Dublin: Baile Átha Cliath	L. Mink (1978)	Diaeblen-Balkley at Domnkirk Saint Petricksburg? But ear this:	25
326.25:3	Domnkirk Saint Petricksburg	St Patrick's Chatedral St Petersburg: Cathedral of St Isaac	L. Mink (1978)		
				— And here, aaherra, my rere admirable peadar poulsen, sayd	26
326.27:6	sutor	? Sutor Street	L. Mink (1978)	he, consistently, to the secondnamed sutor, my lately lamented	27
				sponsorship, comesend round that wine and lift your horn, sayd	28
				he, to show you're a skolar for, winter you likes or not, we	29
				brought your summer with us and, tomkin about your lief eurek-	30
326.31:6	americle	America	L. Mink (1978)	ason and his undishcovery of americle, be the rolling forties, he	31
				sayd, and on my sopper crappidamn, as Harris himself says, to let	32
				you in on some crismion dottrin, here is the ninethest pork of a man	33

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

284

326.34:4	Dybblin water	Dublin	L. Mink (1978)	whisk swimmies in Dybblin water from Ballscodden eastmost	34
326.34:7	Ballscodden	Howth: Balscadden Bay	L. Mink (1978)		
326.35:2	Thyrston's Lickslip	Leixlip	L. Mink (1978)	till Thyrston's Lickslip and, sayd he, (whiles the heart of Lukky	35
				Swayn slaughed in his icebox for to think of all the soorts of	36
				FW327	
327.01:6	juteyfrieze	Frisia Jutland	L. Mink (1978)	smukklers he would behave in juteyfrieze being forelooper to her)	1
				praties peel to our goodsend Brandonius, <i>filius</i> of a Cara, spouse	2
				to Fynlogue, he has the nicesth pert of a nittlewoman in the	3
				house, la chito, la chato, la Charmadouiro, Tina-bat-Talur, cif for	4
				your fob and a tesura astore for you, eslucylamp aswhen the surge	5
327.06:8	anny living	Liffey	L. Mink (1978)	seas sombren, that he daughts upon of anny livving plusquebelle,	6
327.07:10	Totty go, Newschool	?	L. Mink (1978)	to child and foster, that's the lippeyear's wonder of Totty go,	7
327.08:9	tramity trimming	? Trinity College, Dublin	L. Mink (1978)	Newschool, two titty too at win winnie won, tramity trimming and	8
327.09:10	trent of the thimes	Thames River Trent River	L. Mink (1978)	funnity fare, with a grit as hard as the trent of the thimes but a	9
327.10:6	dee in flooing	Dee River	L. Mink (1978)	touch as saft as the dee in flooing and never a Hyderow Jenny the	10

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

285

327.10:12	Hyderow	?	L. Mink (1978)		
327.11:10	rheadoromanscing	Rhaetia	L. Mink (1978)	like of her lightness at look and you leap, rheadoromanscing long	11
				evmans invairn, about little Anny Roners and all the Lavinias of	12
				ester yours and pleding for them to herself in the periglus glatsch	13
				hangs over her trickle bed, it's a piz of fortune if it never falls from	14
				the stuffel, and, when that mallaura's over till next time and all the	15
				prim rossies are out dressparading and the tubas tout tout for the	16
327.17:7	Dinny dingle	? Dingle	L. Mink (1978)	glowru of their god, making every Dinny dingle after her down	17
327.18:2	Dargul dale	Dargle	L. Mink (1978)	the Dargul dale and (wait awhile, blusterbuss, you're marchadant	18
				too forte and don't start furlan your ladins till you've learned the	19
				lie of her landuage!), when it's summwer calding and she can hear	20
327.21:7	Combria	Wales: Cambria	L. Mink (1978)	the pianutunar beyant the bayondes in Combria sleepytalking to	21
327.22:2	Wiltsh muntons	Wales	L. Mink (1978)	the Wiltsh muntons, titting out through her droemer window	22
327.23:3	flyend [...] touchman	Netherlands	L. Mink (1978)	for the flyend of a touchman over the wishtas of English Strand,	23
327.23:11	English Strand	England	L. Mink (1978)		
327.24:2	Kilbarrack	Kilbarrack Speckled Church	L. Mink (1978)	when Kilbarrack bell pings saksalaisance that Concessas with	24
327.25:6	dollimonde	? Dollymount	L. Mink (1978)	Sinbads may (pong!), where our dollimonde sees the phantom	25

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

286

				shape of Mr Fortunatus Wright since winksome Miss Bulkeley	26
				made loe to her wrecker and he took her to be a rover, O, and	27
				playing house of ivary dower of gould and gift you soil me	28
				peepat my prize, which its a blue loogoont for her in a bleakeyed	29
327.30:10	Norgeyborgey	Norway	L. Mink (1978)	seusan if she can't work her mireicllles and give Norgeyborgey	30
327.31:2	airish timers	<i>Irish Times</i>	L. Mink (1978)	good airish timers, while her fresh racy turf is kindly kindling up	31
327.32:12	Eriweddyng	Ireland	L. Mink (1978)	the lovver with the flu, with a roaryboaryellas would set an Eri-	32
				weddyng on fire, let aloon an old Humpopolamos with the boomar-	33
				poorter on his brain, aiden bay scye and dye, aasbukividdy,	34
				twentynine to her dozen and cocoo him didulceydovely to his	35
				old cawcaws huggin and munin for his strict privatear which	36
				FW328	
				there's no pure rube like an ool pool roober when your pullar	1
				beer turns out Bruin O'Luinn and beat his barge into a battering	2
328.03:4	wattling way for cubblin	(Dublin Allusion: "Rocky Road to Dublin") Watling Street	L. Mink (1978)	pram with her wattling way for cubblin and, be me fairy fay, sayd	3
				he, the marriage mixer, to Kersse, Son of Joe Ashe, her coax-	4

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

287

				fonder, wiry eyes and winky hair, timkin abeat your Andraws	5
				Meltons and his lovsang of the short and shifty, I will turn my	6
				thinks to things alove and I will speak but threes ones, sayd he,	7
				my truest patrons good founter, poles a port and zones asunder,	8
				tie up in hates and repeat at luxure, you can better your toobblue	9
				prodestind arson, tyler bach, after roundsabouts and donochs and	10
				the volumed smoke, though the clonk in his stumble strikes warn,	11
				and were he laid out on that counter there like a Slavocrates	12
				amongst his skippies, when it comes to the ride onerable, sayd he,	13
				that's to make plain Nanny Ni Sheeres a full Dinamarqueza, and	14
				all needed for the lay, from the hursey on the montey with the	15
328.16:9	Elding, my elding	Ireland	L. Mink (1978)	room in herberge down to forkpiece and bucklecatch, (Elding,	16
328.17:4	Lif, my lif	Liffey	L. Mink (1978)	my elding! and Lif, my lif!) in the pravacy of the pirmanocturne,	17
				hap, sayd he, at that meet hour of night, and hop, sayd he, and the	18
328.19:10	Hullespond	Hellespont	L. Mink (1978)	fyrsty annas everso thried (whiles the breath of Huppy Hulles-	19
				pond swumped in his seachest for to renumber all the mallyme-	20
				dears' long roll and call of sweetheart emmas that every had a	21
328.22:4	Coxenhagen	Copenhagen (battle)	L. Mink (1978)	port in from Coxenhagen till the brottels on the Nile), while	22
328.22:10	Nile	Nile River (battle)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

288

328.23:11	Kitty Cole	Coleraine	L. Mink (1978)	taylight is yet slipping under their pillow, (ill omens on Kitty	23
328.24:9	Sing Mattins in the Fields	St Martin's in the Fields (London)	L. Mink (1978)	Cole if she's spilling laddy's measure!) and before Sing Mattins in	24
328.25:3	ringsengd	Ringsend	L. Mink (1978)	the Fields, ringsengd ringsengd, bings Heri the Concorant Erho,	25
328.26:3	Referinn	Ireland	L. Mink (1978)	and the Referinn Fuchs Gutmann gives us <i>I'll Bell the Welled</i> or	26
328.27:6	Thingavalley	Thingvellir	L. Mink (1978)	<i>The Steeplepoy's Revanger</i> and all Thingavalley knows for its	27
				never dawn in the dark but the deed comes to life, and raptist bride	28
				is aptist breed (tha lassy! tha lassy!), and, to buoy the hoop	29
				within us springing, 'tis no timbertar she'll have then in her arms-	30
				brace to doll the dallydandle, our fiery quean, upon the night of	31
				the things of the night of the making to stand up the double	32
				tet of the oversear of the seize who cometh from the mighty	33
				deep and on the night of making Horuse to crihump over his	34
328.35:4	help of me cope	Copenhagen	L. Mink (1978)	enemy, be the help of me cope as so pluse the riches of the roed-	35
				shields, with Elizabeliza blessing the bedpain, at the willbedone	36
				FW329	
				of Yinko Jinko Randy, come Bastabasco and hippychip eggs, she	1
329.02:4	suomease	Finland: Suomi Siam	L. Mink (1978)	will make a suomease pair and singlette, jodhpur smalls and tailor-	2

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

289

329.03:10	divlin's	Dublin	L. Mink (1978)	less, a copener's cribful, leaf, bud and berry, the divlin's own little	3
329.04:1	mimmykin puss	Brussels: Manneken-Pis	L. Mink (1978)	mimmykin puss, (hip, hip, horatia!) for my old comrhade salty-	4
				mar here, Briganteen – General Sir A. I. Magnus, the flapper-	5
329.06:7	Ulivengrene	? (Olivengrene Danish : olive branches)	L. Mink (1978)	nooser, master of the good lifebark <i>Ulivengrene</i> of Onslought,	6
329.06:9	Onslought	Oslo	L. Mink (1978)		
329.07:12	norse norse east	Norway	L. Mink (1978)	and the homespund of her hearth, (Fuss his farther was the norse	7
				norse east and Muss his mother was a gluepot) and, gravydock or	8
329.09:5	hulldread pursunk manowhood	Hundred of Manhood	L. Mink (1978)	groovy anker, and a hulldread pursunk manowhood, who (with	9
329.10:2	chenchen	China	L. Mink (1978)	a chenchen for his delight time and a bonzeye nappin through his	10
329.10:9	bonzeye nappin	Japan	L. Mink (1978)		
329.11:9	an olewidgeon	Norway	L. Mink (1978)	doze) he is the bettest bluffy blondblubber of an olewidgeon what	11
				overspat a skettle in a skib.	12
				Cawcaught. Cooaged.	13
329.14:2	Dub	Dublin	L. Mink (1978)	And Dub did glow that night. In Fingal of victories. Cann-	14
329.14:8	Fingal of victories	Fingal	L. Mink (1978)		
329.14:11	Cannmatha	Can-Mathon (star)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

290

329.15:3	Cathlin	Cathlin (star)	L. Mink (1978)	matha and Cathlin sang together. And the three shouters of	15
				glory. Yelling halfviewed their harps. Surly Tuhall smiled upon	16
329.17:5	bolgaboyo	Bolga ? Volga River	L. Mink (1978)	drear Darthoola: and Roscranna's bolgaboyo begirlified the	17
				daughter of Cormac. The soul of everyelsesbody rolled into its	18
				olesoleself. A doublemonth's licence, lease on mirth, while hooney-	19
329.20:7	Holyryssia	Russia	L. Mink (1978)	moon and her flame went hunesuckling. Holyryssia, what boom	20
329.21:8	Sandgate	? Sandgate	L. Mink (1978)	of bells! What battle of bragues on Sandgate where met the bobby	21
329.22:7	ryce	Rye River	L. Mink (1978)	mobbed his bibby mabbing through the ryce. Even Tombs left	22
329.23:6	Demidoff's tomb	?	L. Mink (1978)	doss and dunnage down in Demidoff's tomb and drew on the	23
				dournailed clogs that Morty Manning left him and legged in by	24
329.25:1	Ghoststown Gate	? Ashtown (Gate) ? Goatstown	L. Mink (1978)	Ghoststown Gate, like Pompei up to date, with a sprig of White-	25
329.25:4	Pompei	Pompeii	L. Mink (1978)		
				boys heather on his late Luke Elcock's heirloom. And some say	26
				they seen old dummydeaf with a leaf of bronze on his cloak	27
329.28:13	owfally	? Offaly	L. Mink (1978)	so grey, trooping his colour a pace to the reire. And as owfally	28
329.29:11	Granjook Meckl	Mecklenburg (Germany) ? Mecklenburgh	L. Mink (1978)	posh with his halfcrown jool as if he was the Granjook Meckl or	29

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

291

		Street			
329.30:6	Route de l'Epée	Rue de l'Abbé de l'Epée Rue de la Paix	L. Mink (1978)	Paster de Grace on the Route de l'Epée. It was jooBILEEjeu that	30
329.31:4	Freestouters and publicranks	Irish Free State	L. Mink (1978)	All Sorts' Jour. Freestouters and publicranks, hafts on glaives.	31
329.32:9	Cymylaya Mountains	Himalaya Mountains Wales	L. Mink (1978)	You could hear them swearing threaties on the Cymylaya	32
329.33:12	louthmouthing	Louth	L. Mink (1978)	Mountains, man. And giving it out to the Ould Fathach and louth-	33
				mouthing after the Healy Mealy with an enfysis to bring down	34
329.35:4	Tarar	Tara	L. Mink (1978)	the rain of Tarar. Nevertoletta! Evertomind! The grandest	35
329.36:1	bethehailey	? Bethel	L. Mink (1978)	bethehailey seen or heard on earth's conspectrum since Scape	36
				FW330	
				the Goat, that gafr, ate the Suenders bible. Hadn't we heaven's	1
				lamps to hide us? Yet every lane had its lively spark and every	2
				spark had its several spurtles and each spitfire spurtle had some	3
				trick of her trade, a tease for Ned, nook's nestle for Fred and	4
				a peep at me mow for Peer Pol. So that Father Matt Hughes	5
330.06:7	Dane	Denmark	L. Mink	looked taytotally threbled. But Danno the Dane grimmed. Dune.	6

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

292

			(1978)		
				'Twere yeg will elsecare doatty lanv meet they dewscnt hyemn	7
				to cannons' roar and rifles' peal vill shantey soloweys sang! For	8
330.09:5	Tyrrhanees	Pyrenees Tyrrhenian Sea	L. Mink (1978)	there were no more Tyrrhanees and for Laxembraghs was pass-	9
330.09:8	Laxembraghs	Luxembourg	L. Mink (1978)		
330.10:3	Our Lader's	?	L. Mink (1978)	thecupper to Our Lader's. And it was dim upon the floods only	10
				and there was day on all the ground.	11
				Thus street spins legends while wharves woves tales but some	12
				family fewd felt a nick in their name. Old Vickers sate down on	13
				their airs and straightened the points of their lace. Red Rowleys	14
				popped out of their lairs and asked what was wrong with the	15
				race. Mick na Murrough used dripping in layers to shave	16
				all the furze off his face. The Burke-Lees and Coyle-Finns	17
				paid full feines for their sinns when the Cap and Miss Coolie	18
				were roped.	19
				Rolloraped.	20
330.21:3	banbax	? Ireland: Banba	L. Mink (1978)	With her banbax hoist from holder, zig for zag through pool	21
				and polder, cheap, cheap, cheap and Laughing Jack, all augurs	22
				scorenning, see the Bolche your pictures motion and Kitzy	23
330.24:7	Finn's Hotel Fiord	Dublin: Baile Átha	L. Mink	Kleinsuessmein eloping for that holm in Finn's Hotel Fiord,	24

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

293

		Cliath ("Hurdle Ford") Finn's Hotel ? Ford of Fine	(1978)		
330.25:1	Nova Norening	? Nore River	L. Mink (1978)	Nova Norening. Where they pulled down the kuddle and they	25
				made fray and if thee don't look homey, well, that Dook can eye	26
				Mae.	27
				He goat a berth. And she cot a manege. And wohl's gorse	28
				mundom ganna wedst.	29
330.30:7	The Twwinns	The Tavern	L. Mink (1978)	Knock knock. War's where! Which war? The Twwinns.	30
				Knock knock. Woos without! Without what? An apple. Knock	31
				knock.	32
				The kilder massed, one then and uhundred, (harefoot, birdy-	33
330.34:6	barneydansked	Denmark	L. Mink (1978)	hands, herringabone, beesknees), and they barneydansked a	34
330.35:1	kathareen	Ireland: Cathleen ni Houlihan	L. Mink (1978)	kathareen round to know the who and to show the howsome.	35
				Why was you hiding, moder of moders? And where was hunty,	36
				FW331	
				poppa the gun? Pointing up to skyless heaven like the spoon out	1

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

294

331.02:10	phaymix cupplerts	Pheonix Park	L. Mink (1978)	of sergeantmajor's tay. Which was the worst of them phaymix	2
				cupplerts? He's herd of hoarding and her faiths is altared. Becom-	3
331.04:9	liamstone	Lia Fáil	L. Mink (1978)	ing ungoing, their seeming sames for though that liamstone	4
				deaf do his part there's a windtreetop whipples the damp off the	5
331.06:1	mourning	? Mourne Mountains	L. Mink (1978)	mourning. But tellusit allasif wellasits end. And the lunger it	6
				takes the swooner they tumble two. He knows he's just thrilling	7
331.08:6	The threelegged man	Isle of Man	L. Mink (1978)	and she's sure she'd squeam. The threelegged man and the tulip-	8
331.09:3	Lludd hillmythey	London (Lud's Town, Ludgate Hill)	L. Mink (1978)	ped dewydress. Lludd hillmythey, we're brimming to hear! The	9
				durst he did and the first she ever? Peganeen Bushe, this isn't the	10
				polkar, catch as you cancan when high land fling! And you Tim	11
331.12:6	barents	? Barents	L. Mink (1978)	Tommy Melooney, I'll tittle your barents if you stick that pigpin	12
				upinto meh!	13
				So in the names of the balder and of the sol and of the holli-	14
				chrost, ogsowearit, trisexnone, and by way of letting the aandt	15
				out of her grosskropper and leading the mokes home by their	16
				gribes, whoopsabout a plabbaside of plobbicides, alamam alemon,	17
331.18:5	mouden of Delude	Gibeon (Jerusalem)	L. Mink	poison kerls, on this mouden of Delude, and in the high places	18

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

295

			(1978)		
331.19:7	Haraharem	Jerusalem: Haram	L. Mink (1978)	of Delude of Isreal, which is Haraharem and the diublin's owld	19
331.19:10	diublin's owld mounden [...] haughs	Dublin Thing Mote	L. Mink (1978)		
				mounden over against Vikens, from your tarns, thwaites and	20
				thorpes, withes, tofts and fosses, fells, haughs and shaws, lunds,	21
				garths and dales, mensuring the megnominous as so will is the	22
331.23:7	eira area	Ireland	L. Mink (1978)	litleyest, the myrioheartzed with toroidal coil, eira area round	23
				wantanajocky, fin above wave after duckydowndivvy, trader arm	24
				aslung beauty belt, the formor velican and nana karlikeevna,	25
				sommerlad and cinderenda, Valtivar and Viv, how Big Bil Brine	26
				Borumoter first took his gage at lil lolly lavvander waader since	27
				when capriole legs covets limbs of a crane and was it the twylyd	28
331.29:6	yare	Yare River	L. Mink (1978)	or the mounth of the yare or the feint of her smell made the seo-	29
331.30:6	imageascene all	Magazine Fort	L. Mink (1978)	men assalt of her (in imageascene all: whimwhim whimwhim).	30
				To the laetification of disgeneration by neuhumorisation of our	31
331.32:1	kristianiasation	Oslo (Christiania)	L. Mink (1978)	kristianiasation. As the last liar in the earth begeylywayled the	32
				first lady of the forest. Though Toot's pardosled sauve l'hum-	33
				mour! For the joy of the dew on the flower of the fleets on the	34

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

296

				fields of the foam of the waves of the seas of the wild main from	35
331.36:1	Borneholm	Borneo Bornholm	L. Mink (1978)	Borneholm has jest come to crown.	36
				FW332	
				Snip snap snoodly. Noo err historyend goody. Of a lil trip	1
332.02:4	big treeskooner	Big Tree Yggdrasil	L. Mink (1978)	trap and a big treeskooner for he put off the ketyl and they	2
				made three (for fie!) and if hec dont love alpy then lad you	3
				annoy me. For hanigen with hunigen still haunt ahunt to finnd	4
332.05:4	-uaragheallach- [centum]	Breffny	L. Mink (1978)	their hinnigen where Pappappapparrassannuaragheallachnatull-	5
332.05:4	-tullaghmongan- [centum]	Tullymongan (East Breffny)	L. Mink (1978)		
332.06:1	-debben-dubblan- [centum]	Dublin	L. Mink (1978)	aghmonganmacmacmacwhackfalltherdebbenonthedubblandadd-	6
				ydoodled and anruly person creeked a jest. Gestapose to parry	7
332.08:4	frankfurters on the odor	Frankfurt-an-der- Oder Oder River	L. Mink (1978)	off cheekars or frankfurters on the odor. Fine again, Cuoholson!	8
				Peace, O wiley!	9

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

297

332.10:9	tolk of	? Tolka	L. Mink (1978)	Such was the act of goth stepping the tolk of Doolin, drain	10
332.10:11	Doolin	Dublin: Dinas- Doolin	L. Mink (1978)		
332.11:11	pale	The Pale	L. Mink (1978)	and plantage, wattle and daub, with you'll peel as I'll pale and	11
				we'll pull the boath toground togutter, testies touchwood and	12
				shenstone unto pop and puma, calf and condor, under all the	13
332.14:1	gaauspices	Gaelic Athletic Association	L. Mink (1978)	gaauspices (incorporated), the chal and his chi, their roammerin	14
332.14:9	roammerin	Ireland	L. Mink (1978)		
				over, gribgrobgrab reining trippetytrappety (so fore shalt thou	15
				flow, else thy cavern hair!) to whom she (anit likenand please-	16
332.17:8	lifflebed	Liffey	L. Mink (1978)	thee!). Till sealump becomedump to bumpslump a lifflebed,	17
				(altolà, allamarsch! O gué, O gué!). Kaemper Daemper to Jetty	18
				de Waarft, all the weight of that mons on his little ribbeunuch!	19
				Him that gronde old mand to be that haard of hearing (afore	20
				said) and her the petty tondur with the fix in her changeable	21
				eye (which see), Lord, me lad, he goes with blowbierd, leedy,	22
				plasheous stream. But before that his loudship was converted to	23
				a landshop there was a little theogamyjig incidence that hoppy-	24
				go-jumpy January morn when he colluded with the cad out on	25

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

298

332.26:6	gaames	Gaelic Athletic Association	L. Mink (1978)	the beg amudst the fiounaregal gaames of those oathmassed	26
332.27:7	bridge of the piers	? Butt Bridge	L. Mink (1978)	fenians for whome he's forcecaused a bridge of the piers, at	27
332.28:1	Inverleffy	Liffey (inbhear Irish : mouth)	L. Mink (1978)	Inverleffy, mating pontine of their engagement, synnbildising	28
332.29:7	nilly [...] first cataraction [...] assuan damm	Nile River	L. Mink (1978)	graters and things, eke ysendt? O nilly, not all, here's the first	29
				cataraction! As if ever she cared an assuan damm about her	30
332.31:9	phoenix his calipers	Phoenix Park	L. Mink (1978)	harpoons sticking all out of him whet between phoenix his	31
				calipers and that psourdonome sheath. Sdrats ye, Gus Paudheen!	32
332.33:4	Dinny Oozle	? Ouzel Galley Society	L. Mink (1978)	Kenny's thought ye, Dinny Oozle! While the cit was leaking	33
332.34:4	suburbiaurealis in his rure	? Rus in urbe	L. Mink (1978)	asphalt like a suburbiaurealis in his rure was tucking to him like	34
				old booths, booths, booths, booths.	35
332.36:2	Check or slowback	Czechoslovakia	L. Mink (1978)	Enterruption. Check or slowback. Dvershen.	36
				FW333	
				Why, wonder of wenchalows, what o szeszame open, v doer s t	1

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

299

				doing? V door s being. But how theng thingajarry miens but this	2
				being becoming n z doer? K? An o. It is ne not him what foots	3
333.04:8	anni slavey	Liffey (<i>amnis Liovia</i>)	L. Mink (1978)	like a glove, shoehandschiner Pad Podomkin. Sooftly, anni	4
				slavey, szszuszcze is slowjaneska.	5
				The aged crafty nummifeed confusionary overinsured ever-	6
				lapsing accentuated katekattershin clopped, clopped, clopped,	7
333.08:1	darsey dobrey [...] pimpim	D'Arcy's Anchor Brewery	L. Mink (1978)	darsey dobrey, back and along the danzing corridor, as she was	8
333.08:7	danzing corridor	Danzig (Corridor)	L. Mink (1978)		
333.09:3	pimpim	Pim Jameson, and Co (Brewers)	L. Mink (1978)	going to pimpim him, way boy wally, not without her comple-	9
333.10:3	cavarnan men	? Cavan	L. Mink (1978)	ment of cavarnan men, between the two deathdealing allied	10
333.11:10	corkedagains upstored	? Cork Corsica	L. Mink (1978)	divisions and the lines of readypresent fire of the corkedagains up-	11
				stored, taken in giving the saloot, band your hands going in, bind	12
				your heads coming out, and remoltked to herselp in her serf's	13
				alown, a weerpovy willowy dreevy drawly and the patter of so	14
333.15:4	behomeans	Bohemia	L. Mink (1978)	familiars, farabroads and behomeans, as she shure sknows, boof	15
333.16:11	jammesons	John Jameson, and Son	L. Mink (1978)	for a booby, boo: new uses in their mewseyfume. The jammesons	16

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

300

333.17:9	juinnesses	Guinness's Brewery	L. Mink (1978)	is a cook in his hair. And the juinnesses is a rapin his hind. And	17
				the Bullingdong caught the wind up. Dip.	18
				And the message she braught below from the missus she	19
				bragged abouve that had her agony stays outside her sari chemise,	20
				blancking her shifts for to keep up the fascion since the king of	21
				all dronnings kissed her beeswixed hand, fang (pierce me, hunky,	22
				I'm full of meunders!), her fize like a tubtail of mondayne	23
				clothes, fed to the chaps with working medicals and her birthright	24
				pang that would split an atam like the forty pins in her hood, was	25
				to fader huncher a howdydowdy, to mountainy mots in her	26
				amnest plein language, from his fain a wan, his hot and tot lass,	27
333.28:9	prayhasd	? Prague: Praha	L. Mink (1978)	to pierce his ropeloop ear, how, Podushka be prayhasd, now the	28
				sowns of his loins were awinking and waking and his dorter of	29
				the hush lillabilla lullaby (lead us not into reformication with the	30
				poors in your thingdom of gory, O moan!), once after males,	31
				nonce at a time, with them Murphy's puffs she dursted with	32
333.33:7	dour dorty dompling	(Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin")	L. Mink (1978)	gnockmeggs and the bramborry cake for dour dorty dompling	33
333.33:9	dompling obayre	Dublin Bay	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

301

				obayre Mattom Beetom and epsut the pfot and if he was whishtful	34
333.35:10	dauberg den	Dubber (foxhunting)	L. Mink (1978)	to licture her caudal with chesty chach from his dauberg den	35
333.36:5	Naul	Naul (foxhunting)	L. Mink (1978)	and noviny news from Naul or toplots talks from morrienbaths	36
333.36:7	toplots	Teplitz (spa)	L. Mink (1978)		
333.36:10	morrienbaths	Marienbad (spa) Merrion (Strand)	L. Mink (1978)		
				FW334	
				or a parrotsprate's cure for ensevelised lethurgies, spick's my	1
				spoon and the veriblest spoon, 'twas her hour for the chamber's	2
				ensallycopodium with love to melost Panny Kostello from	3
				X.Y. Zid for to folly billybobbis gibits porzy punzy and she was	4
				a wanton for De Marera to take her genial glow to bed.	5
				—This is time for my tubble, reflected Mr 'Gladstone	6
334.07:4	toll hut	? Turnpike	L. Mink (1978)	Browne' in the toll hut (it was choractoristic from that 'man of	7
334.08:1	Delgany	Delgany	L. Mink (1978)	Delgany'). Dip.	8
				—This is me vulcanite smoking, profused Mr 'Bonaparte	9
				Nolan' under the natecup (one feels how one may hereby reekig-	10
334.11:5	mahonagyan	? Monaghan	L. Mink (1978)	nites the 'ground old mahonagyan'). Dip.	11

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

302

				—And this is defender of defeater of defaulter of deformer	12
334.13:6	Danelagh	Danelagh Ranelagh	L. Mink (1978)	of the funst man in Danelagh, willingtoned in with this glance	13
				dowon his browen and that born appalled noodlum the panellite	14
				pair's cummal delimitator, odding: Oliver White, he's as tiff as	15
				she's tight. And thisens his speak quite hoarse. Dip.	16
				In reverence to her midgetsy the lady of the comeallyous as	17
334.18:5	goff stature	Phoenix Park: Gough Statue	L. Mink (1978)	madgestoo our own one's goff stature. Prosim, prosit, to the	18
				krk n yr nck!	19
				O rum it is the chomicalest thing how it pickles up the punchey	20
				and the jude. If you'll gimmy your thing to me I will gamey a sing	21
				to thee. Stay where you're dummy! To get her to go ther. He	22
				banged the scoop and she bagged the sugar while the whole	23
334.24:8	mizzatint wall	Magazine Fort	L. Mink (1978)	pub's pobbel done a stare. On the mizzatint wall. With its chromo	24
334.25:3	crimm crimms	Crimea	L. Mink (1978)	for all, crimm crimms. Showing holdmenag's asses sat by Allme-	25
				neck's men, canins to ride with em, canins that lept at em, woollied	26
				and flundered.	27
				So the katey's came and the katey's game. As so gangs sludge-	28
				nose. And that henchwench what hopped it dunneth there duft	29
				the. Duras.	30

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

303

				(Silents)	31
				Yes, we've conned thon print in its gloss so gay how it came	32
334.33:2	Finndlader's Yule	Alexander Findlater, and Co	L. Mink (1978)	from Finndlader's Yule to the day and it's Hey Tallaght Hoe on	33
334.33:9	Hey Tallaght Hoe	Tallaght	L. Mink (1978)		
				the king's highway with his hounds on the home at a turning.	34
334.35:2	Donnicoombe Fairing	The Coombe Donnybrook (Fair)	L. Mink (1978)	To Donnicoombe Fairing. Millikin's Pass. When visiting at	35
334.35:4	Millikin's Pass	Brussels: Manneken-Pis	L. Mink (1978)		
334.36:1	Izd-la-Chapelle	Aix-la-Chapelle Chapelizod	L. Mink (1978)	Izd-la-Chapelle taste the lipe of the waters from Carlowman's Cup.	36
334.36:9	Carlowman's Cup	Carlow (+ Charlemagne)	L. Mink (1978)		
				FW335	
				It tellyhows its story to their six of hearts, a twelve-eyed man;	1
				for whom has madjestky who since is dyed drown reign before	2
335.03:2	izba. #	Poland: Izba	L. Mink (1978)	the izba.	3
				Au! Au! Aue! Ha! Heish!	4
				As stage to set by ritual rote for the grimm grimm tale of the	5

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

304

				four of hyacinths, the deafeeled carp and the bugler's dozen of	6
335.07:4	Holispolis	?	L. Mink (1978)	leagues-in-amour or how Holispolis went to Parkland with	7
335.07:7	Parkland	?	L. Mink (1978)		
				mabby and sammy and sonny and sissy and mop's varlet de	8
				shambles and all to find the right place for it by peep o'skirt or	9
335.10:12	chivvychace	Chevy Chase	L. Mink (1978)	pipe a skirl when the hundt called a halt on the chivvychace of	10
				the ground sloper at that lightning lovmaker's thender apeal till,	11
				between wandering weather and stable wind, vastelend hosteil-	12
335.13:2	neuziel and oltrigger	New Zealand	L. Mink (1978)	end, neuziel and oltrigger some, Bullyclubber burgherly shut	13
335.13:6	Bullyclubber	Balaclava Dublin: Baile Átha Cliath	L. Mink (1978)		
				the rush in general.	14
				Let us propel us for the frey of the fray! Us, us, beraddy!	15
335.16:2	Niutirenis [...] Niutirenis	New Zealand	L. Mink (1978)	Ko Niutirenis hauru leish! A lala! Ko Niutirenis haururu	16
335.17:5	Wullingthund [...] Wellingthund	Wellington (New Zealand)	L. Mink (1978)	laleish! Ala lala! The Wullingthund sturm is breaking. The	17
				sound of maormaoring The Wellingthund sturm waxes fuer-	18

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

305

				cilier. The whackawhacks of the sturm. Katu te ihis ihis! Katu	19
				te wana wana! The strength of the rawshorn generand is known	20
				throughout the world. Let us say if we may what a weeny	21
				wukeleen can do.	22
				Au! Au! Aue! Ha! Heish! A lala!	23
335.24:3	roosky	? Roosky Russia	L. Mink (1978)	— Paud the roosky, weren't they all of them then each in his	24
				different way of saying calling on the one in the same time	25
335.26:1	hibernian knights underthener	Ireland: Hibernia ("Hibernian Night Entertainment")	L. Mink (1978)	hibernian knights underthener that was having, half for the laugh	26
335.27:5	sint barbaras	St Barbara's	L. Mink (1978)	of the bliss it sint barbaras another doesend end once tale of a	27
335.28:1	tublin	Dublin	L. Mink (1978)	tublin wished on to him with its olives ocolombs and its hills	28
335.29:9	Nowhare's yarcht	(Noah's Ark)	L. Mink (1978)	owns ravings and Tutty his tour in his Nowhare's yarcht. It was	29
				before when Aimee stood for Arthurduke for the figger in pro-	30
				fane and fell from grace so madlley for fill the flatter fellows.	31
				(They were saying). And it was the lang in the shirt in the green	32
335.33:5	obelisk	? Wellington Monument	L. Mink (1978)	of the wood, where obelisk rises when odalisks fall, major threft	33
				on the make and jollyjacques spindthrift on the merry (O Mr	34
				Mathurin, they were calling, what a topheavy hat you're in! And	35

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

306

335.36:2	aramny	? Aram	L. Mink (1978)	there aramny maeud, then they were saying, these so piou-	36
				FW336	
				pious!). And it was cyclums cyclorums after he made design on	1
				the corse and he want to mess on him (enterellbo add all taller	2
336.03:1	Danis	Denmark	L. Mink (1978)	Danis), back, seater and sides, and he applied (I'm amazingly	3
				sorracer!) the wholed bould shoulderedboy's width for fullness,	4
				measures for messieurs, messer's massed, (they were saycalling	5
336.06:9	louthly meathers	Louth Meath	L. Mink (1978)	again and agone and all over agun, the louthly meathers, the	6
				loudly meaders, the lously measlers, six to one, bar ones).	7
				And they pled him beheighten the firing. Dope.	8
				Maltomeetim, alltomatetam, when a tale tarries shome shunter	9
				shove on. Fore auld they wauld to pree.	10
				Pray.	11
				Of this Mr A (tillalaric) and these wasch woman (dapple-	12
				hued), fhronehflord and feofeeds, who had insue keen and able	13
				and a spindlesong aside, nothing more is told until now, his	14
336.15:1	awebrume	? Auburn (+ Abraham)	L. Mink (1978)	awebrume hour, her sere Sahara of sad oakleaves. And then. Be	15

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

307

336.15:5	Sahara	Sahara (+ Sarah)	L. Mink (1978)		
				old. The next thing is. We are once amore as babes awondering	16
				in a wold made fresh where with the hen in the storyaboot we	17
				start from scratch.	18
				So the truce, the old truce and nattonbuff the truce, boys.	19
				Drouth is stronger than faction. Slant. Shinshin. Shinshin.	20
				— It was of The Grant, old gartener, <i>qua</i> golden meddlist,	21
				Publius Manlius, fuderal private, (his place is his poster, sure, they	22
				said, and we're going to mark it, sore, they said, with a carbon	23
				caustick manner) bequother the liberaloider at his petty corpore-	24
				lezzo that hung caughtnapping from his baited breath, it was of	25
				him, my wife and I thinks, to feel to every of the younging fruits,	26
336.27:4	atalantic's	Atlantic Ocean (+ Atalanta)	L. Mink (1978)	tenderosed like an atalantic's breastswells or, on a second wreath-	27
				ing, a bright tauth bight shimmerishaking for the welt of his	28
336.29:5	peckadillies	Piccadilly (London)	L. Mink (1978)	plow. And where the peckadillies at his wristsends meetings be	29
336.29:8	wristsends	West End (London)	L. Mink (1978)		
				loving so lightly dovessoild the candidacy, me wipin eye sinks,	30
				of his softboiled bosom should be apparient even to our illicterate	31

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

308

				of nullatinenties.	32
336.33:12	Calabashes	?	L. Mink (1978)	All to which not a lot snapped The Nolan of the Calabashes	33
				at his whilom eweheart photognomist who by this sum taken	34
				was as much incensed by Saint Bruno as that what he had con-	35
				summed was his own panegoric, and wot a lout about it if it was	36
				FW337	
				only a pippappoff pigeon shoot that gracesold getrunner, the	1
				man of centuries, was bowled out by judge, jury and umpire at	2
				batman's biff like a witchbefooled legate. Dupe.	3
				His almonence being alaterelly in dispensation with his three	4
				oldher patrons' aid, providencer's divine cow to milkfeeding	5
				mleckman, bonafacies to solafides, what matter what all his	6
				freudzay or who holds his hat to harm him, let hutch just keep	7
337.08:10	annapal livibel	Liffey	L. Mink (1978)	on under at being a vanished consinent and let annapal livibel	8
				prettily prattle a lude all her own. And be that semeliminal	9
				salmon solemonly angled, ingate and outgate. A truce to lovecalls,	10
337.11:7	bleakhusen	? Bleak House	L. Mink (1978)	dulled in warclothes, maleybags, things and bleakhusen. Leave	11
				the letter that never begins to go find the latter that ever comes	12
				to end, written in smoke and blurred by mist and signed of	13

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

309

				solitude, sealed at night.	14
				Simply. As says the mug in the middle, nay brian nay noel,	15
				ney billy ney boney. Imagine twee cweamy wosen. Suppwose	16
				you get a beautiful thought and cull them sylvias sub silence.	17
				Then inmaggin a stotterer. Suppoutre him to been one bigger-	18
				master Omnibil. Then lustily (tutu the font and tritt on the boks-	19
				woods like gay feeters's dance) immengine up to three longly	20
				lurking lobstarts. Fair instents the Will Woolsley Wellaslayers.	21
				Pet her, pink him, play pranks with them. She will nod ampro-	22
				perly smile. He may seem to appraisiate it. They are as piractical	23
				jukersmen sure to paltipsypote. Feel the wollies dripping out	24
				of your fingathumbs. Says to youssilves (floweres have ears,	25
337.26:6	Budlim	Dublin	L. Mink (1978)	heahear!) solowly: So these ease Budlim! How do, dainty dau-	26
337.26:8	do, dainty daulimbs	(Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin")	L. Mink (1978)		
				limbs? So peached to pick on you in this way, prue and simple,	27
				pritt and s pry! Heyday too, Malster Faunagon, and hopes your	28
337.29:1	hahititahiti	Society Islands: Tahiti	L. Mink (1978)	hahititahiti licks the mankey nuts! And oodlum hoodlum dood-	29
				lum to yes, Donn, Teague and Hurleg, who the bullocks brought	30

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

310

				you here and how the hillocks are ye?	31
				We want Bud. We want Bud Budderly. We want Bud Budderly	32
337.33:7	Borrisalooner	Borris	L. Mink (1978)	boddily. There he is in his Borrisalooner. The man that shunned	33
337.34:4	Gereland	?	L. Mink (1978)	the rucks on Gereland. The man thut won the bettllle of the	34
				bawll. Order, order, order, order! And tough. We call on Tan-	35
				cred Artaxerxes Flavin to compeer with Barnabas Ulick Dunne.	36
				FW338	
				Order, order, order! Milster Malster in the chair. We've heard it	1
				sinse sung thousandtimes. How Burghley shuck the rackushant	2
338.03:1	Germanon	Germany	L. Mink (1978)	Germanon. For Ehren, boys, gobrawl!	3
338.03:3	Ehren [...] gobrawl! #	Ehren on the Rhine Ireland	L. Mink (1978)		
338.04:2	public plouse	The Tavern	L. Mink (1978)	A public plouse. Citizen soldiers.	4
				TAFF (<i>a smart boy, of the peat freers, thirty two eleven, looking</i>	5
				<i>through the roof towards a relevolution of the karmalife order privious</i>	6
338.07:11	paraguastical	? Paraguay (+ paraguas Spanish : umbrella)	L. Mink (1978)	<i>to his hoisting of an emergency umberolum in byway of paraguastical</i>	7

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

311

				<i>solation to the rhyttel in his hedd</i>). All was flashing and krashning	8
				blurty moriartsky blutcherudd? What see, buttywalch? Tell ever	9
				so often?	10
				BUTT (<i>mottledged youth, clerigical appealance, who, as his pied</i>	11
				<i>friar, is supposing to motto the sorry dejester in tiffaff toffiness or</i>	12
				<i>to be digarced from ever and a daye in his accounts</i>). But da. But	13
338.14:7	Sea vaast a pool! #	Sevastopol	L. Mink (1978)	dada, mwilshsuni. Till even so aften. Sea vaast a pool!	14
				TAFF (<i>porumply helping himself out by the cesspull with a yellup</i>	15
338.16:1	yurru	? Europe	L. Mink (1978)	<i>yurru, puts up his furry furzed hare</i>). Butly bitly! Humme to our	16
338.17:5	unt	Unt	L. Mink (1978)	mounthings. Conscribe him tillusk, unt, in his jubalant tubalence,	17
338.17:8	jubalant	Jubaland (+ Jubal-Cain)	L. Mink (1978)		
				the groundsapper, with his soilday site out on his moulday side	18
338.19:5	laut-lievtonant	Lithuania Livland	L. Mink (1978)	in. The gubernier-gerenal in laut-lievtonant of Baltiskeeamore,	19
338.19:7	Baltiskeeamore	Baltic Sea ? Baltimore	L. Mink (1978)		
338.20:3	leporty hole	? Liberty Hall	L. Mink (1978)	amaltheouse for leporty hole! Endues paramilitary langdwage.	20
				The saillils of the yellavs nocadont palignol urdlesh. Shelltoss	21
338.22:9	Malorazzias	Ukraine	L. Mink (1978)	and welltass and telltuss aghom! Sling Stranaslang, how Malo-	22

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

312

				razzias spikes her, coining a speak a spake! Not the Setanik stuff	23
				that slimed soft Siranouche! The good old gunshop monowards	24
				for manosymples. Tincurs tammit! They did oak hay doe fou	25
338.26:4	man d'airain	Aran Islands Ireland	L. Mink (1978)	Chang-li-meng when that man d'airain was big top tom saw tip	26
				side bum boss pageantfiller. Ajaculate! All lea light! Rassamble	27
				the glowrings of Bruyant the Bref when the Mollies Makehal-	28
				pence took his leg for his thumb. And may he be too an intrepida-	29
				tion of our dreams which we foregot at wiking when the morn	30
				hath razed out limpalove and the bleakfrost chilled our ravery!	31
338.32:9	hear in	Ireland	L. Mink (1978)	Pook. Sing ching lew mang! Upgo, bobbycop! Lets hear in	32
				remember the braise of. Hold!	33
				BUTT (<i>drawling forth from his blousom whereis meditabound of</i>	34
				<i>his minkerstary, switches on his gorsecopper's fling weitoheito lang-</i>	35
338.36:5	grain oils of Aerin	Aran Islands Ireland	L. Mink (1978)	<i>thorn, fed up the grain oils of Aerin, while his laugh neighs banck as</i>	36
338.36:11	laugh neighs	Lough Neagh	L. Mink (1978)		
				FW339	
339.01:6	lipponease	Japan: Nippon	L. Mink (1978)	<i>that flashermind's rays and his lipponease longuwedge wambles).</i>	1

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

313

339.02:1	Ullahbluh	Ulster	L. Mink (1978)	Ullahbluh! Sehyoh narar, pokehole sann! Manhead very dirty by	2
				am anoyato. Like old Dolldy Icon when he cooked up his iggs	3
				in bicon. He gatovit and me gotafit and Oalgoak's Cheloven gut	4
				a fudden. Povar old pitschobed! Molodeztious of metchennacht	5
				belaburt that pentschmyaso! Bog carse and dam neat, sar, gam	6
				cant! Limbers affront of him, lumbers behund. While the bucks	7
				bite his dos his hart bides the ros till the bounds of his bays bell	8
339.09:8	Chromean	Crimea	L. Mink (1978)	the warning. Sobaiter sobarkar. He was enmivallupped. Chro-	9
				mean fastion. With all his cannoball wappents. In his raglanrock	10
339.11:3	malakoiffed	The Malkhof (Crimean War)	L. Mink (1978)	and his malakoiffed bulbsbyg and his varnashed roscians and his	11
339.11:7	varnashed	Varna (Crimean War)	L. Mink (1978)		
339.11:8	roscians	Russia	L. Mink (1978)		
				cardigans blousejagged and his scarlett manchokuffs and his tree-	12
339.13:5	perikopendolous	Perekop	L. Mink (1978)	coloured camiflag and his perikopendolous gaelstorms. Here	13
339.14:7	Karrs and Polikoff's	? Henry L Carr (confectioner) Kars	L. Mink (1978)	weeks hire pulchers! Obriania's beromst! From Karrs and	14
				Polikoff's, the men's confessioners. Seval shimars pleasant	15
				time payings. Mousoumeselles buckwoulds look. Tenter and	16

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

314

				likelings.	17
339.18:3	Perssiasterssias	Ireland: Erse Persia	L. Mink (1978)	TAFF (<i>all Perssiasterssias shooakatnaratatattar at his waggon-</i>	18
339.18:7	waggonhorchers [...] stargapers	Ursa Major: the Wagon	L. Mink (1978)		
339.19:3	bulgeglarying	Bulgaria	L. Mink (1978)	<i>horchers, his bulgeglarying stargapers razzledazzlingly full of eyes,</i>	19
				<i>full of balls, full of holes, full of buttons, full of stains, full of medals,</i>	20
339.21:4	Grozarktic	Arctic	L. Mink (1978)	<i>full of blickblackblobs). Grozarktic! Toadlebens! Some garment-</i>	21
				<i>guy! Insects appalling, low hum clang sin! A cheap decoy! Too</i>	22
				<i>deep destroy! Say mangraphique, may say nay por daguerre!</i>	23
339.24:11	farused [...] allasunderly	Pharos at Alexandria	L. Mink (1978)	BUTT (<i>if that he hids foregodden has nate of glozery farused ameeet</i>	24
				<i>the florahs of the follest, his spent fish's livid smile giving allasunderly</i>	25
339.26:10	Wymmington	?	L. Mink (1978)	<i>the bumfit of the doped). Come alleyou jupes of Wymmington</i>	26
339.27:3	the calves of Man	Isle of Man: Calf of Man	L. Mink (1978)	<i>that graze the calves of Man! A bear raining in his heavenspawn</i>	27
				<i>consomation robes. Rent, outraged, yewleaved, grained, bal-</i>	28
339.29:5	Erminia's	? Armenia	L. Mink (1978)	<i>looned, hindergored and voluant! Erminia's capecloaked hoo-</i>	29
				<i>doodman! First he s s st steppes. Then he st stoo stoopt. Lookt.</i>	30
339.31:7	lusky	Lusk	L. Mink (1978)	TAFF (<i>strick struck strangling like aleal lusky Lubliner to merum-</i>	31

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

315

		Lutsk			
339.31:8	<i>Lubliner</i>	Dublin Lublin	L. Mink (1978)		
				<i>ber by the cycl of the cruize who strungled Attahilloupa with what</i>	32
339.33:2	<i>El Monte de Zuma</i>	(this is not a place name) Montezuma (Aztec king)	L. Mink (1978)	<i>empoisoned El Monte de Zuma and failing wilnaynilnay that he</i>	33
339.33:8	<i>wilnaynilnay</i>	Vilna	L. Mink (1978)		
339.34:6	<i>minkst</i>	Minsk	L. Mink (1978)	<i>was pallups barn in the minkst of the Krumlin befodt he was pop-</i>	34
339.34:9	<i>Krumlin</i>	Crumlin Moscow: Kremlin	L. Mink (1978)		
339.35:7	<i>vatercan</i>	Vatican	L. Mink (1978)	<i>soused into the monkst of the vatercan, makes the holypolygon of</i>	35
				<i>the emt on the greaseshaper, a little farther, a little soon, a lettera-</i>	36
				FW340	
				<i>cettera, oukraydoubray). Scutterer of guld, he is retourious on</i>	1
				<i>every roudery! The lyewdsy so so sewn of a fitchid! With his</i>	2
				<i>walshbrushup. And his boney bogey braggs.</i>	3
				<i>BUTT (after his tongues in his cheeks, with pinkpoker pointing</i>	4
340.05:3	<i>rutene [...]</i>	Ruthenia	L. Mink (1978)	<i>out in rutene to impassible abjects beyond the mistomist towards</i>	5

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

316

	<i>Lissnaluhy</i>				
340.06:5	Djublian Alps	Alps Dublin: Alp Uí Laoghaire	L. Mink (1978)	<i>Lissnaluhy such as the Djublian Alps and the Hoofd Ribeiro as</i>	6
340.06:9	Hoofd Ribeiro	Howth	L. Mink (1978)		
340.07:5	trulock	Trulock, Harriss and Richardson	L. Mink (1978)	<i>where he and his trulock may ever make a game).</i> The field of	7
340.08:1	karhags	? Carhaix	L. Mink (1978)	karhags and that bloasted tree. Forget not the felled! For the	8
340.09:1	lomondations of Oghrem	Aughrim Loch Lomond	L. Mink (1978)	lomondations of Oghrem! Warful doon's bothem. Here furry	9
340.09:4	Warful doon's bothem	? Denmark Woovil Doon Botham	L. Mink (1978)		
340.09:8	furry glunn	Pheonix Park: Furry Glen	L. Mink (1978)		
				glunn. Nye? Their feery pass. Tak! With guerillaman aspear	10
				aspoor to prink the pranks of primkissies. And the buddies be-	11
				hide in the byre. Allahblah!	12
340.13:3	blackseer	Black Sea	L. Mink (1978)	TAFF (<i>a blackseer, he stroves to regulect all the straggles for wife</i>)	13
340.13:7	regulect	Zurich: St Regula	L. Mink (1978)		
				<i>in the rut of the past through the widnows in effigies keening after the</i>	14

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

317

340.15:8	relix	Zurich: St Felix	L. Mink (1978)	<i>blank sheets in their faminy to the relix of old decency from over</i>	15
340.16:5	rath! [...] mines!	Rathmines	L. Mink (1978)	<i>draught). Oh day of rath! Ah, murther of mines! Eh, selo moy!</i>	16
340.16:12	moy	? Moy River	L. Mink (1978)		
340.17:8	Osro	Oslo	L. Mink (1978)	<i>Uh, zulu luy! Bernesson Mac Mahahon from Osro bearing nose</i>	17
340.18:4	prolettas	Loreto	L. Mink (1978)	<i>easger for sweeth prolettas on his swooth prow!</i>	18
				<i>BUTT (back to his peatrol and paump: swee Gee's wee rest: no</i>	19
				<i>more applehooley: dodewododook). Bruinoboroff, the hooney-</i>	20
340.21:7	Meideveide	Maida Vale Meath	L. Mink (1978)	<i>moonger, and the grizzliest manmichal in Meideveide! Whose</i>	21
340.22:1	annal livves	Liffey	L. Mink (1978)	<i>annal livves the hoiest! For he devoused the lelias on the fined</i>	22
				<i>and he confortd samp, tramp and marchint out of the drumbume</i>	23
340.24:6	Finnland	England Finland Ireland: Tír na bhFionn	L. Mink (1978)	<i>of a narse. Guards, serf Finland, serve we all!</i>	24
				<i>TAFF (whatwidth the psychophannies at the front and whetwadth</i>	25
				<i>the psuckofumbers beholden the fair, illcertain, between his bulchri-</i>	26
340.27:4	roshashanaral	? Sharon	L. Mink (1978)	<i>chudes and the roshashanaral, where he sees Bishop Ribboncake plus</i>	27
				<i>his pollex prized going forth on his visitations of mirrage or Miss</i>	28
				<i>Horizon, justso all our fannacies daintied her, on the curve of the</i>	29

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

318

				<i>camber, unsheathing a showlaced limbaloft to the great consternations).</i>	30
				Divulge! Hyededye, kittyls, and howdeddoh, pan! Poshbott and	31
				pulbuties. See that we soll or let dargman be luna as strait a way	32
340.33:13	Piping Pubwirth	Pebworth	L. Mink (1978)	as your ant's folly me line while ye post is goang from Piping	33
340.34:3	Haunted Hillborough	Hillborough	L. Mink (1978)	Pubwirth to Haunted Hillborough on his Mujiksy's Zaravence,	34
340.35:9	Russers	Russia	L. Mink (1978)	the Riss, the Ross, the sur of all Russers, as my farst is near to	35
				hear and my sackend is meet to sedon while my whole's a peer's	36
				FW341	
				aureolies. We should say you dones the polecad. Bang on the	1
				booche, gurg in the gorge, rap on the roof and your flup is unbu...	2
				BUTT (<i>at the signal of his act which seems to sharpnel his</i>	3
				<i>innermals menody, playing the spool of the little brown jog round the</i>	4
				<i>wheel of her whang goes the millner).</i> Buckily buckily, blodestained	5
341.06:1	boyne	Boyne River	L. Mink (1978)	boyne! Bimbambombumb. His snapper was shot in the Rumjar	6
				Journaral. Why the gigls he lubbed beeyed him.	7
				TAFF (<i>obliges with a two stop yogacoga sumphoty on the bones for</i>	8
				<i>ivory</i>	
341.09:6	balacleivka	Balaclava Dublin: Baile Átha	L. Mink (1978)	<i>girl and ebony boy).</i> The balacleivka! Trovatarovitch! I trumble!	9

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

319

		Cliath			
				BUTT (<i>with the sickle of a scythe but the humour of a hummer, O,</i>	10
				<i>howorodies through his cholaroguled, fumfing to a fullfrength with</i>	11
				<i>this wallowing olfact</i>). Mortar martar tartar wartar! May his	12
				boules grow wider so his skittles gets worse! The aged monad	13
				making a venture out of the murder of investment. I seen him	14
				acting surgent what betwinks the scimitar star and the ashen	15
				moon. By their lights shalthow throw him! Piff paff for puffpuff	16
341.17:8	mlachy way for gambling. #	(Dublin Allusion: "Rocky Road to Dublin") Milky Way	L. Mink (1978)	and my pife for his cgar! The mlachy way for gambling.	17
341.18:4	curkscrew bind	Cork: St Patrick's Street ? Corkscrew	L. Mink (1978)	[<i>Up to this curkscrew bind an admirable verbivocovisual pre-</i>	18
341.19:5	Caerholme Event	? Caerleon-on-Usk	L. Mink (1978)	<i>sentment of the worldrenounced Caerholme Event has been being</i>	19
341.20:4	Irish Race and World	<i>Irish Race and World</i>	L. Mink (1978)	<i>given by The Irish Race and World. The huddled and aliven stable-</i>	20
				<i>crashers have shared fleetfooted enthusiasm with the paddocks</i>	21
				<i>dare and ditches tare while the mews was combing ground. Hippo-</i>	22

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

320

341.23:4	<i>winsor places</i>	? Windsor Palace Windsor Place	L. Mink (1978)	<i>hopparray helioscope flashed winsor places as the gates might see.</i>	23
				<i>Meusdeus! That was (with burning briar) Mr Twomass Noho-</i>	24
				<i>holan for their common contribe satisfuction in the purports of</i>	25
				<i>amusement telling the Verily Roverend Father Epiphanes</i>	26
341.27:3	<i>Saint Dhorough's</i>	St Doolagh	L. Mink (1978)	<i>shrineshriver of Saint Dhorough's (in browne bomler) how</i>	27
				<i>(assuary as there's a bonum in your osstheology!) Backlegs</i>	28
				<i>shirked the racing kenneldar. The saintly scholarist's roastering</i>	29
				<i>guffalawd of nupersaturals holler at this metanoic excomologosis</i>	30
				<i>tells of the chestnut's (once again, Wittyngtom!) absolutely</i>	31
				<i>romptyhompty successfulness. A lot of lasses and lads without</i>	32
				<i>damas or dads, but fresh and blued with collecting boxes. One</i>	33
				<i>aught spare ones triflets, to be shut: it is Coppingers for the</i>	34
				<i>children. Slippery Sam hard by them, physically present how-</i>	35
				<i>[Up to this curkscrew bind an admirable verbioocovisual pre-</i>	18
				FW342	
				<i>somedever morally absent, was slooching about in his knavish</i>	1
				<i>diamonds asking Gmax, Knox and the Dmuggies (a pinnance for</i>	2
				<i>your thoughts, turffers!) to deck the ace of duds. Tomtinker Tim,</i>	3

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

321

				<i>howbeit, his unremitting retainer, (the seers are the seers of</i>	4
342.05:12	<i>Boozer's Gloom</i>	(this is not a place name) ? (→ <i>Census</i> , for the horse of that name)	L. Mink (1978)	<i>Samael but the heers are the heers of Timothy) is in Boozer's</i>	5
342.06:8	<i>Baldawl the curse, baledale the day</i>	Baldoyle (racecourse)	L. Mink (1978)	<i>Gloom, soalken steady in his sulken tents. Baldawl the curse,</i>	6
				<i>baledale the day! And the frocks of shick sheeples in their shum-</i>	7
				<i>mering insamples! You see: a chiefsmith, semperal scandal</i>	8
342.09:6	<i>Casabianca</i>	? Casablanca	L. Mink (1978)	<i>stinkmakers, a middinest from the Casabianca and, of course,</i>	9
				<i>Mr Fry. Barass! Pardon the inquisition, causas es quostas? It</i>	10
				<i>is Da Valorem's Dominical Brayers. Why coif that weird hood?</i>	11
				<i>Because among nosoever circusdances is to be apprehended the</i>	12
342.13:6	<i>Gabbarnaur-Jaggarnath</i>	Juggernaut	L. Mink (1978)	<i>dustungwashed poltronage of the lost Gabbarnaur-Jaggarnath.</i>	13
342.14:1	<i>Pamjab!</i>	Punjab	L. Mink (1978)	<i>Pamjab! Gross Jumpiter, whud was thud? Luckluckluckluck-</i>	14
342.15:5	<i>Thousand to One Guinea-Gooseberry's</i>	The Curragh (1000 Guineas)	L. Mink (1978)	<i>luckluckluck! It is the Thousand to One Guinea-Gooseberry's</i>	15
342.16:1	<i>Lipperfull Slipver</i>	Liverpool	L. Mink (1978)	<i>Lipperfull Slipver Cup. Hold hard, ridesiddle titelittle Pitsy</i>	16

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

322

	<i>Cup</i>	("Summer Cup")			
342.17:10	<i>the fourth of the hurdles</i>	Dublin: Baile Átha Cliath	L. Mink (1978)	<i>Riley! Gurragrunch, gurragrunch! They are at the turn of the</i>	17
				<i>fourth of the hurdles. By the hross of Xristos, Holophullopopu-</i>	18
342.19:7	<i>Bumchub!</i>	Punjab	L. Mink (1978)	<i>lace is a shote of excramation! Bumchub! Emancipator, the</i>	19
342.20:1	<i>Creman</i>	? Crimea	L. Mink (1978)	<i>Creman hunter (Major Hermyn C. Entwistle) with dramatic</i>	20
				<i>effect reproducing the form of famous sires on the scene of the</i>	21
				<i>formers triumphs, is showing the eagle's way to Mr Whayte-</i>	22
342.23:8	<i>Bailey Beacon</i>	Bailey Lighthouse	L. Mink (1978)	<i>hayte's three buy geldings Homo Made Ink, Bailey Beacon</i>	23
342.24:2	<i>Ratatuohy</i>	? (Pseudo-placename) (Rath an Tuathaigh Irish : Fort of the Territorial-Lord (O Hehir))	L. Mink (1978)	<i>and Ratatuohy while Furstin II and The Other Girl (Mrs</i>	24
342.25:3	<i>Leavybrink</i>	Liffey	L. Mink (1978)	<i>'Boss' Waters, Leavybrink) too early spring dabbles, are showing</i>	25
				<i>a clean paiofhids to Immensipater. Sinkathinks to oppen here!</i>	26
				<i>To this virgin's tuft, on this golden of evens! I never sought of</i>	27
				<i>sinkathink. Our lorkmakor he is proformly annuysed He is</i>	28
				<i>shinkly thinkly shaking in his schayns. Sat will be off follteedee.</i>	29
342.30:2	<i>eeridreme</i>	Ireland	L. Mink	<i>This eeridreme has being effered you by Bett and Tipp. Tipp and</i>	30

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

323

			(1978)		
				<i>Bett, our swapstick quackchancers, in From Topphole to Bot-</i>	31
342.32:4	Irish Race and World.] #	<i>Irish Race and World</i>	L. Mink (1978)	<i>tom of The Irish Race and World.]</i>	32
342.33:9	Loundin Reginald	British Broadcasting Corporation London	L. Mink (1978)	TAFF (<i>awary that the first sports report of Loudnin Reginald</i>	33
				<i>has now been afterthoughtfully colliberated by a saggind spurts</i>	34
342.35:4	dipperend	Ursa Major: The Dipper	L. Mink (1978)	<i>flash, takes the dipperend direction and, for tasing the tiomor of</i>	35
342.35:10	tiomor of malaise	Malaysia Timor (Malaysia)	L. Mink (1978)		
				FW343	
343.01:6	orangultonia	Ulster (orang Malay : man)	L. Mink (1978)	<i>malaise after the pognency of orangultonia, orients by way of Sagit-</i>	1
343.01:11	Sagittarius	Sagittarius	L. Mink (1978)		
343.02:3	Draco on the Lour	Draco	L. Mink (1978)	<i>tarius towards Draco on the Lour). And you collier carsst on him,</i>	2
343.03:4	Boyle, Burke and	British	L. Mink (1978)	<i>the corsar, with Boyle, Burke and Campbell, I'll gogemble on</i>	3

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

324

	Campbell	Broadcasting Corporation			
343.04:1	strangbones tomb	Christchurch Cathedral Strongbow's Tomb	L. Mink (1978)	strangbones tomb. You had just been cerberating a camp camp	4
343.05:3	Saint Sepulchre's	St Sepulchre's	L. Mink (1978)	camp to Saint Sepulchre's march through the armeemonds re-	5
343.06:7	scattering	? Scattery Island	L. Mink (1978)	treat with the boys all marshalled, scattering giant's hail over the	6
343.06:8	giant's hail over the curseway	Giant's Causeway	L. Mink (1978)		
				curseway, fellowed along the rout by the stenchions of the	7
				corpse. Tell the coldspell's terroth! If you please, commeylad!	8
343.09:1	Perfedes Albionias	Albion (England)	L. Mink (1978)	Perfedes Albionias! Think some ingain think, as Teakortairer	9
343.09:3	Think some ingain think	Tingsomingenting	L. Mink (1978)		
343.10:4	Galwegian caftan	Galway (+ Norwegian Captain)	L. Mink (1978)	sate over the Galwegian caftan forewhen Orops and Aasas were	10
343.10:7	Orops	Europe	L. Mink (1978)		
343.10:9	Aasas	Asia	L. Mink (1978)		
				chooldrengs and micramacrees! A forward movement, Miles na	11
				Bogaleen, and despatch!	12

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

325

				BUTT (<i>slinking his coatsleeves surdout over his squad mutton</i>)	13
				<i>shoulder so as to loop more life the jauntlyman as he scents the</i>	14
343.15:6	<i>scoopchina's</i>	China Skupshtina (Yugoslavia)	L. Mink (1978)	<i>anggreget yup behound their whole scoopchina's desperate noy's</i>	15
343.16:6	<i>awstooloo</i>	Austerlitz Waterloo	L. Mink (1978)	<i>totalage and explaining aposteriorly how awstooloo was valde-</i>	16
343.16:8	<i>valdesombre [...]</i> <i>hero</i>	(this is not a place name) ? (Valet de chambre) ("No man is a hero to his valet")	L. Mink (1978)		
343.17:9	<i>greak</i>	Greece	L. Mink (1978)	<i>sombre belowes hero and he was in a greak esthate phophiar an</i>	17
				<i>erixtion on the soseptuple side of him made spoil apriori his popo-</i>	18
				<i>porportiums). Yass, zotnyzor, I don't think I did not, poj. Never</i>	19
343.20:10	Ichts nichts on nichts	Nixnixundnix	L. Mink (1978)	<i>you brother me for I scout it, think you! Ichts nichts on nichts!</i>	20
				<i>Greates Schtschuptar! Me fol the rawlawdy in the schpirrt of a</i>	21
				<i>schkrepz. Of all the quirasses and all the qwehrmin in the tra-</i>	22
				<i>gedoes of those antiants their grandoper, that soun of a gun-</i>	23
				<i>nong, with his sabaothsopolettes, smooking his scandlelose at</i>	24

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

326

				botthends of him! Foinn duhans! I grandthicked after his obras	25
				after another time about the itch in his egondoom he was legging	26
				boldylugged from some pulversporochs and lyoking for a stool-	27
343.28:5	allafranka	France	L. Mink (1978)	eazy for to nemesisplotsch allafranka and for to salubrate himself	28
				with an ultradungs heavenly mass at his base by a supprime pomp-	29
				ship chorams the perished popes, the reverend and allaverred	30
343.31:7	lewdbrogue	Ladbroke	L. Mink (1978)	cromlecks, and when I heard his lewdbrogue reciping his cheap	31
343.32:6	santry	Santry	L. Mink (1978)	cheateary gospeds to sintry and santry and sentry and suntry I	32
343.33:5	haftara	Tara	L. Mink (1978)	thought he was only haftara having afterhis brokeforths but be	33
				the homely Churopodvas I no sooner seen aghist of his frighte-	34
				ousness then I was bibbering with vear a few versets off fooling for	35
				fjorg for my fifth foot. Of manifest 'tis obedience and the. Flute!	36
				FW344	
				TAFF (<i>though the unglucksarsoon is giming for to git him, jotning</i>	1
				<i>in, hoghly ligious, hapagodlap, like a soldierry sap, with a pique at</i>	2
344.03:17	croak [...] partridge's	? Croagh Patrick	L. Mink (1978)	<i>his cue and a tyr in his eye and a bond of his back and a croak in his</i>	3
				<i>cry as did jolly well harm lean o'er him) Is not athug who would.</i>	4
				Weepon, weeponder, song of sorrowmon! Which goatheye	5

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

327

				and sheepskeer they damnty well know. Papaist! Gambanman!	6
				Take the cawraidd's blow! Yia! Your partridge's last!	7
344.08:4	scimmianised twinge	Siam	L. Mink (1978)	BUTT (<i>giving his scimmianised twinge in acknuckledownedgment</i>	8
				<i>of this cumulickick, strafe from the firetrench, studently drobs led, sa-</i>	9
				<i>toniseels ouchyotchy, he changecors induniforms as he is lefting the</i>	10
				<i>gat out of the big: his face glows green, his hair greys white, his</i>	11
				<i>bleyes bcome broon to suite his cultic twalette). But when I seeing</i>	12
				him in his oneship fetch along within hail that tourrible tall	13
344.14:3	nitshnykopfgoknob	Nizhniy- Novgorod	L. Mink (1978)	with his nitshnykopfgoknob and attempting like a brandylogged	14
344.15:1	rudeman cathargic	Carthage Rome	L. Mink (1978)	rudeman cathargic, lugging up and laiding down his livepelts	15
344.16:4	Mebuck at Messar	(this is not a place name) Nebucchadnezzar	L. Mink (1978)	so cruschinly like Mebuck at Messar and expousing his old	16
				skinful self tailtottom by manurevring in open ordure to renew-	17
344.18:4	cowruads [...] airish pleasantry	? Red Cow (Tallaght)	L. Mink (1978)	murature with the cowruads in their airish pleasantry I thanked	18
344.18:7	airish	Ireland	L. Mink (1978)		
				he was recovering breadth from some herdsquatters beyond the	19

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

328

344.20:1	carcasses	Caucasus	L. Mink (1978)	carcasses and I couldn't erver never to tell a liard story not of I	20
				knew the prize if from lead or alimony. But when I got innocu-	21
				pation of a full new of his old basemiddelism, in ackshan, pagne	22
				pogne, by the veereyed lights of the stormtrooping clouds and	23
				in the sheenflare of the battleaxes of the heroim and mid the	24
				shieldfails awail of the bitteraccents of the sorafim and caught the	25
344.26:5	aurals	Ural Mountains	L. Mink (1978)	pfierce tsmell of his aurals, orankastank, a suphead setrapped,	26
				like Peder the Greste, altipaltar, my bill it forsooks allegiance	27
344.28:11	babbeing [...] bibbelboy	Tower of Babel	L. Mink (1978)	(gut bull it!) and, no lie is this, I was babbeing and yetaghain	28
344.29:8	gnaas	? Naas	L. Mink (1978)	bubbering, bibbelboy, me marrues me shkewers me gnaas me	29
344.30:7	solongopatom	? Seringapatam	L. Mink (1978)	fiet, tob tob tob beat it, solongopatom. Clummensy if ever mis-	30
344.31:9	Arram	? Aram	L. Mink (1978)	used, must used you's now! But, meac Coolp, Arram of Eirze-	31
344.31:11	Eirzerum	Erzerum Ireland	L. Mink (1978)		
				rum, as I love our Deer Dirouchy, I confesses withould pride-	32
344.33:7	Saur of all the Haurousians	Russia	L. Mink (1978)	jealice when I looked upon the Saur of all the Haurousians with	33
				the weight of his arge fullin upon him from the travaillings of	34
				his tommuck and rueckenased the fates of a bossier there was fear	35

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

329

				on me the sons of Nuad for him and it was heavy he was for me	36
				FW345	
345.01:7	Irmenial hairmaierians	Armenia Ireland	L. Mink (1978)	then the way I immingled my Irmenial hairmaierians ammon-	1
				gled his Gospolis fomiliours till, achaura moucreas, I adn't the	2
				arts to.	3
				TAFF (<i>as a marrer off act, preposing how such waldmanns from</i>	4
345.05:1	Burnias	Borneo	L. Mink (1978)	<i>Burnias seduced country clowns, he is preposing barangaparang</i>	5
				<i>after going knowing what he is doing after to see him pluggy well</i>	6
				<i>moidered as a murder effect, you bet your blowie knife, before he</i>	7
				<i>doze soze, sopprused though he is) Grot Zot! You hidn't the hurts?</i>	8
				Vott Fonn!	9
				BUTT (<i>hearing somrother sudly give tworthree peevisish sniff snuff</i>	10
				<i>snoores like govalise falseleep he waitawhishts to see might he stirs</i>	11
				<i>and then goes on kuldrum like without asking for pepeace or anysing</i>	12
				<i>a soul). Merzmard! I met with whom it was too late. My fate! O</i>	13
				<i>hate! Fairwail! Fearwealing of the groan! And think of that</i>	14
345.15:4	to bagot. #	? Baggot Street	L. Mink (1978)	when you smugs to bagot.	15
				TAFF (<i>who meanwhilome at yarn's length so as to put a nodje</i>	16
				<i>in the poestcher, by wile of stoccan his hand and of rooma makin</i>	17

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

330

				<i>ber getting umptyums gatherumed off the skattert, had been lavish-</i>	18
345.19:2	<i>lagan on lighthouse</i>	Lagan River	L. Mink (1978)	<i>ing, lagan on lighthouse, words of silent power, susu glouglou biri-</i>	19
345.19:7	<i>silent power</i>	Power Distillery	L. Mink (1978)		
				<i>biri gongos, upon the repleted speechsalver's innkeeping right which,</i>	20
				<i>thanks giveme and naperied norms nonobstaclant, there can be little</i>	21
345.22:10	<i>guidness</i>	Guinness's Brewery	L. Mink (1978)	<i>doubt, have resulted in a momstchance ministring of another guid-</i>	22
				<i>ness, my good, to see) Bompromifazzio! Shumpum for Pa-li-di</i>	23
				<i>and oukosouso for the nipper dandy! Trink off this scup and be</i>	24
345.25:3	To bug at? #	? Baggot Street	L. Mink (1978)	<i>bladdy orafferteed! To bug at?</i>	25
				<i>BUTT (he whipedoff's his chimbley phot, as lips lovecurling to the</i>	26
				<i>tongueopener, he takecups the communion of sense at the hands of</i>	27
				<i>the foregiver of trosstpassers and thereinofter centelinnates that</i>	28
				<i>potifex miximhost with haruspical hospedariaty proferring into his</i>	29
345.30:5	Theres scares [...] so svend	Meeting of the Waters	L. Mink (1978)	<i>pauses somewhot salt bacon). Theres scares knud in this gnarld</i>	30
				<i>warld a fully so svend as dilates for the improvement of our</i>	31
				<i>foerses of nature by your very ample solvent of refracting upon</i>	32
				<i>me like is boesen fienn.</i>	33

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

331

345.34:7	Mullingaria	The Tavern: Mullingar House	L. Mink (1978)	[The other foregotthened abbosed in the Mullingaria are	34
				during this swishingsight teilweisioned. How the fictionable world	35
				FW346	
346.01:2	Fruzian Creamtartery	Crimea ? Frisia	L. Mink (1978)	in Fruzian Creamtartery is loading off heavy furses and affubling	1
346.02:5	neatschknee Novgolosh	Nizhniy- Novgorod	L. Mink (1978)	themselves with muckinstushes. The neatschknee Novgolosh. How	2
346.03:2	spinach ruddocks	Spain	L. Mink (1978)	the spinach ruddocks are being tatoovatted up for the second	3
346.04:6	Aromal	Rome	L. Mink (1978)	comings of antigreenst. Hebeneros for Aromal Peace. How	4
				Alibey Ibrahim wisheths Bella Suora to a holy cryptmahs while	5
346.06:2	Arumbian Knives	Arabia	L. Mink (1978)	the Arumbian Knives Riders axecute devilances round the	6
346.07:4	Nunsturk	Turkey	L. Mink (1978)	jehumisphoure. Learn the Nunsturk. How Old Yales boys is	7
346.07:6	Old Yales boys	Yale University	L. Mink (1978)		
				making rebolutions, for the cunning New Yirls, never elding,	8
				still begidding, never to mate to lend, never to ate selleries and	9
				never to add soulleries and never to ant sulleries and never to aid	10
				silleries with sucharow with sotchyouroff as Burkeley's Show's	11
				a ructiongetherall. Phone for Phineal toomellow aftermorn and	12

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

332

				<i>your phumeral's a roselixion.]</i>	13
				TAFF (<i>now as he has been past the buckthurnstock from Peadhar</i>)	14
346.15:3	Colliguchuna	? (Pseudo-placename) (Colg a' tiuine Irish : fury of the tune (O Hehir))	L. Mink (1978)	<i>Piper of Colliguchuna, whiles they all are bealting pots to dubrin</i>	15
346.15:11	dubrin	Dublin	L. Mink (1978)		
				<i>din for old daddam dombstom to tomb and wamb humbs lumbs</i>	16
				<i>agamb, glimpse agam, glance agen, rise up road and hive up hill,</i>	17
346.18:4	pollyvoulley foncey	France	L. Mink (1978)	<i>and find your pollyvoulley foncey pitchin ingles in the parler). Since</i>	18
346.18:6	pitchin ingles	England	L. Mink (1978)		
346.19:10	Buccleuch	Buccleuch	L. Mink (1978)	<i>you are on for versingrheterish say your piece! How Buccleuch</i>	19
				<i>shocked the rosing girnirilles. A ballet of Gasty Power. A hov</i>	20
346.21:2	az ov	Sea of Azov	L. Mink (1978)	<i>and az ov and off like a gow! And don't live out the sad of tearfs,</i>	21
				<i>piddyawhick! Not offgott affsang is you, buthbach? Ath yet-</i>	22
346.23:5	Vaersegood	Ireland: Erse	L. Mink (1978)	<i>heredayth noth endeth, hay? Vaersegood! Buckle to! Sayyessik,</i>	23
346.23:8	Sayyessik, Ballygarry	Ballygarry Bulgaria	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

333

				Ballygarry. The fourscore soculums are watchyoumaycodding	24
				to cooll the skoopgoods blooff. Harkabuddy, feign! Thingman	25
346.26:2	howed	? Howth ? Thing Mote	L. Mink (1978)	placeyear howed wholst somwom shimwhir tinkledinkledelled.	26
				Shinfine deed in the myrtle of the bog tway fainmain stod op to	27
				slog, free bond men lay lurkin on. Tuan about whattinghim!	28
				Fore sneezturmdrappen! 'Twill be a rpnice pschange, arrah, sir?	29
				Can you come it, budd?	30
346.31:5	cushlows	Cush (near Howth)	L. Mink (1978)	BUTT (<i>who in the cushlows of his goodsforseeking hoarth, ever</i>	31
346.31:9	hoarth	Howth	L. Mink (1978)		
346.32:4	pimple spurk	Phoenix Park: People's Park	L. Mink (1978)	<i>fondlinger of his pimple spurk, is a niallist of the ninth homestages,</i>	32
346.33:5	baggutstract upper	Baggot Street	L. Mink (1978)	<i>the babybell in his baggutstract upper going off allatwanst, begad,</i>	33
				<i>lest he should challenge himself, beygoad, till angush).</i> Horrasure,	34
				toff! As said as would. It was Colporal Phailinx first. Hittit was	35
				FW347	
347.01:5	white horsday	White House	L. Mink (1978)	of another time, a white horsday where the midril met the bulg,	1
347.01:12	bulg	? Bulgaria	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

334

				sbogom, roughnow along about the first equinarx in the cholon-	2
347.03:4	plain of Khorason	Khorasan	L. Mink (1978)	der, on the plain of Khorason as thou goest from the mount of	3
347.03:12	mount of Bekel	? Bethel	L. Mink (1978)		
347.04:2	Steep Nemorn	(this is not a place name) ? ("Macbeth shall sleep no more")	L. Mink (1978)	Bekel, Steep Nemorn, elve hundred and therety and to years	4
				how the krow flees end in deed, after a power of skimiskes,	5
				blodidens and godinats of them, when we sight the beasts, (heg-	6
				heg whatlk of wraimy wetter!), moist moonful date man aver	7
				held dimsdzey death with, and higheye was in the Reilly Oirish	8
347.09:1	Krzerszone	Crimea (Χερσόνησος Ancient Greek : Crimea) (Chersonesus Latin : Crimea)	L. Mink (1978)	Krzerszone Miliesia asundurst Sirdarthar Woolwichleagues,	9
347.09:3	asundurst	Sandhurst	L. Mink (1978)		
347.09:5	Woolwichleagues	Woolwich	L. Mink (1978)		
347.10:6	Crimealian wall	Crimea	L. Mink (1978)	good tomkeys years somewhere in Crimealian wall somewhere	10
347.11:2	Ayerland	Ireland	L. Mink (1978)	in Ayerland, during me weeping stillstumms over the freshprosts	11

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

335

347.11:5	weeping stillstumms	Wapping (+ Waffenstillstand German : truce)	L. Mink (1978)		
347.11:8	the freshprosts of Eastchept	Eastcheap (London) Egypt	L. Mink (1978)		
347.12:4	the dangling garters of Marrowbone	Gardens of Semiramis (Babylon) ? Marrowbone Lane Marylebone	L. Mink (1978)	of Eastchept and the dangling garters of Marrowbone and daring	12
347.13:2	wapping stiltstunts	Wapping (→ 347.11)	L. Mink (1978)	my wapping stiltstunts on Bostion Moss, old stile and new style	13
347.13:5	Bostion Moss	Boston	L. Mink (1978)		
				and heave a lep onwards. And winn again, blaguadargoos, or	14
347.15:10	moskats	? Moscow	L. Mink (1978)	lues the day, plays goat, the banshee pealer if moskats knows	15
				whoss whizz, the great day and the druidful day come San	16
				Patrisky and the grand day, the excellent fine splendorous long	17
				agreeable toastworthy cylindrical day, go Sixt of the Ninth, the	18
347.19:5	Hajizfijjiz	Hodges Figgis and Co	L. Mink (1978)	heptahundread annam dammias that Hajizfijjiz ells me is and	19

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

336

347.20:15	Bok of Alam	Bog of Allen	L. Mink (1978)	will and was be till the timelag is in it that's told in the Bok of	20
347.21:8	Erin gone brugk	Ireland	L. Mink (1978)	Alam to columnkill all the prefacies of Erin gone brugk. But	21
				Icantenu. And incommixtion. We was lowsome like till we'd	22
				took out after the dead beats. So I begin to study and I soon	23
				show them day's reasons how to give the cold shake to they	24
				blightly perishers and lay one over the beats. All feller he look	25
				he call all feller come longa villa finish. Toumbalo, how was	26
				I acclapadad! From them banjopeddlars on the raid. Gidding	27
				up me anti vanillas and getting off the stissas me aunties.	28
				Boxerising and coxerusing. And swiping a johnny dann	29
				sweept for to exercitise myself notwithstanding the topkats	30
347.31:3	roaming cartridges	Carthage Rome	L. Mink (1978)	and his roaming cartridges, orussheying and patronning, out	31
347.31:5	orusheying	Russia	L. Mink (1978)		
347.32:3	Crummwilliam wall	Crimea	L. Mink (1978)	all over Crummwiliam wall. Be the why it was me who haw	32
				haw.	33
				TAFF (<i>all for letting his tinder and lighting be put to beheiss in</i>	34
347.35:5	durblinly	Dublin	L. Mink (1978)	<i>the feuer and, while durblinly obasiant to the felicias of the skivis,</i>	35
347.35:6	obasiant to [...] the skivis	Dublin Motto	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

337

347.36:5	turkish	Turkey	L. Mink (1978)	<i>Still smolking his fulourite turkish in the rooking pressance of</i>	36
				FW348	
348.01:1	laddios	Lydia	L. Mink (1978)	<i>laddios). Yaa hoo how how, col? Whom battles joined no bottles</i>	1
				<i>sever! Worn't you aid a comp?</i>	2
				<i>BUTT (in his difficultous tresdobremient, he feels a bitvalike a</i>	3
				<i>baddlefall of staot but falls a batforlake a borrlfull of bare). And</i>	4
				<i>me awlphul omegrims! Between me rassociations in the postlea-</i>	5
				<i>deny past and me disconnections with aplompervious futules</i>	6
				<i>I've a boodle full of maimeris in me buzzim and medears runs</i>	7
				<i>sloze, bleime, as I now with platoonic leave recoil in (how the</i>	8
				<i>thickens they come back to one to rust!) me misenary post for</i>	9
348.10:9	waulholler	Valhalla	L. Mink (1978)	<i>all them old boyars that's now boomaringing in waulholler, me</i>	10
348.11:1	alma	Alma River	L. Mink (1978)	<i>alma marthyrs. I dring to them, bycorn spirits fuselaiding, and</i>	11
				<i>you cullies adjutant, even where its contentsed wody, with</i>	12
				<i>absents wehrmuth. Junglemen in aglement, I give thee our</i>	13
				<i>greatly swooren, Theoccupant that Rueandredful, the thrown-</i>	14
				<i>fullvner and all our royal devoutis with the arrest of the whole</i>	15
348.16:3	Neuilands	? Ireland ? New Island	L. Mink (1978)	<i>inhibittance of Neuilands! One brief mouth. And a velligoolap-</i>	16

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

338

				now! Meould attashees the currgans, (if they could get a kick at	17
				this time for all that's hapenced to us!) Cedric said Gormleyson	18
				and Danno O'Dunnochoo and Conno O'Cannochar it is this	19
				were their names for we were all under that manner barracksers	20
348.21:2	Kong Gores Wood	Clongowes Wood College	L. Mink (1978)	on Kong Gores Wood together, thurkmen three, with those	21
348.21:6	thurkmen	Turkey	L. Mink (1978)		
348.22:6	toileries	? Tuileries Gardens (Paris)	L. Mink (1978)	khakireinettes, our miladies in their toiletries, the twum plum-	22
348.23:3	Vjenaskayas	Vienna	L. Mink (1978)	yumnietcies, Vjeras Vjenaskayas, of old Djadja Uncken who	23
				was a great mark for jinking and junking, up the palposes of	24
				womth and wamth, we war and the charme of their lyse brocade.	25
				For lispias harth a burm in eye but whem it bames fire norone	26
				screeneth. Hulp, hulp, huzzars! Raise ras tryracy! Freetime's	27
348.28:3	Lancesters	Lancaster	L. Mink (1978)	free! Up Lancesters! Anathem!	28
				TAFF (<i>who still senses that heavinscent houroines that enter-</i>	29
348.30:10	Espionia	Spain	L. Mink (1978)	<i>trained him who they were sinuorivals from the sunny Espionia but</i>	30
348.31:9	the bustle Bakerloo	Underground (London): Bakerloo Line	L. Mink (1978)	<i>plied wopsy with his wallets in thatthack of the bustle Bakerloo,</i>	31
				(11.32), <i>passing the uninational truthbosh in smoothing irony over</i>	32

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

339

			<i>the multinotcheralled infructuosities of his grinner set).</i> The rib,	33
			the rib, the quean of oldbyrdes, Sinya Sonyavitches! Your	34
			Rhoda Cockardes that are raday to embrace our ruddy inflamtry	35
			world! In their ohosililesvienne biribarbeway. Till they've	36
			FW349	
			kinks in their tringers and boils on their taws. Whor dor the pene	1
			lie, Mer Pencho? Ist dramhead countmortal or gonorrhhal stab?	2
			Mind your pughs and keaoghs, if you piggots, marsh! Do the	3
			nut, dingbut! Be a dag! For zahur and zimmerminnes! Sing in	4
			the chorias to the ethur:	5
			[In the heliotropical noughttime following a fade of trans-	6
			formed Tuff and pending, its viseversion, a metenergic reglow	7
			of beaming Batt, the bairdboard bombardment screen, if taste-	8
			fully taut guranium satin, tends to teleframe and step up to	9
			the charge of a light barricade. Down the photoslope in syncopanc	10
			pulses, with the bitts bugtwug their teffs, the missledhropes,	11
			glitteraglatteaglutt, borne by their carnier walve. Spraygun	12
			rakes and splits them from a double focus: grenadite, damny-	13

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

340

				<i>mite, alextronite, nichilite: and the scanning firespot of the</i>	14
				<i>sgunners traverses the rutilanced illustred sunksundered lines.</i>	15
				<i>Shlossh! A gaspel truce leaks out over the caeseine coatings.</i>	16
				<i>Amid a fluorescence of spectracular mephiticism there caoculates</i>	17
				<i>through the inconoscope stealdily a still, the figure of a fellow-</i>	18
				<i>chap in the wohly ghaft, Popey O'Donoshough, the jesuneral</i>	19
				<i>of the russuates. The idolon exhibisces the seals of his orders:</i>	20
				<i>the starre of the Son of Heaven, the girtel of Izodella the Calot-</i>	21
				<i>tica, the cross of Michelides Apaleogos, the latchet of Jan of</i>	22
				<i>Nepomuk, the puffpuff and pompom of Powther and Pall, the</i>	23
				<i>great belt, band and bucklings of the Martyrology of Gorman.</i>	24
				<i>It is for the castomercies mudwakeup surveice. The victar. Pleece</i>	25
349.26:10	Hll	Hell	L. Mink (1978)	<i>to notnoys speach above your dreadths, please to doughboys. Hll,</i>	26
				<i>smthngs gnwrng wthth sprsnwtch! He blanks his oggles because</i>	27
				<i>he confesses to all his tellavicious nieces. He blocks his nosoes be-</i>	28
				<i>cause that he confesses to everywheres he was always putting up his</i>	29
				<i>latest faengers. He wollops his mouter with a sword of tusk in as</i>	30
				<i>because that he confesses how opten he used be obening her howonton</i>	31
				<i>he used be undering her. He boundles alltgotter his manucupes</i>	32
				<i>with his pedarrests in asmuch as because that he confesses before</i>	33

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

341

				<i>all his handcomplishies and behind all his comfoderacies. And</i>	34
				<i>(hereis cant came back saying he codant steal no lunger, yessis,</i>	35
				FW350	
				<i>catz come buck beques he caudant stail awake) he touched upon</i>	1
350.02:10	<i>garerden</i>	Eden	L. Mink (1978)	<i>this tree of livings in the middenst of the garerden for inasmuch</i>	2
350.03:9	<i>Hillel</i>	?	L. Mink (1978)	<i>as because that he confessed to it on Hillel and down Dalem and</i>	3
350.03:12	<i>Dalem</i>	?	L. Mink (1978)		
350.04:2	<i>the place of stones</i>	?	L. Mink (1978)	<i>in the places which the lepers inhabit in the place of the stones</i>	4
350.05:3	<i>pontofert</i>	Rhodes	L. Mink (1978)	<i>and in pontofert jusfuggading amoret now he come to think of it</i>	5
				<i>jolly well ruttengenerously olyovvover the ole blucky shop. Puggar</i>	6
				<i>old Pumpey O'Dungaschiff! There will be a hen collection of him</i>	7
350.08:5	<i>field of Hanar</i>	?	L. Mink (1978)	<i>after avensung on the feld of Hanar. Dumble down looties and</i>	8
				<i>gengstermen! Dtin, dtin, dtin, dtin!]</i>	9
				BUTT <i>(with a gisture expansive of Mr Lhugewhite Cadderpollard</i>	10
				<i>with sunflowered beautonhole pulled up point blanck by mailbag</i>	11
350.12:3	<i>Oldbally Court</i>	Old Bailey	L. Mink (1978)	<i>mundaynism at Oldbally Court though the hissindensity buck far</i>	12
				<i>of his melovelance tells how when he was fast marking his first</i>	13

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

342

				<i>lord for cremation the whyfe of his bothem was the very lad's thing</i>	14
				<i>to elter his mehind). Prostatates, pujealousties! Dovolnoisers,</i>	15
				<i>prayshyous! Defense in every circumstancias of deboutcheries</i>	16
				<i>no the chaste daffs! I Pack pickets, pioghs and kughs to be palsey-</i>	17
				<i>putred! Be at the peme, prease, of not forgetting or mere betoken</i>	18
				<i>yourself to hother prace! Correct me, pleatze commando for</i>	19
350.20:9	basquibezigues	Basque Provinces	L. Mink (1978)	<i>cossakes but I abjure of it. No more basquibezigues for this pole</i>	20
350.21:1	aprican	Africa	L. Mink (1978)	<i>aprican! With askormiles' eskermillas. I had my billyfell of</i>	21
350.21:4	eskermillas	? Esker	L. Mink (1978)		
350.22:1	duckish delights	Turkey	L. Mink (1978)	<i>duckish delights the whole pukny time on rawmeots and juliannes</i>	22
				<i>with their lambstoels in my kiddeneys and my ramsbutter in</i>	23
350.24:2	sassenacher	England	L. Mink (1978)	<i>their sassenacher ribs, knee her, do her and trey her, when</i>	24
350.25:1	th'osirian	Assyria	L. Mink (1978)	<i>th'osirian cumb dumb like the whalf on the fiord and we prey-</i>	25
				<i>ing players and pinching peacesmokes, trouppers tomiatskyns</i>	26
350.27:7	Parishmoslattary	?	L. Mink (1978)	<i>all, for Father Petrie Spence of Parishmoslattary to go and leave</i>	27
350.28:4	crimsend	Crimea	L. Mink (1978)	<i>us and the crimsend daun to shellalite on the darkumen (scene</i>	28
350.29:3	Slobabogue	? (slava bogu Russian : glory to God)	L. Mink (1978)	<i>as signed, Slobabogue), feeding and sleeping on the huguenottes</i>	29

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

343

				(the snuggest spalniel's where the lieon's tame!) and raiding	30
				revolutions over the allbegeneses (sand us and saint us and	31
				sound as agun!). Yet still in all, spit for spat like we chanted on	32
350.33:1	Sunda schoon	Malaysia: Sunda Islands	L. Mink (1978)	Sunda schoon, every warson wearrier kaddies a komnate in	33
				his schnapsack and unlist I am getting foegutfulls of the rugi-	34
				ments of savaliged wildfire I was gamefellow willmate and send	35
				FW351	
				us victorias with nowells and brownings, dumm sneak and	1
				curry, and all the fun I had in that fanagan's week. A strange	2
				man wearing abarrel. And here's a gift of meggs and teggs. And	3
351.04:5	chipping nortons	Chipping Norton	L. Mink (1978)	as I live by chipping nortons. And 'tis iron fits the farmer, ay.	4
				Arcdesedo! Renborumba! Then were the hellscyown days for	5
351.06:4	loyal leibsters	Leinster (regiment)	L. Mink (1978)	our fellows, the loyal leibsters, and we was the redugout raw-	6
351.07:5	prettish [...] engrish	England	L. Mink (1978)	recruitmenters, praddies three and prettish too, a wheeze we has	7
351.08:3	waynward islands	Windward Islands	L. Mink (1978)	in our waynward islands, wee engrish, one long blue streak,	8
351.09:5	durck rosolun	Ireland: Little Black Rose	L. Mink (1978)	jisty and pithy af durck rosolun,with hand to hand as Homard	9
				Kayenne was always jiggilyjugging about in his wendowed	10

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

344

				courage when our woos with the wenches went wined for a song,	11
				tsingirillies' zyngarettes, while Woodbine Willie, so popiular	12
				with the poppyrossies, our Chorney Choplain, blued the air.	13
351.14:4	S. Pivorandbowl	St Petersburg: Peter and Paul Fortress	L. Mink (1978)	Sczlanthas! Banzaine! Bissbasses! S. Pivorandbowl. And we all	14
				tuned in to hear the topmast noviality. Up the revels drown the	15
				rinks and almistips allround! Paddy Bonhamme he vives! En-	16
				core! And tig for tag. Togatogtug. My droomodose days Y loved	17
				you abover all the strest. Blowhole brasshat and boy with his	18
				boots off and the butch of our bunch and all. It was buckoo	19
				bonzer, beleeme. I was a bare prive without my doglegs but I	20
				did not give to one humpenny dump, wingh or wangh, touching	21
351.22:6	Tanah Kornalls	? (Tanah Malay : land)	L. Mink (1978)	those thusengaged slavey generale of Tanah Kornalls, the	22
				meelisha's deelishas, pronouncing their very flank movemens	23
351.24:2	sunpictorsbosk	St Petersburg	L. Mink (1978)	in sunpictorsbosk. Baghus the whatwar! I could always take good	24
				cover of myself and, eyedulls or earwakers, preyers for rain or	25
				cominations, I did not care three tanker's hoots, ('sham! hem!	26
351.27:11	reptrograd leanins	St Petersburg: Petrograd	L. Mink (1978)	or chaffit!) for any feelings from my lifeprivates on their reptro-	27

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

345

				grad leanins because I have Their Honours booth my respectables	28
351.29:4	Lyndhurst Terrace	? Lyndhurst Terrace (London)	L. Mink (1978)	soeurs assistershood off Lyndhurst Terrace, the puttih Misses	29
351.30:10	belle the troth [...] alliance	Waterloo: La Belle Alliance	L. Mink (1978)	Celana Dalems, and she in vinting her angurr can belle the troth	30
				on her alliance and I know His Heriness, my respeaktoble me-	31
351.32:4	Mellay Street	? Malaysia	L. Mink (1978)	dams culonelle on Mellay Street, Lightnints Gundhur Sawabs,	32
				and they would never as the aimees of servation let me down.	33
				Not on your bludger life, touters! No peeping, pimpadoors!	34
351.35:3	Jova	Java (Malaysia)	L. Mink (1978)	And, by Jova, I never went wrong not let him doom till, risky	35
				wark rasky wolk, at the head of the wake, up come stumblebum	36
				FW352	
352.01:9	scutt's	Scotland	L. Mink (1978)	(ye olde cottemptable!), his urssian gemenal, in his scutt's rudes	1
				unreformed and he went before him in that nemcon enchelonce	2
				with the same old domstoole story and his upleave the fallener	3
				as is greatly to be petted (whitesides do his beard!) and I seen his	4
				brichashert offensive and his boortholomas vadnhammaggs vise	5
				a vise them scharlot runners and how they gave love to him	6
				and how he took the ward from us (odious the fly fly flirtation	7

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

346

				of his him and hers! Just mairmaid maddeling it was it he was!)	8
352.09:3	oreland	Ireland	L. Mink (1978)	and, my oreland for a rolvever, sord, by the splunthers of colt	9
352.09:9	the splunthers of colt	Cork	L. Mink (1978)		
				and bung goes the enemay the Percy rally got me, messgér (as	10
352.11:5	Almagnian Gothabobus	Germany	L. Mink (1978)	true as theirs an Almagnian Gothabobus!) to blow the grand off	11
352.12:8	meath	Meath	L. Mink (1978)	his aceupper. Thistake it's meest! And after meath the dulwich.	12
352.12:10	dulwich	Dulwich	L. Mink (1978)		
				We insurrectioned, and be the procuratress of the hory synnotts,	13
				before he could tell pullyirragun to parrylewis, I shuttm, missus,	14
				like a wide sleever! Hump to dump! Tumbleheaver!	15
				TAFF (<i>camelsensing that sonce they have given bron a nuhlan</i>	16
352.17:2	volkar boastsung	Volga River	L. Mink (1978)	<i>the volkar boastsung is heading to sea vermelhion but too wellbred</i>	17
352.17:7	sea vermelhion	Gulf of California ? Red Sea	L. Mink (1978)		
				<i>not the ignore the umzemlianness of his rifal's preceedings in an effort</i>	18
				<i>towards autosotorisation, effaces himself in favour of the idiology</i>	19
				<i>alwise behounding his lumpy hump off homosodalism which means</i>	20
				<i>that if he has lain amain to lolly his liking - cabronne! - he may pops</i>	21

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

347

352.22:9	Oholy rasher	Russia	L. Mink (1978)	<i>lilly a young one to his herth - combrune -) Oholy rasher, I'm be-</i>	22
352.23:4	bullyclaver	Balaclava Dublin: Baile Átha Cliath	L. Mink (1978)	<i>liever! And Oho bullyclaver of ye, bragadore-gunneral! The</i>	23
352.24:12	Umsturdum	Amsterdam	L. Mink (1978)	<i>grand ohold spider! It is a name to call to him Umsturdum Vonn!</i>	24
352.25:10	race of fiercemarchands	France	L. Mink (1978)	<i>Ah you were shutter reshottus and sieger besieged. Aha race of</i>	25
352.26:2	counterination oho of shorpshoopers. #	England	L. Mink (1978)	<i>fiercemarchands counterination oho of shorpshoopers.</i>	26
				<i>BUTT (miraculising into the Dann Deafir warcy, his bigotes</i>	27
				<i>bristling, as, jittinju triggity shittery pet, he shouts his thump and</i>	28
				<i>feeh fauh foul finngures up the heighohs of their ahs!) Bluddy-</i>	29
				<i>muddymuzzle! The buckbeshottered! He'll umbozzle no more</i>	30
				<i>graves nor home no haunder lou garou for gayl geselles in</i>	31
352.32:1	dead men's hills	Le Mort Homme	L. Mink (1978)	<i>dead men's hills! Kaptan (backsights to his bared!) His Cum-</i>	32
352.33:4	frustate	? Irish Free State	L. Mink (1978)	<i>bulent Embulence, the frustate fourstar Russkakruscam, Dom</i>	33
352.33:6	Russkakruscam	Russia	L. Mink (1978)		
				<i>Allah O'Khorwan, connundurumchuff.</i>	34
				<i>TAFF (who, asbestas can, wiz the healps of gosh and his bluzzid</i>	35
352.36:9	pungataries of sin	St Patrick's	L. Mink (1978)	<i>maikar, has been sulphuring to himsalves all the pungataries</i>	36

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

348

	<i>praktice</i>	Purgatory			
					FW353
				<i>of sin praktice in failing to furrow theogonies of the dommed).</i>	1
				Trisseme the mangoat! And the name of the Most Marsiful,	2
353.03:11	souber civiles	Savile Row (London)	L. Mink (1978)	the Aweghost, the Gragious one! In sobber sooth and in souber	3
353.04:11	all of man	? Isle of Man	L. Mink (1978)	civiles? And to the dirtiment of the curtailment of his all of man?	4
				Notshoh?	5
				BUTT (<i>maomant scoffin, but apoxyomenously deturbaned but</i>	6
				<i>thems bleachin banes will be after making a bashman's haloday out</i>	7
				<i>of the euphorious hagiohygiecynicism of his die and be diademmed).</i>	8
353.09:6	sobre saviles	Savile Row (London)	L. Mink (1978)	Yastsar! In sabre tooth and sobre saviles! Senonnevero! That	9
				he leaves nyet is my grafe. He deared me to it and he dared me	10
353.11:10	Killtork	? Clonturk Killtork	L. Mink (1978)	do it, and bedattle I didaredonit as Cocksark of Killtork can	11
				tell and Ussur Ursussen of the viktaurios onrush with all the	12
353.13:4	arctic	Arctic	L. Mink (1978)	rattles in his arctic! As bold and as madhouse a bull in a meadows.	13
353.13:10	a bull in a meadows	Clontarf	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegan's Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

349

				Knout Knittrick Kinkypeard! Olefoh, the sourd of foemoe	14
353.15:8	rolland	Ghent: "Roland"	L. Mink (1978)	times! Unknun! For when meseemim, and tolfoklokken rolland	15
353.16:2	ourloud's lande	Ireland	L. Mink (1978)	allover ourloud's lande, beheaving up that sob of tunf for to	16
				claimhis, for to wollpimsolff, puddywhuck. Ay, and untuoning	17
353.18:2	culothone	? Cuthone	L. Mink (1978)	his culothone in an exitous erseroyal <i>Deo Jupto</i> . At that instullt	18
353.18:6	erseroyal	Ireland: Erse	L. Mink (1978)		
353.19:2	Igorladns	Ireland Russia	L. Mink (1978)	to Igorladns! Prronto! I gave one dobblenotch and I ups with	19
353.19:7	dobblenotch	Dublin	L. Mink (1978)		
				my crozzier. Mirrdo! With my how on armer and hits leg an	20
				arrow cockshock rockrogn. Sparro!	21
				<i>[The abnihilisation of the etym by the grisning of the grosning</i>	22
353.23:12	Hurtreford	Dublin: Baile Átha Cliath	L. Mink (1978)	<i>of the grinder of the grunder of the first lord of Hurtreford ex-</i>	23
353.24:3	Parsuralia	? Persia Ural Mountains	L. Mink (1978)	<i>polodotonates through Parsuralia with an ivanmorinthorrorumble</i>	24
				<i>fragoromboassity amidwhiches general uttermosts confussion are</i>	25
353.26:7	coventry	Coventry	L. Mink (1978)	<i>perceivable moletons skaping with mulicules which coventry</i>	26
353.27:5	Landaunelegants	London	L. Mink (1978)	<i>plumpkins fairlygosmotherthemselves in the Landaunelegants</i>	27

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

350

353.28:2	<i>Pinkadindy</i>	Piccadilly	L. Mink (1978)	<i>of Pinkadindy. Similar scenatas are projectilised from Hullulullu,</i>	28
353.28:8	<i>Hullulullu</i>	Honolulu	L. Mink (1978)		
353.29:1	<i>Bawlawayo</i>	Bulawayo	L. Mink (1978)	<i>Bawlawayo, empyreal Raum and mordern Atems. They were</i>	29
353.29:2	<i>empyreal Raum</i>	Rome	L. Mink (1978)		
353.29:5	<i>mordern Atems</i>	Athens Edingurgh: "The Modern Athens"	L. Mink (1978)		
				<i>precisely the twelves of clocks, noon minutes, none seconds.</i>	30
353.31:4	<i>Oldanelang's Konguerrig</i>	Danelagh Denmark	L. Mink (1978)	<i>At someseat of Oldanelang's Konguerrig, by dawnybreak in</i>	31
353.31:7	<i>dawnybreak</i>	Donnybrook	L. Mink (1978)		
353.32:1	<i>Aira.] #</i>	Ireland	L. Mink (1978)	<i>Aira.]</i>	32
353.33:8	<i>cromlin</i>	Crumlin	L. Mink (1978)	<i>TAFF (skimperskamper, his wools gatherings all over cromlin</i>	33
353.34:4	<i>birstol boys</i>	Borstal ? Bristol The Tavern: Bridge Inn	L. Mink (1978)	<i>what with the birstol boys artheynes and is it her tour and the</i>	34
353.34:6	<i>artheynes</i>	Artane	L. Mink (1978)		
353.34:8	<i>is it her tour</i>	Isod's Tower	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

351

353.35:4	<i>fullfour fivefirearms</i>	Ireland: The Five Fifths	L. Mink (1978)	<i>crackery of the fullfour fivefirearms and the crockery of their dam-</i>	35
				FW354	
				<i>dam domdom chumbers). Wharall thubulbs uptheaires! Shatta-</i>	1
				<i>movick?</i>	2
				BUTT (<i>pulling alast stark daniel with alest doog at doorak while</i>	3
				<i>too greater than pardon painfully the issue of his mouth diminuen-</i>	4
				<i>doing vility of vilities he becomes allasvitably faint). Shurenoff!</i>	5
				Like Faun MacGhoul!	6
				BUTT and TAFF (<i>desprot slave wager and foeman feudal un-</i>	7
				<i>sheckled, now one and the same person, their fight upheld to right</i>	8
				<i>for a wee while being baffled and tottered, umbraged by the shadow</i>	9
354.10:2	<i>Old Erssia's</i>	Ireland: Erse	L. Mink (1978)	<i>of Old Erssia's magisquammythical mulattomilitiaman, the living</i>	10
				<i>by owning over the surfers of the glebe whose sway craven minnions</i>	11
354.12:6	<i>too foul for hell</i>	Hell (Teufel German : devil)	L. Mink (1978)	<i>had caused to revile, as, too foul for hell, under boiling Mauses'</i>	12
				<i>burning brand, he falls by Goll's gillie, but keenheartened by the</i>	13
354.14:10	<i>Cicilian</i>	Sicily	L. Mink (1978)	<i>circuminsistence of the Parkes O'Rarelys in a hurdly gurdly Cicilian</i>	14
				<i>concertone of their fonngeena Barney brawl, shaken everybothy's</i>	15

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

352

354.16:3	S. E. Morehampton	Morehampton Road (South East Dublin)	L. Mink (1978)	<i>hands, while S. E. Morehampton makes leave to E. N. Sheil-</i>	16
354.16:9	E. N. Sheilmartin	Shelmarin (Avenue) (North East Dublin)	L. Mink (1978)		
354.17:3	Meetinghouse Lanigan	Meeting House Lane	L. Mink (1978)	<i>martin after Meetinghouse Lanigan has embaraced Vergemout</i>	17
354.17:7	Vergemout Hall	Vergemount Hall	L. Mink (1978)		
				<i>Hall, and, without falter or mormor or blathrehoot of sophsterliness,</i>	18
				<i>pugnate the pledge of fiannaship, dook to dook, with a commonturn</i>	19
				<i>oudchd of fest man and best man astoutsalliesemoutioun palms it</i>	20
				<i>off like commodity tokens against a cococancancacacanoitioun).</i>	21
354.22:7	gadden	Eden	L. Mink (1978)	When old the wormd was a gadden and Anthea first unfoiled her	22
354.23:2	wanderloot	? Waterloo	L. Mink (1978)	limbs wanderloot was the way the wood wagged where opter	23
354.24:4	samuraised twimbs	Siam	L. Mink (1978)	and apter were samuraised twimbs. They had their muttherring	24
354.25:8	mouldhering iries	Ireland	L. Mink (1978)	ivies and their murdherring idies and their mouldhering iries in	25
				that muskat grove but there'll be bright plinnyflowers in Calo-	26
354.27:7	babble towers	Tower of Babel	L. Mink (1978)	mella's cool bowers when the magpyre's babble towers scorching	27
				and screeching from the ravenindove. If thees lobed the sex of	28

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

353

			his head and mees ates the seep of his traublers he's dancing	29
			figgies to the spittle side and shoving outs the soord. And he'll	30
			be buying buys and go gulling gells with his flossim and jessim	31
			of carm silk and honey while myandthys playing lancifer lucifug	32
			and what's duff as a bettle for usses makes coy cosyn corollanes'	33
			moues weeter to wee. So till butagain budly shoots thon rising	34
			germinal let bodley chow the fatt of his anger and badley bide	35
			the toil of his tubb.	36
			FW355	
			[<i>The pump and pipe pingers are ideally reconstituted. The</i>	1
			<i>puttther and bowls are peterpacked up. All the presents are deter-</i>	2
			<i>mining as regards for the future the howabouts of their past</i>	3
			<i>absences which they might see on at hearing could they once smell</i>	4
			<i>of tastes from touch. To ought find a values for. The must over-</i>	5
			<i>listingness. When ex what is ungiven. As ad where. Stillhead.</i>	6
			<i>Blunk.]</i>	7
			Shutmup. And bud did down well right. And if he sung dumb	8
			in his glass darkly speech lit face to face on allaround.	9
			Vociferagitant. Viceversounding. Namely, Abdul Abulbul	10

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

354

355.11:7	alldconfusalem	Jerusalem	L. Mink (1978)	Amir or Ivan Slavansky Slavar. In alldconfusalem. As to whom the	11
				major guiltfeather pertained it was Hercushiccup's care to educe.	12
355.13:1	Beauty's bath	Bath	L. Mink (1978)	Beauty's bath she's bound to bind beholders and pride, his purge,	13
				has place appoint in penance and the law's own libel lifts and	14
355.15:13	Hersy Hunt	?	L. Mink (1978)	lames the low with the lofty. Be of the housed! While the Hersy	15
355.16:3	harrow the hill	Harrow-on-the- Hill Hell	L. Mink (1978)	Hunt they harrow the hill for to rout them rollicking rogues	16
355.16:10	rollicking rogues from [...] rockery	(Dublin Allusion: "Rocky Road to Dublin")	L. Mink (1978)		
				from, rule those racketeer romps from, rein their rockery rides	17
				from. Rambling.	18
				Nightclothesed, arooned, the conquerods sway. After their	19
				battle thy fair bosom.	20
355.21:7	Solidan's Island	(this is not a place name) Saladin's Islam, first Draft: "Islamd"	L. Mink (1978)	— That is too toottrue enough in Solidan's Island as in Mol-	21
355.21:11	Moltern	Germany (+ giaour Turkish :	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

355

	Giaourmany	infidel, ie, Christian)			
355.22:6	Amelakins	America (+ Amalekites)	L. Mink (1978)	tern Giaourmany and from the Amelakins off to date back to	22
355.23:3	engined Egypsians	Egypt	L. Mink (1978)	land of engined Egypsians, assented from his opening before his	23
355.24:5	oxmanstongue	Oxmantown	L. Mink (1978)	inlookers of where an oxmanstongue stalled stabled the well-	24
				nourished one, lord of the seven days, overlord of sats and suns,	25
355.26:2	sat [...] ring	Saturn	L. Mink (1978)	the sat of all the suns which are in the ring of his system of the	26
				sats of his sun, god of the scuffeldfallen skillfilledfelon, who (he	27
				contaimns) hangsters, who (he constrains) hersirrs, a gain chang-	28
				ful, a mintage vaster, heavy on shirts, lucky with shifts, the top-	29
355.30:9	Teewiley	? Tivoli	L. Mink (1978)	side humpup stummock atween his showdows fellah, Misto Tee-	30
355.31:7	Khummer-Phett	?	L. Mink (1978)	wiley Spillitshops, who keepeth watch in Khummer-Phett, whose	31
355.32:3	An-Lyph	Liffey	L. Mink (1978)	spouse is An-Lyph, the dog's bladder, warmer of his couch in	32
				fore. We all, for whole men is lepers, have been nobbut won-	33
				terers in that chill childerness which is our true name after the	34
				allfaulters (mug's luck to em!) and, bespeaking of love and lie	35
				detectors in venuvarities, whateither the drugs truth of it, was	36
				FW356	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

356

				there an iota of from the faust to the lost. And that is at most re-	1
356.02:7	ilkermann	Inkerman	L. Mink (1978)	doubtedly an overthrew of each and ilkermann of us, I persuade	2
				myself, before Gow, gentlemen, so true as this are my kopfinpot	3
				astrode on these is my boardsoldereds.	4
				It sollected, grobbling hummley, his roundhouse of seven	5
				orofaces, of all, guiltshouters or crimenummers to be sayd by,	6
				codnops, advices for, free of gracies, scamps encloded, com-	7
356.08:7	Jura	Jura (Mountains) (+ law)	L. Mink (1978)	petitioning them, if they had steadied Jura or when they had	8
356.09:2	Messafissi	Mississippi River (+ metaphysics)	L. Mink (1978)	raced Messafissi, husband of your wifebetter or bestman botcha-	9
				lover of you yourself, how comes ever a body in our taylorised	10
				world to selve out thishis, whither it gives a primeum nobilees	11
				for our notomise or naught, the farst wriggle from the ubivence,	12
				whereom is man, that old offender, nother man, wheile he is	13
				asame. And fullexamplng. The pints in question. With some by-	14
				spills. And sicsecs to provim hurtig. Soup's on!	15
				— A time. And a find time. Whenin aye was a kiddling. And	16
				the tarikies held sowansopper. Let there beam a frishfrey. And	17
				they sodhe gudhe rudhe brodhe wedhe swedhe medhe in the	18
				kandledrum. I have just (let us suppraise) been reading in a	19

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

357

			(suppressed) book—it is notwithstanding by meassures long	20
			and limited—the latterpress is eminently legligible and the paper,	21
			so he eagerly seized upon, has scarsely been buttered in works of	22
			previous publicity wholebeit in keener notcase would I turf aside	23
			for pastureuration. Packen paper paineth whomto is sacred	24
			scriptured sign. Who straps it scraps it that might, if ashed have	25
			healped. Enough, however, have I read of it, like my good bedst	26
			friend, to augur in the hurry of the times that it will cocommend	27
			the widest circulation and a reputation coextensive with its merits	28
			when intrusted into safe and pious hands upon so edifying a	29
			mission as it, I can see, as is his. It his ambullished with expurga-	30
			tive plates, replete in information and accampaingning the action	31
			passiom, slopbang, whizzcrash, boomarattling from burst to	32
			past, as I have just been seeing, with my warmest venerections,	33
			of a timmersome townside upthecountrylifer, (Guard place the	34
			town!) allthose everwhalmed upon that preposterous blank seat,	35
			before the wordcraft of this early woodcutter, a master of vignett-	36
			FW357	
			iennes and our finest grobsmid among all their orefices, (and,	1

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

358

357.02:6	English	England	L. Mink (1978)	shukar in chowdar, so splunderdly English!) Mr Aubeyron	2
357.03:5	wellwillworth	? New York City: Woolworth Building	L. Mink (1978)	Birdslay. Chubgoodchob, arsoncheep and wellwillworth a triat!	3
357.04:1	Bismillafoulties	Bushmills	L. Mink (1978)	Bismillafoulties. But the hasard you asks is justly ever behind his	4
				meddle throw! Those sad pour sad forengistanter, dastychappy	5
				dustyrust! Chaichairs. It is that something, awe, aurorean in that	6
				fellow, hamid and damid, (did he have but Hugh de Brassey's	7
				beardslie his wear mine of ancient guised) which comequeers this	8
357.09:2	perssian	Persia	L. Mink (1978)	anywhat perssian which we, owe, realisinus with purups a dard	9
				of pene. There is among others pleasons whom I love and which	10
				are favourests to mind, one which I have pushed my finker in for	11
				the movement and, but for my sealring is none to hand I swear,	12
				she is highly catatheristic and there is another which I have	13
				fombly fongered freequently and, when my signet is on sign	14
				again I swear she is deeply sangnificant. <i>Culpo de Dido!</i> Ars we	15
				say in the classies. <i>Kunstful</i> , we others said. What ravening shadow!	16
				What dovely line! Not the king of this age could richlier eyefeast	17
				in oreillant longuardness with alternate nightjoys of a thousand	18
				kinds but one kind. A shahrriar cobbler on me when I am lying!	19

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

359

				And whilst (when I doot my sliding panel and I hear cawcaw) I	20
				have been idylly turmbing over the loose looves leaflefts jaggled	21
				casuallty on the lamatory, as is my this is, as I must commit	22
				my lips to make misface for misfortune, often, so far as I can	23
				chance to recollect from the some farnights ago, (so dimsweet is	24
				that selvischdischdience of to not to be able to be obliged to	25
				have to hold further anything than a stone his throw's fruit's	26
				fall!) when I, if you wil excuse for me this informal leading down	27
				of illexpressibles, enlivened toward the Author of Nature by the	28
357.29:4	gobelimned	? Gobelins	L. Mink (1978)	natural sins ligggen gobelimned theirs before me, (how differen-	29
357.30:5	Eonochs	? Enoch	L. Mink (1978)	ded with the manmade Eonochs Cunstuntonopolies!), weather-	30
357.30:6	Cunstuntonopolies	Constatinople	L. Mink (1978)		
357.31:6	general golf stature	Phoenix Park: Gough Statue	L. Mink (1978)	ed they be of a general golf stature, assasserted, or blossomly	31
357.32:2	thems elves	? Thames River	L. Mink (1978)	emblushing thems elves underneed of some howthern folleys,	32
357.32:7	howthern folleys	Howth Pheonix Park: Furry (Hawthorn) Glen	L. Mink (1978)		
				am entrenched up contemplating of myself, wiz my naked I, for	33

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

360

				relieving purposes in our trurally virvir vergitabale (garden) I	34
				sometimes, maybe, what has justly said of old Flannagan, a wake	35
				from this or huntsfurwards, with some shock (shell I so render	36
				FW358	
				it?) have (when I ope my shylyght window and I see cocoo) a	1
				notion quiet involuptary of that I am cadging hapsnots as at	2
				murmurrandoms of distend renations from ficsimilar phases or	3
				dugouts in the behindscenes of our earthwork (what roving	4
				shudder! what deadly loom!) as this is, at no spatial time pro-	5
				cessly which regards to concrude chronology about which in	6
				fact, at spite of I having belittled myself to my gay giftname of	7
358.08:2	happy [...] homesweetstown [...] my mottu propprior	Dublin Motto	L. Mink (1978)	insectarian, happy burgages abeyance would make homesweets-	8
358.08:3	burgages	Burgage	L. Mink (1978)		
				town hopeygoalucrey, my mottu propprior, as I claim, cad's	9
				truck, I coined, I am highly pelaged and deeply gluttened to	10
				mind hindmost hearts to see by their loudest reports from my	11

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

361

				threespawn bottery parts (shsh!) that, colombophile and corvino-	12
				phobe alike when I have remassed me my travellingself as from	13
358.14:1	Magellanic clouds	Magellanic Clouds	L. Mink (1978)	Magellanic clouds, after my contractual expenditures, through	14
				the perofficies of merelimb, I, my good grief, I am, I am big	15
				altoogooder.	16
				He beached the bark of his tale; and set to husband and vine:	17
				and the harpermaster told all the living conservancy, know	18
				Meschiameschianah, how that win a gain was in again. Flying	19
358.20:2	Perseoroyal	Persia (Iran)	L. Mink (1978)	the Perseoroyal. Withal aboarder, padar and madar, hal and sal,	20
358.21:4	Ere	Ireland	L. Mink (1978)	the sens of Ere with the duchtars of Iran. Amick amack amock in	21
358.21:9	Iran	Iran Ireland	L. Mink (1978)		
358.22:9	gryffygryffygryffs [...] Wildemanns	Basle	L. Mink (1978)	a mucktub. Qith the tou loulous and the gryffygryffygryffs, at	22
				Fenegans Wick, the Wildemanns. Washed up whight and de-	23
358.24:11	jonahs	? Iona	L. Mink (1978)	liveried rhight. Loud lauds to his luckhump and bejetties on jo-	24
358.25:8	baillybeacons	Bailey Lighthouse	L. Mink (1978)	nahs! And they winxed and wanxed like baillybeacons. Till we	25
				woksed up oldermen.	26
				From whose plultibust preaggravated, by baskatchairch theo-	27
				logies (there werenighn on thaurity herouns in that alraschil	28

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

362

				arthouducks draken), they were whoalike placed to say, in the	29
				matters off ducomans nonbar one, with bears' respects to him and	30
				bulls' acknowledgments (come on now, girls! lead off, O cara,	31
				whichever won of you wins! The two Gemuas and Jane Agrah	32
				and Judy Tombuys!) disassembling and taking him apart, the	33
358.34:6	maypole	Maypole	L. Mink (1978)	slammocks, with discrimination for his maypole and a rub in	34
				passing over his hump, droguerries inaddendance, frons, fesces	35
				and frithstool: 1) he hade to die it, the beetle, 2) he didhithim self,	36
				FW359	
				hod's fush, 3) all ever the pelican huntered with truly fond bull-	1
				pen backthought since his toork human life where his personal	2
359.03:4	taratoryism	Tara	L. Mink (1978)	low outhired his taratoryism, the orenore under the selfhide of his	3
359.03:6	orenore	? Nore River (+ iron ore)	L. Mink (1978)		
359.04:6	chiltern	Chiltern	L. Mink (1978)	bessermettle, was forsake in his chiltern and lumbojumbo, 4) he	4
				was like Fintan fore flood and after sometimes too damned	5
				merely often on the saved side, saw he was, 5) regarding to	6
				prussyattes or quazzyverzing he wassand no better than he would	7
				have been before he could have been better than what he warrant	8

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

363

				after, 6) blood, musk or haschish, as coked, diamoned or pence-	9
				loid, and bleaching him naclenude from all cohlorine matter,	10
				down to a boneash bittstoff, he's, tink fors tank, the same old	11
				dustamount on the same old tincoverdull baubleclass, totstitty-	12
				winktossler and bogusbagwindburster, whether fitting tyres onto	13
359.14:1	Danelope	Denmark	L. Mink (1978)	Danelope boys or fluttering flaus for laurettas, whatever the	14
359.14:7	laurettas	Loreto	L. Mink (1978)		
				bucket brigade and the plug party says, touchant Arser of the	15
359.16:5	camelottery	Camelot	L. Mink (1978)	Rum Tipple and his camelottery and lyonesslooting but with a	16
359.16:7	lyonessslooting	Lyonesse	L. Mink (1978)		
				layaman's brutstrenth, by Jacobob and Esahur and the all saults	17
				or all sallies, what we warn to hear, jeff, is the woods of chirpsies	18
359.19:9	the oldcant rogue	Old Kent Road	L. Mink (1978)	cries to singaloo sweecheeriode and sock him up, the oldcant	19
				rogue.	20
				Group A.	21
				You have jest (a ham) beamed listening through (a ham pig)	22
				his haulted excerpt from John Whiston's fiveaxled production,	23
				<i>The Coach With The Six Insides</i> , from the Tales of Yore of the	24
359.25:11	hoovthing	? Howth	L. Mink (1978)	times gone by before there was a hofdking or a hoovthing or a	25

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

364

359.26:3	Oreland	Ireland	L. Mink (1978)	pinginapoke in Oreland, all sould. Goes Tory by Eeric Whigs is	26
359.26:6	Goes Tory	? Tory Island	L. Mink (1978)		
				To Become Tintinued in <i>Fearson's Nightly</i> in the Lets All Wake	27
359.28:3	Lucan	Lucan	L. Mink (1978)	Brickfaced In Lucan. Lhirondella, jaunty lhirondella! With tirra	28
				lirra rondinelles, atantivy we go!	29
				Attention! Stand at!! Ease!!!	30
				We are now diffusing among our lovers of this sequence (to	31
				you! to you!) the dewfolded song of the naughtingels (Alys!	32
				Alysaloe!) from their sheltered positions, in rosesenery hay-	33
359.34:7	waldalure	Waterloo	L. Mink (1978)	dyng, on the heather side of waldalure, Mount Saint John's,	34
359.34:8	Mount Saint John's, Jinnyland	Waterloo: Mont St Jean	L. Mink (1978)		
359.35:9	Mooreparque	Moor Park	L. Mink (1978)	Jinnyland, whither our allies winged by duskfoil from Moore-	35
359.36:6	Sunsink gang	Dunsink Observatory	L. Mink (1978)	parque, swift sanctuary seeking, after Sunsink gang (Oiboe!	36
				FW360	
				Hitherzither! Almost dotty! I must dash!) to pour their peace in	1
360.02:4	sweetishsad lightandgayle	Sweden (Jenny Lind)	L. Mink (1978)	partial (floflo floreflorence), sweetishsad lightandgayle, twittwin	2

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

365

				twosingwoolow. Let everie sound of a pitch keep still in reson-	3
				ance, jemcrow, jackdaw, prime and secund with their terce that	4
				whoe betwides them, now full theorbe, now dulcifair, and when	5
				we press of pedal (sof!) pick out and vowelise your name.	6
				A mum. You pere Golazy, you mere Bare and you Bill Heeny, and	7
				you Smirky Dainty and, more beethoken, you wheckfoolthe-	8
				nairyans with all your badchthumpered peanas! We are gluck-	9
				glucky in our being so far fortunate that, bark and bay duol with	10
				Man Goodfox inchimings having ceased to the moment, so allow	11
				the clinkars of our nocturnefield, night's sweetmoztheart, their	12
				Carmen Sylvae, my quest, my queen. Lou must wail to cool me	13
				airly! Coil me curly, warbler dear! May song it flourish (in the	14
				underwood), in chorush, long make it flourish (in the Nut, in the	15
360.16:4	Secret Hookup. #	Sekhet Hetep	L. Mink (1978)	Nutsky) till thorush! Secret Hookup.	16
				— Roguenaar Loudbrags, that soddy old samph! How high	17
				is vuile, var?	18
				To which yes he did, capt, that was the answer.	19
				— And his shartshort trooping its colours! We knows his	20
				ventruquulence.	21
				Which that that rang rippripripping.	22

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

366

				— Bulbul, bulbulone! I will shally. Thou shalt willy. You wouldnt	23
				should as youd remesmer. I hypnot. 'Tis golden sickle's hour.	24
				Holy moon priestess, we'd love our grappes of mistellose! Moths	25
				the matter? Pschtt! Tabarins comes. To fell our fairest. O gui, O	26
				gui! Salam, salms, salaum! Carolus! O indeed and we ware! And	27
				hoody crow was ere. I soared from the peach and Missmolly	28
				showed her pear too, onto three and away. Whet the bee as to	29
360.30:4	yellowhorse	? Yellow House	L. Mink (1978)	deflowret greendy grassies yellowhorse. Kematitis, cele our er-	30
				dours! Did you aye, did you eye, did you everysee suchaway,	31
360.32:2	eeriewhigg airywhugger	Ireland	L. Mink (1978)	suchawhy, eeriewhigg airywhugger? Even to the extremity of	32
				the world? Dingoldell! The enormanous his, our littlest little!	33
				Wee wee, that long alancey one! Let sit on this anthill for our	34
				frilldress talk after this day of making blithe inveiled the heart	35
				before our goatsupper serves to us Panchomaster and let har-	36
				FW361	
				leqwind play peeptomine up all our colombinations! Wins	1
361.02:3	nought [...] nil [...] nix [...] nothing	? Nixnixundnix	L. Mink (1978)	won is nought, twigs too is nil, tricks trees makes nix, fairs fears	2

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

367

				stoops at nothing. And till Arthur comes againus and sen pea-	3
				trick's he's reformed we'll pose him together a piece, a pace.	4
361.05:3	guineases	Guinness's Brewery	L. Mink (1978)	Shares in guineases! There's lovely the sight! Surey me, man	5
				weepful! Big Seat, you did hear? And teach him twisters in	6
361.07:1	tongue irish	Ireland	L. Mink (1978)	tongue irish. Pat lad may goh too. Quicken, aspen; ash and yew;	7
				willow, broom with oak for you. And move your tellabout. Not	8
				nice is that, limpet lady! Spose we try it promissly. Love all.	9
				Naytellmeknot tennis! Taunt me treattening! But do now say to	10
				Mr Eustache! Ingean mingen has to hear. Whose joint is out of	11
				jealousy now? Why, heavilybody's evillyboldy's. Hopping Gra-	12
				cius, onthy ovful! O belessk mie, what a nerve! How a mans in	13
				his armor we nurses know. Wingwong welly, pitty pretty Nelly!	14
				Some Poddy pitted in, will anny petty pullet out? Call Kitty	15
361.16:3	Killykelly	? Dublin: Drom Cuill-Choille ? Kilkelly	L. Mink (1978)	Kelly! Kissykitty Killykelly! What a nossowl buzzard! But what	16
				a neats ung gels!	17
361.18:8	o'liefing	Liffey	L. Mink (1978)	Here all the leaves alift aloft, full o'liefing, fell alaughing over	18
				Ombrellone and his parasollieras with their black thronguards	19
361.20:3	County Shillelagh	Shillelagh	L. Mink (1978)	from the County Shillelagh. Ignorant invincibles, innocents im-	20

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

368

				mutant! Onzel grootvatter Lodewijk is onangonamed before the	21
361.22:1	bridge of primerose	? Primerose Street	L. Mink (1978)	bridge of primerose and his twy Isas Boldmans is met the bluey-	22
361.22:12	blueybells	Bluebells	L. Mink (1978)		
361.23:3	Dandeliond	?	L. Mink (1978)	bells near Dandeliond. We think its a gorsedd shame, these go-	23
				doms. A lark of limonladies! A lurk of orangetawneymen! You're	24
361.25:5	bester of the boyne! #	Boyne River	L. Mink (1978)	backleg wounted, budkley mister, bester of the boyne!	25
361.26:6	leavely of leaftimes	Liffey	L. Mink (1978)	And they leaved the most leavely of leaftimes and the most	26
				folliagenous till there came the marrer of mirth and the jangthe-	27
				rappet of all jocularinas and they were as were they never ere.	28
				Yet had they laughtered, one on other, undo the end and enjoyed	29
				their laughings merry was the times when so grant it High Hila-	30
				rion us may too!	31
361.32:6	gestare romanoverum	Rome: <i>Gesta Romanorum</i>	L. Mink (1978)	Cease, prayce, storywalkering around with gestare romano-	32
				verum he swinking about is they think and plan unrawil	33
				what.	34
361.35:3	Droughty	?	L. Mink (1978)	Back to Droughty! The water of the face has flowed.	35
				The all of them, the sowriegueuxers, blottyeed boys, in that	36

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

369

				FW362	
362.01:8	druid circle	?	L. Mink (1978)	pig's village smoke, a sixdigitarian legion on druid circle, the	1
362.02:1	Clandibblon	Dublin	L. Mink (1978)	Clandibblon clam cartel, then pulled out and came off and rally	2
				agreed them, roasted malts with toasted burleys, in condomnation	3
				of his totomptation and for the duration till his reepulation,	4
				upon old nollcromforemost ironsides, as camnabel chieftain, since,	5
				as Sammon trowed to explain to summon, seeing that, as he had	6
362.07:4	islands empire	England	L. Mink (1978)	contracted out of islands empire, he might as coolly have rolled	7
				to school call, tarponturboy, a grampurpose, the manyfathom	8
				brinegroom with the fortyinch bride, out of the cuptin klanclord	9
362.10:5	soldr of a britsh	England	L. Mink (1978)	kettle auction like the soldr of a britsh he was bound to be and	10
				become till the sea got him whilask, from maker to misses and	11
362.12:16	finn	Finland	L. Mink (1978)	what he gave was as a pattern, he, that hun of a horde, is a finn	12
362.13:8	lap	Lapland	L. Mink (1978)	as she, his tent wife, is a lap, at home on a steed, abroad by the	13
				fire (to say nothing of him having done whatyouknow howyou-	14
				saw whenyouheard whereyouwot, the kenspeckled souckar,	15
				generose as cocke, greediguss with garzelle, uprighter of age and	16
				most umbrasive of yews all, under heaviest corpus exemption)	17
				and whoasever spit her in howsoever's fondling saving her	18

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

370

				keepers that mould the bould she sould to hould the wine that	19
				wakes the barley, the peg in his pantry to hold the heavyache off	20
				his heart. The droll delight of deemsterhood, a win from the	21
362.22:9	yearin out yearin	Ireland	L. Mink (1978)	wood to bond. Like the bright lamps, Thamamahalla, yearin out	22
				yearin. Auspiciously suspectable but in expectancy of respectable-	23
				ness. From dirty flock bedding, drip dropping through the ceil-	24
				ing, with two sisters of charities on the front steps and three eva-	25
				cuan cleansers at the back gaze, single box and pair of chairs	26
				(suspectable), occasionally and alternatively used by husband	27
362.28:9	equitable [...] societies	Equitable Insurance Companies	L. Mink (1978)	when having writing to do in connection with equitable druids	28
				and friendly or other societies through periods of dire want with	29
				comparative plenty (thunderburst, ravishment, dissolution and	30
362.31:9	Amodicum cloth	? America	L. Mink (1978)	providentiality) to a sofa allbeit of hoarsehaar with Amodicum	31
				cloth, hired payono, still playing off, used by the youngsters for	32
				czurnying out oldstrums, three bedrooms upstairs, of which	33
362.34:8	prospect	? Glasnevin: Prospect Cemetery	L. Mink (1978)	one with fireplace (aspectable), with greenhouse in prospect (par-	34
				ticularly perspectable).	35
362.36:7	Dulby	Dublin	L. Mink (1978)	And you, when you kept at Dulby, were you always (for that	36

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

371

				FW363	
				time only) what we knew how when we (from that point solely)	1
				were you know where? There you are! And why? Why, hitch a	2
				cock eye, he was snapped on the sly upsadaisyng coras pearls	3
363.04:10	princer street	Prince's Street	L. Mink (1978)	out of the pie when all the perts in princer street set up their	4
				tinker's humn, (the rann, the rann, that keen of old bards), with	5
				them newnesboys pearcin screaming off their armsworths. The	6
				boss made dovesandraves out of his bucknesst while herself	7
363.08:9	Almayne Rogers	? Germany	L. Mink (1978)	wears the bowler's hat in her bath. Deductive Almayne Rogers	8
				disguides his voice, shetters behind hoax chestnote from exexive.	9
				Heat wives rasing. They jest keeps rosing. He jumps leaps rizing.	10
				Howlong!	11
				You known that tom? I certainly know. Is their bann boths-	12
				tiesed? Saddenly now. Has they bane reneemed? Soothinly low.	13
				Does they ought to buy the papelboy when he footles up their	14
				suit? He's their mark to foil the flouter and they certainty	15
				owe.	16
				He sprit in his phiz (baccon!). He salt to their bis (pudden!).	17
				He toockled her palam (so calam is solom!). And he suked their	18

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

372

363.19:1	friends' leave	France	L. Mink (1978)	friends' leave (bonnick lass, fair weal!)	19
				— Guilty but fellows culpows! It was felt by me sindeade, that	20
				submerged doughdoughty doubleface told waterside labourers.	21
				But since we for athome's health have chanced all that, the wild	22
				whips, the wind ships, the wonderlost for world hips, unto their	23
				foursquare trust prayed in aid its plumptylump piteousness	24
				which, when it turtled around seeking a thud of surf, spake to	25
				approach from inherdoff trisspass through minxmingled hair.	26
				Though I may have hawked it, said, and selled my how hot peas	27
				after theactrisscalls from my imprecurious position and though	28
				achance I could have emptied a pan of backslop down drain by	29
				whiles of dodging a rere from the middenprivet appurtenant	30
363.31:7	board of wumps and pumps	? (+ "I renounce the devil and all his works and poms")	L. Mink (1978)	thereof, salving the presents of the board of wumps and pumps,	31
				I am ever incalpable, where release of prisonals properly is con-	32
				cerned, of unlifting upfallen girls wherein dangered from them	33
				in thereopen out of unadulteratous bowery, with those hintering	34
363.35:4	angelsexonism	Saxony	L. Mink (1978)	influences from an angelsexonism. It was merely my barely till	35

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

373

				their oh offs. Missaunderstaid. Meggy Guggy's giggag. The	36
				FW364	
				code's proof! The rebald danger with they who would bare white-	1
				ness against me I dismissem from the mind of good. He can tell	2
				such as story to the Twelfth Maligns that my first was a nurss-	3
				maid and her fellower's a willbe perambulatrix. There are twingty	4
				to twangty too thews and leathermail coatschemes penparing to	5
364.06:11	post puzzles deparkment	General Post Office (Parcels Office)	L. Mink (1978)	hostpost for it valinnteerily with my valued fofavour to the post	6
				puzzles deparkment with larch parchels' of presents for future	7
				branch offercings. The green approve the raid! Shaum Baum's	8
				bode he is amustering in the groves while his shool comes merg-	9
				ing along! Want I put myself in their kirtlies I were ayearn to	10
				leap with them and show me too bisextine. Dear and lest I for-	11
				get mergers and bow to you low, marchers! Attention! What	12
				a mazing month of budsome misses they are making, so wingty-	13
364.14:8	Ears to hears	Ireland: Erse	L. Mink (1978)	wish to flit beflore their kin! Attonsure! Ears to hears! The skull	14
				of a gall (for every dime he yawpens that momouth you could	15

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

374

				park your ford in it) who has papertreated him into captivities	16
				with his inside man by a hocksheat of starvision for an avrageto-	17
364.18:11	apoclogypst	Egypt	L. Mink (1978)	peace of parchment, cooking up his lenses to be my apoclogypst,	18
364.19:10	Kinahaun	Canaan	L. Mink (1978)	the recreuter of conscriptions, let him be asservent to Kinahaun!	19
364.20:11	water of Elin	Ireland Nile River	L. Mink (1978)	For (peace peace perfectpeace!) I have abwaited me in a water of	20
				Elin and I have placed my reeds intectis before the Registower of	21
364.22:10	city of Analbe	Dublin: Eblana	L. Mink (1978)	the perception of tribute in the hall of the city of Analbe. How	22
				concerns any merryaunt and hworsoever gravesobbers it is	23
				perensempry sex of fun to help a dazzle off the othour. What for	24
364.25:6	duvlin	Dublin	L. Mink (1978)	Mucias and Gracias may the duvlin rape the handsomst! And the	25
				whole mad knightmayers' nest! Tunpothor, prison and plotch!	26
				If Y shoulden somewhat, well, I am able to owe it, hearth and chem-	27
				ney easy. They seeker for vannflaum all worldins merkins. I'll	28
				eager make lyst turpidump undher arkens. Basast! And if my liti-	29
				gimate was well to wrenn tigtag cackling about it, like the sally	30
364.31:9	Cutey Strict	(this is not a place name) ? (Strict Q. T.)	L. Mink (1978)	berd she is, to abery ham in the Cutey Strict, (I shall call upon	31
				my first among my lost of lyrars beyond a jingoobangoist, to	32

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

375

				overcast her) dismissing mundamanu all the riflings of her vic-	33
				tuum gleaner (my old chuck! she drakes me druck! turning out,	34
364.35:9	boastonmess	Boston	L. Mink (1978)	gay at ninety!) and well shoving off a boastonmess like lots wives	35
				does over her handpicked hunsbend, as she would be calling, well,	36
				FW365	
				for further oil mircles upon all herwayferer gods and reanounc-	1
				ing my devilttries as was I a locally person of caves until I got my	2
				purchase on her firmforhold I am, I like to think, by their sacre-	3
				ligion of daimond cap daimond, confessedly in my baron gentil-	4
				homme to the manhor bourne till ladiest day as panthoposopher,	5
				to have splet for groont a peer of bellows like Bacchulus shakes a	6
365.07:6	cerpaintime	Serpentine	L. Mink (1978)	rousing guttural at any old cerpaintime by peaching (allsole we	7
				are not amusical) the warry warst against myself in the defile as	8
365.09:3	sebaiscopal	Sevastopol	L. Mink (1978)	a lieberretter sebaiscopal of these mispeschyites of the first virgi-	9
365.09:10	virginial water	? Acqua Vergine Virginia Water	L. Mink (1978)		
				nial water who, without an auction of biasement from my part,	10
				with gladyst tone ahquickyessed in it, overhowe and under-	11
				where, the totty lolly poppy flossy conny dollymaukins! Though	12

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

376

				I heave a coald on my bauck and am could up to my eres hoven	13
				sametimes I used alltides to be aswarmer for the meekst and the	14
				graced. You are not going to not. You might be threabreasted	15
365.16:1	wholenosing [...] whallhoarding	? Phoenix Park: Hole in the Wall	L. Mink (1978)	wholenosing at a whallhoarding from our Don Amir anent villa-	16
365.16:7	Don	? Don River	L. Mink (1978)		
365.17:4	kuschkars	Kars	L. Mink (1978)	yets prostatution precisingly kuschkars tarafs and it could be	17
365.17:5	tarafs	? Tara	L. Mink (1978)		
365.18:1	double densed	? Dublin	L. Mink (1978)	double densed uncounthest hour of allbleakest age with a bad of	18
				wind and a barran of rain, nompos mentis like Novus Elector, what	19
				with his Marx and their Groups, yet did a doubt, should a dare,	20
				were to you, you would do and dhamnk me, shenker, dhumnk you.	21
				Skunk. And fare with me to share with me. Hinthier and thonthier,	22
				hant by hont. By where dauvening shedders down whose rovely	23
				lanes. As yose were and as yese is. Sure and you would, Mr Mac	24
				Gurk! Be sure and you would, Mr O'Duane! To be sure and you	25
				would so, Mr MacElligut! Wod you nods? Mom mom. No mum	26
				has the rod to pud a stub to the lurch of amotion. My little love	27
				apprencisses, my dears, the estelles, van Nessies von Nixies voon	28
365.29:13	marly [...] salthorse	Champs Elysées:	L. Mink (1978)	der pool, which I had a reyal devouts for yet was it marly lowease	29

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context.** Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

377

		Marly Horses			
				or just a feel with these which olderman K.K. Alwayswelly he	30
				is showing ot the fullnights for my palmspread was gav to a	31
				parsleysprig, the curliest weedeen old ocean coils around, so spruce	32
365.33:13	Taylor's Spring	?	L. Mink (1978)	a spice for salthorse, sonnies, and as tear to the thrusty as Tay-	33
				lor's Spring, when aftabournes, when she was look like a little	34
				cheayat chilled (Oh sard! ah Mah!) by my tide impracing, as	35
				Beacher seath, and all the colories fair fled from my folced cheeks!	36
				FW366	
				Popottes, where you canceal me you mayst forced guage my	1
				bribes. Wickedgapers, I appeal against the light! A nexistence of	2
				vividence! Panto, boys, is on a looser inloss; ballet, girls, suppline	3
				thrown tights. I have wanted to thank you such a long time so	4
				much now. Thank you. Sir, kindest of bottleholders and very dear	5
				friend, among our hearts of steel, frouतिकnow, it will befor you,	6
				me dare beautiful young soldier, winner nor anyour of rudi-	7
				mental moskats, before you go to mats, you who have watched	8
				your share with your sockboule sodalists on your buntad nogs at	9
				our love tennis squats regatts, suckpump, when on with the balls	10

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

378

				did disserve the fain, my goldrush gainst her silvernetss, to say,	11
				biguidd, for the love of goddess and perthanow as you reveres	12
				your one mothers, mitsch for matsch, and while I reveal thus my	13
				deepseep daughter which was bourne up pridely out of meds-	14
366.15:11	Saturnay Eve	Saturn	L. Mink (1978)	dreams unclouthed when I was pillowing in my brime (of Satur-	15
				nay Eve, how now, woren't we't?), to see, I say, whoahoa, in stay	16
366.17:7	increaminated	Crimea	L. Mink (1978)	of execution <i>in re</i> Milcho Melekman's, increaminated, what you	17
				feel, oddrabbitt, upon every strong ground you have ever taken	18
366.19:11	turk	Turkey	L. Mink (1978)	up, by bitterstiff work or battonstaff play, with assault of turk	19
366.20:3	barrakraval	Balaclava	L. Mink (1978)	against a barrakraval of grakeshoots, e'en tho' Jambuwel's defe-	20
366.20:8	Jambuwel's	England (John Bull)	L. Mink (1978)		
366.21:3	Terry Shimmyrag's	Ireland: <i>Tír na Simearóig</i>	L. Mink (1978)	calties is Terry Shimmyrag's upperturnity, if that is grace for the	21
366.21:5	upperturnity	Eupatoria	L. Mink (1978)		
				grass what is balm for the bramblers, as it is as it is, that I am the	22
				catasthmatic old ruffin sippahsedly improctor to be seducint tro-	23
366.24:3	dire daffy damedeaconesses	(Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin")	L. Mink (1978)	vatellas, the dire daffy damedeaconesses, like (why sighs the	24

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

379

				sootheesinger) the lilliths oft I feldt, and, when boobob brutals	25
				and cautious only aims at the oggog hogs in the humand, then,	26
366.27:1	Houtes [...] scotchem	? Hades Scotland	L. Mink (1978)	(Houtes, Blymey and Torrenation, upkurts and scotchem!) I'll	27
				tall tale tell croon paysecurers, sowill nuggets and nippers, that	28
				thash on me stumpen blows the gaff off mombition and thit thides	29
				or marse makes a good dayle to be shattat. Fall stuff.	30
				His rote in ere, afstef, was.	31
				And dong wonged Magongty till the bombtomb of the warr,	32
				thrussed in his whole soort of cloose.	33
366.34:5	Weald	The Weald	L. Mink (1978)	Whisht who wooed in Weald, bays of Bawshaw binding. The	34
366.34:6	bays of Bawshaw	?	L. Mink (1978)		
				desire of Miriam is the despair of Marian as Joh Joseph's beauty	35
				is Jacq Jacob's grief. Brow, tell nun; eye, feign sad; mouth, sing	36
				FW367	
				mim. Look at Lokman! Whatbetween the cupgirls and the	1
				platterboys. And he grew back into his grossery baseness: and	2
				for all his grand remonstrance: and there you are.	3
367.04:3	chinchinatibus	China	L. Mink (1978)	Here endeth chinchinatibus with have speak finish. With a	4

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

380

		? Cincinnati			
367.05:1	haygue	The Hague	L. Mink (1978)	haygue for a halt on a pouncefoot panse. Pink, pleas pink, two	5
				pleas pink, how to pleas pink.	6
				Punk.	7
				Mask one. Mask two. Mask three. Mask four.	8
				Up.	9
				— Look about you, Tutty Comyn!	10
				— Remember and recall, Kullykeg!	11
367.12: 3	Dan Leary	Dun Laoghaire	L. Mink (1978)	— When visiting Dan Leary try the corner house for thee.	12
367.12:7	corner house	Lyons Corner Houses	L. Mink (1978)		
				— I'll gie ye credit for simmence more if ye'll be lymphing.	13
				Our four avunculusts.	14
				And, since threestory serratelling was much too many, they	15
				maddened and they morgued and they lungd and they jowld.	16
				Synopticked on the word.	17
				Till the Juke done it.	18
				Down.	19
				Like Jukoleon, the seagoer, when he bore down in his perry	20
				boat he had raised a slide and shipped his orders and seized his	21

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

381

				pullets and primed their plumages, the fionnling and dubhlet, the	22
				dun and the fire, and, sending them one by other to fare fore forn,	23
				he had behold the residuance of a delugion: the foggy doze still	24
				going strong, the old thalassocrats of invinsible empores, maskers	25
				of the waterworld, facing one way to another way and this way	26
				on that way, from severalled their fourdimmansions. Where the	27
				lighning leaps from the numbulous; where coold by cawld breide	28
				lieth langwid; the bounds whereinbourne our solied bodies all	29
				attomed attain arrest: appoint, that's all. But see what follows.	30
				Wringlings upon wronglings among incomputables about an	31
367.32:5	kingcorrier	Kincora (+ Mark's lion)	L. Mink (1978)	uncomeoutable (an angel prophetethis? kingcorrier of beheasts?	32
367.33:7	eyriewinging	Ireland (+ John's eagle)	L. Mink (1978)	the calif in his halifskin? that eyriewinging one?) and the voids	33
				bubbily vode's dodos across the which the boomomouths from	34
				their dupest dupes were in envery and anononously blowing	35
				great.	36
				FW368	
				Guns.	1
				Keep backwards, please, because there was no good to gundy	2

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

382

				running up again. Guns. And it was written up in big capital.	3
				Guns. Saying never underrupt greatgrandgosterfosters! Guns.	4
				And whatever one did they said, the fourlings, that on no accounts	5
				you were not to. Guns.	6
				Not to pad them behaunt in the fear. Not to go, tonnerwatter,	7
				and bungley well chute the rising gianerant. Not to wandly be	8
368.09:3	jerusalemdo	Jerusalem	L. Mink (1978)	woking around jerumsalemdo at small hours about the murketplots,	9
				smelling okey boney, this little figgy and arraky belloky this little	10
				pink into porker but, porkodirto, to let the gentlemen pedesta-	11
				rolies out of the Monabella culculpuration live his own left leave,	12
				cullebuone, by perperusual of the petpublicities without inwok-	13
				ing his also's between (<i>sic</i>) the arraky bone and (<i>suc</i>) the okey	14
				bellock. And not to not be always, hemmer and hummer, treeing	15
				unselves up with one exite but not to never be caving nicely, pre-	16
				cisely, quicely, rebustly, tendrolly, unremarkably, forsakenly, hal-	17
				tedly, reputedly, firstly, somewhatly, yesayenolly about the back	18
				excits. Never to weaken up in place of the broths. Never to vvol-	19
				lusslleapp in the pleece of the poots. And, allerthings, never to ate	20
				the sour deans if they weren't having anysin on their consients.	21
368.22:4	Zumschloss	(this is not a place	L. Mink (1978)	And, when in Zumschloss, to never, narks, cease till the finely	22

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

383

		name) ? (zumschloss German : in conclusion)			
				ending was consummated by the completion of accomplishment.	23
				And thus within the tavern's secret booth The wisehight ones	24
				who sip the tested sooth Bestir them as the Just has bid to jab The	25
				punch of quaram on the mug of truth.	26
				K.C. jowls, they're sodden in the secret. K.C. jowls, they sure	27
				are wise. K.C. jowls, the justicestjobbers, for they'll find another	28
				faller if their ruse won't rise. Whooley the Whooper.	29
				There is to see. Squarish large face with the atlas jacket. Brights,	30
				brownie eyes in bluesackin shoeings. Peaky booky nose over a	31
368.32:1	lousiany	? Louisiana	L. Mink (1978)	lousiany shirt. Ruddy stackle hair besides a strawcamel belt.	32
				Namely. Gregorovitch, Leonocopolos, Tarpinacci and Duggel-	33
				duggel. And was theys stare all atime? Yea but they was. Andor-	34
				ing the games, induring the studies, undaring the stories, end all.	35
				Ned? Only snugged then and cosied after one perceived nought	36
				FW369	
				while tuffbettle outraged the waywords and meansigns of their	1

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

384

				hinterhand suppliesdemands. And be they gone to splane splica-	2
				tion? That host that hast one on the hoose when backturns when	3
				he facefronts none none in the house his geust has guest. You bet	4
				they is. And nose well down.	5
				With however what sublation of compensation in the radifica-	6
				tion of interpretation by the byeboys? Being they. Mr G. B. W.	7
369.08:2	S.Bruno's Toboggan Drive	?	L. Mink (1978)	Ashburner, S. Bruno's Toboggan Drive, Mr Faixgood, Bell-	8
369.08:8	Bellchimbers, Carolan Crescent	?	L. Mink (1978)		
369.09:8	Hilly Gape, Poplar Park	?	L. Mink (1978)	chimbers, Carolan Crescent, Mr I. I. Chattaway, Hilly Gape,	9
369.10:7	The View, Gazey Peer	? Ghazipur	L. Mink (1978)	Poplar Park, Mr Q. P. Dieudonney, The View, Gazey Peer,	10
369.11:5	Multiple Lodge, Jiff Exby Rode	?	L. Mink (1978)	Mr T. T. Erchdeakin, Multiple Lodge, Jiff Exby Rode, Mr W. K.	11
369.12:2	Fert Fort	Rhodes	L. Mink (1978)	Ferris-Fender, Fert Fort, Woovil Doon Botham ontowhom	12
369.12:4	Woovil Doon Botham	? Denmark Woovil Doon Botham	L. Mink (1978)		
				adding the tout that pumped the stout that linked the lank that	13

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

385

				cold the sandy that nextdoored the rotter that rooked the rhymer	14
				that lapped at the hoose that Joax pilled.	15
				They had heard or had heard said or had heard said written.	16
				Fidelisat.	17
369.18:9	inn court	King's Inns	L. Mink (1978)	That there first a rudrik kingcomed to an inn court; and the	18
				seight of that yard was a perchypole with a loovahgloovah on it;	19
				last mannarks maketh man when wandshift winneth womans: so	20
				how would it hum, whoson of a which, if someof aswas to start	21
				to stunt the story on?	22
				So many needles to ponk out to as many noodles as are com-	23
				pany, they noddling all about it <i>tutti to tempo</i> , decumans numbered	24
				too, (a) well, that the secretary bird, better known as Pandoria	25
369.26:1	Paullabucca	? Poolbeg ? Poulaphuca	L. Mink (1978)	Paullabucca, whom they thought was more like a solicitor general,	26
				indiscriminatingly made belief mid authorsagastions from Schelm	27
369.28:7	Senders	? Saunders' News Letter	L. Mink (1978)	the Pelman to write somewords to Senders about her chilikin	28
369.29:4	Poulebec	Poolbeg ? Poulaphuca	L. Mink (1978)	puck, laughing that Poulebec would be the death of her, (b) that,	29
				well, that Madges Tighe, the postulate auditressee, when her	30
				dare mood's a grownian is always on the who goes where, hoping	31

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

386

				to Michal for the latter to turn up with a cupital tea before her	32
				ephumeral comes off without any much father which is parting	33
369.34:5	goumeral's postoppage	General Post Office	L. Mink (1978)	parcel of the same goumeral's postoppage, it being lookwhyse on	34
				the whence blows weather helping mickle so that the loiter end of	35
				that leader may twaddle out after a cubital lull with a hopes soon	36
				FW370	
				to ear, comprong? (c) becakes the goatsman on question, or what-	1
				ever the hen the bumbler was, feeling not up to scratch bekicks	2
				of whatever the kiddings Payne Inge and Popper meant for him,	3
				thoughy onced at a throughlove, true grievingfrue danger, as a	4
				nirshe persent to his minstress, devourced the pair of them	5
				Mather Caray's chucklings, <i>pante blanche</i> , and skittered his litters	6
370.07:6	Cobra Park	Cabra Eden	L. Mink (1978)	like the cavaliery man in Cobra Park for ungeborm yenkelmen,	7
370.08:8	howe	Thing Mote	L. Mink (1978)	Jeremy Trouvas or Kepin O'Keepers, any old howe and any old	8
370.09:5	Dix Dearthly Dungbin	(Dublin Allusion: „Dear Dirty Dublin”)	L. Mink (1978)	then and when around Dix Dearthly Dungbin, remarking sceni-	9

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

387

				cally with laddylike lassitude upon what he finally postscraped,	10
				(d) after it's so long till I thanked you about I do so much now	11
				thank you so very much as you introduced me to fourks, (e) will,	12
				these remind to be sane? (f) Fool step! Aletheometry? Or just	13
				zoot doon floon?	14
				Nut it out, peeby eye! Onamassofmancynaves.	15
				But. Top.	16
				You were in the same boat of yourselves too, Getobodoff or	17
				Treamplasurin; and you receptionated the most diliskious of	18
370.19:7	drooplin	Dublin	L. Mink (1978)	milisk; which it all flowowered your drooplin dunlearies: but	19
370.19:8	dunlearies	Dun Laoghaire (+(this is not a place name) dundreary whiskers)	L. Mink (1978)		
				dribble a drob went down your rothole. Meaning, Kelly, Grimes,	20
				Phelan, Mollanny, O'Brien, MacAlister, Sealy, Coyle, Hynes-	21
				Joynes Naylar-Traynor Courcy de Courcy and Gilligan-Goll.	22
370.23:5	bluebleeding boarhorse	Bleeding Horse (Tavern) Blue Boar Alley	L. Mink (1978)	Stunner of oddstodds on bluebleeding boarhorse! What	23

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

388

370.24:1	soresen's head	? (imaginary tavern?)	L. Mink (1978)	soresen's head subprises thus tous out of rumpumplikun oak with,	24
370.24:8	rumpumplikun oak	? (imaginary tavern?)	L. Mink (1978)		
				well, we cannot say whom we are looking like through his now-	25
				face? It is of Noggens whilk dusts the bothsides of the seats of the	26
370.27:10	marringaar	The Tavern : Mullingar House	L. Mink (1978)	bigslaps of the bogchaps of the porlarbaar of the marringaar of the	27
370.28:1	Lochlunn	Lochlann	L. Mink (1978)	Lochlunn gonlannludder of the feof of the feof of forfummed	28
370.28:5	feof [...] foef [...] forfummed	Ireland: The Five Fifths	L. Mink (1978)		
370.29:1	Ship-le-Zoyd. #	Chapelizod	L. Mink (1978)	Ship-le-Zoyd.	29
				Bounce! It is polisignstunter. The Sockerson boy. To pump	30
				the fire of the lewd into those soulths of bauchees, havsouse-	31
				dovers, tillfellthey deadwar knootvindict. An whele time he was	32
				rancing there smutsy floskons nodunder ycholerd for their	33
370.34:5	maynoother	Maynooth (+ fire minutter gndnu Danish : four minutes to go)	L. Mink (1978)	poopishers, ahull onem Fyre maynoother endnow! Shatten up	34
370.35:4	clandoilskins	? Ciondalkin	L. Mink (1978)	ship! Bouououmce! Nomo clandoilskins cheakinlevers! All	35

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

389

370.36:3	Capolic Gizzards	Chapelizod	L. Mink (1978)	ashored for Capolic Gizzards! Stowlaway there, glutany of	36
				FW371	
				stanks! Porterfilyers and spirituous suncksters, ooom ooom!	1
				As these vitupetards in his boasum he did strongleholder,	2
371.03:4	sunkentrunk	? Sunken Road (Switz)	L. Mink (1978)	bushbrows, nobblynape, swinglyswanglers, sunkentrunk, that	3
				from tin of this clucken hadded runced slapottleslup. For him	4
				had hord from fard a piping. As? Of?	5
				Dour douchy was a sieguldson. He cood that loud nor he	6
				was young. He cud bad caw nor he was gray Like wather parted	7
				from the say.	8
371.09:7	Ostia [...] Ostia	Ostia (Rome's seaport)	L. Mink (1978)	Ostia, lift it! Lift at it, Ostia! From the say! Away from the say!	9
				Himhim. Himhim.	10
371.11:4	reromembered	Rome	L. Mink (1978)	Hearhasting he, himmed, reromembered all the chubbs, chipps,	11
				chaffs, chuckinpucks and chayney chimebells That he had mistri-	12
				buted in port, pub, park, pantry and poultryhouse, While they,	13
				thered, the others, that are, were most emulously concerned to	14
				capturing the last dropes of summour down through their	15

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

390

371.16:1	grooves of blarneying	Blarney	L. Mink (1978)	grooves of blarneying. Ere the sockson locked at the dure. Which	16
				he would, shuttinshure. And lave them to sture.	17
				For be all rules of sport 'tis right That youth bedower'd to	18
				charm the night Whilst age is dumped to mind the day When	19
				wather parted from the say.	20
				The humming, it's coming. Insway onsway.	21
				Fingool MacKishgmard Obesume Burgearse Benefice, He was	22
				bowen hem and scrapin him in recolcitrantament to the right-	23
				about And these probenopubliccoes clamatising for an extinsion	24
371.25:3	hostillery With his chargehand	Chapelized: The House by the Churchyard	L. Mink (1978)	on his hostillery With his chargehand bombing their eres. Tids,	25
371.26:8	almaynoother	Maynooth	L. Mink (1978)	genmen, plays, she been goin shoothor off almaynoother on-	26
				awares.	27
				You here nort farwellens rouster? Ashiffle ashuffle the wayve	28
				they.	29
371.30:2	Dancingtree	? Dunsink	L. Mink (1978)	From Dancingtree till Suttonstone There's lads no lie would	30
371.30:4	Suttonstone	Sutton	L. Mink (1978)		
				filch a crown To mull their sack and brew their tay With wather	31

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

391

				parted from the say.	32
371.33:2	Awaindhoo's	? (abhainn dubh Irish : black river)	L. Mink (1978)	Lelong Awaindhoo's a selverbourne enrouted to Rochelle	33
371.33:4	selverbourne	? (→ 549.29)	L. Mink (1978)		
371.33:7	Rochelle Lane	Rochelle Lane	L. Mink (1978)		
371.34:3	liberties	The Liberties	L. Mink (1978)	Lane and liberties those Mullinguard minstrelers are marshal-	34
371.34:5	Mullinguard	The Tavern: Mullingar House	L. Mink (1978)		
371.35:3	tunepiped road	Turnpike	L. Mink (1978)	sing, par tunepiped road, under where, perked on hollowy hill, that	35
371.35:7	perked on hollowy hill	Pheonix Park: The Hollow	L. Mink (1978)		
371.36:1	poor man of Lyones	Lyons	L. Mink (1978)	poor man of Lyones, good Dook Weltington, hugon come er-	36
371.36:10	errindwards	Ireland	L. Mink (1978)		
				FW372	
372.01:6	belles bows	St Mary-le-Bow (London)	L. Mink (1978)	rindwards, had hircomed to the belles bows and been cutat-	1
372.02:12	Dublin	Dublin Dublin, Georgia	L. Mink (1978)	trapped by the mausers. Now is it town again, londmear of Dub-	2
				lin! And off coursse the toller, ples the dotter of his eyes with	3

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

392

				her: Moke the Wanst, whye doe we aime alike a pose of poeter	4
				peaced? While the dumb he shoots the shopper rope. And they	5
				all pour forth. Sans butly Tuppeter Sowyer the rouged engene-	6
372.07:3	barttler of the beauyne	Boyne River	L. Mink (1978)	rand, a barttler of the beauyne, still our benjamin liefest, some-	7
372.08:2	frankling	France	L. Mink (1978)	time frankling to thise citye, whereas bigrented him a piers half	8
				subporters for his arms, Josiah Pipkin, Amos Love, Raoul Le Feb-	9
				ber, Blaize Taboutot, Jeremy Yopp, Francist de Loomis, Hardy	10
				Smith and Sequin Pettit followed by the snug saloon seanad of	11
372.12:2	Café Béranger	Café Béranger	L. Mink (1978)	our Café Béranger. The scenictutors.	12
372.13:12	sheep was looset	Chapelizod	L. Mink (1978)	Because they wonted to get out by the goatweigh afore the sheep	13
372.14:7	Wobbleton Whiteleg Welshers	(this is not a place name) (History of the City of Dublin by Warburton, Whitelaw, and Walsh)	L. Mink (1978)	was looset for to wish the Wobbleton Whiteleg Welshers kailly-	14
372.14:10	kaillykailly [...] Brownhazelwood	Dublin: Drom Cuill- Choille	L. Mink (1978)		
				kailly kellykekkle and savebeck to Brownhazelwood from all the	15

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

393

372.16:1	dinnasdoolins	Dublin: Dinas-Doolin	L. Mink (1978)	dinnasdoolins on the labious banks of their swensewn snewwes-	16
372.16:4	labious banks	Liffey	L. Mink (1978)		
372.17:6	Danesbury Common	Danesbury Denmark	L. Mink (1978)	ner, turned again weastinghome, by Danesbury Common, and	17
				they onely, duoly, thruely, fairly after rainydraining founty-	18
				buckets (chalkem up hemptyempty!) till they caught the wind	19
372.20:7	rockers on the roads	(Dublin Allusion: "Rocky Road to Dublin")	L. Mink (1978)	abroad (alley loafers passinggeering!) all the rockers on the	20
				roads and all the boots in the stretes.	21
				Oh dere! Ah hoy!	22
				Last ye, lundsmin, hasty hosty! For an anondation of miri-	23
				fication and the lutification of our paludination.	24
372.25:1	# His bludgeaon's bruk	Barrack ("Bloody") Bridge	L. Mink (1978)	His bludgeon's bruk, his drum is tore. For spuds we'll keep the	25
				hat he wore And roll in clover on his clay By wather parted	26
				from the say.	27
372.28:2	Free rogue Mountone	Three Rock Mountain	L. Mink (1978)	Hray! Free rogue Mountone till Dew Mild Well to corry awen	28
372.28:6	Dew Mild Well	?	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

394

372.28:10	corry awen and glowry	Garryowen	L. Mink (1978)		
				and glowry! Are now met by Brownaboy Fuinnninuinn's former	29
372.30:3	lyncheon [...] burgherbooh	Galway (City)	L. Mink (1978)	for a lyncheon partyng of his burgherbooh. The Shanavan	30
372.30:9	Shanavan Wacht [...] O'Ryne	Ireland: Shan van Vogt Rhine River (Die Wacht am Rhein) ? Shanavon	L. Mink (1978)		
				Wacht. Rantinroarin Batteries Dorans. And that whistling thief,	31
				O' Ryne O'Rann. With a catch of her cunning like and nowhere	32
				a keener.	33
372.34:10	the mailing waters	? Sea of Moyle	L. Mink (1978)	The for eolders were aspolootly at their wetsend in the mailing	34
				waters, trying to. Hide! Seek! Hide! Seek! Because number one	35
372.36:3	Bothersby North	? Battersby and Co (+ North)	L. Mink (1978)	lived at Bothersby North and he was trying to. Hide! Seek! Hide!	36
				FW373	
373.01:7	Poors Coort, Soother	Powerscourt (+ South)	L. Mink (1978)	Seek! And number two digged up Poors Coort, Soother, trying	1

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

395

				to. Hide! Seek! Hide! Seek! And number three he slepted with	2
373.03:4	The Eats	? (+ East)	L. Mink (1978)	Lilly Tekkles at The Eats and he was trying to. Hide! Seek!	3
373.04:8	sailalloyd	? Lloyds of London	L. Mink (1978)	Hide! Seek! And the last with the sailalloyd donggie he was	4
373.05:4	Moherboher to the Washte	Bohermore Cliffs of Moher ? The Wash (+ West)	L. Mink (1978)	berthed on the Moherboher to the Washte and they were all try-	5
				ing to and baffling with the walters of, hoompsydoompsy walters	6
				of. High! Sink! High! Sink! Highohigh! Sinkasink!	7
373.08:1	Waves. #	Four Waves of Erin	L. Mink (1978)	Waves.	8
				The gangstairs strain and anger's up As Hoisty rares the can	9
				and cup To speed the bogre's barque away O'er wather parted	10
				from the say.	11
373.12:3	ebblynuncies! #	Dublin: Eblana	L. Mink (1978)	Horkus chiefest ebblynuncies!	12
				— He shook be ashaped of hempshelves, hiding that shepe in	13
				his goat. And for rassembling so bearfelled the magreedy	14
				prince of Roger. Thuthud. Heigh hohse, heigh hohse, our kin-	15
				dom from an orse! Bruni Lanno's woollies on Brani Lonni's	16
				hairyparts. And the hunk in his trunk it would be an insalt foul	17

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

396

				the matter of that cellaring to a pigstrough. Stop his laysense.	18
373.19:7	Alddaublin	Dublin	L. Mink (1978)	Ink him! You would think him Alddaublin staking his lordsure like	19
373.20:5	Deblinity	Dublin	L. Mink (1978)	a gourd on puncheon. Deblinity devined. Wholehunting the pairk	20
373.20:8	the pairk	Phoenix Park	L. Mink (1978)		
				on a methylogical mission whenever theres imberillas! And call-	21
				ing Rina Roner Reinette Ronayne. To what mine answer is a	22
				lemans. Arderleys, beedles and postbillers heard him. Three	23
				points to one. Ericus Vericus corrupted into ware eggs. Dummy	24
373.25:2	distillery	Power's Distillery	L. Mink (1978)	up, distillery! Broree aboo! Run him a johnsgate down jameses-	25
373.25:3	Broree	Guinness's Brewery	L. Mink (1978)		
373.25:8	johnsgate [...] jameseslane	Guinness's Brewery (James's Gate) Power's Distillery (John's Lane)	L. Mink (1978)		
				lane. Begetting a wife which begame his niece by pouring her	26
				youngthings into skintighs. That was when he had dizzy spells.	27
373.28:8	the mall	The Mall (London)	L. Mink (1978)	Till Gladstools Pillools made him ride as the mall. Thanks to his	28
				huedobrass beard. Lodenbroke the Longman, now he canseels	29

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

397

373.30:8	Rorke relly	Breffny	L. Mink (1978)	under veerious persons but is always that Rorke relly! On con-	30
				sideration for the musickers he ought to have down it. Pass out	31
				your cheeks, why daunt you! Penalty, please! There you'll know	32
				how warder barded the bollhead that parsed our alley. We just	33
373.34:9	allalilty	Liffey	L. Mink (1978)	are upsidedown singing what ever the dimkims mummur alla-	34
				lilty she pulls inner out heads. This is not the end of this by no	35
				manners means. When you've bled till you're bone it crops out	36
				FW374	
				in your flesh. To tell how your mead of, mard, is made of. All old	1
				Dadgerson's dodges one conning one's copying and that's what	2
374.03:1	wonderland's	Wonderland	L. Mink (1978)	wonderland's wanderlad'll flaunt to the fair. A trancedone boy-	3
374.03:8	trancedone boyscript	Boston (Transcript)	L. Mink (1978)		
				script with tittivits by. Ahem. You'll read it tomorrow, marn,	4
				when the curds on the table. A nigg for a nogg and a thrate for	5
374.06:9	Torkenwhite	York	L. Mink (1978)	a throte. The auditor learns. Still pumping on Torkenwhite Rad-	6
374.06:10	Radlumps, Lencs	Lancaster	L. Mink (1978)		
				lumps, Lencs. In preplays to Anonymay's left hinted palinode	7

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

398

				obviously inspiterebbed by a sibspeicious connexion. Note the	8
				notes of admiration! See the signs of suspicion! Count the hemi-	9
				semidemicolons! Screamer caps and invented gommas, quoites	10
				puntlost, forced to farce! The pipette will say anything at all for	11
374.12:10	the Murdrus dueluct	(this is not a place name) (J C Mardrus translated the Koran into French: "mudras" are Indian finger signs)	L. Mink (1978)	a change. And you know what aglove means in the Murdrus due-	12
				luct! Fewer to feud and rompant culotticism, a fugle for the glee-	13
				men and save, sit and sew. And a pants outsizinned on the	14
				Doughertys' duckboard pointing to peace at home. In some	15
374.16:9	Boy of Biskop	Biscay, Bay of ? Bishop's Bay	L. Mink (1978)	lawanorder on lovinardor. Wait till we hear the Boy of Biskop	16
				reeling around your postoral lector! Epistlemadethemology for	17
374.18:1	deep dorfy doubtlings	(Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin")	L. Mink (1978)	deep dorfy doubtlings. As we'll lay till break of day in the bunk of	18
374.18:13	bunk of basky	Bay of Biscay	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

399

374.19:3	Our island [...]	Ireland (+ "For England, home, and beauty")	L. Mink (1978)	basky, O! Our island, Rome and duty! Well tried, buckstiff! Batt	19
374.19:5	Rome	Rome	L. Mink (1978)		
374.19:11	Batt in, boot! [...] breach	Butt Bridge	L. Mink (1978)		
				in, boot! Sell him a breach contact, the vendor, the buylawyer!	20
374.21:9	Finnish Make Goal	Finland (+ Finn MacCool)	L. Mink (1978)	One hyde, sack, hic! Two stick holst, Lucky! Finnish Make Goal!	21
				First you were Nomad, next you were Namar, now you're Nu-	22
				mah and it's soon you'll be Nomon. Hence counsels Ecclesiast.	23
				There's every resumption. The forgein offils is on the shove to	24
374.25:8	yard	Scotland Yard	L. Mink (1978)	lay you out dossier. Darby's in the yard, planning it on you, plot	25
				and edgings, the whispering peeler after cooks wearing an illfor-	26
				mation. The find of his kind! An artist, sir! And dirt cheap at	27
374.28:8	Finsbury Follies	Finsbury (London)	L. Mink (1978)	a sovereign a skull! He knows his Finsbury Follies backwoods	28
374.29:3	batter see	Battersea (London)	L. Mink (1978)	so you batter see to your regent refutation. Ascare winde is rifting	29
374.29:7	regent	Regent's (Park) (London)	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

400

				again about nice boys going native. You know who was wrote	30
374.31:7	Estchapel	Eastcheap (London)	L. Mink (1978)	about in the Orange Book of Estchapel? Basil and the two other	31
374.32:3	King's Avenance	King's Avenue	L. Mink (1978)	men from King's Avenance. Just press this cold brand against	32
				your brow for a mow. Cainfully! The sinus the curse. That's it.	33
374.34:1	Hung Chung	? Hong Kong ? Peking: Hwang Cheng	L. Mink (1978)	Hung Chung Egglyfella now speak he tell numptywumpty top-	34
				sawys belongahim pidgin. Secret things other persons place there	35
				covered not. How you fell from story to story like a sagasand	36
				FW375	
				to lie. Enfilmung infirmity. On the because alleging to having a	1
				finger a fudding in pudding and pie. And here's the witnesses.	2
				Glue on to him, Greevy! Bottom anker, Noordeece! And kick	3
				kick killykick for the house that juke built! Wait till they send	4
375.05:10	Hunphydunphyvill e'll	(Dublin Allusion ? Dunphy's Corner)	L. Mink (1978)	you to sleep, scowpow! By jurors' cruces! Then old Hunphy-	5
				dunphyville'll be blasted to bumboards by the youthful herald	6
				who would once you were. He'd be our chosen one in the matter	7

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

401

375.08:2	Brittas	Little Britain Brittas	L. Mink (1978)	of Brittas more than anarthur. But we'll wake and see. The wholes	8
375.09:5	hundreds of manhoods	Hundred of Manhood	L. Mink (1978)	poors riches of ours hundreds of manhoods and womhoods. Two	9
				cents, two mills and two myrds. And it's all us rangers you'll be	10
				facing in the box before the twelfth correctional. Like one man,	11
375.12:5	Misses Mountsackvilles	Chapelizod: Mount Sackville (Convent)	L. Mink (1978)	gell. Between all the Misses Mountsackvilles in their halfmoon	12
				haemicycles, gasping to giddies to dye for the shame. Just hold	13
				hard till the one we leapt out gets her yearing! Hired in cameras,	14
				extra! With His Honour Surpacker on the binge. So yelp your	15
				guilt and kitz the buck. You'll have loss of fame from Wimme-	16
				game's fake. Forwards! One bully son growing the goff and his	17
				twinger read out by the Nazi Priers. You fought as how they'd	18
375.19:11	earse	Ireland: Erse	L. Mink (1978)	never woxen up, did you, crucket? It will wecker your earse, that	19
				it will! When hives the court to exchequer 'tis the child which	20
375.21:8	Richmond Rover	Richmond	L. Mink (1978)	gives the sire away. Good for you, Richmond Rover! Scrum	21
				around, our side! Let him have another between the spindlers! A	22
375.23:3	Dalymount's	Dalymount	L. Mink (1978)	grand game! Dalymount's decisive. Don Gouverneur Buckley's	23
375.23:5	Don	? Don River	L. Mink		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

402

			(1978)		
375.24:3	Tara Tribune	Tara	L. Mink (1978)	in the Tara Tribune, sporting the insides of a Rhutian Jhanaral	24
				and little Mrs Ex-Skaerer-Sissers is bribing the halfpricers to pray	25
				for her widower in his gravest embazzlement. You on her, hosy	26
				jigses, that'll be some nonstop marrimont! You in your stolen	27
375.28:9	Berkness cirrchus	?	L. Mink (1978)	mace and anvil, Magnes, and her burrowed in Berkness cirrchus	28
				clouthses. Fummuccumul with a graneen aveiled. Playing down	29
				the slavey touch. Much as she was when the fancy cutter out col-	30
				lecting milestones espied her aseesaw on a fern. So nimb, he said,	31
375.32:6	Furr-y-Benn	? Phoenix Park: Furry Glen (+ beann Irish : mountain)	L. Mink (1978)	a dat of dew. Between Furr-y-Benn and Ferr-y-Bree. In this tear	32
375.32:8	Ferr-y-Bree	? (bri Irish : hill)	L. Mink (1978)		
375.33:1	Vikloe	Wicklow	L. Mink (1978)	Vikloe vich he lofed. The smiling ever. If you pulls me over pay	33
				me, prhyse! A talor would adapt his caulking trudgers on to any	34
				shape at see. Address deceitfold of wovens weard. The wonder	35
				of the women of the world together, moya! And the lovablest	36
				FW376	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

403

376.01:1	Lima	?Lima	L. Mink (1978)	Lima since Ineen MacCormick MacCoort MacConn O'Puckins	1
				MacKundred. Only but she is a little width wider got. Be moving	2
				abog. You cannot make a limousine lady out of a hillman minx.	3
376.04:6	Mudquirt accent	? (Midgaard Norwegian : The Earth)	L. Mink (1978)	Listun till you'll hear the Mudquirt accent. This is a bulgen	4
376.04:11	bulgen horesies	Belgium	L. Mink (1978)		
376.05:4	wollan indulgencies	Belgium (Walloon)	L. Mink (1978)	horesies, this is wollan indulgencies, this is a flemsh. Tik. Scapu-	5
376.05:9	flemsh	Belgium (Flanders)	L. Mink (1978)		
376.06:13	chemins de la croixes	?	L. Mink (1978)	lars, beads and a stump of a candle, Hubert was a Hunter, <i>chemins</i>	6
				<i>de la croixes</i> and Rosairette's egg, all the trimmings off the tree	7
376.08:7	Clontarf	Clontarf	L. Mink (1978)	that she picked up after the Clontarf voterloost when O'Bryan	8
376.08:8	voterloost	Waterloo	L. Mink (1978)		
376.09:3	Norris	Norway	L. Mink (1978)	MacBruiser bet Norris Nobnut. Becracking his cucconut be-	9
				tween his kknneess. Umphump, Here Inkeeper, it's the doater-	10
376.11:3	Delphin	Dolphin Hotel	L. Mink (1978)	een's wednessmorn! Delphin dringing! Grusham undergang!	11
376.11:5	Grusham	Gresham Hotel	L. Mink (1978)		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

404

376.12:3	Real Hymernians	Royal Hibernian Hotel	L. Mink (1978)	And the Real Hymernians strenging strong at knocker knocker!	12
				Holy and massalltolled. You ought to tak a dos of frut. Jik.	13
				Sauss. You're getting hoovier, a twelve stone hoovier, fullends	14
				a twelve stone hoovier, in your corpus entis and it scurves you	15
				right, demnye! Aunt as unclish ams they make oom. But Nichtia	16
376.17:8	Neffin	? Nephin	L. Mink (1978)	you bound not to loose's gone on Neffin since she clapped her	17
376.18:5	Gormagareen	?	L. Mink (1978)	charmer on him at Gormagareen. At the Gunting Munting Hunt-	18
376.18:8	Gunting Munting Hunting Puntin	?	L. Mink (1978)		
				ing Punting. The eitch is in her blood, arrah! For a frecklesome	19
				freshcheeky sweetworded lupsqueezer. And he shows how he'll	20
				pick him the lock of her fancy. Poghue! Poghue! Poghue! And	21
				a good jump, Powell! Clean over all their heads. We could kiss	22
				him for that one, couddled we, Huggins? Sparkes is the footer	23
				to hance off nancies. Scaldhead, pursue! Before you bunkledoodle	24
				down upon your birchentop again after them three blows from	25
				time, drink and hurry. The same three that nursed you, Skerry,	26
				Badbols and the Grey One. All of your own club too. With the	27
				fistful of burryberries were for the massus for to feed you living	28

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

405

				in dying. Buy bran biscuits and you'll never say dog. And be	29
				in the finest of companies. Morialtay and Kniferope Walker and	30
				Rowley the Barrel. With Longbow of the lie. Slick of the trick	31
376.32:2	Blennercassel	Blennercassel	L. Mink (1978)	and Blennercassel of the brogue. Clanruckard for ever! The	32
376.32:6	Clanruckard	Clanrickard	L. Mink (1978)		
				Fenn, the Fenn, the kinn of all Fenns! Deaf to the winds when	33
376.34:2	Croonacreena	? Crona	L. Mink (1978)	for Croonacreena. Fisht! And it's not now saying how we are	34
				where who's softing what rushes. Merryvirgin forbed! But of	35
				they never eat soullfriede they're ating it now. With easter	36
				FW377	
				greeding. Angus! Angus! Angus! The keykeeper of the keys of	1
				the seven doors of the dreamadoory in the house of the house-	2
				hold of Hecech saysaith. Whitmore, whatmore? Give it over,	3
				give it up! Mawgraw! Head of a helo, chesth of champgnon, eye	4
377.05:3	gull	Gaul	L. Mink (1978)	of a gull! What you'd if he'd. The groom is in the greenhouse,	5
				gattling out his. Gun! That lad's the style for. Lannigan's ball!	6
377.07:8	Shallburn Shock	Shelbourne Road (football team)	L. Mink (1978)	Now a drive on the naval! The Shallburn Shock. Never mind	7
				your gibbous. Slip on your ropen collar and draw the noosebag	8

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

406

				on your head. Nobody will know or heed you, Postumus, if you	9
				skip round schlymartin by the back and come front sloomutren	10
				to beg in one of the shavers' sailorsuits. Three climbs three-	11
				quickenthrees in the garb of nine. We'll split to see you mouldem	12
377.13:5	oldboy Welsey Wandrer	Irish Rugby Union (Old Wesley; Wanderers)	L. Mink (1978)	imparvious. A wing for oldboy Welsey Wandrer! Well spat,	13
				witty wagtail! Now piawn to bishop's forthe! Moove. There's	14
				Mumblesome Wadding Murch cranking up to the hornemooni-	15
377.16:5	Ivy Eve in the Hall of Alum	? Adam and Eve's Hill of Allen	L. Mink (1978)	um. Drawg us out <i>Ivy Eve in the Hall of Alum!</i> The finnecies of	16
				poetry wed music. Feeling the jitters? You'll be as tight as Trivett	17
				when the knot's knuttred on. Now's your never! Peena and	18
				Queena are duetting a giggle-for-giggle and the brideen Alan-	19
				nah is lost in her diamindwaiting. What a magnificent gesture	20
				you will show us this gallus day. Clean and easy, be the hooker!	21
377.22:7	Dovlen	Dublin (+ dove)	L. Mink (1978)	And a free for croaks after. Dovlen are out for it. So is Rathfinn.	22
377.22:14	Rathfinn	? (Rath fionn Irish : Finn's Castle) (+ raven)	L. Mink (1978)		
				And, hike, here's the hearse and four horses with the interpro-	23

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

407

				vincial crucifixioners throwing lots inside to know whose to be	24
				their gosson and whereas to brake the news to morhor. How	25
				our myterbilder his fullen aslip. And who will wager but he'll	26
377.27:7	Poshtapengha	? (just "penny post"?)	L. Mink (1978)	Shonny Bhoys be, the fleshlumpfleeter from Poshtapengha and all	27
				he bares sobsconscious inklings shadowed on soulskin. Its segnet	28
				yores, the strake of a hin. Nup. Laying the cloth, to fore of them.	29
				And thanking the fish, in core of them. To pass the grace for	30
				Gard sake! Ahmohn. Mr Justician Matthews and Mr Justician	31
				Marks and Mr Justician Luk de Luc and Mr Justinian Johnston-	32
377.33:4	aaskart	? Asgard	L. Mink (1978)	Johnson. And the aaskart, see, behind! Help, help, hurray! All-	33
377.33:10	Allsup, allsop	Allsop and Sons	L. Mink (1978)		
				sup, allsop! Four ghools to nail! Cut it down, mates, look slippy!	34
				They've got a dathe with a swimminpull. Dang! Ding! Dong!	35
				Dung! Dinnin. Isn't it great he is swaying above us for his good	36
				FW378	
				and ours. Fly your balloons, dannies and dennises! He's door-	1
				knobs dead! And Annie Delap is free! Ones more. We could	2
				ate you, par Buccas, and imbabe through you, reassuranced in	3

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

408

				the wild lac of gotliness. One fledge, one brood till hulm	4
				culms evurdyburdy. Huh the throman! Huh the traidor. Huh	5
378.06:8	Arrahland	Ireland	L. Mink (1978)	the truh. Arrorsure, he's the mannork of Arrahland over-	6
				sense he horrhorrd his name in thuthunder. Rrrwwwkkrrr!	7
				And seen it rudden up in fusefiressence on the flashmurket.	8
378.09:5	rollorrish rattillary	Ireland (Royal Irish Artillery)	L. Mink (1978)	P.R.C.R.L.L. Royloy. Of the rollorrish rattillary. The lewd-	9
378.10:1	- allucktruckalltraum -	? Killdroughalt	L. Mink (1978)	ningbluebolteredallucktruckalltraumconductor! The unnamed	10
378.11:1	nonirishblooder	Ireland	L. Mink (1978)	nonirishblooder that becomes a Greenislender overnight! But	11
378.11:5	Greenislender	Greenland Ireland: Misc Aluusions	L. Mink (1978)		
				we're molting superstituettes out of his fulse thortin guts. Tried	12
				mark, Easterlings. Sign, Soideric O'Cunnuc, Rix. Adversed ord,	13
378.14:1	Magtmorken	?	L. Mink (1978)	Magtmorken, Kovenhow. There's a great conversion, myn! Cou-	14
378.14:2	Kovenhow	Copenhagen	L. Mink (1978)		
378.15:4	causcaus	? Caucasus	L. Mink (1978)	cous! Find his causcaus! From Motometusolum through Bulley	15
				and Cowlie and Diggerydiggerydock down to bazeness's usual?	16

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

409

				He's aight there still, by Mike! Loose afore! Bung! Bring forth	17
378.18:10	Partick Thistle	Patrick: Patrick Thistle (football team)	L. Mink (1978)	your deed! Bang! Till is the right time. Bang! Partick Thistle	18
378.19:2	S. Megan's	? St Michan's Church	L. Mink (1978)	agen S. Megan's versus Brystal Palace agus the Walsall! Putsch!	19
378.19:5	Brystal Palace	Bristol Crystal Palace (football team)	L. Mink (1978)		
378.19:9	Walsall	Walsall (football team)	L. Mink (1978)		
				Tiemore moretis tisturb badday! The playgue will be soon over,	20
				rats! Let sin! Geh tont! All we wants is to get peace for posses-	21
				sion. We dinned unnerstunned why you sassad about thurteen	22
				to aloafen, sor, kindly repeat! Or ledn us alones of your lungorge,	23
				parsonifier propounde of our edelweissed idol worts! Shaw and	24
				Shea are lorning obsen so hurgle up, gandfarder, and gurgle me	25
				gurk. You can't impose on frayshouters like os. Every tub here	26
				spucks his own fat. Hang coersion everyhow! And smotther-	27
				mock Gramm's laws! But we're a drippindhruue gayleague all at	28
				ones. In the buginning is the woid, in the muddle is the sound-	29
				dance and thereinofter you're in the unbewised again, vund	30

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

410

378.31:4	dunsker's brogue	Denmark	L. Mink (1978)	vulsyvolsy. You talker dunsker's brogue men we our souls	31
				speech obstruct hostery. Silence in thought! Spreach! Wear	32
				anartful of outer nocense! Pawpaw, wowow! Momerry twelfths,	33
				noebroed! That was a good one, ha! So it will be quite a material	34
				what <i>May</i> farther be unveloped for you, old <i>Mighty</i> , when it's	35
378.36:3	foul a delfian	Philadelphia	L. Mink (1978)	aped to foul a delfian in the Mahnung. Ha ha! Talk of Paddy-	36
				FW379	
379.01:5	Knockcastle	Castleknock	L. Mink (1978)	barke's echo! Kick nuck, Knockcastle! Muck! And you'll nose it,	1
				O you'll nose it, without warnward from we. We don't know the	2
				sendor to whome. But you'll find Chiggenchugger's taking the	3
379.04:3	Bugle and the Bitch	Horn and Hound	L. Mink (1978)	Treaclyshortcake with Bugle and the Bitch pairsadrawsing and	4
				Horssmayres Prosession tyghting up under the threes. Stop.	5
				Press stop. To press stop. All to press stop. And be the seem	6
				talkin wharabahts hosetanzies, dat sure is sullibrated word! Bing	7
				bong! Saxolooter, for congesters are salders' prey. Snap it up in	8
				the loose, patchy the blank! Anyone can see you're the son of a	9
379.10:6	Carlow	Carlow	L. Mink (1978)	gunnell. Fellow him up too, Carlow! Woes to the worm-	10
379.11:10	Aerian's Wall	Ireland (+ "Wallerian	L. Mink (1978)	quashed, aye, and wor to the winner! Think of Aerian's Wall and	11

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

411

		degeneration" of nerve fiber?)			
379.12:2	Fall of Toss	? Töss	L. Mink (1978)	the Fall of Toss. Give him another for to volleyholleydoodlem!	12
379.12:10	volleyholleydoodle m	Valhalla	L. Mink (1978)		
379.13:8	liverpooser	Liverpool	L. Mink (1978)	His lights not all out yet, the liverpooser! Booohoo it oose!	13
				With seven hores always in the home of his thinkingthings, his	14
				nodsloddledome of his noiselisslesoughts. Two Idas, two Evas,	15
				two Nessies and Rubyjuby. Phook! No wonder, pipes as kirles,	16
379.17:13	delysiums	Elysian Fields	L. Mink (1978)	that he sthings like a rheinbok. One bed night he had the dely-	17
				siums that they were all queens mobbing him. Fell stiff. Oh,	18
				ho, ho, ho, ah, he, he! Abedicate yourself. It just gegs our goad.	19
379.20:7	pappappoppocuddle	Popocatepetl	L. Mink (1978)	He'll be the deaf of us, pappappoppocuddle, samblind daiy-	20
				rudder. Yus, sord, fathe, you woll, putty our wraughther!	21
				What we waits be after? Whyfore we come agooding? None of	22
				you, cock icy! You keep that henayearn and her fortycantle glim	23
				lookbehinder. We might do with rubiny leeses. But of all your	24
				wanings send us out your peppydecked ales and you'll not be	25
				such a bad lot. The rye is well for whose amind but the wheateny	26

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

412

				one is proper lovely. B E N K! We sincerestly trust that Missus	27
379.28:6	Gorteen	Gorteen	L. Mink (1978)	with the kiddies of sweet Gorteen has not B I N K to their very	28
				least tittles deranged if in B U N K and we greesiously augur for	29
				your Meggers a B E N K B A N K B O N K to sloop in with	30
379.31:11	Megantic	"Titanic"	L. Mink (1978)	all sorts of adceterus and adsaturas. It's our last fight, Megantic,	31
				fear you will! The refergee's took to hailing to time the pass.	32
				There goes the blackwatchwomen, all in white, flaxed up, pur-	33
379.34:9	Timmotty Hall	New York City: Tammany Hall	L. Mink (1978)	gad! Right toe, Armitage! Tem for Tam at Timmotty Hall!	34
				We're been carried away. Beyond bournes and bowers. So we'll	35
379.36:4	Keyhoe, Danelly and Pykemhyme	Kehoe, Donnelly and Pakenham	L. Mink (1978)	leave it to Keyhoe, Danelly and Pykemhyme, the three muskrat-	36
				FW380	
380.01:12	Variants' Katey [...] Variants' Katey	Varian and Co	L. Mink (1978)	eers, at the end of this age that had it from Variants' Katey	1
				Sherratt that had it from Variants' Katey Sherratt's man for the	2
380.03:8	Aquasancta Liffey Patrol	Liffey	L. Mink (1978)	bonnefacies of Blashwhite and Blushred of the Aquasancta Liffey	3
				Patrol to wind up and to tells of all befells after that to Mocked	4

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

413

380.05:4	Malincurred Mansion. #	Malin Head The Tavern: Mullingar House	L. Mink (1978)	Majesty in the Malincurred Mansion.	5
				So you were saying, boys? Anyhow he what?	6
380.07:8	hoose uncommons	House of Commons	L. Mink (1978)	So anyhow, melumps and mumpos of the hoose uncommons,	7
				after that to wind up that longtobechronickled gettogether	8
380.09:4	Glenfinnisk-en-la-Valle	Phoenix Park (+ song "Glenfinishk")	L. Mink (1978)	thanksbetogiving day at Glenfinnisk-en-la-Valle, the anniver-	9
				sary of his first homy communion, after that same barbecue bean-	10
				feast was all over poor old hospitable corn and eggfactor, King	11
				Roderick O'Conor, the paramount chief polemarch and last pre-	12
380.13:4	Ireland	Ireland	L. Mink (1978)	electric king of Ireland, who was anything you say yourself be-	13
				tween fiftyodd and fiftyeven years of age at the time after the	14
380.15:10	house of the hundred bottles	? (Conn of the Hundred Battles)	L. Mink (1978)	socalled last supper he greatly gave in his umbrageous house of	15
				the hundred bottles with the radio beamer tower and its hangars,	16
				chimbneys and equilines or, at least, he was'nt actually the then	17
380.18:5	Ireland	Ireland	L. Mink (1978)	last king of all Ireland for the time being for the jolly good	18
				reason that he was still such as he was the eminent king of all	19

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

414

380.20:1	Ireland [...] Ireland	Ireland	L. Mink (1978)	Ireland himself after the last preeminent king of all Ireland, the	20
380.21:11	Taharan	Tara Teheran	L. Mink (1978)	whilom joky old top that went before him in the Taharan dy-	21
				nasty, King Arth Mockmorrow Koughenough of the leathered	22
				legions, now of parts unknown, (God guard his generous	23
				comicsongbook soul!) that put a poached fowl in the poor man's	24
				pot before he took to his pallyass with the weeping eczema for	25
				better and worse until he went under the grass quilt on us, never-	26
				theless, the year the sugar was scarce, and we to lather and shave	27
				and frizzle him, like a bald surging buoy and himself down	28
				to three cows that was meat and drink and dogs and washing	29
				to him, 'tis good cause we have to remember it, going through	30
				summersultryngs of snow and sleet witth the widow Nolan's	31
				goats and the Brownes girls neats anyhow, wait till I tell you,	32
				what did he do, poor old Roderick O'Conor Rex, the aus-	33
380.34:6	Ireland	Ireland	L. Mink (1978)	picious waterproof monarch of all Ireland, when he found him-	34
				self all alone by himself in his grand old handwedown pile after	35
				all of them had all gone off with themselves to their castles of	36
				FW381	

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

415

				mud, as best they cud, on footback, owing to the leak of the	1
				McCarthy's mare, in extended order, a tree's length from the	2
				longest way out, down the switchbackward slidder of the land-	3
381.04:4	Hauburnea's	Auburn Ireland: Hibernia	L. Mink (1978)	sown route of Hauburnea's liveliest vinnage on the brain, the	4
				unimportant Parthalonians with the mouldy Firbolgs and the	5
381.06:7	ramblers from Clane	Clane Clare	L. Mink (1978)	Tuatha de Danaan googs and the ramblers from Clane and all	6
				the rest of the notmuchers that he did not care the royal spit out	7
				of his ostensible mouth about, well, what do you think he did,	8
				sir, but, faix, he just went heeltapping through the winespilth	9
				and weevily popcorks that were kneedeep round his own right	10
				royal round rollicking toper's table, with his old Roderick Ran-	11
				dom pullon hat at a Lanty Leary cant on him and Mike Brady's	12
381.13:8	Ghenter's gaunts	Ghent	L. Mink (1978)	shirt and Greene's linnet collarbow and his Ghenter's gaunts and	13
381.14:2	Macclefield's swash	? Macclesfield	L. Mink (1978)	his Macclefield's swash and his readymade Reillys and his pan-	14
				prestuberian poncho, the body you'd pity him, the way the world	15
381.16:5	heart of Midleinster	Leinster Midlothian	L. Mink (1978)	is, poor he, the heart of Midleinster and the supereminent lord of	16
381.17:8	black [...] water	? Blackwater River	L. Mink (1978)	them all, overwhelmed as he was with black ruin like a sponge	17

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

416

				out of water, allocutioning in bellcantos to his own oliverian	18
				society MacGuiney's <i>Dreans of Ergen Adams</i> and thruming	19
				through all to himself with diversed tongueded through his old	20
				tears and his ould plaised drawl, starkened by the most regal of	21
381.22:4	blurney Cashelmagh crooner	Blarney (Castle) Cashel	L. Mink (1978)	belches, like a blurney Cashelmagh crooner that lerking Clare	22
381.22:8	lerking Clare air	Clare	L. Mink (1978)		
				air, the blackberd's ballad <i>I've a terrible errible lot todue todie</i>	23
				<i>todue tootorribleday</i> , well, what did he go and do at all, His Most	24
381.25:6	but, arah	Tara	L. Mink (1978)	Exuberant Majesty King Roderick O'Conor but, arah bedamnbut,	25
				he finalised by lowering his woolly throat with the wonderful	26
				midnight thirst was on him, as keen as mustard, he could not tell	27
				what he did ale, that bothered he was from head to tail, and,,	28
381.29:6	Irish	Ireland	L. Mink (1978)	wishawishawish, leave it, what the Irish, boys, can do, if he did'nt	29
381.30:02	sliggymaglooral	? (slighe Irish : road)	L. Mink (1978)	go, sliggymaglooral reemyround and suck up, sure enough, like	30
381.31:2	Trojan	Troy	L. Mink (1978)	a Trojan, in some particular cases with the assistance of his vene-	31
				rated tongue, whatever surplus rotgut, sorra much, was left by the	32
				lazy lousers of malknights and beerchurls in the different bot-	33

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

417

				toms of the various different replenished drinking utensils left	34
				there behind them on the premisses by that whole hogsheaded	35
				firkin family, the departed honourable homegoers and other sly-	36
				FW382	
				grogging suburbanites, such as it was, fall and fall about, to the	1
				brindishing of his charmed life, as toastified by his cheeriubi-	2
382.03:8	Guinness's	Guinness's Brewery	L. Mink (1978)	cundenances, no matter whether it was chateaubottled Guinness's	3
382.04:2	Phoenix brewery [...] O'Connell's [...] ale	Phoenix Brewery	L. Mink (1978)	or Phoenix brewery stout it was or John Jameson and Sons or	4
382.04:8	John Jameson and Sons	John Jameson, and Son	L. Mink (1978)		
382.05:1	Roob Cocola	?	L. Mink (1978)	Roob Cocola or, for the matter of that, O'Connell's famous old	5
382.06:1	Dublin	Dublin	L. Mink (1978)	Dublin ale that he wanted like hell, more that halibut oil or	6
				jesuits tea, as a fall back, of several different quantities and quali-	7
				ties amounting in all to, I should say, considerably more than the	8
				better part of a gill or naggin of imperial dry and liquid measure	9
				till, welcome be from us here, till the rising of the morn, till that	10

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

418

				hen of Kaven's shows her beaonegg, and Chapwellswendows	11
				stain our horyhistoricold and Father MacMichael stamps for	12
382.13:6	Litvian Newestlatter	Latvia Liffey	L. Mink (1978)	aitch o' clerk mess and the Litvian Newestlatter is seen, sold and	13
				delivered and all's set for restart after the silence, like his ancestors	14
				to this day after him (that the blazings of their ouldmouldy gods	15
				may attend to them we pray!), overopposites the cowery lad in	16
				the corner and forenenst the staregaze of the cathering candled,	17
				that adornment of his album and folkenfather of familyans, he	18
				came acrash a crupper sort of a sate on accomondation and the	19
				very boxst in all his composs, whereuponce, behome the fore	20
				for cove and trawlers, heave hone, leave lone, Larry's on the	21
382.22:3	Faugh MacHugh O'Bawlar	? Carlow	L. Mink (1978)	focse and Faugh MacHugh O'Bawlar at the wheel, one to do and	22
				one to dare, par by par, a peerless pair, ever here and over there,	23
				with his fol the dee oll the doo on the flure of his feats and the	24
				feels of the fumes in the wakes of his ears our wineman from	25
382.26:1	Barleyhome	Borneo	L. Mink (1978)	Barleyhome he just slumped to throne.	26
382.27:6	Nansy Hans	Phoenix Park: Hole in the Wall	L. Mink (1978)	So sailed the stout ship <i>Nansy Hans</i> . From Liff away. For	27
382.27:9	Liff	Liffey	L. Mink		

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

419

			(1978)		
382.28:1	Nattenlaender	(this is not a place name) ? (Nattenlaender Norwegian : lands of night)	L. Mink (1978)	Nattenlaender. As who has come returns. Farvel, farerne! Good-	28
382.28:7	Farvel	Cape Farewell (Greenland)	L. Mink (1978)		
382.28:7	Farvel, farerne	? Erne Faeroe Isls	L. Mink (1978)		
				bark, goodbye!	29
382.30:6	Starloe	Carlow	L. Mink (1978)	Now follow we out by Starloe!	30



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

421

Appendix One

C. George Sandulescu

Mention vs. Use in Structuring Classroom Discourse



(Paper given at the Ninth International Conference of IATEFL
(International Association of Teachers of English as a Foreign Language)
held at Oxford in January 1977)

ABSTRACT

(published in IATEFL Newsletter, The Bulletin of the International Association of Teachers of English
as a Foreign Language, No. 51, January 1978, pages 31 to 34)

1. Autonomy. The best but unfortunately the most abstruse summary of the present paper is
provided by the following quotation from the preface of a textbook of mathematical logic:

(QUINE 1940 : V) The contrast is emphasized between use of expressions and discourse
about expressions, and the controversy over implication is considered in the light of this
distinction. (A 'meta-level' notation is introduced to facilitate discourse about statements and
other expressions; and the principles of statement composition are expounded in these terms
...)

2. The context of the discussion in our case is the use of language in the language classroom: it is
suggested that the exceedingly primitive but well-known distinction which teachers currently make

between 'speaking the language' and 'speaking about the language' is far from adequate. So is also, unfortunately, the distinction between (object) language and meta-language, which, it is true, will dispose of quite a number of grammatical and other linguistic terms.

3. Trivial vs. Non-trivial. What happens in the language classroom at least 75 per cent of the time is the teaching of the 'trivial' language rule, in the Itkonen 1976 sense:

Swedish *bord* is English *table*,

and

John is easy to please is English for John is easy from please (cf. Itkonen 1976 : 32).

4. We need the concepts of Mention and Use (Oxford is a city vs. Oxford is a word) coming from Quine's mathematical logic in order to deal adequately with language-class statements (e. g.

a chamber is a room (with a difference).

A sleeping-room is a bedroom,

a skin-sofa is a leather-sofa).

Such sentences are almost invariably teacher-emergent, and have a strong performative 'implication', learners producing them mainly in teacher-initiated elicitation.

5. The structure of meta-discourse. Alongside other ways of describing sentences, we suggest one derived from the Fx of the logic of quantification, an expression which can be sketched as S=xRy

(Oxbridge is a word vs. Oxbridge is a city (or, is it ?);

New York is a city vs. New York is a word (also vs. New York is a State !)).

This intra-linguistic sentential description is easily extended to the inter-language relationship

('Cape Town' è il nome inglese di Città del Capo).

The xRy propositional structure, uttered performatively, is very widespread in teaching at all language levels (segmental and suprasegmental; graphemic; morphological and syntactic; 'lexicological': i. e. word semantics & word building). We distinguish in particular the following basic relationships in word semantics: identity, polysemy, homonymy, paronymy, synonymy, antonymy. Discussion of word semantics comes nearest to modern logic.

6. The obvious conclusion is that language-class communication is largely pseudo-communication on the basis of the highly tautological nature of the xRy. This is a descriptive, not a normative, conclusion. The paper's ultimate intention is to increase the teachers awareness of the pragmatic impact of teacher-emergent utterances. Children and adults react in widely different ways to tautology; a world language generates tautological discourse in other languages.

Data: Part One: The Discussion in Modern Logic.

- (1) (a) _____ (b) ' _____ ' (c) " ' _____ ' " (Autonymy/autonomous)
- (2) (a) Oxford is a city. (b) Oxford is a word. (c) 'Oxford' is a word.
- (3) (a) Oxford is overpopulated. (b) 'Oxford' is disyllabic.
- (4) 'Oxford is overpopulated' is about Oxford and contains 'Oxford'.
'Oxford is disyllabic' is about 'Oxford' and contains " 'Oxford' ".
" 'Oxford' " designates 'Oxford', which in turn designates Oxford.
- (5) " 'Oxford' " contains six letters and no quotation marks; and Oxford contains exactly 109, 350 inhabitants.
- (6) (a) Uppsala (b) Upsala (c) Upsal
- (7) (a) Uppsala is an underpopulated city. (b) Upsala is a word.
- (8) Uppsala contains 97,200 inhabitants; Upsala contains six letters and no quotation marks; and

Upsal contains six letters and just one pair of quotation marks.

- (9) (a) Phonetic: 'Oxford' is disyllabic.
(b) Graphemic: 'Oxford' has six letters.
(c) Morphological: 'Oxford' is a (proper) noun.
(d) Poetic: '**Oxford**' occurs five times in Canterbury Tales.
- (10) (a) 'Oxford' designates Oxford.
(b) 'Oxford' designates an overpopulated city. 'Upsala' designates an underpopulated city.
(c) 'Oxford' designates the county town of Oxfordshire. 'Uppsala' designates one of the ancient capitals of Scandinavia. Uppsala designates one of the ancient capitals of Scandinavia.
(d) 'Oxford' is synonymous with Y.
- (11) (a) The city of New York is made up of two words.
(b) The word Oxbridge is made up of two cities.
- (12) (a) 'Cape Town' is the name of Cape Town.
(b) 'Cape Town' è il nome di Città del Capo.
(c) 'Cape Town' is the English name of Cape Town.
(d) 'Città del Capo' is the Italian name of Cape Town.
(e) 'Cape Town' è il nome inglese di Città del Capo.
(f) 'Città del Capo' è il nome italiano di Città del Capo.

DATA: Part Two: The discussion in language teaching:

The Relation $x \underline{R} y$

(51) (a) Graphemics:

1. Graphic word-boundary: now a days. \underline{R} nowadays

2. Spellings: (a) postphoned \underline{R} delete h

- (b) pieceful **R** peaceful
(delete i ; insert a)
- (c) ugly **R** ugly (delete one g)
3. Capitalization: (a) english **R** replace e/E
- (b) friday **R** replace f/F
- (c) january **R** replace j/J
- (b) Phonetics: 1 segmental: isle / aisle
2 suprasegmental:
- Are you a student ? (Rising Tune) # Who is a student here ? (Falling Tune)
- (c) Grammar: 1. Morphology: studyed / stoped / wouldn't asked
2. Syntax: to start study / a six storeys high building
this objects are
- (d) Lex: 1. **Identity:** war is war; children will be children.
2. **Polysemy:** Board **R** board
3. **Homonymy:** vice **R** vice; witch **R** which
4. **Paronymy:** lie **R** lay
5. **Synonymy:** A chamber is a room, with a difference.
6. **Antonymy:** Fair is foul & foul is fair
The Black-and-White Minstrel Show in colour !
- (52) A library is a place where books are kept for reading.
A study is a place where books are kept for reading.
A bookcase is a place where books are kept for reading.

DISCUSSION:

(**Editorial Note:** B. J. Carroll, as rapporteur, noted that five participants spoke and were answered by the speaker. Unfortunately, only one participant has contributed a proper record in connected prose on a further discussion sheet.)

J. H. M. Butler commented on the statement quoted from a German semanticist that language can occur out of situational context (e. g. "Rome is a city.") He was surely confusing the hypostatic use of language and normal use. The confusion seemed to underline many examples used by TG grammar linguists (e. g. "The unicorn trotted towards the flea" and by textbook writers (e. g. "The pen of my aunt").

The presentation of language items ostensibly involve tautological statements that mention but do not inform -- and the next stage must be informative use of language.

C. G. Sandulescu, in reply, cited "This is a book". This sort of tautological 'communication' is non-communicative and can kill communication. Telephonic communication is real communication.



C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

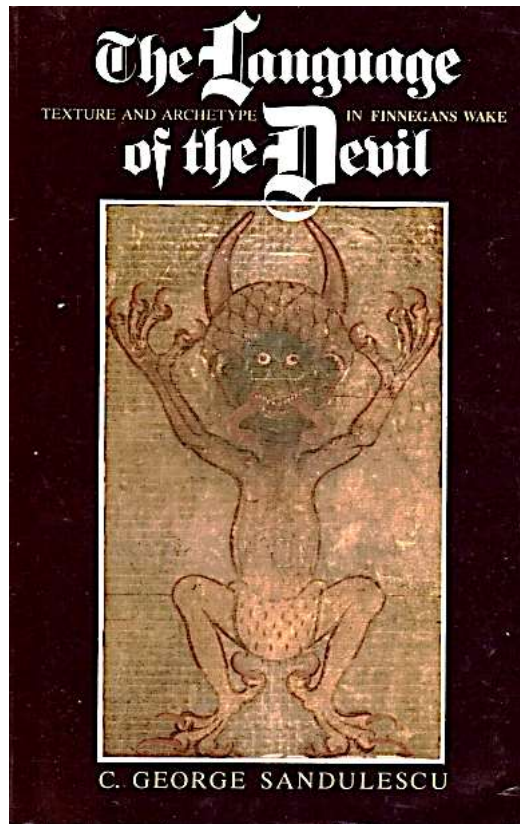
428

Appendix Two

C. George Sandulescu

THE LANGUAGE OF THE DEVIL:

Texture & Archetype in *Finnegans Wake*.



0. In his 1936 letter-story to Stephen, Joyce refers to the Devil as 'speaking quite bad French with a strong Dublin accent'. The theme is developed in four parts - the Background, the Means, the Regularities, the Outcome.

1. FW is, in the BACKGROUND, a simulacrum of a universe, created by an anti-God (as particle is opposed to anti-particle in physics). This massive and apparently chaotic physicality generates its own conventions: the newcomer had better heed the stern warning 'Lasciate ogni pregiudizio voi ch'entrate!' The two Empedocles-style constitutive elements of this possible world are the linguistic & the cultural, fully heterogenized into high-powered radioactive discourse. The pilgrim's indispensable weapon-tool is the Archetype: insight into FW philosophy is perhaps best provided by the archetypal *à rebours* function of the *Paternoster*.

2. The MEANS are Languages & Linguistic Units: Joyce's own *List of Forty Languages* is scrutinized via a hierarchical holon model. Holons (parts with a 'whole' function) are 'relativized', as befits the age of Einstein & Whorf. The basic FW-decoding unit - the cartouche - singles out micro-segments exhibiting epiphany-like brilliancy of meaning. Wittgenstein's idea of language game leads to all meaning being best validated propositionally, through a use theory of holons.

3. There are four major kinds of REGULARITIES: the Axioms, discussed by Atherton (1959); the Principles, mainly general descriptions of human communication; the Maxims, remotely patterned on Grice (1967/1975); and the Rules. Devised within a part/whole model, rules account for the parts of the smallest whole; axioms account for the whole, as a whole. Being a complete whole, FW means by reference to itself (the distinctive feature of any self-

contained possible world).

4. The OUTCOME is texture endowed with mass, like that of rock-crystals. FW Part Four is analysed at both macro- and micro-levels. Having defeated the novel as genre in *Ulysses*, Joyce aims his FW structure at cancelling all monuments of Western civilization, including Shakespeare & the Bible; FW texture is likewise focused on atomizing the means for achieving those achievements; over Joyce neither God nor His Language shall have dominion. The Non-Serviam dictum is supremely accomplished. FW is the unique object in our World in which the Greatest Exile applies the Greatest Cunning to create the Greatest Silence: the Devil's Discourse.

We have so far published in this James Joyce Lexicography Series:

Volume:	Title:	Number of Pages:	Launched on:
Vol. 1.	The Romanian Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/sandulescu.lexicon-of-romanian-in-FW.html	455pp	11 November 2011
Vol. 2.	Helmut Bonheim's German Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/Helmut.Bonheim-Lexicon-of-the-German-in-FW.html	217pp	7 December 2011
Vol. 3.	A Lexicon of Common Scandinavian in <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/C-G.Sandulescu-A-Lexicon-of-Common-Scandinavian-in-FW.html	195pp	13 January 2012

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

432

- Vol. 4.** A Lexicon of **Allusions and Motifs** in *Finnegans Wake*. 263pp 11 February 2012
<http://editura.mttlc.ro/G.Sandulescu-Lexicon-of-Allusions-and-Motifs-in-FW.html>
- Vol. 5.** A Lexicon of **"Small" Languages** in *Finnegans Wake*. 237pp 7 March 2012
Dedicated to Stephen J. Joyce.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-small-languages-fw.html>
- Vol. 6.** A **Total** Lexicon of Part Four of *Finnegans Wake*. 411pp 31 March 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-total-lexicon-fw.html>
- Vol. 7.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The First Hundred Pages. Pages 003 to 103. 453pp 27 April 2012
Dedicated to Clive Hart.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-one.html>
- Vol. 8.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The Second Hundred Pages. 280pp 14 May 2012

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

433

Pages 104 to 216.

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-two.html>

Vol. 9. **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. Part Two of the Book. Pages 219 to 399. 516pp 7 June 2012

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-three.html>

Vol. 10. **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The Last Two Hundred Pages. 563pp 7 July 2012
Parts Three and Four of *Finnegans Wake*. From FW page 403 to FW page 628.

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-four.html>

Vol. 11. **Literary Allusions** in *Finnegans Wake*. 327pp 23 July 2012

Dedicated to the Memory of Anthony Burgess.

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-literary-allusions.html>

Vol. 12. *Finnegans Wake* **Motifs** I. The First 186 Motifs from Letter A to Letter F. 348pp 7 September 2012

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-1.html>

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

434

- Vol. 13.** *Finnegans Wake* **Motifs** II. The Middle 286 Motifs from Letter F to Letter P. 458pp 7 September 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-2.html>
- Vol. 14.** *Finnegans Wake* **Motifs** III. The Last 151 Motifs. from Letter Q to the end. 310pp 7 September 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-3.html>
- Vol. 15.** *Finnegans Wake* without Tears. **The Honuphrius** & A Few other Interludes, paraphrased for the UnEducated. 248pp 7 November 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-the-honuphrius.html>
- Vol. 16.** *Joyce's Dublin English in the Wake*. 255pp 29 November 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-dublin-english.html>
- Vol. 17.** *Adaline Glasheen's Third Census* Linearized: A Grid. FW Part One A. 269pp 15 April 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-one-a.html>

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

435

- Vol. 18.** Adaline Glasheen's **Third Census** Linearized: A Grid. FW Part One B. 241pp 15 April 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-one-b.html>
- Vol. 19.** Adaline Glasheen's **Third Census** Linearized: A Grid. FW Part Two. 466pp 15 April 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-two.html>
- Vol. 20.** Adaline Glasheen's **Third Census** Linearized: A Grid. FW Parts Three and Four. 522pp 15 April 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-three-four.html>
- Vol. 21.** **Musical Allusions** in *Finnegans Wake*. FW Part One. All Exemplified. 333pp 10 May 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html>
- Vol. 22.** **Musical Allusions** in *Finnegans Wake*. FW Part Two. All Exemplified. 295pp 10 May 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html>

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

436

- Vol. 23.** **Musical Allusions** in *Finnegans Wake*. FW Parts Three and Four. All Exemplified.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html> 305pp 10 May 2013
- Vol. 24.** **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes One to Four.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html> 281pp 7 June 2013
- Vol. 25.** **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes Five to Eight.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html> 340pp 7 June 2013
- Vol. 26.** **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes Nine to Eleven.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html> 438pp 7 June 2013
- Vol. 27.** **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes Twelve to Fourteen.

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

437

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html> 238pp 7 June 2013

Vol. 28. **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episode Fifteen.

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html> 235pp 7 June 2013

Vol. 29. **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes Sixteen and Seventeen.

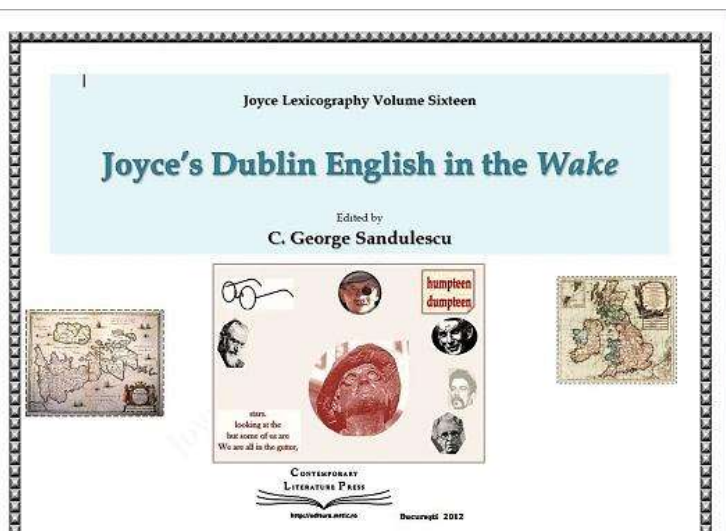
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html> 216pp 7 June 2013

You are kindly asked to address your comments, suggestions, and criticism to the Publisher: lidia.vianu@g.unibuc.ro

C. George Sandulescu: **Geographical Allusions in Context**. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only.
FW Episodes Nine to Eleven.

438

If you want to have all the information you need about *Finnegans Wake*, including the full text of *Finnegans Wake* line-numbered, go to the personal site **Sandulescu Online**, at the following internet address: <http://sandulescu.perso.monaco.mc/>



<http://editura.mttlc.ro>

București 2013